

Narodna in univerzitetna knjižnica
v Ljubljani

109869

Auszug
aus dem

Reglement

deutsch-slovenisch

für das kaiserlich-königliche Heer.

Zweiter Theil.

Zweite Auflage des Reglements vom Jahre 1874.
(Felddienst.)

Ins Slovenische übersetzt von

Andreas Comel Edlen von Sočebran,
k. k. Major d. R.



Službovník

izpisku

nemško-slovenski

za cesarsko kraljevo vojsko.

Drugi del.

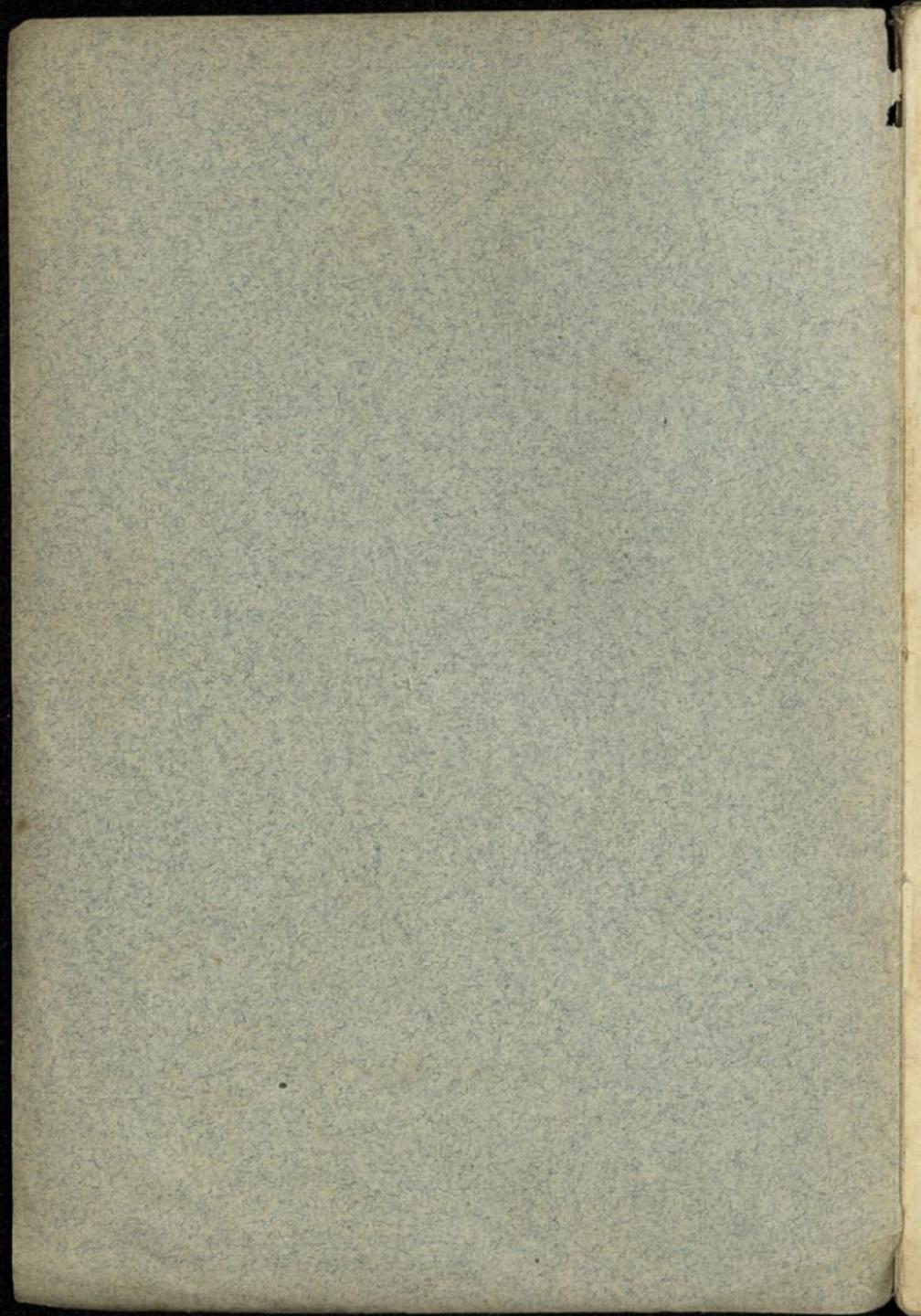
Drugi natis službovníka iz leta 1874.
(Bojna služba.)

Poslovenil

Andrej Comel plemeniti Sočebran,
c. k. major v pokoju.

Laibach. — Ljubljana 1889.

Selbstverlag. — Samozaložba.
Druck von Ferd. Tisso, Graz.



Dienst-Reglement

für die

1872

Imperial-Royal-Königliche Heere

weiter Theil

zum Ansehen des Reglements vom Jahre 1872

in

1872

Imperial-Royal-Königliche Heere

weiter Theil

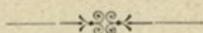
weiter Theil

Dienst-Reglement

deutsch-slovenisch

für das

kaiserlich-königliche Heer.



Zweiter Theil.

Zweite Auflage des Reglements vom Jahre 1874.

Ins Slovenische übersetzt

von

Andreas Comel Edlen von Sočebnan,

k. k. Major d. R.



Laibach, 1888.

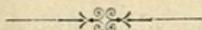
Selbstverlag. — Druck der „Narodna Tiskarna“.

Službovník

nemško-slovenski

za

cesarsko kraljevo vojsko.



Drugi del.

Drugi natis službovníka iz leta 1874.

Poslovenil

Andrej Comel plemeniti Sočebran,

c. kr. major v pokoju.



Ljubljana, 1888.

Samozaložba. — Tisek „Narodne Tiskarne“.

109869



Vorbemerkung.

Dieser Theil enthält die den Felddienst betreffenden Bestimmungen.

Die zum ersten Theile des Dienst-Reglements gegebene Vorbemerkung findet auch auf diesen Theil sinngemässe Anwendung.

Nachstehend werden noch diejenigen im Texte angewendeten Ausdrücke erläutert, deren genaue Feststellung der richtigen und gleichmässigen Auffassung wegen erforderlich ist.

„Reisemärsche“ sind diejenigen Märsche, bei welchen die Möglichkeit eines Zusammenstosses mit dem Feinde ausgeschlossen ist.

„Gefechtsmärsche“ sind solche Märsche, bei denen ein Zusammenstoss mit dem Gegner möglich oder sogar wahrscheinlich ist, oder welche mit der Absicht ausgeführt werden, den in einer bestimmten Gegend befindlichen Feind anzugreifen.

Märsche werden zu „Gewaltmärschen“, wenn sie ohne tagweise Eintheilung und nur mit den zum theilweisen Ausruhen, zum Abkochen und Füttern nothwendigen Unterbrechungen solange fortgesetzt werden, bis das Marschziel erreicht ist.

Unter dem Ausdrucke „Colonne“ werden alle Truppen und Trains verstanden, welche sich unter einem einheitlichen Commando auf ein und derselben Marschlinie befinden. Der Commandant heisst „Colonnen-Commandant“.

Jede Colonne tritt zu den unmittelbar neben ihr befindlichen Colonnen in das Verhältnis einer „Nachbar-Colonne“.

Colonnen, welche sich an den Flügeln des Bewegungsraumes befinden, heissen „Flügel-Colonnen“.

03005h580

Predopazka.

V tem delu nahajajo se določila o bojni službi.

Predopazka pridana prvemu delu velja v primernem smislu tudi temu delu.

V naslednjem razložili se bodo še tisti v sestavkih nahajajoči se izrazi, pri katerih je zaradi pravega razuma in pojma potrebna natančna določitev, kaj da so.

„Popotni marši“ so tisti marši, na katerih nikakor ni mogoče s sovražnikom skupaj trčiti.

„Bojni marši“ imenujejo se tisti marši, pri katerih je možno ali še skoraj dozdevno trčiti na sovražnika, ali pa na ktere se čete nalašč iz tega namena podajo, da v določenem kraju sovražnika napadejo.

„Silni marši“ so tisti, ki niso enakomerno na dneve razdeljeni, temveč se z malimi odmori za kuhanje, krmenje in oddihljaj toliko časa nadaljujejo, da dosežejo svoj namen.

Izraz „kolona“ pomenja vse čete in poveze, ki so pod jednotnim poveljstvom na jednem in tistem maršu. Poveljnik se imenuje „kolonski poveljnik“.

Vsaka kolona, ki stoji tikoma nje stoječe druge kolone, imenuje se „sosednja kolona“.

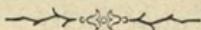
Kolone, ki so na krilih premikajočega se moštva, imenujejo se „krilne kolone“.

Als „Gruppe“ sind diejenigen Theile eines Ganzen anzusehen, welche — unter einheitliches Commando gestellt — zu einer selbständigen Wirksamkeit im Rahmen der ihnen von ihrem vorgesetzten Commando zugewiesenen Aufgabe berufen sind.

Zum „Train“ gehören alle nicht in der Truppen-Colonne eingetheilten Fuhrwerke, Pferde und Tragthiere, das Schlachtvieh, sowie das dazu gehörige Personal.

Trains, welche nicht mit Truppen vereint sind, werden als „selbständige Trains“ bezeichnet.

Die Trains der einzelnen Haupt- und Stabsquartiere, Truppen und Anstalten bilden, sobald sie in einen grösseren Train vereinigt sind, „Traintheile“.

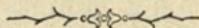


„Skupine“ smatrajo se tisti deli jednote, kateri so pod jednotnim poveljstvom — poklicani na samostojno tvornost (delo) v okvirju naloge, ki jo jim je odkazalo predpostavljeno poveljstvo.

K „povozu“ (trenu) spada vse vozovje, kar ga ni vdeljenega v četni koloni, dalje konji in tovarna živina; klavna živina in osebje, kar se ga ondi potrebuje.

Povozi, ki niso zjedinjeni s četami, imenujejo se „samostalni povozi.“

Povozi posamičnih glavnih in štabnih stalešev, čet in zavodov, imenujejo se, kakor hitro so združeni v kak večji povoz, „povozni deli“.



XVI. Abschnitt.

A. Reisemärsche.

§ 1.

Anordnung der Märsche.

1. Die Verständigung über auszuführende Marschbewegungen erfolgt entweder durch den Marschbefehl selbst oder, falls derselbe nicht rechtzeitig erlassen werden könnte, durch das Marsch-Aviso. Der Zustand der Truppe nach Durchführung aller Vorbereitungen heisst Marschbereitschaft.

2. Die Truppen werden, sofern für die Ausführung der Marschbewegung der Marschbefehl allein nicht genügt, von den hiezu berufenen Commanden und Behörden nach besonderen Vorschriften instradirt.

Die Instradirung umfasst nicht nur alle Anordnungen für die Marschbewegung selbst, sondern auch die Sicherstellung aller Marschbedürfnisse, sowie auch die Verständigung aller derjenigen, welche von der Marschbewegung Kenntnis haben müssen.

3. Die Instradirung erfolgt mittels des Marschplanes oder mittels der Marschrouten.

Der Marschplan wird von dem instradirenden Commando (Behörde) auf Grund des von der marschirenden Truppe nach Beilage 1 auszufertigenden Ausweises über den marschirenden Stand verfasst und enthält insbesondere die Art der Bewegung, die Marsch-Stationen und Rasttage, sowie die Bestimmungen hinsichtlich der Verpflegung.

Die Marschrouten werden von den dazu berufenen Organen ausgefertigt.

4. Gegen Vorweisung der Marschrouten (des Marschbefehles) sind die Verpflegs-Anstalten zur Abgabe der erforderlichen Verpflegsartikel, die politischen und Ortsbehörden zur Unterbringung und Verköstigung der Truppen, sowie zur Beistellung der nöthigen Pferde und Fuhrwerke im Sinne der hierüber bestehenden Vorschriften verpflichtet.

XVI. oddelek.

A. Popotni marši.

§ 1.

O uredbi maršev.

1. Vest o izpeljavi kakega namerjanega marša objavi se ali po maršnem ukazu (povelju), ali pa, če bi tega ne bilo možno pravočasno izdati, po maršnem oglasu (avizo). Položaj, v katerem je četa, kadar je že vse priprave za odhod dovršila, imenuje se pripravnost na marš (na odhod).

2. Četam naznanijo za to postavljena poveljstva in oblastva po posebnih propisih pot, ako bi v to že samo maršno povelje ne zadoščevalo.

Odkazovanje pota (instradacija) ne obsega samo vseh določeb, ki so potrebne za izpeljavo marša, temveč skrbi tudi za vse, kar je vojakom na maršu potreba in se sporazumlja o nameravanem maršu z vsemi tistimi, ki morajo zanj vedeti.

3. Odkazovanje pota zgodi se s pomočjo maršnega načrta ali pa s potovnico.

Maršni načrt izdelata pot odkazujoče poveljstvo (oblastvo) na podlagi izpiska marširajoče čete v prilogi 1, in je iz njega razvidno, koliko mož da maršira, na kak način da potujejo, počivajo in pa določilo glede živeža.

Potovnico (maršrute) napravijo v to pooblašteni organi.

4. Proti izkazu s potovnico (maršnim poveljem) dolžna so oskrbovališča potujočim dati potrebni živež, politična in krajevna oblastva pa za stanovanje in hrano, kakor tudi za potrebne konje in vozove v smislu dotičnih propisov skrbeti.

5. Bei der Anordnung der Märsche ist auf die im nachfolgenden hinsichtlich der Ausführung dieser Märsche gegebenen Bestimmungen entsprechend Rücksicht zu nehmen.

Die thunlichste Schonung von Mann und Material darf nicht ausseracht gelassen werden.

§ 2.

Vorbereitung der Unterkunft.

6. Die Unterkunft in den Marsch-Stationen und am Bestimmungsorte ist im Frieden immer, im Kriege wenn thunlich, vorzubereiten.

Hiezu gehört die Anforderung der Unterkünfte bei der politischen Behörde (Bezirksbehörde, Vicegespan, Bürgermeister der mit Jurisdiction-Recht versehenen Städte), sowie die Entsendung des Quartierregulirenden und der Quartiermacher.

Die Unterkünfte sind im Frieden in der Regel von dem instradirenden Commando (Behörde) bei der politischen Behörde schriftlich anzufordern.

Nur in dringenden Fällen, ferner bei kleinen, den Stand von 30 Mann oder 30 Pferden nicht übersteigenden Transporten, kann die Anforderung direct an den Gemeindevorsteher gestellt werden.

Die weiteren Einleitungen zur Bequartierung — eventuell auch zur Verköstigung — fallen den in den Marsch- und Endstationen etwa befindlichen Militär- (Marine, Landwehr-) Localbehörden, sonst den Quartierregulirenden und den Quartiermachern zu.

7. Zum Reguliren der Quartiere soll einige Tage vor dem Abmarsche von jedem Truppenkörper und, wenn nöthig, auch von den Abtheilungen ein Hauptmann oder Oberlieutenant vorausgesendet werden. Demselben ist eine Marschrouten für seine Person und eine Abschrift des Marschplanes mitzugeben.

Dieser Officier hat sich in allen Marsch-Stationen und am Bestimmungsorte mit den Militär- (Marine-, Landwehr-) Local- und politischen, beziehungsweise mit den Ortsbehörden über die Art und Weise der Unterkunft ins Einvernehmen zu setzen und soll hiebei zwar die administrativen und localen Verhältnisse berücksichtigen, doch auch die Truppe vor allzu zerstreuter und von der Marschlinie zu entlegener Bequartierung bewahren. Er bestimmt im Sinne der erhaltenen Weisungen

5. Pri uredbah maršev ozirati se je glede njihove izvršitve primerno na dana določila.

Pri vsem je treba kolikor moč varovati ljudi in blagó.

§ 2.

O pripravi stanišč.

6. Stanišča na maršnih postajah in na določenem kraju se v mirovnem času vedno pripravljajo, v bojnem času pa le, kadar se dá.

Za to je treba najprej stanišč zahtevati pri političnem oblastvu (okrajnem oblastvu, namestnem županu, občinskem predstojniku tistih mest, ki imajo svojo pravosodno pravico), potem pa odposlati stanourednika in stanodelnike.

Stanišča v mirovnem času redno zahteva pot odkazujoče (instradujoče) poveljstvo pisмено pri političnem oblastvu.

Le kedar je sila, dalje pri majhnih ne več kakor 30 mož ali pa 30 konj obsegajočih transportih zahtevati se smejo stanišča naravnost pri občinskem predstojniku.

Vse druge priprave za nastanitev — oziroma tudi za hrano — pripadajo na medmaršnih in konečnih postajah ondi bivajočim vojaškimi (mornarskim, domobranskim) lokalnim oblastvom, sicer pa stanourednikom in stanodelnikom.

7. Za ureditev stanovališč odpošlje naj nekaj dni pred odhodom vsaka četa in če treba, tudi oddelki po jednega stotnika ali pa nadporočnika. Na pot naj se mu dá potovnica in prepis maršnega povelja.

Ta častnik sporazume se po vseh medmaršnih postajah, kakor tudi na konečni postaji z ondašnjimi vojaškimi (mornarskimi, domobranskimi), lokalnimi oblastvi o nastanitvi vojakov ter naj se pri tem ozira na administrativne in krajevne razmere, posebno pa, da vojaki ne bodo preveč raztreseno nastanjeni in ne predaleč od potne črte. On določi v smislu prejetih naročil stanovanja štabom in oddelkom (pododdelkom) gledé na to, da ne pridejo preveč ali celó nič iz

die Unterkunft der Stäbe und Abtheilungen (Unterabtheilungen) mit Rücksicht darauf, dass der taktische Verband so wenig als möglich gestört werde und zwischen den einzelnen Abtheilungen (Unterabtheilungen) hinsichtlich grösserer Marschleistungen und ungünstiger Bequartierungs-Verhältnisse im Verlaufe der ganzen Marschbewegung ein billiger Ausgleich stattfinde.

Insoweit Zeit und Umstände es gestatten, hat sich der Quartierregulirende von der Eignung der Unterkünfte persönlich zu überzeugen; keineswegs aber sind die Anträge der politischen und Ortsbehörden ungeprüft anzunehmen.

Im Frieden besteht der engere Einquartierungs-Bezirk aus der Marsch-Station und aus den unmittelbar an diese angrenzenden Orten bis zu 4 Kilometer Entfernung.

Der weitere Einquartierungs-Bezirk, welcher von der politischen Landesbehörde im Einvernehmen mit dem Militär-Territorial-Commando festgesetzt ist, soll nur dann in Anspruch genommen werden, wenn der engere Bezirk für den Bedarf an Unterkunft nicht ausreicht oder schon zu sehr belastet wurde.

Wenn infolge unvorhergesehener Umstände die Truppe weder in der im Marschplane (Marschbefehle) bezeichneten Station selbst, noch in dem zu derselben gehörigen engeren oder weiteren Einquartierungs-Bezirk auch in Nothunterkünften nicht untergebracht werden kann, soll der Quartierregulirende einen geeigneten Platz zum Lagern ausmitteln.

Der Quartierregulirende muss die bezüglich der Unterkunft getroffenen Verfügungen bei den Militär (Marine-, Landwehr-), Local- oder politischen, beziehungsweise Ortsbehörden der Marsch-Stationen schriftlich zurücklassen und dem Commandanten der Truppe über alle besonderen Anordnungen in den Marsch-Stationen, sowie über die in der End-Station bestehenden Verhältnisse und die daselbst getroffenen Einleitungen sobald als möglich Bericht erstatten.

9. Bei Truppen und Anstalten, welche Quartierregulirende nicht entsenden, gehen die Obliegenheiten der letzteren an den Commandanten der Quartiermacher über.

11. Die Detailausmittlung der Quartiere für die einzelnen Unterabtheilungen in den Marsch-Stationen besorgen die Quartiermacher, welche tags vor dem Abmarsche der Truppe in folgender Stärke vorzusenden sind:

Von jedem Bataillon (jeder Division) ein Subaltern-Officier; überdies:

taktične zveze. Konečno mu je tudi gledati na primerno in spodobno enakost posamičnih oddelkov (pododdelkov) glede večjih maršnih uspehov in neugodnejih stanovališč, da se v teku celega marša, kolikor moč, poravna.

Kolikor mu dopuščajo čas in razmere, mora se o ugodnosti stanišč stanourednik osobno prepričati; nikdar pa ne sme ponudeb političnih in krajevnih oblastev kar slepo za dobro sprejemati.

V mirovnem času smatra se za ožji stanovalni okraj postaja na maršu z vsemi sesednjimi kraji na 4 kilometre daleč.

Širji stanovalni okraj, ki ga določita politična deželna oblast in vojaško teritorijalno poveljstvo, porabi naj se za nastanitev vojakov le, kedar bi bil ožji okraj sam premajhen ali pa bi bilo že preveč vojakov ondi.

Kjer zaradi nenadnih vzrokov čete ni mogoče nastaniti ne v postaji, ki je v maršnem načrtu označena, kakor tudi ne v ožjem ali širjem k njej pripadajočem okraju in celó tudi za silo ne, poišče naj stanourednik primeren prostor za tabor.

Stanourednik mora vse, kar je glede stanišč ukrenil, zapisati in pri vojaških (mornarskih, domobranskih) lokalnih ali političnih oblastvih, oziroma pri občinskih uradih maršnih postaj pustiti, poveljniku čete pa prej ko prej sporočiti, kaj je vse posebnega v maršni postaji ukrenil, kake so razmere v konečni postaji in kaj je ondi uže vse pričel.

9. Pri četah in zavodih, ki ne odpošiljajo stanourednikov, prevzame njegove dolžnosti poveljnik stanodelnikov.

11. Za pripravo stanovanja na drobno, ki jih zasedejo pododdelki v maršni postaji, skrbe stanodelniki, ki se odpošiljajo vselej jeden dan pred odhodom čete v sledečem številu:

Vsak bataljon (vsaka divizija) jednega nižega častnika; vrh tega:

von jeder Compagnie ein Unterofficier mit zwei, auf Kriegsstand mit vier Soldaten;

von jeder Cavallerie-Escadron ein Unterofficier mit einem bis zwei Soldaten von jedem Zuge;

von jeder Batterie ein Unterofficier mit zwei bis sechs Soldaten;

von jeder Train-Escadron auf Friedensstand, sowie von jedem Zuge einer Train-Escadron auf Kriegsstand, ein Unterofficier und ein bis zwei Train-Soldaten.

Schwächere Truppen entsenden Quartiermacher in verhältnismässig geringerer Zahl.

Als Quartiermacher für einen Regimentsstab werden ein Unterofficier und ein Soldat bestimmt und dem quartiermachenden Officier eines Bataillons (einer Division) zugewiesen.

Mit der Besorgung der Quartiere für Bataillons-(Divisions-)Stäbe sind die Quartiermacher einer Unterabtheilung zu betrauen.

Anstalten entsenden die ihrem Standesverhältnisse entsprechende Zahl von Quartiermachern.

Mit den Quartiermachern sind eventuell auch Köche vorauszusenden.

12. Im Mobilisirungsfalle ist in den Aufmarschraum je ein Unterofficier als Quartiermacher mit den quartierregulirenden Officieren vorauszusenden von:

Jedem Infanterie-Regimentsstabe und überdies von jedem eingetheilten Bataillon;

jedem selbständigen Bataillon;

jeder selbständigen Compagnie;

jedem Cavallerie-Regimentsstabe und überdies von jeder eingetheilten Escadron;

dem Commando der Corps-Artillerie; ferner von jeder Batterie.

13. Die Quartiermacher vereint marschirender Abtheilungen (Unterabtheilungen) desselben Truppenkörpers sind unter Commando ihres höchsten (rangältesten) Officiers oder Unterofficiers in gehöriger Ordnung in die Marsch-Station zu führen.

14. Der Commandant der Quartiermacher erhält eine offene Ordre, ferner jeder quartiermachende Officier und Unterofficier einen Standes-Ausweis. Auf Grund dieser Documente und der von dem quartierregulirenden Officier getroffenen Anordnungen, welche vom Commandanten der Quartiermacher nach seinem Eintreffen in der Marsch-Station

vsaka kompanija jednega podčastnika z dvema vojakoma; ako je v vojnem staležu, s štirimi vojaki;

vsaka konjiška škadrone jednega podčastnika in od vsakega voda jednega ali dva vojaka;

vsaka baterija jednega podčastnika z dvema do šest vojakov;

vsaka povozniška škadrone v mirovnem staležu in vsak vod take škadrona v vojnem staležu jednega podčastnika in jednega ali dva povozna vojaka.

Manjši oddelki odpošiljajo stanodelnike v primerno manjšem številu.

Kot stanodelnika za polkovni štab se odpošiljata jeden podčastnik in jeden vojak, ktera se pridajeta častniku, ki pripravlja stanišče za bataljon (divizijo).

Stanišča za bataljonske (divizijske) štabe morajo prekrbovati stanodelniki kakega pododdelka.

Zavodi odpošiljajo svojemu staležu primerno število stanodelnikov.

S stanodelniki odidejo naj eventualno tudi kuharji.

12. Ob mobilizaciji odide naj s častnikom stanourednikom v kraje, kamor je četa namenjena, tudi po jeden podčastnik kot stanodelnik od:

Vsakega pešpolkovnega štaba in vrh tega vsakega vdeljenega bataljona;

vsakega samostojnega bataljona,

vsake samostojne kompanije;

vsakega konjiškega polkovnega štaba in vrh tega še od vsake vdeljene škadrona;

poveljstva kornega topništva; dalje od vsake baterije.

13. Stanodelniki združeno potujočih oddelkov ali pododdelkov jedne in tiste čete marširajo v lepem redu pod poveljstvom najvišjega (najstarejega) častnika ali podčastnika v maršno postajo.

14. Poveljniku stanodelnikov se dá odprt ukaz (offene Ordre), dalje vsakemu izmed stanodelniških častnikov in podčastnikov od poveljnika podpisan razkaz o številu oseb in konj. S temi listi in z naredbami, ki jih je ukrenil častnik stanourednik, po ktere mora iti poveljnik stanodelnikov precej, ko je prišel v štacijo, gre vsak stanodelniški častnik, kjer pa

unverzüglich zu erheben sind, lässt jeder quartiermachende Officier, wo aber ein solcher nicht entsendet wurde, der höchste (rangälteste) Unterofficier, sich vom Militär- (Marine-, Landwehr-) Stations- (Platz-, Etapen-) Commando, beziehungsweise von der Ortsbehörde, die Quartiere anweisen.

Die Bequartierung soll derart geschehen, dass der taktische Verband möglichst gewahrt bleibe.

Officiere sind im Kriege immer, im Frieden thunlichst im Bereiche ihrer Abtheilungen (Unterabtheilungen), Berittene und Fahrsoldaten in der Nähe ihrer Pferde, beziehungsweise zunächst der Parkplätze zu bequartieren.

G e b ä u d e, in welchen Kranke mit ansteckenden Uebeln sich befinden, dürfen nicht belegt, und ebensowenig sollen Leute in demselben Raume mit kranken Personen untergebracht werden.

S t a l l u n g e n, in welchen Pferde mit ansteckenden Krankheiten eingestellt waren, sind vom Belage auszuschliessen.

Wären die Stallungen schlecht oder ungesund, so sollen für die Pferde Scheunen oder andere gedeckte Räume ausgemittelt werden.

M a r o d e n - Z i m m e r sind nach Bedarf auszumitteln.

M a r o d e P f e r d e sind zur Erleichterung der thierärztlichen Behandlung und zweckentsprechenden Beaufsichtigung in möglichst nahe beieinander gelegenen Stallungen unterzubringen.

Die quartiermachende Mannschaft überzeugt sich von der Beschaffenheit aller Quartiere und Stallungen und sorgt für die rechtzeitige Bereitung der Kost.

Bei der Bequartierung v o r k o m m e n d e A n s t ä n d e sind dem quartiermachenden Officier (Unterofficier) zu melden. Der quartiermachende Officier (Unterofficier) soll die den Abtheilungen (Unterabtheilungen) angewiesenen Bezirke kennen und nach Massgabe der ihm zu Gebote stehenden Zeit möglichst viele Quartiere und Stallungen, jedenfalls aber diejenigen, bezüglich welcher ihm Anstände gemeldet wurden, besichtigen. Ihm liegt die Behebung der letzteren im ordnungsmässigen Wege ob.

Die Q u a r t i e r t r ä g e r müssen aufgefordert werden, für die Unterkunft und eventuell auch für die Verköstigung der bei ihnen unterzubringenden Personen zeitgerecht angemessene Vorbereitungen zu treffen, damit diese nach den Beschwerlichkeiten des Marsches die nöthige Erholung und Labung finden. Zu diesem Zwecke ist die Stunde des Eintreffens, soweit dieselbe vorausgesehen werden kann, in den Quartieren zu verlautbaren.

takega ni, najvišji (činovno najstareji) podčastnik k vojaško-štacijski (mornarski, domobranski, mestni, etapni) komandi, oziroma h krajnemu oblastvu in si dá odkazati stanišča.

Vojaki se morajo tako nastaniti, da se taktična zveza kolikor mogoče vzdrži.

Častniki se morajo ob vojni vselej, v mirovnem času pa kolikor mogoče v okrogu svojih oddelkov (pododdelkov) nastaniti, konjiki in vozniki naj se nastanijo blizo konj.

Poslopja, kjer ležè bolniki z nalezljivimi boleznimi, se ne smejo porabiti za nastanovanje. Ravno tako se ne smejo vojaki nastaniti v tistem prostoru, kjer se kak bolnik nahaja.

Hlevi, kjer so stali konji z nalezljivimi boleznimi, niso za vojaške konje.

Če bi bili hlevi slabi ali nezdravi, naj se za vojaške konje določijo skednji ali drugi pokriti prostori.

Sobe za bolehné naj se določijo po potrebi.

Bolehniki naj se kolikor moč skupaj, da so živinozdravniškej pomoči bolj pri rokah.

Stanodelniki prepričajo se, da so stanovanja in hlevi v dobrem stanu in skrbé, da je hrana ob pravem času gotova.

Nedostatnosti pri nastanovanju objavijo naj se stanodelniškemu častniku (podčastniku).

Stanodelniški častnik (podčastnik) naj pozna okraje, ki so oddelkom (pododdelkom) odkazani in kolikor mu je to mogoče, naj si ogleda stanišče in hlevov čem več tem bolje, na vsak način pa tiste, o katerih so se mu javile nedostatnosti. Poslednje po rednem potu odpraviti, je njegova dolžnost.

Od stanodavcev se ima terjati, naj o pravem času skrbé za stanišče in hrano za vojake, kateri se bodo pri njih nastanili, da dobijo po težavah marša potrebni opočitek in okrepčanje. Pové naj se tedaj, ako je moč, stanodavcem ura prihoda.

Wo Pferde eingestellt werden sollen, sind die Quartierträger aufzufordern, dass sie die Stallungen vor dem Anlangen der Truppe lüften, in gehörigen Stand setzen und Futtermuscheln (Krippen) wie Heuraufen sorgfältig reinigen lassen.

15. In jedem Orte sind die erforderlichen Alarm-, Sammel-Formirungs-Plätze — für Batterien und Trains Parkplätze, welche zugleich als Alarm-Plätze dienen — auszumitteln.

Der Alarm-Platz kann unter Umständen mit dem Sammel-(Formirungs-) Plätze übereinfließen.

Werden Mannschaft und Pferde einer Batterie in mehreren Ortschaften bequartiert, so sind doch die Geschütze und Fuhrwerke auf einem Parkplatze zunächst der Station des Commandanten zu vereinigen.

Nach dem gleichen Grundsatz sind bei der Einzeln-Einquartierung die Parkplätze für Munitions-Parks und andere Trains zu bestimmen.

Bei der Wahl der Parkplätze, welche im Einvernehmen mit der Ortsbehörde zu geschehen hat, muss auf festen Boden, Feuersicherheit, genügende Zu- und Ausfahrten, wie auf angemessene Entfernung von bewohnten Häusern Rücksicht genommen werden.

16. Die Parkwache ist nach Thunlichkeit nahe dem Parkplatze unterzubringen.

In Stationen, in denen eine Stations-Wache aufgestellt werden soll, ist ein Local für dieselbe thunlichst in der Nähe der Wohnung des Militär-Stations-Commandanten zu ermitteln.

17. Wo Naturalien und Service-Artikeln zu fassen sind, hat der quartiermachende Officier (Unterofficier) sich von ihrer Qualität zu überzeugen und die Vertheilung vorzubereiten, nach Umständen auch zu veranlassen, dass diese Artikel den abseits bequartierten Abtheilungen (Unterabtheilungen) zugeführt werden.

18. Die Quartiermacher erwarten die Truppe vor dem Ortseingange und erstatten ihren Commandanten über die Unterkunft, den Zustand der Quartiere und die Lage der Stations-Wache, sowie über den Alarm- (Park-) und Sammel-(Formirungs-) Platz die Meldung. Berittene Officiere reiten hiezu der Colonne entgegen.

Der quartiermachende Officier (Unterofficier) verfasst nach dem Einrücken der Truppe eine Quartier-Liste für die Stations-Wache (Punkt 68).

Kamor pridejo konji, mora se stanodavcem veleti, naj konjske hleve (konjake) pred prihodom čete prevetré, pripravijo, jasli in gare skrbno osnažijo.

15. Na vsakem kraju naj se poiščejo potrebni prostori za zbežišče, zbirališče in strojilišče, — za baterije in povoze parkne prostore, ki so ob enem zbežišča.

Zbežišče je lahko po okolnostih ob enem tudi zbirališče (strojilišče).

Ako bi se morali vojaki in konji jedne baterije (bitnice) v več krajev nastaniti, postavijo naj se vendar vsi topovi in vozovi na parknem prostoru blizu štacije poveljnikove.

Po tem načelu se morajo tudi odločiti parki za raztreseno nastanovane kolone s strelivom in druge povoze.

Prostori za parke se morajo izbrati z dovoljenjem krajnega oblastva; gledati se mora na trda tla, na zavarovanje pred ognjem, da imajo dovolj vhodov in izhodov in da niso preblizo obljudenih hiš.

16. Parkna straža naj se nastani, kolikor mogoče, blizo parka.

V postajah, kjer je treba postaviti postajsko stražo, poišče naj se za njo prostor kolikor moč blizo stanovanja vojaško-postajskega zapovednika.

17. Kjer se dobavajo plodine in tvarni predmeti, naj se stanodelniški častnik (podčastnik) prepriča o njihovi kakovosti in naj pripravlja razdelitev tistih; če je treba, mora tudi skrbeti, da se dobava, to je: ovi predmeti tistim oddelkom (pododdelkom), ki so kje na strani nastanjeni, pripelje.

18. Stanodelniki pričakujejo četo pred vhom postaje, oglasijo se pri svojih poveljnikih in jim naznanijo, kako je četa nameščena, kakova so stanišča in kje je štacijska straža, zbežišče (prostor za park) in zbirališče (strojilišče). Jezdilni častniki jezdijo koloni nasproti.

Stanodelniški častnik (podčastnik) napravi takoj, ko je četa prišla, staniščino listino za postajsko stražo (točka 68).

19. Wo in Ortschaften die Häuser oder Häusergruppen in grosser Entfernung voneinander liegen, ist durch Vermittlung der Ortsbehörde dafür zu sorgen, dass zur Zeit des Eintreffens der Truppe Wegweiser auf den Aufstellungsplatz gesendet werden, welche die Mannschaft in ihre Quartiere geleiten.

Das gleiche hat auch dann zu geschehen, wenn die Truppe das Marschziel erst nach Einbruch der Dunkelheit erreicht. In diesem Falle ist eventuell auch für Beleuchtung vorzusorgen.

Wenn Truppen in abseits gelegene Ortschaften verlegt werden, müssen sich die Quartiermacher von der Gangbarkeit der dahin führenden Communicationen überzeugen; bei deren Abzweigungen von der Marschlinie sind rechtzeitig Soldaten oder Boten als Wegweiser aufzustellen.

20. Sobald die Truppe bequartiert ist, rücken die Quartiermacher in die nächste Marsch-Station ab.

An Rasttagen werden die Quartiermacher abgelöst.

21. Die Quartiere für die Brigade-Commandanten sind nach Weisung des Brigadiers durch die Quartiermacher eines der unterstehenden Truppenkörper sicherzustellen.

Die Wohnungen der höheren Commandanten sind durch schwarzgelbe Fahnen, die Kanzleien durch Aufschriften und bei Nacht überdies durch Laternen bezeichnet.

22. Wenn es sich darum handelt, Truppen, für welche die Bequartierung nicht im vorhinein ausgemittelt werden konnte, rasch unter Dach zu bringen, so weist der Commandant des Ganzen den einzelnen Commanden, Truppen und Anstalten die Orte für ihre Unterkunft zu.

Ueber Anordnung des Commandaten werden sodann die Truppen in den zugewiesenen Bereichen bequartiert; die Truppen-, Abtheilungs- und Unterabtheilungs-Commandanten treffen jene Einleitungen, welche in Bezug auf die Verpflegung geboten erscheinen.

In den angegebenen Fällen, welche meist eine Massen-Einquartierung in sich schliessen, sind die Ortsbewohner und Quartierträger gewöhnlich sehr hart und ungleichmässig belastet. Es wird deshalb den Truppen-Commandanten zur besonderen Pflicht gemacht, bei solcher Gelegenheit die Disciplin mit Strenge zu handhaben, den Ortsbewohnern ausreichenden Schutz gegen Unbilden oder übertriebene Anforderungen zuzuwenden und bei längerem Aufenthalte eine billige Regelung der Bequartierungs-Lasten zu veranlassen.

19. V vaseh, v katerih so hiše ali skupine hiš preveč vsaksebi oddaljene, mora se skrbeti po krajni oblastniji, da se pošljejo o prihodu čete kažipoti na mesto, kjer se četa razpostavi, ki vodijo potem vojake v stanišča.

Prav to se ima tudi zgoditi, kedar dospe četa še le ponoči v postajo. V tem slučaju treba je eventuelno tudi za svečavo skrbeti.

Kedar se nastanjujejo oddelki v na samem ležeče vasi, morajo se stanodelniki prepričati, če so pota, ktera peljejo tje, dobra, in tam, kjer se ločijo ta pota od maršne črte, naj se postavijo o pravem času vojaki ali posli za kažipote.

20. Ko se je četa nastanila, odrinejo stanodelniki v drugo postajo.

O dnevih počivanja se morajo stanodelniki menjati.

21. Stanovanja za brigadna poveljstva preskrbe po ukazu brigadirjevem stanodelniki jedni brigadi podredjene čete.

Stanovanja višjih poveljnikov zaznamovati so s črnorumenimi zastavami, pisarne pa z napisi in ponoči s svetilkami.

22. Kedar je treba čete, za kojih stanišča ni bilo mogoče pravočasno poskrbeti, kar se dá hitro pod streho spraviti, odkaže vrhovni poveljnik posamičnim poveljstvom, četam in zavodom kraje, kjer naj si iščejo stanovanj.

Po določbi poveljnikovi se na to čete po odkazanih področjih nastanijo; četni, oddelčni in pododdelčni poveljniki poskrbe za vse, kar je potreba glede hrane.

V ravno navedenih slučajih, kjer se nastanovanje vrši navadno v masa h (velikem številu), so prebivalci in stanodavci navadno hudo in ne enakomerno obremenjeni. Poveljnikov posebna dolžnost je tedaj disciplino (zapt) strogo vzdržavati in vaščane zadostno varovati pred nespodobnimi zahtevami in drugimi nedostatnostimi. Če ostanejo čete dlje časa ondi, naj se bremena primerno uredé.

§ 3.

Abmarsch.

24. Die Aufbruchstunde ist nach reiflicher Erwägung aller den Marsch beeinflussenden Verhältnisse derart festzusetzen, dass die Colonne das Marschziel selbst dann noch zeitgerecht und ohne Erschöpfung erreichen könne, wenn unvorhergesehene kleinere Marschhindernisse eine Verzögerung herbeiführen.

In der Regel ist nicht vor Tagesanbruch abzumarschiren; es soll jedoch darauf Bedacht genommen werden, dass die Truppe das Marschziel vor Einbruch der Dunkelheit erreiche.

25. Den vom Colonnen-Commandanten bezüglich der Aufbruchstunde gegebenen Befehlen entsprechend, lassen die Truppen- (Train-) Commandanten, mit Rücksicht auf die Reihenfolge ihrer Truppenkörper (Trains) in der Marsch-Colonne und auf die Ausdehnung der Bequartierung, das Signal „Vergatterung“ („Ausrücken zu Pferd, Ausrücken“) in ihren Bequartierungs- (Lager-) Bereichen derart geben, dass die Truppe kurz vor ihrem Abmarsche ralliirt sei.

Auf dieses Zeichen, welchem bei der Cavallerie, den Batterien und Trains das Signal „Satteln“ entsprechend voranzugehen hat, rüstet sich die Mannschaft, die Pferde werden gezäumt, die Geschütze (Fuhrwerke) bespannt und die Unterabtheilungen formirt,

Die Officiere und Unterofficiere sollen stets die ersten auf den Formirungs-Plätzen sein, um die Ralliirung zu überwachen, sowie die Adjustirung, Ausrüstung und Bewaffnung (Sattlung, Packung, Zäumung, Bespannung) ihrer Unterabtheilungen zu prüfen und alles zu beseitigen, was ordnungswidrig ist oder den Abmarsch verzögern könnte.

Sobald die Mannschaft in den Zug rangirt und verlesen ist, darf niemand mehr eigenmächtig aus Reih und Glied treten.

Bei der Cavallerie und bei den Batterien sind die Unberittenen (Uneingetheilten) und die Handpferde unter Commando eines Unterofficiers zu stellen.

Hat eine Truppe viele Handpferde, so sind je zwei derselben durch einen Reiter zu führen.

Zugleich mit der Formirung der Truppe werden die Bereitschaften und alle jene Wachen eingezogen, welche während des Marsches nicht beim Train zu verbleiben haben.

§ 3.

O odhodu.

24. Ura odhoda naj se po natančnem prevdarku vsakojakih na marš vplivajočih razmer tako določi, da kolona tudi tedaj in neutrujena dóspe na svoj maršni cilj, ako bi jo male zapreke, za koje ni nihče vedel, na poti ovirale.

Navadno se ne odhaja pred zoro, vendar pa je treba gledati na to, da čete dospé pred nočjo do maršnega cilja.

25. Ravnaoč se po poveljih kolonskega poveljnika gledé ure odhoda, zaukažejo četni (povozni) poveljniki z ozirom na vrsto, po ktorej čete in povozi marširajo v koloni in na prostor, kako so namreč nastanjeni, znak „Vergatterung“ „sni d“, („Ausrücken zu Pferd“, „Ausrücken“ — „odrinite s konji“, „odrinite“) v svojih staniščnih (taborskih) področjih ob takem času dati, da je četa malo pred odhodom zbrana.

Na ta znak, pred njim se mora nekoliko prej pri konjici, topništvu in povozih dati znak „Satteln“ „sedlati“, odpravlja se možtvo, konji se obrzdajo, topovi (vozovi) se vprežejo in pododdelki se sestavljajo.

Častniki in podčastniki morajo biti vselej najprvi na strojilišču, da nadzorujejo v svojih oddelkih skupljenje ter si ogledujejo napravo in opravo (kako so nasedlali, natovorili in napregli), in da odpravljajo vse, kar bi bilo protiredno, ali bi odhod mudilo.

Kakor hitro so vojaki v vode razvrsteni in prečitani, ne sme samolastno nikdo izstopiti iz reda in vrste.

Pri konjištvu in pri bitnicah se dajo nejezdilci (nevdeljenci) in ročni konji pod poveljstvo kakega podčastnika.

Ako ima četa mnogo ročnih konj, mora jeden jezdec po dva konja voditi.

Kedar se četa ureduje, pripeljejo se tudi nazaj pripravnosti in vse straže, ktere na maršu ne ostanejo pri povozu.

Die Maroden und Kranken sind durch die Corporale vom Tage (Inspections-Gefreiten) vor dem Abmarsche zeitgerecht auf den hiefür bestimmten Sammelplatz zu führen, daselbst durch den Arzt zu visitiren und wo nöthig, im Einvernehmen mit dem Proviant-Officier (Train-Commandanten), auf den verfügbaren Fuhrwerken unterzubringen, beziehungsweise an Sanitäts Anstalten abzugeben.

27. Die abseits der Marschlinie untergebrachten Truppen (Truppentheile) sind, wenn sie die nächste Marsch-Station auf einem kürzeren und guten Wege erreichen können, direct dahin abrücken zu lassen. Die Truppen-(Abtheilungs-) Commandanten können in solchen Fällen mit jedem beliebigen Theile ihrer Truppe marschiren.

Müsste in einer Colonne marschirt werden, so sollen, wenn nicht besondere Gründe eine Ausnahme bedingen, die etwa infolge der Unterkunft getrennt formirten Gruppen auf dem kürzesten Wege in die Marsch-Colonne rücken; jedenfalls sind alle den Abmarsch verzögernden und die Truppe vorzeitig ermüdenden Umständlichkeiten zu vermeiden. Die Einreihung der einzelnen Gruppen in die Colonne hat in der Richtung des Marschzieles zu geschehen.

28. Beim Abmarsche der Trains (Traintheile) ist darauf zu sehen, dass dieselben rechtzeitig und richtig in die Colonne einfahren.

29. Müsste eine Truppe ohne Verzug abmarschiren, so ist das Signal „Alarm“ zu geben, worauf sich alles in voller Ausrüstung schleunigst auf dem Alarm-Platze ralliirt.

Erfordern es die Umstände, so kann mit den zuerst formirten Abtheilungen unverzüglich aufgebrochen werden.

30. Sobald eine marschirende Colonne (bei grösseren Körpern jedes Bataillon, jede Escadron, jede Batterie oder jeder Traintheil) den Ort des Abmarsches hinter sich hat, lässt der betreffende Commandant das Signal „Abblasen“ geben, worauf folgende Erleichterungen gestattet sind:

Die Säbel werden versorgt;

es kann ohne gleichen Schritt marschirt werden; doch bleibt es den Commandanten überlassen, wenn sie es zweckmässig finden, den gleichen Schritt anzuordnen;

die Mannschaft darf die Gewehre nach Bequemlichkeit, jedoch nur so tragen, dass niemand dadurch belästigt werde;

das Rauchen ist im allgemeinen erlaubt, jedoch den auf Munitions-Wagen und auf Fuhrwerken mit Sprengmitteln

Bolehne in bolne pripeljejo korporali od dne (nadzorni razvodniki) pred odhodom pravočasno na za to določeno zbirališče, kjer jih zdravnik pregleda in tiste, ki ne morejo hoditi, ukaže, če treba, po dogovoru s provijantnim častnikom (poveljnikom povoza) na prazne vozove naložiti, oziroma jih odda v zdravstvene zavode.

27. Čete (četni deli), ki stanujejo na strani kje od maršne črte, pošljejo naj se v najbližjo bodočo maršno postajo naravnost, ako so vstanu tjekaj po krajši in dobri poti dospeti. Četni (oddelčni) poveljniki v takih slučajih lahko potujejo z vsakojakim delom svoje čete.

Ako je treba marširati v koloni, pridejo naj odločeni oddelki po najkrajši poti h koloni na maršu, ako posebno važni vzroki ne dopuščajo izjeme. Na vsak način naj se pa vse opusti, kar bi četo na maršu oviralo in prezgodaj utrudilo. Uvrstujejo naj se posamične skupine v kolono v smeri maršnega cilja.

28. Pri odhodu povoza (povoznih delov) treba je paziti, da trči tisti ob pravem času in pravilno h koloni.

29. Ako je treba četi brez odloga odriniti, dá se ji znak „alarm“ („zbež“), nakar hiti vse v polni opravi na zbežišče.

Če okoliščine zahtevajo, oddelki, ki so se prvi sestavili, lahko takoj odidejo.

30. Kedar je zapustila potujoča kolona (pri večjih telesinah vsak bataljon, vsaka švadrona, bitnica ali vsaki povozni oddelek) kraj odhoda, veli kolonini poveljnik, oziroma oddelski poveljnik „abblasen“ „odtrobiti“. Na ta znak so sledeči olajški dovoljeni:

Sablje se utaknejo;

lahko se maršira v zmešanem koraku; če se pa poveljnikom umestneje zdi v enakem koraku marširati, tudi to lahko ukažejo;

pešci smejo nositi puške po zložnosti, vendar tako, da nikogar ne nadlegujejo;

tabak kaditi je sploh dovoljeno, vendar vojakom, ki sedijo na vozeh s strelivom in na vozeh z razstrelivom, je

sitzenden Soldaten — bei heftigem Luftzuge auch allen in der Nähe solcher Fuhrwerke befindlichen Leuten — verboten.

Ueberdies können die Colonnen-Commandanten, bei größeren Körpern auch die Commandanten der Truppenkörper und der sonstigen selbständigen Theile das Abnehmen der Halsbinden und das Oeffnen der Röcke (Mäntel, Blusen etc.), sowie das Singen gestatten.

§ 4.

Commando - Führung.

31. Der Colonnen-Commandant leitet und überwacht die Ausführung des Marsches im Sinne der Marschvorschriften und der erhaltenen Befehle und entscheidet in allen im Marschplane (Marschbefehle) nicht vorgesehenen Fällen nach eigenem Ermessen.

Er ist dafür verantwortlich, dass die Colonne ohne ungerechtfertigten Zeitaufwand schlagfertig an den Ort ihrer Bestimmung gelange.

32. Marschiren Truppen oder Anstalten, welche in keinem gemeinsamen organischen Verbande stehen, vereint, so gehen, falls der Colonnen-Commandant nicht bestimmt wurde, dessen Pflichten an den nach § 20 des I. Theiles zur Commando-Führung Berufenen über.

§ 5.

Marschordnung und Marschformation.

33. Die Truppen und Trains marschiren, sofern eine Abweichung nicht ausdrücklich angeordnet wird, nach der aus der Beilage 2 ersichtlichen Normal-Marschordnung.

36. Jede Colonne marschirt mit Vor- und Nachhut.

Die Vorhut hat die Marschhindernisse zu beseitigen und nach Anordnung des Colonnen-Commandanten auch die etwa sonst erforderlichen Vorbereitungen für die Haupttruppe zu treffen.

Der Nachhut fällt die Handhabung der Marschpolizei zu; sie marschirt an der Queue der Colonne.

37. Der Vorhut sind nach Bedarf Infanterie- (Jäger-, Cavallerie-) Pionniere oder technische Truppen, nach Umständen auch beide zuzuweisen.

prepovedano; ravno tako tudi ne smejo kaditi vojaki, kateri so o močnem vetru blizo takih voz.

Vrh tega kolonini poveljniki in pri večjih telesinah tudi četni poveljniki in poveljniki drugih samostojnih delov lahko dovolijo, da ljudje odlože ovratnike, odpno suknje (plašče, bluže itd.) ter da smejo peti.

§ 4.

O vodstvu poveljstva.

31. Poveljnik kolone vodi marš in gleda na to, da se maršni propisi in dani ukazi spolnujejo; on določa tudi v vseh primerljajih in okoliščinah, za ktere se v maršnem načrtu (maršnem ukazu) ni poskrbelo, po lastnem mnenju.

On je za to odgovoren, da dóspe kolona brez neopravičene zamude za boj pripravljena na svoj določen kraj.

32. Kedar marširajo čete ali zavodi skupno, ki pa niso med seboj v nikaki organski zvezi, preidejo dolžnosti poveljnikov, ako se kolonini poveljnik ni določil, na osobo, ki je v smislu § 20. I. dela za poveljstvo poklicana.

§ 5.

O redu in formaciji marša.

33. Čete in povozi marširajo, kedar se izrečno ne napové izjema, po normalnem redu, ki je razviden iz priloge 2.

36. Vsaka kolona hodi s predhodnico in zalaznico.

Predhodnica odpravlja zapreke na maršu in pripravlja po ukazih koloninega zapovednika tudi vse drugo, kar bo treba glavnej četi.

Zalaznica ima nalogo redarstva na maršu, in maršira na koncu kolone.

37. Predhodnici dodavajo se po potrebi pehotni, (lovski, konjiški) pionirji ali tehnične čete, po okoliščinah pa tudi oboji.

Soll die Vorhut ihren Gefechtstrain bei sich haben, so muss es eigens befohlen werden.

Bei der Nachhut soll ein Arzt, wenn nöthig auch ein Thierarzt (Curschmied) eingetheilt werden.

38. Die nach Beilage 2 zwischen den Colonnentheilen einzuhaltenen Distanzen sollen den Marsch erleichtern und eine fließende Bewegung der ganzen Colonne ermöglichen.

Die Distanzen brauchen nicht ängstlich eingehalten zu werden, sondern können sich unter Umständen vergrößern oder verkleinern, eventuell selbst verschwinden, je nachdem Stockungen oder sonstige Verhältnisse dazu Anlass geben.

Die verlorenen Distanzen sollen nie auf einmal, sondern nur allmählich wieder gewonnen werden und sind, falls sie sich nicht von selbst wieder ergeben, erst bei einem für die ganze Colonne angeordneten „Halt“, beziehungsweise beim Wiederantritte der Bewegung wieder anzunehmen. Unter allen Verhältnissen aber müssen die Unterabtheilungen während des Marsches in sich selbst geschlossen bleiben.

39. Jeder Colonnentheil hat die Verbindung mit dem vorausmarschirenden ununterbrochen zu erhalten.

Zu diesem Zwecke sind, wo es geboten erscheint, von dem Commandanten der an der Tete eines Colonnentheiles marschirenden Unterabtheilung Patrouillen von je 2 Mann in entsprechenden Abständen voneinander einzuschieben.

Die Commandanten der vorausmarschirenden Colonnentheile sind andererseits verpflichtet, an Weg-Kreuzungen oder Abzweigungen solche Patrouillen dann zurückzulassen, wenn die Verbindung mit dem nachfolgenden Colonnentheile verloren gehen könnte.

40. Zur Uebernahme und Escortirung straffälliger Leute, welche nach der Art ihres Vergehens nicht in der Eintheilung belassen werden können, ist im Bedarfsfalle dort, wo die Nachhut nicht unmittelbar folgt, an die Queue jedes Truppenkörpers oder Trains eine „Arrestanten-Wache“ unter Commando eines Unterofficiers in entsprechender Stärke zu beordern.

Diese Wachen benehmen sich im Sinne des § 44 des I. Theiles und empfangen die nöthigen Befehle von dem an der Queue ihres Truppenkörpers marschirenden Inspections-Officier, beziehungsweise vom betreffenden Train-Commandanten.

41. Bei selbständig marschirenden Batterien oder Trains haben ein oder zwei Berittene auf 200 bis 300 Schritte vor der

Kedar naj ima predhodnica tudi svoj bojni povoz pri sebi, je treba to posebej ukazati.

Pri zalaznici naj se nahaja zdravnik in če treba tudi živinozdravnik (živinozdravniški kovač).

38. Distancije, ktere naj na podlagi priloge 2 posamični deli kolone med saboj vzdržujejo, naj jim marš olajšujejo in dajó gladko gibljivost (kretanje) celi koloni.

Vendar pa ni treba s tesnim srcem skrbeti, da ostanejo distancije vedno jednake; ne, one se lahko povečajo, skrčijo ali pa tudi popolnoma zginejo, kakor že razne razmere na kolono vplivajo.

Zgubljenih distancij ni treba h krati in nalašč iz novega delati, temveč naj se to zgodi lepo polagoma. Če bi ne nastale same po sebi med maršom, naj se napravijo tedaj, kedar se zaukaže celi koloni „Halt“ („stoj“) ali pa se prične tista iz novega kretati. Na vsak način pa morajo pododdelki na maršu kot taki skupaj ostati, t. j. se ne trgati.

39. Vsak kolonini del mora skrbeti za nepretrgano zvezo z onim, ki pred njim maršira.

Da se to deseže, vriva, kjer je tega treba, poveljnik na čelu koloninega dela potujočega pododdelka patrole po 2 in 2 moža v primernih razdaljah drugo od druge.

Po drugi strani imajo poveljniki sprednjih delov kolone na razpotjih dolžnost take patrole pustiti, če se je bati, da se zgubi zveza z naslednjimi deli kolone.

40. Da prevzame in sprevaža ljudi, ki so v kazni, kateri se zarad svojih pregreškov niso smeli pustiti, kjer so bili vdeljeni, je ondi, kjer ne sledi neposredno zalaznica, na konci vsake čete ali povoza določiti „jetniška straža“ primerno močna pod poveljstvom kakega podčastnika.

Te straže obnašajo se v smislu § 44. I. dela. Povelja sprejemajo od nadzornega častnika na konci čete kretajočega, oziroma od poveljnika povoza.

41. V samostalno marširajočih bitnicah ali povozih, jezdi jeden ali dva jezdilca na 200 do 300 korakov pred

Colonne zu marschiren, damit vorkommende Hindernisse rechtzeitig wahrgenommen und beseitigt oder umgangen werden.

Der Queue einer solchen Colonne haben gleichfalls ein oder zwei Berittene zu folgen, welchen die Obliegenheiten der Nachhut zukommen.

42. Die Marschformation der Colonnentheile hängt von der Breite und Beschaffenheit der Communicationen ab.

In der Regel marschiren Fusstruppen und Festungs-Artillerie in Doppelreihen, Cavallerie zu Vieren, Batterien und Trains in der Marsch-Colonne.

§ 6.

Marsch-Tempo, Gangart.

43. Der Marsch muss fliegend sein, die Colonne also soviel als möglich in gleichmässiger Bewegung erhalten werden. Dadurch wird die Truppe weniger ermüdet, bleibt mehr in Ordnung und kann das Marschziel umso leichter zur rechten Zeit im schlagfertigen Zustande erreichen.

44. Der Commandant hat mit Rücksicht auf die Beschaffenheit des Weges, auf das Wetter, den Zustand seiner Truppe und auf die Colonnentiefe das Marsch-Tempo zu regeln.

An der Spitze der Colonne sowohl, als an der jedes Bataillons, jeder Escadron und jeder Batterie soll je ein Officier marschiren, um das geeignete Tempo anzugeben.

Beim Antritte des Marsches und bei jedem Anstiege ist ein mässiges Tempo einzuhalten.

Sind infolge zu raschen Ausschreitens der Tete Trennungen entstanden, so kann vom Colonnen- beziehungsweise von den rückwärtigen Bataillons- (Escadrons-, Batterie-, Train-) Commandanten das Signal „Kirchenruf“ gegeben werden.

45. Allein marschirende Cavallerie soll auf günstigem Boden streckenweise, jedoch nicht länger als 20 Minuten ohne Unterbrechung, traben; dies gilt auch für reitende Batterien.

Reitende Batterien, welche mit der Cavallerie marschiren, halten stets das gleiche Tempo mit der letzteren.

Die Nothwendigkeit des frühen Eintreffens, die Beschaffenheit der Marschlinie, die Witterung, der Zustand der Pferde und deren Belastung werden jedoch dafür massgebend sein, ob und wie oft während eines Tagmarsches getrabt werden kann.

kolono, da je mogoče ovire o pravem času zapaziti in odpraviti ali se jih ogniti.

Tudi na koncu take kolone mora slediti jeden jezdilec ali dva, ki imata dolžnosti zalaznice.

42. Maršna formacija koloninih delov zavisi od širokosti in od kakovosti potov.

Navadno marširajo pešci in trdnjavsko topništvo v dvo-rajdi, konjiki po štirje, bitnice in povozi v maršni koloni.

§ 6.

Maršni topot, način marša.

43. Marš mora biti gladek, kolona se mora toraj kolikor moč vzdržati v enakomernem kretanju. Tako se čete manj utrudijo, vzdrži se bolje red, in je tem lažje doseči maršni cilj ob pravem času in v položaju za boj pripravljenem.

44. Poveljnik vravnava z ozirom na kakovost pota, na vreme, na sposobnost svoje čete in na dolgost kolone maršni topot.

Na čelu kolone, kakor tudi na čelu vsakega bataljona, vsake švadrona, bitnice maršira naj jeden častnik, ki daje primeren topot.

V začetku marša in kedar je treba navkreber iti, naj se hodi z zmernim topotom.

Ako se vsled tega, ker četa na čelu prehitro korači, kolona trga, zaukaže naj poveljnik kolone, oziroma ta ali oni poveljnik zadej nahajajočih se bataljonov (švadronov, bitnic, povozov) dati znak „Kirchenruf“ („cerkovnik“).

45. Sameč marširajoče konjištvo mora tam pa tam po ugodnih tleh brez prenehljeja dirjati, toda nikdar ne čez 20 minut. To velja tudi za jež-bitnice.

Jež-bitnice, ki s konjiki marširajo, morajo tudi z njimi dirjati.

Potreba zgodnjega prihoda, kakovost cest, vreme, položaj konj in kako so obremenjeni, to vse je merodajno, če naj se sploh in kolikrat naj se na jednodnevnem maršu dirja.

Leichte, schwere und Gebirgs-Batterien, gleichwie Trains, haben, wenn sie allein marschiren, sich im ruhigen gleichmässigen Schritt zu bewegen.

Müssen Cavallerie-Truppen oder Batterien mit Fuss-truppen vereint marschiren, so bleibt das Marschtempo der letzteren auch für die anderen Waffen massgebend. Das Gleiche gilt für die in der Truppen-Colonne eingetheilten Trains

46. Schwache Remonten, marode Pferde und die Handpferde sind, falls getraht wird, der Truppe in Schritt nachzuführen. Mit maroden Pferden muss überdies öfter angehalten und denselben die nöthige Erholung gelassen werden.

47. Die Spielleute können nach Anordnung des Truppen-Commandanten während des Marsches trommeln (blasen.)

Beim Passiren von Brücken hat das Trommeln (Blasen) zu unterbleiben.

§ 7.

Marsch-Disciplin.

48. Die Einhaltung strenger Disciplin ist Grundbedingung für die Erzielung grosser Marschleistungen und erfordert die regste Thätigkeit aller Befehlshaber.

Namentlich bei Gewaltmärschen müssen Officiere und Unterofficiere durch das eigene Beispiel voranleuchten, auf die moralische Kraft ihrer Soldaten einwirken und alles aufbieten, um dieselben in Ordnung und bei gutem Muthe zu erhalten. Schnell, in voller Ordnung und ohne Nachzügler zu marschiren, gereicht einer Truppe zur Ehre und zeigt von dem inneren Werte derselben.

49. In der Regel haben Batterien und Trains eine Seite der Strasse, die übrigen Truppen eine Seite oder die Mitte freizulassen.

Die Tete der Colonne benützt die jeweilig zum Marschiren bequemere Seite der Strasse; die übrigen Truppen (Trains) folgen ihr. Beim „Halten“ ist stets eine Seite der Strasse frei zu lassen.

Berittene, welche längs der Colonne vor oder zurück müssen, haben sich möglichst neben der Strasse zu halten.

50. Die Inspections-Chargen marschiren an der Queue jener Abtheilung (Unterabtheilung), auf welche sich ihr Dienst erstreckt. Auch an der Queue jedes Trains (Traintheiles) soll sich immer eine Aufsichts-Charge befinden.

Lahke, težke in pogorske bitnice ter povozi, če marširajo sami zase, pomikajo naj se enakomerno korakoma dalje.

Morajo li konjiške čete ali bitnice združene s peš-četami hoditi, tedaj je maršni topot poslednjih merodajen tudi za druga orožja. Isto velja tudi za povoze, ki so uvrsteni v četnej koloni.

46. Slabi remontni, bolni konji in po potrebi tudi področni konji se peljejo, kedar drugi dirjajo, v koraku za četo. Bolnim konjem naj se vrh tega pusti večkrat postati, da se spočijejo in okrepcajo.

47. Svirači (glasbenici) morejo po določbi četnega poveljnika med maršem bobnati (trobiti).

Čez mostove se ne bobna (trobi).

§ 7.

O zaptu (disciplini) na maršu.

48. Ojstro vojaško strahovanje na maršu je glavni pogoj velikih maršnih uspehov in tirja najživahnejšo delavnost vseh poveljnikov.

Posebno na silnih marših imajo biti častniki in podčastniki močtvu v izgled, pospeševati morajo moralično krepost svojih vojakov in naj si prizadevajo, vzdržati red in dobro voljo. Ako maršira četa hitro, v polnem redu in brez zaostajalcev, ji je to na čast in kaže njeno notranjo pravo vrednost.

49. Redno marširajo bitnice in povozi po jedni strani ceste, ostale čete po jedni strani ali pa tudi tako razdeljene po obeh straneh, da je sreda prosta.

Čelo kolone drži se vedno boljše strani na cesti, ostale čete (povozi) gredo za njim. Kedar kolona „obstane“, mora vedno jedna stran ceste prosta ostati.

Jezdilci, ki morajo ob koloni naprej ali nazaj, naj se drže kolikor moč poleg ceste.

50. Nadzorne šarže marširajo na koncu tistih oddelkov (pododdelkov), pri katerih opravljajo službo. — Tudi na koncu vsakega povoza (povoznega dela) mora biti vselej kaka nadgledna šarža.

Von den Compagnie-Officieren marschirt je einer an der Queue der Compagnie; die übrigen können an der Tete oder an der Queue der Compagnie verweilen.

51. Die Inspections-Chargen, beziehungsweise die an der Queue der Trains (Traintheile) marschirenden Chargen, haben die Zurückgebliebenen, welche marschfähig sind, aufzuschreiben, zu sammeln und bei der nächsten Rast ihren Unterabtheilungen zu übergeben.

Als marschunfähig Zurückbleibende sind dem Arzte vorzustellen; über dessen Anweisung ist ihnen das Aufsitzen auf Wagen von den Train- (Traintheil-) Commandanten zu gestatten. Wenn nöthig und zulässig, ist diese Anweisung schriftlich zu geben. In Ermanglung eines Arztes entscheidet der Train- (Traintheil-) Commandant nach eigenem Ermessen.

Die Inspections-, beziehungsweise die an der Queue des Trains (der Traintheile) marschirenden Chargen, haben über alle marschunfähig gewordenen eine Vormerkung zu führen und bei langen Rasten, sowie am Marschziele ihren Commandanten die Meldung zu erstatten.

Erkrankt ein Pferd, so ist es vom Curschmiede (Thier-ärzte) untersuchen zu lassen.

52. Officiere und Unterofficiere wachen darüber, dass ihre Unterabtheilungen in sich geschlossen bleiben, dass die Mannschaft das Marsch-Tempo einhalte, die Signale und Aviso rasch befolge, bei der Artillerie überdies, dass die Protz-Kasten sowie die Munitions-Wagen nicht eigenmächtig geöffnet werden. Wäre aber das Öffnen derselben nöthig, so ist für diese Zeit das Rauchen einzustellen.

54. Bei warmer Witterung soll die Vorhut nach Thunlichkeit veranlassen, dass in Ortschaften durch die Bewohner Gefässe mit Trinkwasser auf die Strasse gestellt werden damit sich jeder im Vorbeimarsche ohne wesentliche Störung der Ordnung damit versorgen könne.

55. Im übrigen darf das Austreten während des Marsches bloss in den dringendsten Fällen, und zwar nur von den Vorgesetzten vom Unterabtheilungs-Commandanten aufwärts gestattet werden. Dem Austretenden ist, wenn nöthig, ein Soldat beizugeben.

56. Muss an dem Beschlage eines Pferdes etwas gerichtet werden, so hat dies abseits des Weges zu geschehen, damit der Marsch der Colonne nicht aufgehalten werde. Reiter begeben sich sodann in Trabe in ihre Eintheilung.

Od kompanijskih častnikov maršira po jeden na koncu kompanije; ostali so lahko na čelu tiste ali pa na koncu.

51. Nadzorne šarže, oziroma tiste šarže, ki marširajo konec povoza (povoznega dela), zapisujejo zaostajalce, ki so še za hojo sposobni, jih zbirajo in pri prvem počitku oddajo njihovim oddelkom.

Tisti zaostajalci pa, ki niso več za hojo, predstavijo se zdravniku; če ta zaukaže, dovoli naj jim povozni (povoznega dela) poveljnik, da posedajo na vozove. Če treba ali če je dopustljivo, dá zdravnik tako nakaznico pismeno. Kjer ni zdravnika pri rokah, določuje povozni (povoznega dela) poveljnik po lastni previdnosti.

Nadzorne, oziroma na koncu povoza (povoznih delov) marširajoče šarže, morajo imeti zapisane vse, ki so na maršu onemogli, ter jih objávijo pri daljših počitkih kakor tudi na doseženem maršnem cilju njihovim poveljnikom.

Če zboli kak konj, naj ga živinozdravniški kovač (živinozdravnik) pregleda.

52. Častniki in podčastniki morajo paziti na to, da ostanejo njih pododdelki sklenjeni, da drži moštvo maršni topot, da znake in doglase hipoma spolni, pri topništvu vrh tega, da ne odpirajo vojaki samovlastno predvoznih shramb in strelivnih voz. Če bi jih bilo pa treba odpreti, se mora za ta čas prepovedati tabak kaditi.

54. O gorkem vremenu naj predhodnica skrbi, da postavijo prebivalci v vaseh posode s pitno vodo ob cestah, da se more vsak mimo gredoči vojak, ne da bi motil red, z vodo preskrbeti.

55. Sicer se sme pa med maršem izstop iz vrste le v najnujnejih slučajih dovoliti in to od predpostavljenih pododdelniškega poveljnika n a v z g o r. Tistemu, ki se je izstop dovolil, prida naj se, če treba kak vojak.

56. Ako bi bilo treba, da bi se popravile kakemu konju podkove, opravlja se to na strani ceste, da se marš kolone ne zadržuje. Jezdci se podajo potem dirjaje v svoje vrste.

57. Kein Geschütz (Fuhrwerk) darf eigenmächtig angehalten, aus der Reihe gebracht oder anderen vorgefahren werden.

Kann ein Geschütz (Fuhrwerk) nicht weiter kommen, so ist es, wenn möglich bei Seite zu schaffen oder zu umfahren. Sobald es wieder marschfähig geworden, hat es an die Queue der nächsten Geschütz- (Fuhrwerks-) Abtheilung anzuschliessen und ist erst während einer Rast in seine Eintheilung zu bringen.

Könnte ein Fuhrwerk jedoch gar nicht weiter gebracht werden, so ist, wenn thunlich, dessen Fracht auf andere Wagen zu verladen.

58. Auf Train-Fuhrwerke dürfen mit Bewilligung des Train- (Traintheil-) Commandanten nur die Marschunfähigen und ausnahmsweise — wenn es mit Rücksicht auf beschwerliche Arbeiten nöthig erscheint — die nicht zur Train-Bewachung verwendeten Professionisten, ferner die unberittenen Cur- und Beschlagschmiede aufsitzen.

Diese müssen jedoch ihre Plätze den etwa auf den Fuhrwerken unterzubringenden Kranken oder Maroden unweigerlich abtreten.

Der Bedienungs-Mannschaft der schweren und leichten Batterien ist nach grösseren Anstrengungen oder wenn solche bevorstehen, das Aufsitzen zu gestatten.

59. Soldaten, welche sich während des Marsches grobe Ausschreitungen zuschulden kommen lassen, sind einer Arrestanten-Wache oder der Nachhut zu übergeben.

60. Die Nachhut hat die Ordnung hinter der marschierenden Colonne aufrecht zu erhalten.

Sie sammelt alle Zurückgebliebenen in eine Abtheilung, sorgt für die Weiterbeförderungen der Marschunfähigen und sendet die übrigen bei der nächsten Gelegenheit zu ihrer Truppe. Können Marschunfähige nicht mitgenommen werden, so sind ihnen nöthigenfalls Soldaten beizugeben.

§ 8.

Rasten.

61. Beiläufig eine halbe Stunde, nachdem die Queue einer Colonne (eines Colonnen-Theiles) den Abmarschort verlassen hat, ist ungefähr 10 Minuten zu rasten, damit kleine Mängel an der Fussbekleidung und am Gepäck, wie auch an der Sattlung, Beschirrung oder am Hufbeschlage beseitigt, und die natürlichen Bedürfnisse befriedigt werden können.

57. Nikomur ni dovoljeno kak top (voz) samolastno ustaviti, iz vrste spraviti ali drugemu predvoziti.

Ako kak top (voz) ne more naprej, naj se, če mogoče, v stran pomakne ali pa se ga morajo drugi vozovi izogniti. Ko se je spet za marš pripravil, mora se koncu najbližnjega topniškega (voznega) oddelka pridružiti in se šele med kakim počitkom (odmorom) v svojo razvrstitev odpelje.

Če bi pa kakega voza na noben način ne bilo možno dalje spraviti, preloži naj se, če možno, blago iz njega na druge vozove.

58. Na povozne vozove smejo se z dovoljenjem povoznega (povozedelnega) poveljnika le tisti usesti, ki niso več za hojo, in izjemoma — če je tega treba z ozirom na težavno delo — tisti rokodelci, ki se ne rabijo za povozno stražo, dalje tisti živinozdravniški kovači, ki nimajo konj in pa podkovni kovači.

Vendar se morajo vsi ti brez ugovora umakniti s svojih prostorov, kedar pridejo na vozove bolni ali bolehn.

Postrežnemu moštvu težkih in lahkih bitnic se dovoli usesti se po večjih naporih, ali kedar se je takih nadjati.

59. Vojaki, ki so zakrivili med maršem velike izgrede, oddati so jetniški straži ali pa zalaznici.

60. Zalaznica ima nalogo skrbeti za red za potujočo kolono.

Ona zbira zaostajalce v lasten oddelek, skrbi, da se za hojo nesposobni dalje spravljajo, ter pošilja ob prvej priliki ostale k njihovim četam. Ako za hojo nesposobnih ni mogoče s seboj vzeti, pusti naj se jim, če treba nekaj vojakov za varstvo.

§ 8.

Odmori (počitki).

61. Nekako čez pol ure, ko je konec kolone (koloninega dela) zapustil odhodno svoje mesto, dá naj se kakih 10 minut odmora četam, da se popravijo male nedostatnosti pri obuvalu in na prtljagi, kakor tudi pri sedlanju, vpregi in podkovanju ter se opravijo naravne potrebe.

Es sollen daher, wo es angeht, Fusstruppen und Cavallerie truppenkörperweise auf geeigneten, in gleicher Höhe befindlichen Plätzen neben der Strasse in der Marschformation rasten, während Batterien- und Trains auf der Strasse verbleiben.

Am Rastplatze bleibt die Tete stehen, die etwa getrennten Truppentheile schliessen gegen die Tete an und es wird sodann *compagnieweise* „Beim Fuss“ genommen, beziehungsweise *escadrons-* (batterie-, traintheil-) *weise* abgesessen, worauf es gestattet ist, nach Bedarf aus Reih und Glied zu treten.

62. Die Zahl und Dauer aller weiteren Rasten ist von so vielen Einflüssen abhängig, dass deren Festsetzung der Einsicht des Colonnen-Commandanten überlassen bleiben muss.

Manchmal wird es sich empfehlen, die kurze Rast von Stunde zu Stunde zu wiederholen; diese Rasten können dort, wo es angeht, auch in der ganzen Colonne gleichzeitig gehalten werden.

Eine lange Rast in der Dauer von beiläufig einer Stunde soll bei gewöhnlichen Märschen angeordnet werden, wenn mehr als die Hälfte des Weges zurückgelegt ist.

Sind Weg-, Temperatur- und Witterungsverhältnisse günstig, so können Fusstruppen (Festungs-Artillerie) und Gebirgs-Batterien auf Märschen bis zu 15 Kilometer, Cavallerie, Feld-Batterien und Trains auf Märschen bis zu 22 Kilometer dieser Rast entbehren.

So oft eine lange Rast angeordnet wird, ist auch ihre Dauer bekanntzugeben.

Die Plätze für lange Rasten sind abseits der Strasse an solchen Punkten, wo Wasser vorhanden ist, und wenn möglich, in der Nähe von Ortschaften zu wählen.

In Ortschaften selbst aber soll nur bei schlechtem Wetter und kalter Jahreszeit, oder wenn es die Wasserversorgung erheischt, gerastet werden.

Von anderen Truppen bereits benützte Rastplätze sind thunlichst zu vermeiden.

Auch soll die Truppe während der Rast weder dem Sonnenbrande noch heftigem Luftzuge ausgesetzt sein.

Die Ausmittlung der Rastplätze erfolgt in ähnlicher Weise, wie dies im Punkte 22 für Nothunterkünfte angegeben ist.

Bei langen Rasten ist Nachstehendes zu beobachten:

Kjer je možno, naj si pehota in konjiki četoma oddahnejo na primernih na jednaki višavi nahajajočih se prostorih poleg ceste v maršnem postroju (formaciji). Bitnice in povozi ostanejo na cesti.

Dospевši na kraj odmoru namenjen, se čelo kolone ustavi, četni deli, katerih nekteri so morda že raztrgani, se zopet sklenejo s čelom, na kar se postavijo po kompanijah („Beim Fuss“) „puške k nogam“, oziroma vojaki po švadroneh (bitnicah, povozih) „razsedejo“. Sedaj sme vsak stopiti iz vrste in reda.

62. Število in trajnost vseh sledečih odmorov je odvisna od tolikanj na nje uplivajočih razmer, da se mora določevanje taistih popolnoma previdnosti kolonskega poveljnika prepustiti.

Tu in tam bi bilo morda svetovati, kratki odmor vsako uro ponavljati; taki odmori se, kjer je mogoče, lahko pričenjajo, za celo kolono h krati.

Daljši odmor, celo uro trajajoč naj se pri navadnih marših še le zaukaže, kedar ima kolona že več nego polovico pota za saboj.

Kjer so ugodna pota, temperatura in vreme, pešci, trdnjavsko topništvo in pogorske bitnice lahko na marših do 15 kilometrov, konjica, bojne bitnice in povozi na marših do 22 kilometrov tak odmor pogrešajo.

Kolikrat se določi dolgi odmor, napové naj se tudi koliko časa, da bo trajal.

Prostor za dolgi odmor voli naj se vedno poleg ceste na takih krajih, kjer je voda in če je možno, blizo kake vasi.

V vaseh počiva naj se pa le pri slabem vremenu in ob mrzlem času, ali če je to zarad vode potrebno.

Prostorov, kjer so že druge čete počivale, se je kolikor moč treba izogibati.

Tudi naj se četa med odmorom ne razpostavlja solnčnemu pripeku in ne prepihu.

Prostor za odmor naj se išče na ta način, kakor je propisano v točki 22 oskrbeti stanišča za silo.

Pri dolгих odmorih paziti je na sledeče:

- a) Die Truppenkörper gehen in eine gedrängtere Formation über;
- b) jede Compagnie stellt, sobald sie ihren Aufstellungsplatz erreicht hat, die Gewehre im Pyramiden und legt die Tornister ab. Cavallerie, Feld- (Gebirgs-) Artillerie und Trains werden escadrons- (batterie-, traintheil-) weise zum Absitzen (Abpacken) befehligt.
Den Pferden sind die Gurten nachzulassen;
- c) die Officiere visitiren ihre Unterabtheilungen;
- d) für das Austreten zur Befriedigung natürlicher Bedürfnisse sind Plätze anzuweisen; niemand darf ohne Bewilligung den Rastplatz verlassen;
- e) hat die Truppe rohes Fleisch bei sich, so ist für dessen Conservirung erneuert vorzusorgen;
- f) muss gefüttert werden, so ist in der Regel nur Hafer zu verabreichen;
- g) zum Herbeiholen von Wasser und Lebensmitteln sind die Leute zu commandiren, abtheilungsweise zu sammeln und durch die Inspections-Chargen — wenn Orte betreten werden sollen, jedenfalls unter Commando eines Officiers — zu führen.

Während der langen Rasten sind ferner die allenfalls erforderlichen Befehle für das Beziehen der Marsch-Station oder des Lagers, sowie bezüglich der Fassungen des Wach-, Bereitschafts- und Inspections-Dienstes zu geben.

Zum Antreten (Aufsitzen) sind die einzelnen Unterabtheilungen erst dann zu befehligen, wenn die Reihe des Abmarsches an sie kommt.

§ 9.

Signale.

63. Die nachstehenden Horn- (Trompeten-) Signale haben auf Märschen folgende besondere Bedeutung:

- a) „Abblasen“: Gestattung der nach Punkt 30 zulässigen Erleichterungen.
- b) „Halber Ruf“: Annahme der reglementmässigen Haltung. Die Einstellung der Adjustirungs-Erleichterungen ist dem Ermessen des Colonnen-Commandanten anheimgestellt.
- c) „Halt“: Einstellen der Bewegung (wenn Trennungen entstanden wären erst nach Erreichung der vorgeschriebenen Distanzen); die Colonne bleibt auf der Strasse zum Weitermarsche bereit.

- a) Čete se ustopijo v tesno formacijo;
- b) vsaka kompanija postavi došedši na svoje mesto puške v piramide in odloži telečake. Konjici, bojnemu (pogorskemu) topništvu in povozom ukaže se po švadronih, (bitnicah, povoznih delih) „razsesti“ („raztovoriti“).

Konjem se popusti podpasje;

- c) častniki pregledajo svoje pododdelke;
- d) za opravljanje natorne potrebe določijo se pripravnih prostori; brez dovoljenja ne sme nihče zapustiti prostora za odmor;
- e) če ima četa surovo meso s saboj, treba je iz novega poskrbeti se, da se dobro shrani;
- f) če je treba krmiti, dá se živini le oves;
- g) določijo se ljudje, ki gredo po vodo in živež; le-ti se sestavijo po svojih oddelkih, ktere vodijo nadzorne šarže. Če bi bilo treba pa v vasi iti, peljejo jih častniki.

Med dolgimi odmori dajejo poveljniki potrebna povelja o tem, kako se ima iti v štacijo ali v tabor, in naredbe, glede dobave živeža, straže, pripravnostne in nadzorne službe.

K „nastopu“ (ali „na konje“) zapove se posamičnim pododdelkom še le, kedar pride vrsta odpotovanja na nje.

§ 9.

O znakih (signalih).

63. Naslednji znaki (signali) z rogom (s trobento) imajo na maršu sledeči pomen:

- a) „Odtrobiti“: s tem se dovoljujejo vse v točki 30 dopustljive olajšave.
- b) „Poluklic“: Pokret po vežbovniku. V koliko da se odpravijo olajšave pri obleki, prepušča se previdnosti kolonskega zapovednika.
- c) „Stoj“: Pomikanje se vstavi (če so nastale prevelike distancije, še le, kedar so se dosegle propisane; kolona ostane na cesti pripravljena za dalje.

- d) „Halt“ — „Rast“ („Absitzen“): Kurze Rast nach Punkt 61.
- e) „Halt“ — dreimal „Rast“ („Absitzen“): Zufälliger Aufenthalt, welcher voraussichtlich mindestens eine halbe Stunde dauert (Punkt 76), oder beabsichtigte lange Rast.
- f) „Vergatterung“ („Aufsitzen“): Marschfertigmachen aller Truppen und Trains.
- g) „Vorwärts“: Weitemarsch in der Marschrichtung.
- h) „Links“ — „Rechts“: Uebergang auf die bezeichnete Seite der Strasse.
- i) „Einfacher Stoss“ — „Rechts“ oder „Links“: Marschiren der Bedienungs-Mannschaft der Artillerie auf der bezeichneten Seite der Geschütze (Fuhrwerke).
- j) „Ganzer Ruf“: Uebergang der Bedienungs-Mannschaft der Artillerie in die Normalstellung.
- k) „Kirchenruf“: Mässigen des Tempos an der Tete.

64. Wenn nöthig, sind besondere Aviso-Signale festzusetzen. Jedem Signal, welches nur einen Truppenkörper betrifft, hat dessen (Regiments-) Ruf voranzugehen.

65. Die Signale sind bataillons- (escadrons-, batterie-) weise, beim Train von den einzelnen Traintheilen abzunehmen.

§ 10.

Einrücken und Verhalten in Marsch- (End-) Stationen; Marsch durch Garnisonsorte und Städte.

66. Nach Empfang der von den Quartiermachern zu erstattenden Meldung trifft der Truppen-Commandant, insofern dies nicht schon früher geschehen wäre, alle nöthigen Anordnungen: namentlich in Bezug auf Fassungen, Kranke und Arrestanten, den Wach-, Bereitschafts- und Inspections-Dienst; er bestimmt ferner den Zeitpunkt für das Ausgeben des Tags-Befehles und gibt den Alarmplatz, sowie auch den Sammelplatz zum Behufe des Weitemarsches bekannt.

Die Bereitschaft ist in der Regel den zunächst der Stations-Wache bequartierten Unterabtheilungen zu entnehmen.

67. Das Einrücken erfolgt in reglementmässiger Haltung. Zur Zeitersparung können die einzelnen Abtheilungen (Unterabtheilungen) direct in ihre Quartier-Bereiche, beziehungsweise auf ihre Parkplätze abgeschickt werden.

- d) „Stoj“ — „odmor“ („razsedite“): Kratek odmor po točki 61.
- e) „Stoj“ — trikrat „odmor“ („razsedite“): Slučajen zadržek, vsled ktereга odmor vsaj pol ure traja (točka 76) ali pa nameravan dolgi odmor.
- f) Snid („na konje“): Vse čete in povozi pripravijo se na odhod.
- g) „Naprej“ Marš se nadaljuje v pričeti smeri.
- h) „Na levo“ — „na desno“. Prehod na označeno stran ceste.
- i) „Jednostaven sun — „na desno“ — na levo“: Postrežno moštvo topništva maršira naj na označeni strani topov (vôz).
- j) „Celi klic“: Postrežno moštvo topništva prejde v navadno stališče.
- k) „Cerkovnik“: Na čelu kolone bolj počasi hodite.

64. Če treba, določijo naj se še posebni doglasni znaki (avisosignali). Pred vsakim znakom, ki velja samo jedneč četi, zatrobiti se mora njen (polkovni) klic.

65. Znaki se dajó od bataljona do bataljona (švadrona, bitnice) pri povozu od posamičnih delov do posamičnih delov.

§ 10.

Kako se gre v maršne (končne) postaje in kako se je tam obnašati; prehod skozi posadkine kraje in mesta.

66. Ko je četni poveljnik sprejel od stanodelnikov nariadenja, uredi, ako bi se to ne bilo že prej zgodilo, naredbe zastran dobave, bolnikov in jetnikov, zastran stražne, pripravne in izšpekcijske službe; on odloči čas, kdaj se ima razglasovati dnevno povelje, zapove, kje se ima četa o kakem zbegu (alarmu) zbirati in kje se ima zbirati na odhod.

Pripravnost vzame se navadno iz tistih pododdelkov, ki so najbližje postajske straže nastanjeni.

67. Prihod mora biti po vežbovniku gledé obnašanja.

Da se ne trati čas, se posamični oddelki (pododdelki) lahko kar naravnost v področje svojih stanišč, oziroma v svoje parkne prostore odpošljejo.

Die Truppen marschiren in den ihnen zugewiesenen Ortsabschnitten (Gassen) auf dem Sammel-, beziehungsweise Formirungs-Platze — Batterien und Trains auf den Parkplätzen — auf. Sodann wird — nachdem die Fahne abgegeben und die Unter-Commandanten die nöthigen Detail-Anordnungen getroffen haben, wozu auch die Verständigung über die Quartiere der Abtheilungs-Commandanten, Adjutanten, Aerzte und über den Standort der Stations-Wache gehört — ohne Verzögerung zur Einquartierung geschritten.

Die Zugs-Commandanten, welche die vorbezeichneten Quartiere vormerken müssen, dürfen sich nicht eher der Ruhe hingeben, als bis ihre Züge gehörig bequartiert sind.

Fahnen werden im Quartiere des Regiments- oder des Bataillons-Commandanten, Cassen nach den hierüber bestehenden Vorschriften und Arrestanten auf der Stations-Wache oder in sonst geeigneten Localen untergebracht.

Die Arrestanten- und die während des Marsches verwendeten Trainwachen rücken nach Uebergabe der Arrestanten, beziehungsweise nach der Ablösung zu ihren Unterabtheilungen ein.

68. Stations-Wachen sind in jenen Marsch-Stationen, wo solche Wachen nicht schon bestehen, wie in Garnisonsorten zu unterhalten.

Bei den Stations-Wachen sind alle für den Dienstbetrieb erforderlichen Auskünfte einzuholen, beziehungsweise zu hinterlassen; ebendasselbst sammeln sich, wenn nicht ein anderer Ort hiezu bestimmt wurde, alle Arbeits-, Fassungs- und sonstigen Commanden, die im Inspections-Dienste Stehenden zur Erstattung der anbefohlenen Rapporte, die Leichtkranken behufs ärztlicher Visitirung, die Adjutanten und Rechnungs-Unterofficiere zur Abfertigung.

Die quartiermachenden Officiere haben für die Stations-Wache eine Quartier-Liste zu verfassen, aus welcher das Quartier des Truppen-Commandanten und der zum Stabe gehörigen Organe, die Bequartierungs-Bereiche der Abtheilungen und Unterabtheilungen, wie die Unterkünfte ihrer Commandanten und Aerzte ersichtlich sein müssen.

69. Der innere Dienst ist in der Marsch-Station wie in Garnisonsorten zu handhaben.

Der Mann ist vor jeder Verkürzung an den ihm vom Quartierträger zu leistenden Gebüren zu schützen, anderseits ist aber auch ungerechtfertigten Ansprüchen seitens der Mannschaft entgegen zu treten.

Čete marširajo po odkazanih jim ulicah na zbirališča oziroma strojilišča — bitnice in povozi na prostore za parke jim določene. Ko se je oddala zastava in ko so podpoveljniki ukrenili podrobne določbe, h katerim spada tudi sporazumljenje gledé stanovanj oddelskih poveljnikov, pobočnikov in zdravnikov ter o stališču postajske straže, prično se brez odlašanja ljudje nastanjevati.

Poveljniki vodov, ki si morajo prej označena stanovanja zapiziti, se ne smejo prej k miru podati, kakor še-le, kedar so njihovi vodi v redu.

Zastave se nesejo v stanišče polkovnega ali bataljonskega poveljnika, denarnice se shranijo po dotičnih propisih in jetniki se spravijo na štacijsko stražo ali pa v sicer pripravne prostore.

Jetniške in povozne straže, ki so med maršem službo opravljale, podajo se, ko so izročile jetnike, oziroma ko so se zamenile, k svojim pododdelkom.

68. Štacijske straže se izpostavljajo v tistih maršnih postajah, kjer jih še ni, tako, kakor v posadkinih mestih.

Vse, kar je treba poizvedeti gledé službe, izprašati je na postajski straži, oziroma ondi oddati; prav tam zbirajo se, ako se v to ni določil kak drug prostor, vse delavske, dobavske in druge komande, vsi v nadzorni službi stoječi z zaukazanimi raporti, bolehní zarad zdravniškega pregledovanja, pobočniki in računarski podčastniki na odpravo.

Častniki, ki uredujejo stanišča, morajo napraviti za štacijsko stražo staniščino listino, iz ktere je razvidno, kje stanuje poveljnik kolone, štabne osebe, staniščini okraji oddelkov in pododdelkov stanišča njih poveljnikov in zdravnikov.

69. Notranja služba opravlja se na postajah ravno tako, kakor po posadkah.

Vojaka je treba braniti pri vsakojakih prikrajšavah pristojbin nasproti stanodavcu; prav tako pa se ne sme trpeti, da bi vojaki od svojih stanodavcev več zahtevali, kakor se jim spodobi.

Die Unterabtheilungs-Commandanten müssen sich an den Rasttagen durch eine genaue Besichtigung ihrer Unterabtheilungen überzeugen, dass alles in gehörigen Stand gesetzt wurde. Besondere Aufmerksamkeit ist dem Zustande der Waffen und Munition, der Beschuhung, dem Hufbeschlage und der Sattlung zuzuwenden.

Die Bataillons-Inspections-Chargen und der Regiments-Inspections-Officier haben ihre Quartiere der Stations-Wache bekanntzugeben.

Von den Inspections-Feldwebeln (Wachtmeistern, Feuerwerkern) eines in derselben Station bequartierten Regiments muss (nach Weisung des Regiments-Inspections-Officiers) stets einer bei der Stations-Wache verweilen.

70. Unmittelbar vor dem Einrücken in Festungen oder in solche offene Garnisonsorte (Standlager), in denen Generale (Admirale als Militär-, Marine-, Landwehr-), Stations- (Lager-) Commandanten fungiren, ist ein Officier an den in der Station (Festung, Standlager) befindlichen höchsten Commandanten abzuschicken, um ihm das Anlangen der Colonne anzuzeigen und, falls der Commandant ein Vorgesetzter des Colonnen-Commandanten oder höher (rangälter) als dieser wäre, auch dessen Weisungen einzuholen.

Das Einrücken erfolgt mit klingendem Spiele und fliegender Fahne (bei der Cavallerie mit ergriffenem Säbel).

Nach dem Einrücken marschirt die Truppe auf dem bestimmten Platze auf, leistet dem anwesenden höchsten Commandanten die Ehrenbezeugung, worauf das Signal „Gebet“ geschlagen (geblasen), und nachdem die Fahne abgegeben, in die Kasernen oder Quartier- (Lager-) Bereiche abgerückt wird.

71. Die im ersten und zweiten Absatze des Punktes 70 für das Einrücken in Garnisonsorte gegebenen Bestimmungen gelten auch für blosse Durchmärsche.

Durch Städte, in welchen sich keine Garnison befindet, soll in reglementmässiger Haltung marschirt werden,

§ 11.

Abkochen.

72. In der Regel wird erst nach dem Eintreffen am Marschziele, bei Gewaltmärschen während einer langen Rast, welche zu diesem Zwecke wenigstens mit 4 Stunden zu bemessen ist, abgekocht.

Poveljniki pododdelkov morajo se ob dnevih odmora (počitka) po natančnem pregledu svojih pododdelkov prepričati, ali je pri tistih vse v pravem redu ali ne. Prav posebna pozornost obrača naj se pa na položaj orožja, streliva, obuvala, podkovstva in sedlanja.

Bataljonske nadzorne šarže in polkovni nadzorni častnik naznaniti morajo svoja stanovanja na postajni straži.

Od nadzornih narednikov (stražmeštrov, ognjičarjev) polka, ki je ves v jedni postaji nastanjen, mora (po določbi nadzornega častnika) vedno jeden biti na postajski straži.

70. Neposredno pred v h o d o m v t v r d n j a v e ali v take od prte posadke (tabore), v katerih so generali (admirali) za vojaške (mornarske, domobranske) postajske (taborske) poveljnike, odpošlje naj se kak častnik do najvišjega v posadki (tvrđnjavi, taboru) nahajajočega se poveljnika, kteremu objavi prihod kolone in, če je poveljnik ob jednom predpostavljeni koloninega poveljnika ali višji od njega (stareji po činu), si izprosi ukazov.

Prihod se vrši s svirajočo godbo in razvito zastavo (pri konjici z golimi sabljami v rokah).

Po prihodu maršira četa na določeno mesto, kjer skaže najvišjemu ondi navzočemu poveljniku čast, na kar se dá znak „Gebet“ („k molitvi“). Ko se je oddala zastava, odidejo oddelki v vojašnice ali na stanovanja.

71. V prvem in drugem oddelku točke 70 navedene določbe za prihod v posadke veljavne so tudi za prehode skozi tiste.

Skozi mesta, v katerih ni posadke, naj se maršira, kakor propisuje vežbovnik.

§ 11.

O kuhanju.

72. Navadno kuha se menaža šele na koncu marša, pri posilnih marših pa med daljšim odmorom (počitkom), ki mora v tem slučaju najmanj 4 ure znašati.

Sollte erst nach 11 Uhr vormittags abmarschirt werden, so ist vor dem Aufbruche abessen zu lassen.

§ 12.

Besondere Bestimmungen.

a) Verhalten in besonderen Fällen.

73. Wenn im Frieden unvorhergesehene, namentlich elementare Ereignisse, die auf dem Marsche befindliche Truppe oder das Material gefährden, so ist der Commandant ermächtigt, den Marsch einzustellen und seine Truppe ohne Rücksicht auf den Marschplan (die Marschrouten) in den nächsten Ortschaften einzuquartieren.

Hievon müssen aber sowohl das instradirende Commando, als das Militär-, (Marine-, Landwehr-) Stations-Commando und, wo kein solches besteht, die politische, beziehungsweise Ortsbehörde der nächsten Marsch-Station ohne Verzug — wenn möglich telegraphisch — verständigt werden.

Wäre die Truppe nahe daran, in den Bereich einer anderen Instradirungs-Behörde überzutreten, so ist auch dieser in gleicher Weise die Anzeige zu erstatten.

74. Bei grosser Kälte sollen die Berittenen zeitweilig absitzen und die auf den Fuhrwerken befindlichen Marschfähigen absteigen, um durch streckenweisen Fussmarsch dem Erstarren der Glieder vorzubeugen.

75. Treffen zwei in entgegengesetzter Richtung marschirende Colonnen aufeinander, so haben sie sich rechts auszuweichen; oder es wartet eine den Vorbeimarsch der anderen ab.

76. Wird der Marsch einer Colonne oder eines Theiles derselben durch irgend ein Hindernis voraussichtlich für längere Zeit aufgehalten, so hat der Commandant der vordersten im Weitemarsche gehinderten Abtheilung die muthmassliche Dauer des Aufenthaltes sowohl dem Colonnen-Commandanten, als der folgenden Truppe (Train) bekanntzugeben. Die aufgehaltenen Truppen (Trains) benehmen sich wie bei Rasten.

77. Die im § 45 des I. Theiles für C o m m a n d e n und T r a n s p o r t e enthaltenen Vorschriften betreffs der Anzeige wichtiger Vorfälle, sowie hinsichtlich des Vorganges, wenn Leute erkranken, sterben oder desertiren, wenn Pferde erkranken, verenden oder entlaufen, gelten auch für marschirende Truppen und Trains.

Kedar je odhod šele po jednajsti uri dopoludne napovedan, naj se sne poprej menaža.

§ 12.

Posebna določila.

a) Kako se je vesti v posebnih slučajih.

73. Kedar bi v mirovnem času nenadni, posebno natorni prigodki potujoči četi ali blagu škodovali, ima poveljnik pravico, marš ustaviti in četo brez ozira na maršni načrt (maršni list) v najbližnjih vaseh nastaniti.

To se mora vendar nemudoma — če mogoče brzojavno — naznaniti ne samo oblastvu, ki je četo na marš poslalo, ampak tudi vojaškim (mornarskim, domobranskim) štacijskim poveljstvom; kjer pa takih ni, civilnim oblastvom tiste štacije, v katero bi imela priti četa.

Ako bi bila četa kmalo vstopila v okrog drugega vojaškega poveljstva, katero bi jo dalje napotilo, naznaniti se mora zadržek tudi temu.

74. V hudem mrazu naj jezdilci včasi konje razsedejo, ravno tako naj zapusté tudi tisti, ki sedijo na vozeh in so za marš sposobni, včasi vozove in naj gredo peš, da jim udje ne premrejo.

75. Ako se srečate koloni, ki na nasprotni strani marširate, se izogibate na desno; ali pa jedna toliko časa čaka, da druga mimo odide.

76. Ako doleti kako kolono ali njeni del na maršu kak daljši zadržek, mora poveljnik najsprednejega oddelka, ki je ob zadržek trčil, to nemudoma objaviti poveljniku kolone, kakor tudi drugim nasledujočim četam (povozu). Vstavljena četa (povoz) se v tem slučaju obnaša, kakor pri odmoru (počitku).

77. Propisi navedeni v § 45., I. dela za k o m a n d e in t r a n s p o r t e glede prijavljenja važnih dogodkov, kakor tudi oni glede postopanja, kedar ljudje zbolé, umrjo, ali pobegnejo, ali kedar konji zbole, krepajo ali utekó, veljajo tudi za čete in povoze na maršu.

b) Passiren von Wegsteilen und Engwegen.

78. Beim Passiren von Wegsteilen kann von den Truppen (Trains) zur Erholung öfter gehalten werden.

Cavallerie hinterlegt sehr steile Wegstrecken sowohl auf- als abwärts zu Fuss.

In Feld-Batterien und Trains können beim Bergauf-fahren über längere steile Strecken zwischen den einzelnen Geschützen (Fuhrwerken) grössere Distanzen genommen werden. Alle Marschfähigen und in der Regel die gesammte Fahrmannschaft haben abzusitzen; die Sattelpferde sind an der Hand zu führen.

Beim Bergabfahren müssen die Räder gebremst oder gesperrt werden. Die Stangenreiter bleiben zu Pferde, die Vor- und Mittelreiter sitzen in der Regel ab und verhüten, dass ihre Pferde ziehen.

Bei anhaltendem Bergabfahren kann man selbst die Bracke (Zugwage) abnehmen und das Fuhrwerk bloss durch die Stangenpferde fortbewegen lassen.

An besonders schwierigen Wegstellen können die Besspannungszüge der einzelnen Fuhrwerke einander vorgespannt werden.

79. Bei kurzen Engwegen, welche den Uebergang in eine schmälere Formation nothwendig machen, sind die allenfals im Neben-Terrain befindlichen gangbaren Stellen von einem Theile der Truppe zu benützen.

Ist es nach Passirung eines Engweges zur Wiederannahme der früheren Marschformation nothwendig, die Tete halten zu lassen, so soll dies erst geschehen, bis sie um die dieser Formation entsprechende Länge der ganzen Colonne über den Defilé-Ausgang vorgerückt ist.

c) Uebergang über Kriegs- (Noth-) Brücken, Furten, dann über gefrorene Gewässern u. dgl.

80. Der Uebergang über eine Kriegsbrücke (Nothbrücke) darf erst dann beginnen, wenn der Brücken-Commandant die Meldung erstattet hat, dass der Verkehr eröffnet werden könne. Seinen auf den Uebergang bezugnehmenden Weisungen ist unbedingt Folge zu geben.

Kriegsbrücken sind in Doppelreihen, nöthigenfalls in Reihen, von Cavallerie zu zweien, von Batterien und Trains in der Marsch-Colonne zu passiren. Reiter und Fahrsoldaten, mit

b) Marš navkreber in po soteskah.

78. Kedar gredo čete (povozi) navkreber, lahko večkrat obstojé, da se oddahnejo.

Konjica maršira na velikih strminah gori in doli peš.

Bojne bitnice in povozi puščajo pri vožnji navkreber, ako je strmina daljša, med posamičnimi topovi (vozovi) večje distancije. Vsi, ki lahko hodijo in vse moštvo rasede; osedlane konje treba je voditi.

Pri vožnji navzdol treba je kolesa zavreti. Rajevci ostanejo v sedlu, sprednji in srednji jezdilci pa rasedejo in zabranjujejo konjem vleči.

Kedar se vozi več časa navzdol, se more celo gredelnica odvzeti in voz se pelje samo s konji v raji.

Po posebno nezvožnih cestah se morejo konji jednega voza drugemu pripreči.

79. Pri kratkih soteskah, kjer je treba preiti v ožjo formacijo (postroj), prostor, ki poleg povoza ostaja, lahko čete uporabijo, kjer je to mogoče.

Če je po prehodu skozi sotesko potrebno napraviti zopet prejšno formacijo, treba je ustaviti prve čete; vendar pa naj se to šele zgodi, kedar so tiste že za celo daljavo te formacije iz soteske venkaj.

c) Prehod čez vojne mostove (mostove za silo), brodove in čez zamrznjene vodé itd.

80. Prehod čez vojni most (ali most za silo) sme se šele pričeti, kedar je poveljnik mosta prijavil, da se sme promet pričeti. Brezpogojno se je pokoriti njegovim določbam gledé prehoda.

Čez vojne mostove se maršira v dvovrstah, če treba tudi le v vrstah, konjiki po dva, bitnice in povozi v marškolonah. Jezdilci in vozniki razven rajevcev rasedejo in vodijo konje,

Ausnahme der Stangenreiter, sitzen ab und führen die Pferde derart an der Hand, dass der Mann gegen den Brückenrand kommt. Nöthigenfalls sind auch scheue Handpferde in ähnlicher Weise führen zu lassen.

Die Geschütze (Fuhrwerke) bleiben möglichst in der Mitte der Brückenbahn. Bei geringer Breite derselben sind die auf den Seiten der Wagen verpackten Gegenstände, welche hinderlich sein könnten, in anderer Weise zu verladen.

Fusstruppen sollen im *Schnellschritt* (jedoch ohne Schritt zu halten) über die Brücke marschiren.

Würde die Truppe auf der Brücke zum Halten gezwungen, so dürfen die Reihen (Geschütze, Fuhrwerke) nicht aneinander schliessen und es ist der Marsch am Eingange der Brücke sogleich einzustellen. Bei einem Aufenthalte von voraussichtlich längerer Dauer, muss die Brücke geräumt werden.

Auf rampenartig gebauten Kriegsbrücken ist zur Vermeidung allzugrosser Erschütterung das Sperren der Räder untersagt; es soll jedoch deren zu rasche Bewegung mittels der Bremse, oder durch das Eingreifen der Leute hintangehalten werden.

Stürzt ein Pferd von der Brücke ins Wasser, so ist es sogleich loszulassen.

Jede Abtheilung muss, sobald sie die Brücke passirt hat, den Ausgang sofort frei machen. Deshalb soll das Aufsitzen auf die Pferde und Geschütze (Fuhrwerke) nach dem Uebergange immer erst in entsprechender Entfernung von der Brücke geschehen.

Die Abtheilungs- (Train-) Commandanten passiren die Brücke an der Spitze ihrer Abtheilungen (ihres Trains) und überwachen beim Ausgange derselben den fliessenden Fortgang des Marsches, während ein berittener Officier zu gleichem Zwecke am Eingange der Brücke verbleibt.

Brücken von geringer Festigkeit sind stets mit der gebotenen Vorsicht zu passiren.

81. Furten sind, wenn es zulässig ist, zuerst von den Fusstruppen, dann von den Batterien und dem Train, zuletzt von der Cavallerie zu durchschreiten. Fusstruppen und Cavallerie haben den Uebergang in möglichst breiter Formation, Geschütze (Fuhrwerke) zu Zweien zu bewirken. Die Distanzen zwischen den Abtheilungen (Unterabtheilungen), nach Umständen auch die zwischen den Gliedern (Reihen), müssen je nach der Stärke der Strömung vergrössert werden, um das Wasser

takó, da gre človek ob kraju mostu. Če treba, voditi je jednako tudi boječe priročne konje.

Topovje in vozovje drži se kolikor moč srede mostu. Če je most ozek, se morajo reči ob straneh vozov natovorjene drugače naložiti.

Pešci gredo hitro brez jednoličnega koraka čez most.

Ako bi morala četa na mostu obstati, se vrste (topovi, vozovi) ne smejo skleniti, marš pred mostom se mora precej ustaviti. Ako bi imela vojska na mostu več časa stati, mora se precej spraviti z mosta.

Kedar so vojni mostovi poševno napravljeni, se vozovi ne smejo zavirati, da se mostovi preveč ne pretresejo; da se pa vozovi prehitro ne pomikajo, morajo se z zavornico zadrževati, ali jih mora pa moštvo nazaj držati.

Ako pade kak konj v vodo, mora se precej izpustiti, da se marš ne ovira ali most ne poškoduje.

Vsak oddelek, kateri je prišel čez most, mora izhod precej prost pustiti, zato se sme sesti na konje in topove (vozove) šele v nekotiki daljavi od mosta.

Poveljniki oddelkov (povozov) gredo čez most na čelu svojih oddelkov (povozov) in konec mostu nadzorujejo, da gre prehod gladko spod nog, drug častnik na konju ostane pa iz tega namena ob začetku mostu.

Čez slabe mostove treba je hoditi vedno s primerno opreznostjo.

81. Brodove morajo pregaziti, ako je dopustljivo, najprej pešci, potem bitnice in povozi, slednjič šele konjiki. Pešci in konjiki naj pregazijo kolikor mogoče v široki formaciji, topovi (vozovi) po dva. Distancije jednega oddelka (pododdelka) od drugega, po okoliščinah tudi distancije jedne vrste od druge, se morajo podaljšati, kakoršen je že tok vode, da se voda ne zajezi; v vsaki vrsti se morajo ljudje, kolikor mogoče skleniti in si roke podati. Da se posamičnim v glavi ne zvrtili, mora

nicht zu stauen; in jeder Reihe aber haben die Leute möglichst nahe aneinander zu schliessen und sich die Hände zu reichen. Damit Einzelne nicht vom Schwindel erfasst werden, ist die Mannschaft vor dem Durchschreiten einer Furt aufmerksam zu machen, dass jeder gerade vor sich nach dem Ufer blicke.

Geschütze und Fuhrwerke nehmen möglichst kleine Intervalle.

82. Gefrorene Gewässer sind vor dem Uebergange auf ihre Tragfähigkeit zu untersuchen und mit entsprechenden Distanzen zu passiren.

Der Uebergang über sumpfige Stellen ist mit der gebotenen Vorsicht zu bewirken; Fuhrwerke sollen möglichst rasch fahren und dabei das Geleise wechseln.

83. Die Brückenstellen oder andere eigens hergerichtete Uebergänge über Terrain-Hindernisse werden bei Tag durch blaue Fahnen, bei Nacht überdies durch blaue Laternen kenntlich gemacht.

d) U e b e r s c h i f f u n g .

84. Findet eine Ueberschiffung mittels Pionnier-Fahrzeuge statt, so ist hinsichtlich der technischen Ausführung des Transportes nach den Weisungen der Pionnier-Officiere vorzugehen; bei allen anderen Arten von Ueberfahren sind die Anforderungen, welche Bootleute, Kahnführer und Fährmänner in Ansehung ihrer Obliegenheiten stellen, zu beachten.

Zur Ueberschiffung mittels einfacher Pontons oder Kähne steigt die Mannschaft einzeln, in grössere Fahrzeuge zu Zweien beim Vordertheile (Kranzel), nicht aber über die Bordwände ein.

Die Leute rücken dann nach und nach gegen den rückwärtigen Theil (das Steuer) vor, stellen sich mit dem Gewehre beim Fuss, Front gegen das Kranzel, aneinander geschlossen so auf, dass die Schifflente im Handhaben der Fahr-Requisiten nicht beirrt werden, oder begeben sich auf die hergerichteten Sitzplätze. Auch kann das Niedersetzen auf den Schiffboden in zwei oder drei Reihen derart angeordnet werden, dass zwischen den Füßen je eines Mannes ein anderer sich befinde. Letzteres hat bei heftigem Winde, besonders, wenn er gegen die Fahr-richtung weht, immer zu geschehen.

Bei der Ueberschiffung von Pferden sitzen die Reiter ab, führen ihre Pferde einzeln, höchstens zu Zweien beim Kranzel ein, und rücken nach und nach gegen das Steuer vor.

se jim, predno se v vodo podajo, povedati, naj zmiraj ravno pred se na drug breg gledajo.

Topovi in vozovi slede si naj v kolikor moč kratkih distancijah.

82. Zamrznjene vode treba je pred preходом preiskati gledé moči ledu in naj se prekoračijo v velikih distancijah.

Prehod čez močvirje mora biti jako previden. Vozovje naj hitro vozi in naj kolovoze premenjava.

83. Na mosteh ali na posebno za to napravljenih prehodih čez zemljiščine zapreke se razvijejo v znamenje po dnevi svetlo modre zastave, po noči se pa izpostavijo na njih svetilnice z modrim steklom.

d) Prevoz na ladijah.

84. Ako se vrši prevoz s pijonirskimi brodovi, treba se je ravnati v oziru na tehnično izvršitev prevoza strogo po ukazih pijonirskih častnikov; pri vseh drugih prevozih treba je poslušati in spolnovati zahteve brodnikov in prevoznikov.

Ako se spravlja pešci čez vode v pontonih ali čolnih, gredo vanje posamič, v večje po dva, vselej na sprednjem delu, nikoli pa ne na strani ali ob boku.

Ljudje se pomikajo potem polagoma v zadnji del ladije, kjer je krmilo, postavijo puške k nogi, se obrnejo proti prednjemu delu in se sklenejo tako, da veslarjev ne ovirajo; ali pa se podajo na pripravljene sedeže. Tudi se smejo vsesti na dno ladje v dveh ali treh vrstah tako, da sedi mož med nogami drugega. To se mora zgoditi vselej ob močnem vetru, posebno kedar piha nasproti.

Kedar se prevažata konjištvo, morajo jezdilci konje razsesti in jih posamič, največ po dva, pri sprednjem delu ladje voditi in se polagoma pomikajo proti krmilu.

Die Pferde sind stets senkrecht auf die Längenrichtung des Fahrzeuges zu stellen. Gestattet die Breite des Schiffes die Aufstellung der Pferde bloss in einer Reihe, so müssen der gleichmässigen Belastung wegen, je zwei nebeneinander befindliche Pferde oder Pferdepaare in entgegengesetzter Richtung stehen.

Wenn zwei Reihen gebildet werden können, so sind die Pferde mit den Köpfen gegeneinander zu stellen. In diesem Falle ist es rätlich, an den Bordwänden ein Geländer anzubringen. Auswärts sind vertraute Pferde zu stellen, und solche, die einander gewöhnt sind, beisammen zu lassen.

Die Vertheilung der Last muss gleichmässig erfolgen und der Einmarsch beschleunigt werden, wobei jeder Mann sein Pferd gleich an jene Stelle zu führen hat, wo es stehen soll.

Wenn das Fahrzeug beladen ist, soll eine Änderung in der Aufstellung der Pferde nicht mehr stattfinden.

Während der Fahrt hält jeder Mann sein Pferd am Zügel und trachtet, dass es ruhig bleibe.

Springt ein Pferd ins Wasser, so ist es loszulassen.

Geschütze (Fuhrwerke) werden zur Überschiffung unbespannt in das Fahrzeug geschafft und entweder parallel mit dessen Längenrichtung oder senkrecht auf diese gestellt.

Die Pferde bleiben auch während der Überfahrt ausgespannt.

In jedem Fahrzeuge ist die Last durch entsprechende Aufstellung der Geschütze (Fuhrwerke) und Pferde gleichmässig zu vertheilen. Letztere dürfen nur dann getrennt von ihren Geschützen (Fuhrwerken) übersetzt werden, wenn dies durch die Beschaffenheit der Fahrzeuge geboten ist.

Das Ausschiffen von Mannschaft und Pferden hat, wie das Einschiffen, nur beim Vordertheile zu erfolgen.

Niemand darf sich eher von seinem Platze bewegen, als bis das Aussteigen anbefohlen worden ist, welches sodann in Ordnung und ohne Drängen gegen den Ausgang zu geschehen hat.

Leute, welche sitzen, dürfen sich erst dann erheben, wenn die Reihe zum Aussteigen an sie kommt.

85. Wenn zum Übersetzen eines Gewässers Flösse verwendet werden, ist besondere Vorsicht anzuwenden; die Truppe darf nie in zu grosser Menge gleichzeitig ein- oder aussteigen.

Die Fusstruppe rückt reihenweise, Cavallerie abgesessen zu Zweien auf das Floss, die zuerst Anlangenden nehmen dessen

Konji se postavijo vselej navpik dolgosti ladje. Ako so ladje samo tako široke, da morejo stati konji v njih le v jedni vrsti jeden zraven drugoga, naj se konji zarad razmerne nasklade z glavami drug proti drugemu postavljajo.

Kedar širja ladja pripušča, da se postavijo konji v dve vrsti, obračajo se ravno tako z glavami nasproti. Pohlevni konji naj se stavijo ob straneh, konji, kateri so si privajeni, naj se pustijo skupaj.

Teža se mora enakomerno razdeliti, vstop se mora pospeševati; pri tem naj pelja vsak mož svojega konja na tisto mesto, kjer ima stati.

Kedar je ladja naložena, se staje konj ne smejo več preminjati.

Med vožnjo drži vsak mož svojega konja za uzdo in gleda, da se ne plaši.

Ako skoči kak konj v vodo, naj se izpusti.

Topove (vozove) spravlja, če treba, možtvo v ladjo in jih postavlja ali soravno ali pa navpik ladjini dolgosti.

Med vožnjo so konji vselej izpreženi.

Topovi (vozovi) in konji se v ladji tako razdelé, da je teža na vseh krajih jednaka. Konji se prepeljavajo le tedaj ločeni od topov (vozov), kedar to tirja kakovost in razmera ladje.

Možtvo in konji stopajo iz ladje tako, kakor so vstopali, vselej le pri sprednjem delu.

Nikdo se ne sme ganiti s svojega mesta, predno se ni velelo; vojaki izstopajo potem v polnem redu in ne da bi se tlačili proti izhodu.

Sedeči vstajajo še le takrat, kedar so na vrsti, da izstopijo.

85. Če se rabijo za prevoz čez vodo plovi, je treba prav posebne pozornosti. Četa ne sme nikdar v preobilnem številu na nje vstopati in ne izstopati.

Pešci stopajo na plove v vrstah, konjiki pa peš po dva; tisti, ki pridejo najprej nanj, se vstavijo na sredi, sledeči pa

Mitte ein, die Folgenden sind rechts und links nach und nach so zu vertheilen, dass die Belastung möglichst gleichmässig sei.

Sind Geschütze (Fuhrwerke) zu überführen, so sollen die schwersten in die Mitte, die weniger Beladenen an die Ränder des Flosses gestellt werden.

Beim Ausschiffen verlassen die äussersten Reihen (Geschütze, Fuhrwerke) das Floss zuerst, die mittleren zuletzt.

86. Das Überschiffen von Schlachtvieh ist, wenn möglich, zu vermeiden, weil das Zusammendrängen der Thiere auf dem Fahrzeuge gefährlich werden kann; dagegen empfiehlt es sich, das Schlachtvieh durchwaten oder durchschwimmen und von nachfolgenden Kähnen aus treiben zu lassen.

e) W a g e n - T r a n s p o r t.

87. Wenn Fusstruppen mittels Wagen zu befördern sind, so werden letztere in Partien abgetheilt, welche je eine Compagnie aufnehmen.

Die Fuhrwerke sollen mit Sitzen oder mit Stroh versehen sein. Die Leute behalten ihre Ausrüstung bei sich. In jeder Wagenpartie sind einige Plätze frei zu lassen, um für den Fall, als ein Wagen unbrauchbar würde, niemanden zurücklassen zu müssen.

Officiere und Unterofficiere werden gleichmässig auf den Fuhrwerken bei der Mannschaft, jedoch so vertheilt, dass auf dem ersten und letzten Wagen jeder Compagnie ein Officier sich befinde, welchem die Sorge für das gleichmässige Fahren und Beisammenbleiben der Wagen-Colonne obliegt.

Die berittenen Officiere bleiben zu Pferde im Bereiche ihrer Abtheilung.

f) N a c h t m ä r s c h e.

88. Bei Nachtmärschen ist eine erhöhte Thätigkeit aller Chargen erforderlich, um die Ordnung aufrecht zu erhalten.

Die Truppe sowie die Fahrmannschaft soll ununterbrochen wach erhalten werden.

Bei allen Stockungen müssen hauptsächlich die berittenen Officiere sogleich nach der Ursache forschen und abhelfen. Das Setzen oder Niederlegen der Leute ist jedenfalls hintanzuhalten.

Der Erhaltung der Verbindung ist erhöhte Aufmerksamkeit zuzuwenden.

naj se razdelijo na levo in pravo tako, da je teža enakomerno razdeljena.

Kedar se prevažajo topovi (vozovi), se postavijo najteži na sredo, manj obloženi pa na oba konca plova.

Kedar priplava plov h kraju, zapuščajo ga najprej skrajne vrste (topovi, vozovi); tisti, ki so bili na sredi pa naj poslednji.

86. Klavna živina se čez vode, če mogoče, ne prevažajo, ker se ne da urediti in ker ne ostane mirna; dobro je, da vodo prebrodi ali preplava in se izganja z ladjicami, v katerih se gonjači za njo vozijo.

e) Potovanje na vozeh.

87. Kedar se odpravljajo pešci na vozeh, razdelijo se vozovi v skupine tako, da pride na vsako jedna kompanija.

Na vozeh morajo biti sedeži ali pa slama; vojaki naprave ne odlagajo; pri vsakem delu vozov morajo ostati nekateri sedeži prazni, da ni treba puščati vojakov, ako bi se kak voz pohabil.

Častniki in podčastniki razdelé se enakomerno med možnost, vendar tako, da je na prvem in zadnjem vozu vsake kompanije po jeden častnik, ki ima skrbeti, da se enakomerno vozi in da ostanejo vozovi skupaj.

Častniki, ki so na konjih, ostanejo na njih v okolišu svojih oddelkov.

f) Nočni marši.

88. Na maršu ponoči zahteva se od vseh šarž večja delavnost, da se ohrani red.

Skrbeti je, da četa in vozniki ne spé.

Kjer se pričinja marš ovirati, morajo častniki, ki so na konjih, takoj tjekaj pozvedovat in ovire odpravljat. Ljudem se ne sme dovoliti ne vsesti in ne vleči se.

Da se zveza vedno ohrani, je paziti s pomnoženo pozornostjo.

An Weg-Kreuzungen und -Abzweigungen muss für den Fall, als die nächstfolgende Abtheilung nicht dicht angeschlossen wäre, eine der an der Queue marschirenden Chargen deren Eintreffen abwarten oder einen (eventuell auch mehrere) Soldaten daselbst zurücklassen.

In Ortschaften sollen während des Durchmarsches die an der Marschlinie gelegenen Fenster womöglich erleuchtet werden. Ob dies die Vorhut zu veranlassen hat, entscheidet der Colonnen-Commandant, ebenso ob Zuglaternen (Laternen der Fuhrwerke) und wie viele derselben angezündet werden sollen.

B. Gefechtsmärsche.

§ 13.

Anordnung der Gefechtsmärsche.

89. Für die Anordnung der Gefechtsmärsche sind die operativen und taktischen Anforderungen in erster Linie massgebend, und es darf den Rücksichten auf die Schonung der Truppen, des Materiales und des Landes nur insoweit Rechnung getragen werden, als dies ohne Beeinträchtigung der operativen und taktischen Zwecke zulässig ist.

90. Die Anordnungen (Dispositionen) für Gefechtsmärsche sollen, falls sie im vollen Umfange gegeben werden müssen, im allgemeinen Folgendes enthalten:

- a) Die Nachrichten über den Feind und die allgemeine eigene Situation;
- b) die eigene Absicht, beziehungsweise den Marschzweck;
- c) die Zusammensetzung der Colonnen und die Commando-Verhältnisse, die Marschlinien (Bewegungsräume), die Marschziele, die Marschordnung, wenn nöthig, auch die Marschformation in den einzelnen Colonnen;
- d) den Zeitpunkt des Aufbruches eventuell des Eintreffens an bestimmten Punkten;
- e) die Orte und die Dauer der langen Rasten;
- f) die Bestimmungen für die Verpflegung und für das Abkochen;
- g) die Massnahmen zur Aufklärung und zur Sicherung während des Marsches und nach dessen Beendigung, dann hinsichtlich der Erhaltung der Verbindung mit Nachbar-Colonnen;

Na križempotu in razpotjih mora, ako oddelki ne marširajo tik jeden za drugim, kaka šarža ali kak vojak (če treba, tudi več vojakov), ki maršira na koncu prednje kolone, tako dolgo čakati, da se približa druga kolona.

V vaseh naj bodo za čas prehoda, če mogoče, okna pri cesti razsvetljena. Od poveljnika zavisi, če ima to predhodnica zaukazati; ravno tako tudi, če se morajo svetilnice, ki se nahajajo pri vodih (vozih), in koliko se jih ima prižgati.

B. Bojni marši.

§ 13

Odredba bojnih maršev.

89. Za odredbo bojnih maršev so merodajne v prvi vrsti operativne in taktične zahteve in se je pri tem na varovanje čet, blaga in dežele le toliko ozirati, kolikor ni na škodo operativnim in taktičnim namenom

90. Odredbe (razporedbe) bojnih maršev v svoji popolnosti na vse strani obsejajo te-le točke:

- a) Poročila o sovražniku in o splošnem svojem položaju;
- b) svoj namen, oziroma namen marša;
- c) sestavo kolon in razmere v poveljstvu, maršne čete (prostore, koder se pojde), cilje, rede, če treba, tudi formacijo marša v posamičnih kolonah;
- d) čas odhoda, oziroma prihoda na določene kraje;
- e) kraje in čas dolgih odmorov;
- f) določbe gledé živeža in kuhanja menaže;
- g) določila glede poizvedeb in varnosti med maršem in po njem, ter glede ohranitve zveze s sosednjimi kolonami;

- h) den Aufenthaltsort des Commandanten während des Marsches und dessen Nachtquartier;
- i) die Bestimmungen hinsichtlich des Meldedienstes;
- j) das Verhalten beim Zusammentreffen mit dem Feinde;
- k) alle etwa sonst noch erforderlichen besonderen Verfügungen.

92. Die Anordnungen (Dispositionen) für Gefechtsmärsche werden bei kleineren Körpern nur in denjenigen Fällen schriftlich ertheilt, in denen die mündliche Befehlgebung nicht platzgreifen kann.

Wenn nöthig, hat der Marsch-Disposition ein Marsch-Aviso voranzugehen, welches alle ungesäumt ins Werk zu setzenden Massregeln, wie: Fassungen, Abkochen, Requisition von Fuhrwerken, Munitions-Ergänzung, Krankenabschub u. dgl. enthält.

93. Die Unter-Commandanten haben im Sinne der erhaltenen Marsch-Disposition die nöthigen Detail-Anordnungen so zu treffen, das die präzise Ausführung des Marsches gesichert ist.

Die für den nächsten Tag festgesetzte Gruppierung tritt, wenn keine anderen Verfügungen getroffen werden, erst von dem Zeitpunkte des Abmarsches in Kraft. Haben infolge der Marsch-Disposition Aenderungen in der bisherigen Gruppierung einzutreten, so sind diese den hievon betroffenen Truppen und Trains von ihrem bisherigen Gruppen-Commandanten bekanntzugeben.

§ 14.

Ausführung der Gefechtsmärsche.

94. Gefechtsmärsche müssen derart ausgeführt werden, dass jederzeit mit schlagfertigen Truppen und unter möglichst günstigen Verhältnissen in das Gefecht eingetreten werden könne.

Die für Reisemärsche gegebenen Bestimmungen haben auf Gefechtsmärsche insoweit Anwendung, als sie mit der erwähnten Anforderung und mit den im § 13 sowie in der Beilage 2 unter B gegebenen Bestimmungen im Einklange stehen.

95. Im besonderen ist bei Gefechtsmärschen Folgendes zu beobachten:

Der Grad der Kampfbereitschaft wird von der grösseren oder geringeren Wahrscheinlichkeit eines überraschenden Zusammentreffens mit dem Feinde abhängen. Im allgemeinen wird es zulässig sein, auch bei Gefechtsmärschen die im Punkte

h) kje da bo bival poveljnik med maršem in kje prenočeval ;

i) določila glede prijavnne službe;

j) postopanje, ko bi na sovražnika trčili ;

k) vse, kar bi sicer še treba bilo posebej ukreniti.

92. Odredbe (razporedbe) za bojne marše dajó se manjšim četam le tedaj pismeno, kedar bi to ne bilo mogoče ustno.

Če treba, naj se objavi pred dispozicijo maršni doglas, v katerem naj bo vse zaukazano, kar je v zvezi z njenim odhodom, kakor : dobava živeža, kuhanje, dobava vóz, popolnitev streliva, oddaja bolnikov itd.

93. Podpoveljniki ukrenejo na podlagi prejetih dispozicij vse podrobnosti takó, da je mogoče marš v vsakem oziru točno izvršiti.

Skupine za na marš, ki so za drugi dan določene, postanejo šele v trenutku odhoda veljavne. Če je vsled dispozicije (razporedbe) v skupinah kake premembe treba, mora jih dosedanji poveljnik skupin naznaniti vsem tistim četam in povozom, katerih se premembe tičejo.

§ 14.

Izvršitev bojnih maršev.

94. Bojni marši se morajo tako izvršiti, da so čete pripravljene in kolikor možno v ugodnih okoliščinah vsikdar lahko boj prično.

Določila za potne marše veljavna so tudi za bojne marše, kolikor se namreč ujemajo z njihovimi zahtevami in z določbami v § 13 in v prilogi 2 pod B navedenimi.

95. Prav posebno paziti je pri bojnih marših na naslednje:

Stopinja pripravnosti na boj odvisna je od večje ali manje dozdevnosti, da bi utegnili nenadno s sovražnikom skupaj trčiti. Splošno se olajšave, ki so v točki 30. navedene, lahko tudi pri bojnih marših dovoljujejo. V sovražnikovi

30 angeführten Erleichterungen eintreten zu lassen. In Feindesnähe marschiren alle Officiere auf den ihnen nach dem Exercir-Reglement zukommenden Plätzen.

In der „gedrängten Marschformation“ marschiren die Truppen in möglichst breiten Formationen, und es sind bei denselben, wenn nicht ausdrücklich eine andere Bestimmung getroffen wurde, alle Distanzen von 50 Schritte aufwärts auf die Hälfte zu verringern.

Der Commandant hat sich in der Regel bei dem zunächst des Feindes befindlichen Theil der Haupttruppe aufzuhalten. Ist der Zusammenstoss mit dem Gegner wahrscheinlich, so begibt sich der Commandant zu der dem Feinde zunächst befindlichen Sicherungstruppe.

Der Verbindung zwischen der Haupttruppe und ihren Marsch-Sicherungstruppen, sowie auch mit ihren Nebencolumnen ist unausgesetzte Sorge zu widmen

Behufs Erzielung des Einklanges in den Bewegungen gilt als Grundsatz, dass die kleineren Theile sich stets nach den grösseren richten, die Marsch-Sicherungstruppen jedoch in Bezug auf die Verbindung mit der Haupttruppe von dieser aus geleitet werden sollen.

Für die Verbindung der auf ein und derselben Linie marschirenden Colonnentheile ist im allgemeinen wie bei Reismärschen vorzusorgen. Zur Erhaltung der Verbindung nach seitwärts sind, falls die Columnen sich nicht sehen und keine anderen Verfügungen getroffen wurden, von demjenigen, dem die Erhaltung der Verbindung obliegt, Patrouillen (Truppentheile) einzuschieben, welche, wenn es der Terrain zulässt, zwischen den Columnen marschiren, sonst aber auf den die Marschlinien verbindenden Communicationen zur Nachbar-Colonne entsendet werden. Wo immer thunlich, ist zu diesem Dienste Cavallerie zu verwenden.

Im übrigen ist es Pflicht jedes einzelnen Colonnen-Commandanten, in jenen Fällen, in welchen die Verbindung mit den Nachbar-Colonnen nicht hergestellt wurde, für die Herstellung derselben selbst zu sorgen.

Bei den langen Rasten, deren Sicherung nach den im Punkte 307 gegebenen Bestimmungen erfolgt, ist die Gruppierung derart zu treffen, dass die Entwicklung zum Gefechte, sowie ein eventuelles Eingreifen in den Kampf von Nachbar-Colonnen rasch und unter günstigen Verhältnissen erfolgen könne. Die Rastplätze sollen nach Thunlichkeit der feindlichen Einsicht entzogen sein.

bližini maršujejo častniki vsak na svojem po vežbovniku določenem mu mestu.

V „tesnej formaciji“ maršujejo naj čete kolikor moč na široko stvorjene. Distancije med posamičnimi oddelki kar je namreč večjih nego po 50 korakov, naj se, če se ni kaj posebnega določilo, vse na polovico skrcijo.

Poveljnik naj bo redno pri tistem delu glavne čete, ki je najbliže sovražniku. Če je sokob s sovražnikom dozdeven, napoti se poveljnik k tisti varnostni četi, ki je sovražniku najbližja.

Za zvezo med glavno četo in njenimi varnostnimi četami, kakor tudi med stranskimi njenimi kolonami je neprestano skrbeti.

Da se doseže soglasje v premikanju, velja načelo, da se morajo mali deli ravnati vedno po večjih. Varnostne čete vodijo se pa v oziru na zvezo z glavno četo s to vred.

Za zvezo med raznimi deli kolone, ki se vsi po jedni in isti cesti dalje pomikajo, skrbeti je na isti način, kakor pri jotnih marših. Da se ta zveza tudi na strani ohrani, kedar se kolonam ni moč videti in kedar se ni kaj družega ukrenilo, potisne tisti, ki ima za zvezo skrbeti, patrole vmes, ktere naj potem med kolonami maršujejo, ako površje zemlje to dopušča, če pa ne, naj se pa odpošljejo po cestah in potih, ki izpajajo maršne črte, k sosednji koloni. Kjer se le dá, porabi naj se za ta posel konjica.

Sicer je pa dolžnost vsakega posamičnega koloninega poveljnika vselej tedaj, kedar ni prave zveze s sosednjimi kolonami, skrbeti, da se ta zveza napravi.

Pri dolgih odmorih, kedar so varnostne straže v smislu določil točke 307, razpostavljene, urediti je skupine tako, da se razvoj na boj lahko izvrši, in da sosednje kolone lahko hitro in ob ugodnih razmerah na boj prihité. Prostor, kjer se počiva, naj se po možnosti tako izvolijo, da jih sovražnik ne vidi.

Während der Operationen ist vor dem Aufbruche Kaffee, Thee oder die Einbrenn- (Conserven-) Suppe zu nehmen. Nach dem Eintreffen am Marschziele ist die Einbrenn-Suppe, falls sie jedoch schon in der Früh gegessen wurde, Kaffee, Thee — ausnahmsweise Cacao — zu verabfolgen, damit der Mann besser imstande sei, bis zur Beendigung des Abkochens zu warten. Bei spätem Einrücken und frühem Aufbruche am nächsten Tage empfiehlt sich ein Mahl ohne Rindsuppe, damit die Mannschaft bald zur Ruhe kommt.

Erfolgt das Abkochen während der dem Marsche vorangehenden Nacht, so hat nur die zum Kochen unbedingt nöthige Mannschaft aufzubleiben; sie soll jedoch bald abgelöst werden, damit auch sie vor der Vertheilung der Kost noch ausruhen könne. Das gekochte Fleisch soll für den nächsten Tag mitgenommen werden.

Signale sind auf Gefechtsmärschen nur dann, wenn es unbedingt geboten ist, anzuwenden.

Soll in der Stille abgerückt werden, so haben alle Signale und auffällige Vorkehrungen zu unterbleiben.

Zurückbleibende Leute sind, namentlich beim Marsche durch insurgirte Gegenden, in Sicherheit zu bringen.

Fuhrwerke, welche nicht weiter gebracht werden können, sowie deren Ladung müssen in jenen dringenden Fällen, in denen die Communicationen um jeden Preis frei zu machen sind, über Befehl des betreffenden Truppen- oder Train-Commandanten unverzüglich auf was immer für eine Weise beseitigt werden. Die Weiterbeförderung von Kassen und Kanzleien aber ist jederzeit anzustreben und hiezu nöthigenfalls die Entlastung von Fuhrwerken anzuordnen, deren Ladung aus anderen Gegenständen besteht. In einem solchen Falle sind erst Heu und Getränke, dann Hafer und Brot unter Bewachung zurückzulassen, und die nächstfolgenden Truppen aufzufordern, diese Artikel, wenn sie deren bedürfen, zu übernehmen.

Jeder Truppen- oder Train-Commandant hat — soweit es ausführbar — die Verpflichtung, zurückbleibendes ärarisches Gut mit Ausnahme von Sanitäts-Material vernichten zu lassen, wenn es sonst offenbar dem Feinde in die Hände fallen würde.

Bei Kreuzungen ist im allgemeinen daran festzuhalten, dass — insofern keine besonderen Befehle erlassen wurden — der Zurückgehende dem Vorrückenden und die Train-Colonne der Truppen-Colonne den Vortritt lasse.

Med operacijami (kedar se delo pred sovražnikom prične) dá naj se vojakom kava, čaj ali prežganka. Ko čete dospejo na cilj, naj se jim dá prežganka, ali če so to že zjutraj imele, kava, čaj — izjemoma tudi kakao, da vojak laže čaka menaže. Kedar se zvečer pozno dojde v postajo in zjutraj zgodaj odrine, umestna je menaža brez goveje juhe, da ljudje prej k počitku pridejo.

Če se menaža ponoči pred odhodom kuha, čuje naj le toliko ljudi, kolikor jih je za kuhanje neogibno potrebno; vender je tudi za te skrbeti, da se skoro namestijo z drugimi, da si še pred razdelitvijo menaže nekoliko počijejo. Kuhano meso vzame naj se s seboj za bodoči dan.

Signali rabijo naj se pri marših na boj le tedaj, kedar je to neogibno potrebno.

Kedar je treba po tihem oditi, izostanejo naj vsi signali in druge pozornost vzbujajoče priprave.

Ljudje, ki zaostajajo, se morajo zlasti ob marših po upornih krajih spraviti v varnost.

Vozovje, kar ga ni moč dalje spraviti, kakor tudi tovari na njem, mora se v tistih nujnih slučajih, kedar je treba cesto na vsak način sprazniti, na povelje dotičnega četnega ali povoznega poveljnika na kakoršen že način nemudoma odstraniti. Treba pa je skrbeti, da se blagajnice in pisarne dalje spravijo, če ni drugače, morajo se zarad njih sprazniti drugi vozovi, ki vozijo tovore druge vrste. V takih slučajih pusti se najprej senó in pijača, dalje pa tudi oves in kruh ob straži zadaj, čete pa, ki sledijo, pozovejo se, da prevzamejo te reči, če jih potrebujejo.

Vsak četni in povozni poveljnik ima dolžnost — ako se da še izvršiti — da dá državno (erarno) blago, ki mora zadaj ostati, uničiti, če vidi, da bi se ga sovražnik polastil, le zdravstvenega materijala ne.

Pri srečavanju se je sploh držati načela, da, če se ni nič posebnega ukrenilo, tisti, ki se vrača, daje prednost prodirajočemu, povozna kolona pa četni koloni.

Nach Beendigung des Marsches sind in der Regel Marsch-Cantonirung (Ortschaftslager), und von jenen Truppen, für welche ein höherer Grad der Gefechtsbereitschaft geboten erscheint, Lager zu beziehen.

96. Für das Verhalten der Commandanten beim Zusammentreffen mit dem Feinde sind die einschlägigen Bestimmungen des XXI. Abschnittes und der Exercier-Reglements massgebend.

Beim Beginne eines Gefechtes begeben sich sämmtliche Inspections-Chargen auf die ihnen nach dem Exercir-Reglement zukommenden Plätze.

Die Arestantwachen und die nur zu marschpolizeilichen Zwecken ausgeschiedenen Nachhuten rücken mit thunlichster Beschleunigung zu ihren Unterabtheilungen ein, die Arrestanten sind in die Gefechtslinie mitzunehmen.

Die Rechnungs-Unterofficiere der Infanterie und der Jägertruppe begeben sich zu den Munitions-Wagen ihrer Truppe, diejenigen der übrigen Truppen zu ihrem Gefechtstrain. Der Höchste (Rangälteste) übernimmt dort das Commando.

Die für die Hilfsplätze und für den Verbandplatz bestimmten Militär-Aerzte verfügen sich mit ihren Bandagenträgern zur Divisions-Sanitäts-Anstalt; für das Verhalten der Blessirtenträger und der übrigen, in der Truppen-Colonne eingetheilten, nicht zum Gefechtsstande gehörigen Personen sind die besonderen Weisungen ihrer Truppen-Commandanten massgebend.

Die Divisions-Sanitäts-Anstalt und der Divisions-Munitions-Park folgen ins Gefecht und werden bezüglich ihrer Aufstellung besonders angewiesen.

Der Gefechtstrain bleibt auf mindestens 4 Kilometer hinter der Gefechtslinie zurück; der Bagagentrain, die Proviant-Colonnen und der Verpflegstrain sind auf 10 bis 16 Kilometer von der Gefechtslinie zurück zu halten.

97. Civil-Personen, welche als Wegweiser aufgenommen wurden, sind gut zu behandeln, jedoch unter Aufsicht zu stellen und zu bewachen.

Vor Beginn ihrer Verwendung ist ihnen bekanntzugeben, dass sie für jede absichtliche Irreleitung strengstens, nach Massgabe des entstandenen Schadens oder der herbeigeführten Gefahr mit dem Tode bestraft und bei Fluchtversuchen niedergeschossen würden.

Wegweiser dürfen erst dann entlassen werden, wenn sie durch Verrath nicht mehr zu schaden vermögen.

Po dovršenem maršu gredo čete navadno v vasi na stanovanje (kantonovati: tiste čete pa, ki imajo pripravnost višje stopinje za boj, gredo v tabor.

96. Kako se je z poveljnikom vesti pred sovražnikom, nahaja se v dotičnih določbah odstavka XXI. in pa v vežbovniku.

Kedar se boj prične, gredo vse nadzorne šarže na svoja mesta, kakor jim jih vežbovnik določa.

Jetniške straže in zalaznice, ki so se med maršem le zaradi popotnega reda izločile, hité kar morejo k svojim pododdelkom; jetniki gredo z drugimi vred v bojno črto.

Računarski podčastniki pešcev in lovcev gredo k vozovom za strelivo svojih čet, oni ostalih čet pa k bojnemu povozu. Najvišji (činovno najstareji) prevzame ondi poveljništvo.

Vojaški zdravniki, ki so odločeni na obvezališča in pomagališča, krenejo s svojimi nosilci obvezil k divizijskemu zdravstvenemu zavodu. Kako se je vesti nosilcem ranjencev in drugih v četno kolono vdeljenih, ki pa ne spadajo k borilcem, merodajne so posebne določbe njihovih četnih poveljnikov.

Divizijski zdravstveni zavod in divizijski strelivni park gresta za četami na boj in se jima posebe odkaže, kje da se postaviti.

Bojni povoz ostane najmanj 4 kilometre za borbno črto nazaj; prtlačni povoz, provijantna kolona in povoz z dobavo živeža ostajati imajo 10 do 16 kilometrov za bojno črto.

97. S civilnim objemom, ki gre za kažipote, naj se lepo ravna, vendar pa ga ni spustiti iz nadzorstva in brez straže.

Predno prično svoj posel, treba jim je naznaniti, da se, če bi nalašč čete zaveli na napačno pot, v primeri s storjeno škodo ali pripravljeno nevarnostjo s smrtjo kaznujejo in da se postrelijo, če bi skušali pobegniti.

Kažipoti smejo se šele odpustiti, kadar ne morejo po kaki izdaji nič več škodovati.

C. Trainwache, Trainbedeckung. Geschützbedeckung; Requisition und Fouragirung.

§ 15.

Trainwache und Trainbedeckung.

99. Die Trainwache zu dem einer Truppe gehörigen Train ist von dieser selbst beizustellen und nach Weisung des Train- (Traintheil-) Commandanten wie folgt zu verwenden:

- a) 1 Unterofficier und 3 Mann als Kassawache für jeden Wagen mit der Regiments- oder Bataillons- (Divisions-) Kassa;
- b) 1 Gefreiter und 3 Mann als Wache bei den Proviantwagen, wenn diese zu Fassungen abrücken und nicht in die vereinigte Proviant-Colonne der Truppen-Division zusammengezogen sind; für einzelne Proviantwagen ist nur 1 Mann zu bestimmen;
- c) 1 Gefreiter und 3 Mann als Wache für das Schlachtvieh, wenn dieses von der Truppe bereits ausgefasst wurde; ist das Schlachtvieh mehrerer Truppenkörper vereinigt, so genügt eine Wache in der angegebenen Stärke; ferner
- d) je 1 Mann zur Bewachung von beiläufig 4 bis 6 der übrigen Train-Fuhrwerke (einschliesslich der in der Train-Colonne befindlichen Proviantwagen). Zu diesem Dienste sind bei den Fusstruppen (der Festungs-Artillerie) nach Thunlichkeit Professionisten und minder Marschfähige, bei der Cavallerie die Unberittenen, bei der Feld- (Gebirgs-) Artillerie die uneingetheilte Reserve-Mannschaft zu verwenden.

Der Train eines Brigadestabes ist von der Trainwache jener Truppe zu bewachen, mit deren Train er marschirt.

Wird nach dem Einrücken in das Lager oder in die Marsch-Station der Train der Truppen mit diesen vereint, so übernimmt die Lager-Haupt- (Park- oder die Stations-Wache, bezirhungsweise die dort speciell aufzustellende Trainwache die Bewachung desselben.

101. Die zu den einzelnen Fuhrwerken bestimmten Trainwachen marschiren neben diesen, der etwa verbleibende Rest der Trainwache geschlossen nach Weisung des Train- (Traintheil-) Commandanten.

C. Povožna straža, povozno varstvo, topovno varstvo; rekvizicija in spravljanje krme (furáža).

§ 15.

Povožna straža in povozno varstvo.

99. K povozu kake čete spadajočo povozno stražo postavlja si sama straža ter jo razpostavlja po ukazih povoznega poveljnika tako:

- a) 1 podčastnika in 3 možé na stražo k vsakemu vozu, na katerem je polkovna ali bataljonska (divizijska) blagajnica;
- b) 1 razvodnika in 3 možé na stražo k vozovom za živež, kadar gredó ponj in niso zjedinjeni z združeno provijantno kolono četne divizije; posamičnim vozovom za živež daje se le po jeden mož;
- c) 1 razvodnika in 3 možé na stražo h klavni živini, kadar je četa tisto že prevzela. Če je klavna živina več čet skupaj, zadoščuje jedna straža v omenjenem številu; dalje
- d) po jednega moža na stražo 4 do 6 voz ostalega povoza (vštevši tiste vozove za živež, ki se nahajajo v povozni koloni). Za ta posel porabijo naj se pri pešcih (trdnjavskem topništvu) kolikor se dá, rokodelci in tisti, ki so slabi za hojo, pri konjkih nejahajoči, pri bojnem (pogorskem) topništvu nevdeljeno rezervno moštvo.

Povoz brigadnega štaba straži povozna straža tiste čete, s ktere povozom se dalje pomika.

Ako se po prihodu v tabor povozi čet s temi združijo, prevzame skrb za stražo glavna taborska (parkna) ali postajska straža, oziroma tudi nalašč za to ondi nastavljena povozna straža.

101. Povožne straže, ki so določene k posamičnim vozovom, maršujejo poleg njih, ostali del straže pa skupaj po določbah povoznega (povoznega dela) poveljnika.

Trainwachen der Fusstruppen (der Festungs-Artillerie) haben das Bajonnett versorgt und es kann ihnen gestattet werden, die Tornister auf die Fuhrwerke zu legen; jene der Cavallerie tragen den Carabiner umgehängt und — gleich denen der Feld- (Gebirgs-) Artillerie — das Seitengewehr versorgt.

Trainwachen haben nebst der Bewachung des Trains die Obliegenheit, Marschhindernisse zu beseitigen, bei den einzelnen Fuhrwerken, wo es nothwendig ist, Hilfe zu leisten, den Train-(Traintheil-) Commandanten und dessen Organe in der Aufrechterhaltung der Marsch-Disciplin zu unterstützen und zur Sicherung sowie zur Vertheidigung des Trains mitzuwirken.

Ergeben sich bei einem Fuhrwerke während des Marsches Anstände, so sind sie von der Trainwache unverzüglich dem Train-(Traintheil-) Commandanten oder seinen Organen zu melden.

Die Trainwache hat darauf zu sehen, dass die Fahrmannschaft, namentlich im Falle eines Alarmes, in der Colonne bleibe und sich unter keiner Bedingung von den Pferden und Fuhrwerken entferne.

Würde ein Fahrsoldat oder Civil-Fuhrmann bei einer feindlichen Gelegenheit die Reihe verlassen, um zu entfliehen, oder gar den Pferden die Zugstränge eigenmächtig abschneiden, so ist der Betreffende, falls er der ergangenen Abmahnung nicht Folge leistet und ein abschreckendes Beispiel geboten erscheint, vom Train-Commandanten oder von einem beim Train eingetheilten Officier oder auf deren Befehl auf der Stelle niederzumachen.

103. Sind feindliche Angriffe zu gewärtigen, so ist die Trainwache nach den jeweiligen Verhältnissen von dem betreffenden Truppen-Commandanten zu verstärken, oder es sind ganze Truppenkörper (Abtheilungen) als Bedeckung zu verwenden.

Die verstärkte Trainwache oder Bedeckung hat sich dann als „Sicherungsgruppe“ der Train-Colonne zu betrachten und diese in ähnlicher Weise zu sichern, wie dies für Truppen-Colonnen im XIX. Abschnitte vorgeschrieben ist.

104. Die in diesem Paragraphen gegebenen Bestimmungen finden beim Gebirgstrain sinngemässe Anwendung.

Povozne straže pešcev (trdnjavskega topništva) imajo bajonet v nožnicah. Tudi se jim lahko dovoli, da odlože tor-nistre na vozove; konjiške straže imajo karabinar obešen in kakor one pri bojnem (pogorskem) topništvu pobočno orožje v nožnicah.

Povozne straže imajo poleg straženja pri povozu tudi še dolžnost ovire na maršu odpravljati, pri posamičnih vozovih, kadar je treba, na pomoč priskočiti, povoznega (ali povoznih delov) poveljnika in njegove organe podpirati, da se vzdrži red in disciplina na maršu, ter vse svoje moči na varnost in obrambo povozovo porabiti.

Ako se med maršem pri kakem vozu pokažejo nedo-statnosti, mora jih povozna straža nenadoma poveljniku po-voza (povoznih delov) ali pa njegovim organom prijaviti.

Povozna straža mora gledati na to, da ostane vozno moštvo, posebno o kakem alarmu v koloni in da nikakor ne zapusti konj ali vóz.

Ako bi hotel o sovražnem napadu kak vozniki vojak ali civilni voznik iz reda uteči, ali konjem samolastno pove-znice ali vrvi porezati, naj takega, ako resnobno opominjevanje ne izdá ali če je potrebno dati drugim svarilen vzgled, po-veljnik povozna ali kak ondi prideljen častnik ali pa na njegovo povelje kdo drugi na mestu poseka (vstrelji, prebode).

103. Kjer se je nadejati sovražnih napadov, ondi naj četni poveljnik povozno stražo primerno pomnoži ali pa se porabijo cele čete (oddelki) za varstvo.

Pomnožena povozna straža smatrati se ima kot „varnostna četa“ povozne kolone ter se mora sama na sličen način zavarovati, kakor je to popisano četam v XIX. odstavku.

104. Določila v tem paragrafu navedena porabijo se smiselno tudi pri pogorskih povozih.

§ 16.

Geschützbedeckung.

106. Die Geschützbedeckung hat sich als Sicherungstruppe des betreffenden Artillerie-Körpers zu betrachten und ihr Verhalten so einzurichten, dass jede feindliche Bedrohung rechtzeitig entdeckt und wirksam abgewehrt werden könne.

Der Commandant der Geschützbedeckung muss unter allen Umständen auch unaufgefordert für den Schutz der Artillerie sorgen.

Er untersteht dem Artillerie-Comandanten, sobald er niederer (rangjünger) ist, als dieser. Im entgegengesetzten Falle tritt ein Verhältnis der Unterordnung zwar nicht ein, die Verpflichtung des Commandanten der Geschützbedeckung aber, für den Schutz der Artillerie sowohl aus eigener Initiative, als über Aufforderung ihres Commandanten zu sorgen und seine Massnahmen den artilleristischen Dispositionen anzupassen, bleibt aufrecht.

107. In dringenden Fällen muss der Commandant einer bedrohten oder ungeschützten Artillerie die Unterstützung von dem Befehlshaber der nächsten Truppe ansprechen, welcher dieselbe nach Möglichkeit zu leisten verpflichtet ist.

§ 17.

Requisitionen und Fouragirungen.

108. Die Requisition ist im Feindeslande die regelmässige Beschaffungsweise der Substistenz-Mittel.

Für den directen Verbrauch der Truppe (Anstalt) sind im allgemeinen ausser den Schlachthieren und der Weide für dieselben noch jene Artikel zu requiriren, welche ihres grossen Volumens oder der grossen Masse des Bedarfes wegen aus grosser Entfernung nur schwer nachgeschoben werden können.

109. Das Recht zur Anordnung der Requisition oder zur Festsetzung einer Geld-Contribution an Stelle derselben steht den höheren Commandanten zu. Truppen (Anstalten) dürfen nur in jenen Fällen zur Requisition greifen, wenn sie hiezu von dem vorgesetzten höheren Commando besonders ermächtigt oder durch Noth dazu bemüssigt sind.

Lagerbedürfnisse und kleine Erfordernisse zur Verbesserung der Kost, dann die Weide für die Schlachthiere können

§ 16.

Varstvo topov.

106. Varstvo topov smatra se za varnostno četo dotične topniške telesine in se mora tako uravnati, da vsako sovražno gibanje nemudoma opazi in vspešno odbija.

Poveljnik varstva topov mora vedno, tudi če bi ne bil pozvan, skrbeti za varnost topništva.

Podredjen je topništva poveljniku, če je nižji (mlajši po činu) kakor ta. V nasprotnem slučaju sicer ni podredjen, vendar ne premine odgovornost poveljnika topniškega varstva za varnost topništva skrbeti in iz lastnega nagiba, kakor tudi na poziv topniškega poveljnika svoje določbe topniškim dispozicijam primerno vrediti.

107. V nujnih slučajih mora poveljnik topništva, ki je v nevarnosti ali pa nima še nobenega topniškega varstva, zahtevati podpore pri poveljniku najbližnje čete, kateri mu jo mora po možnosti dovoliti.

§ 17.

Rekvizicije in spravlanje krme.

108. Rekvizicija v sovražnikovi deželi imenuje se redna priprava vsega za obstanek (življenje) potrebnega.

Za direktne potrebe čet (zavodov) skrbeti je sploh razven klavne živine in tistej potrebne paše, tudi še za pripravo tistih reči, ktere je ali zarad njihove velikanske prostornine ali pa zarad prevelike množine, v kateri se potrebujejo, težavno daleč za četami voziti.

109. Pravico rekvizicijo zaukazati ali pa mesto nje kontribucijo (davek) v denarjih razpisati imajo le višja poveljstva. Čete (zavodi) smejo le tedaj preiti k rekviziciji, ako so v to od višjega poveljstva posebej pooblašćene ali pa jih sila k njej priganja.

Kar se potrebuje v taboru, kakor tudi male potrebščine za zboljšavo hrane, dalje paša za klavno živino, si čete (zavodi)

jedoch von den Truppen (Anstalten) in den Nächtigungs-Stationen auch ohne besondere Ermächtigung requirirt werden.

Zur Durchführung der Requisition werden den einzelnen Colonnen die Bereiche oder Orte bezeichnet, aus welchen sie ihre Verpflegserfordernisse zu decken haben; soll die Requisition auch für andere Colonnen oder für die Anlage von Magazinen bewirkt werden, so wird auch der Umfang derselben angegeben.

110. Die Durchführung der Requisition selbst ist Sache der Colonnen-Commandanten; diese bestimmen für jeden Requisitions-Bereich, wenn thunlich, einen Intendantur-Beamten, sonst einen Officier als Requisitions-Leiter und geben ihm das erforderliche Personal bei.

Der Requisitions-Leiter marschirt in der Regel mit der Vorhut, beziehungsweise mit der vorgesendeten Cavallerie. Er vertheilt die ganze Lieferung auf die Orte des Bereiches und fertigt bei vorauszusetzender Willfährigkeit der Gemeinden Requisitions-Schreiben aus, welche unter Berufung auf den Befehl des Colonnen-Commandanten den Umfang der Leistung der betreffenden Gemeinde, dann den Ort und die Zeit für die Ablieferung der Artikel feststellen.

Die Zustellung der Requisitions-Schreiben an die abseits der Marschlinie liegenden Gemeinden erfolgt durch die Seitenhuten oder durch besondere Detachements.

Sind die Verhältnisse jedoch derart, dass von vornherein ohne Zwang auf keinen Erfolg gerechnet werden kann, so ist die Requisition unter Zuhilfenahme der Requisitions-Commanden durchzuführen, welche von der Vorhut (vorgesendeten Cavallerie) — eventuell von der Haupttruppe — in die Orte, einzeln stehender Meierhöfe u. dgl., in denen requirirt werden soll, entsendet werden. Die Commandanten dieser Requisitions-Commanden erhalten vom Requisitions-Leiter die nöthigen Informationen über die Menge der zu requirirenden Artikel, sowie über den Ort und die Zeit ihrer Ablieferung und fordern die Leistung beim Gemeindevorsteher, eventuell beim Eigenthümer mündlich an. Die Ausfertigung von Requisitions-Schreiben entfällt.

Jedes Requisitions-Commando wird durch einen Officier geführt. Es rückt in voller Ausrüstung unter Beobachtung der nöthigen Sicherungsmassregeln ab.

v prenočevalnih postajah tudi brez posebnega pooblaščenja lahko rekvirirajo.

Za izvršitev rekvizicije odkažejo se posamičnim kolonom okoliša ali kraji, od koder se naj preskrbe z vsem za živež potrebnim; če naj se rekvizicija razteza tudi za druge kolone ali pa za napravo ležišč, treba je določiti, kako daleč da sme iti.

110. Kako da se ima rekvizicija izvršiti, skrbeti je kolonskim poveljnikom; le-ti določijo za vsako rekvizicijsko okolišč, če možno, intendanturskega uradnika, sicer pa kakega častnika za voditelja rekvizicije ter mu dajo potrebno osobje s saboj.

Voditelj rekvizicije maršira navadno s predhodnico oziroma s konjico, ki se je v ta namen naprej poslala. On razdeli vso dobavo na posamične kraje okoliša in spiše kjer se je nadejati blage volje občanov, rekvizicijska pisma, v katerih določa opiraje se na povelje kolonskega poveljnika, koliko da mora vsaka občina te ali one reči dati, in pa kraj in čas, kedaj da so reči oddati.

Vasem, ki leže od maršne črte na strani, donašajo rekvizicijska pisma pobočnice ali pa posebni odvojki.

Če so pa razmere take, da se vže naprej vé, da se brez sile ne bo nič dobilo, izvrši se rekvizicija s pomočjo rekvizicijskih komand, ki se odpošljejo od predhodnice (sprednjih konjikov), oziroma od glavne čete v kraje, na posamič stoječe pristave itd., kjer se ima rekvizicija vršiti. Poveljnike teh rekvizicijskih komand voditelj rekvizicije pouči, koliko da je te in one reči treba, kakor tudi kam in kedaj da jo bo treba oddajati. Poveljniki na to potrebščino pri občinskih predstojnikih ustno zahtevajo. Spisavanje rekvizicijskih pisem v tem slučaju izostane.

Vsako rekvizicijsko komando vodi častnik. On odide popolnoma oborožen ter skrbeč za potrebno varnost na komando.

Das Commando muss stets in strenger Ordnung gehalten und jeder Ausschreitung vorgebeugt werden. Einzelne Leute dürfen Häuser nur über besondere Ermächtigung betreten.

Zur Verschärfung des Zwanges sind, wenn nöthig, Geiseln auszuheben und diese nach Zustandebringung der Lieferung wieder freizugeben.

Der Commandant des Requisitions-Commandos hat darauf zu sehen, dass die Lieferung und der Transport in die ihm bezeichnete Sammelstation rechtzeitig beginne und dass nur Verpflegsartikel guter Qualität abgeliefert werden.

Die Lieferungs-Transporte sind vom Requisitions-Commando zu begleiten.

Die requirirten Artikel sind vom Requisitions-Leiter oder nach dessen Weisung mittels des Requisitions-Buches und quittiren.

111. Für die Einbringung von Geld-Contributionen gelten analoge Bestimmungen.

112. Unter Fouragirung versteht man die Wegnahme von Gras oder Feldfrüchten zur Fütterung der Thiere. Sie wird im Feindeslande angewendet, wenn trockenes Futter nicht beigelegt werden kann.

Für Fouragirungen ist — wo immer thunlich — die Vermittlung der Gemeinde in Anspruch zu nehmen, und es sind ihr die nach dem Gebür-Ausmasse entfallenden Bedarfsmengen bekanntzugeben. Die Ausmittlung der Wiesen und Felder hat dann unter Intervenirung von zwei Mitgliedern der Gemeindevertretung zu geschehen.

Dem requirirenden Officier ist, wenn nöthig eine Truppe zur Unterstützung beizugeben. Für das Verhalten dieser Truppe gelten die analogen Bestimmungen wie für Requisitions-Commanden.

Das Mähen und Sammeln des Futters soll durch die Ortsbewohner und nur ausnahmsweise durch die eigene Mannschaft geschehen.

Das im Wege der Fouragirung gewonnene Futter wird gleichfalls mittels des Requisitions-Buches quitirt.

Taka komanda mora se držati vedno strogega reda in se ogibati vsakih izgrediv. Posamični vojaki smejo v hiše le s posebnim dovoljenjem.

Da se sila bolj poojstri, se lahko, če treba, izmed prebivalcev s saboj vzamejo poroki, ki se zopet spusté, kedar se je rekvizicija dovršila.

Poveljnik rekvizicijske komande mora skrbeti, da ljudje začno rekvirirane reči pravočasno donašati na n a b o r n o p o s t a j o in da je prineseni živež dober.

Dobavne transporte spremlja rekvizicijska komanda.

Rekvirovane reči potrdi voditelj rekvizicije ali pa po njegovem ukazu kdo drugi v rekvizicijski knjigi.

111. Za pripravo kontribucije v denarjih veljajo nalična (analogna) določila.

112. Pod f u r á ž o razume se spravlanje krme in poljskih pridelkov za živinsko krmo. Rabimo jo v sovražnikovi deželi, kjer ni mogoče dobiti suhe klaje.

Za furažovanje skuša naj se, kjer je le količkaj možno, pridobiti posredovanje občinskega predstojništva, kateremu se naznani množina potrebščine. Nato se določijo za to sposobna polja in travniki v navzočnosti dveh občinskih odbornikov.

Rekvirujočemu častniku dá se, če treba, v podporo četa. Tej četi se je po naličnih (analognih) določbah obnašati, kakor rekviziciskim komandam.

K o š n j o i n s p r a v l j a n j e k l a j e naj izvrše vaščani, le izjemoma lastno moštvo.

Klaja se dobiva po furažovanju, potrdi se tudi v rekvizicijski knjigi.

D. Militär-Transport auf Eisenbahnen und zu Wasser.

§ 18.

Militär-Transport auf Eisenbahnen.

Instradiring.

114. Das instradirede Commando (Behörde) fertigt den Marschplan aus und besorgt auch die Verständigung der betreffenden Behörden und Bahnämter.

Unter Transport werden hier Truppen (Truppentheile), sowie alle behufs einer Ortsveränderung vereinigten Personen, Thiere und Güter, ohne Rücksicht, ob sie einem organischen Verbands angehören oder nicht, verstanden.

115. Jeder Truppenkörper oder grössere Militär-Transport, wenn nöthig, auch eine selbständig marschirende Abtheilung, hat, womöglich 24 Stunden vor der Abfahrt, einen Officier als „Transport-Regulirenden“ auf den Bahnhof zu entsenden, welcher im Sinne der Vorschrift für den Militär-Transport auf Eisenbahnen die Detail-Vorkehrungen mit den Organen des Eisenbahn-Betriebes (Bahnart, beziehungsweise Linien- oder Etapen-Commission) zu vereinbaren und sich nach Umständen zu dem gleichen Zwecke auch in die Zwischen-Stationen und in die End-Station voraus zu begeben hat.

Für die Detail-Regelung der Einwaggonirung, beziehungsweise der Verladung hat ferner von jedem Bataillon, jeder Escadron oder Batterie, sowie von jedem diesen Körpern gleichkommenden Transporte ein Officier als „Verladungs-Officier“ wenigstens 3 Stunden vor der Abfahrt auf dem Bahnhofe einzutreffen.

Die Verrichtungen des Transport-Regulirenden und des Verladungs-Officiers können auch von ein und demselben Officier versehen werden, wenn das Reguliren sich auf den Abfahrt-Bahnhof zu beschränken hat.

Desgleichen können in Ermanglung von Officieren geeignete Unterofficiere mit diesen Aufgaben betraut werden.

116. Der Transport-Regulirende hat von den Local-Verhältnissen und allen bezüglich der Beförderung der Truppe getroffenen Verfügungen Kenntniss zu nehmen und die etwa noch nöthigen Anordnungen mit den Organen des Eisenbahn-Betriebes zu vereinbaren.

Der Transport-Regulirende hat auf der End-Station, sofern er nicht durch die Geschäfte der Quartier-Regulirung verhindert

D. Vojaški prevozi (transporti) po železnicah in po vodi.

§ 18.

Vojaški prevoz po železnici.

In strada cija.

114. Pot odkazujoče poveljstvo (oblastvo) izdelava maršni načrt in skrbi tudi, da dotična oblastva in železnični uradi pravočasno o tem zvedó.

Prevoz (transport) so tukaj čete (četni deli) kakor tudi vse tiste osebe, živina in blago, ki se v namen premembe kraja na odhod združijo, naj že pripadajo k jednej organične zvezi ali ne.

115. Vsaka četa ali večji vojašk transport, ali če treba, tudi vsak večji sam za se potujoč vojašk oddelek odpošlje, če se le še dá, 24 ur preden se odpelje, častnika kot „reditelja prevoza“ na kolodvor, ki vredi v smislu propisa za vojaške prevoze po železnici vse podrobnosti z organi železničnega prometa (železničnega urada, oziroma ondi nastanjene etapne komisije) ter odpotuje v tem namenu, ako okoliščine zahtevajo, tudi v druge na progi ležeče postaje in na kolodvor konečne postaje.

Za nadrobno rediteljstvo pri nakladanju vóz odpošlje dalje vsak bataljon, vsak škadron in vsaka bitnica, kakor tudi vsak takim oddelkom jednak transport po jednega častnika kot „náložnega častnika“ vsaj tri ure pred odhodom na kolodvor.

Posel reditelja prevoza in posel „náložnega častnika“ prevzame lahko tudi samo jeden častnik, kedar je rediteljstvo omejeno jedino le na kolodvor, od koder četa odhaja.

Prav tako se ob pomanjkanju častnikov ta naloga lahko izroči za njo sposobnim podčastnikom.

116. Reditelj prevoza mora se poučiti o vseh lokalnih razmerah in o vseh določbah, ki vplivajo na prevoz čete; kar se mu dozdeva pri vsem tem še potrebno, ukrene naj z železniškim prometnim uradom.

Reditelj prevoza mora na konečni postaji četo pričakovati, kedar ga ne zadržuje rediteljstvo stanovanj. O tem, kar

ist, die Truppe zu erwarten. Über die getroffenen Vorkehrungen, Vereinbarungen und etwaigen Anstände hat der Transport-Regulirende seinem Commandanten mündlich oder schriftlich zu melden.

Dem Verladungs-Officier liegt am Abfahrt-Bahnhofe insbesondere ob: die Besichtigung der Zugänge und der Verlade-Vorrichtungen, dann der Transportmittel hinsichtlich des Fassungsraumes und der vorschriftsmässigen Einrichtung, die Zuweisung der Mannschaftswagen an jede Unterabtheilung, sowie die Numerirung jedes einzelnen Wagens und die Bezeichnung des auszunützensden Fassungsraumes, die Bestimmung des Wagens für die Wache, die nöthigen Vereinbarungen mit den Organen des Eisenbahn-Betriebes, die Feststellung des Vorganges beim Verladen der Transport-Theile, die Sicherungsmassnahmen und endlich die Vermittlung der Abrechnung mit der Bahncassa.

Der Verladungs-Officier erwartet die Truppe vor dem Bahnhofe und erstattet dem Commandanten über die getroffenen Vorbereitungen die Meldung.

117. Für jeden Militä rzug ist ein Inspections-Officier und eine von der Bereitschaft beizustellende Wache in der Stärke von einem Unterofficier, einem Spielmann und 10—12 Mann zu bestimmen. Inspections-Officier und Wache haben mit der ersten Abtheilung der zu befördernden Truppe — falls Pferde, Fuhrwerke und Bagagen vorausgesendet werden, zugleich mit diesen — auf dem Bahnhofe einzutreffen.

Auf dem Abfahrt-Bahnhofe hat die Wache den Verladungs-Platz abzusperren, das Gepäck und die feuergefährlichen Transport-Gegenstände bis zur Verladung zu bewachen und überhaupt für die Aufrechthaltung der Ordnung zu sorgen.

Der Inspections-Officier hat sich von dem Verladungs-Officier oder Etapen-Commandanten die Plätze bezeichnen zu lassen, wo die Posten aufzustellen sind.

118. Bei kleineren Transporten hat der Transport-Commandant die Geschäfte des Verladungs-Officiers und des Inspections-Officiers selbst zu besorgen.

Belehrung der Mannschaft.

119. Die Mannschaft ist über ihr Benehmen auf Eisenbahnen schon vorher zu belehren. Hierbei ist ihr insbesondere einzuprägen:

je ukrenil, dognal, ali če je kaj nedostatnega našel, mora javiti reditelj prevoza svojemu poveljniku ustno ali pismeno.

Náložni častnik ima na odhodnem kolodvoru posebno pregledati: če so uhodi in priprave za nakladanje v ugodnem položaju; dalje, koliko obsegajo vozovi, če so po propisu prirejani ter vozovi za moštvo pododdelkom odkazani; če ima vsak voz svojo številko in pa napis, koliko da obsega; če je določen voz za stražo, če se je vse ukrenilo z železničnimi organi gledé varnega prometa; dalje gledé nakladanja ostalih transportnih delov; če je vse v redu gledé varstva; in konečno posreduje pri obračunjenju z železnično blagajnico.

Náložni častnik pričakuje četo pred kolodvorom, ter javi poveljniku, kar je ukrenil.

117. Za vsak vojašk vlak se odloči jeden nadzorni častnik in straža, ki jo sestavi pripravnost, obstoječa iz jednega podčastnika, jednega bobnarja (trobača) in 10 do 12 mož. Nadzorni častnik in straža se odpravita s prvim oddelkom odhajajoče čete, — če gredo konji, vozovi ali pitljaga naprej — s to na kolodvor.

Na kolodvoru mora straža zapreti prostor, na katerem se nalaga, potovalno robo in reči, ki so zarad ognja nevarne, tako dolgo varovati, da se naložé, in sploh skrbeti, da se red vzdrži.

Nadzorni častnik naj si da od naložnega častnika ali pa tudi od etapnega poveljnika, odkazati prostore, kjer je treba postaviti straže.

118. Pri majhnih transportih oskrbljuje transportni poveljnik posla naložnega častnika in nadzornega častnika.

Poduk moštva.

119. Kako se je moštvu obnašati na železnici, o tem ga je treba podučiti že poprej. Posebno pa mu je treba zabičati:

- a) Mittels welcher Signale das Ein- und Aussteigen angeordnet wird und wie dies zu erfolgen hat;
- b) dass es strenge verboten ist, ohne Erlaubnis auszusteigen, die Thüren der Personenwagen zu öffnen oder sich während der Fahrt auf die Plattformen und Stiegen zu begeben. Auch ist ihr die Beobachtung der grössten Vorsicht gegen Feuergefahr und Unglücksfälle überhaupt einzuschärfen;
- c) wie die Waffen, Tornister und sonstigen Rüstungsgegenstände unterzubringen sind.

Bei Truppen, welche Pferde im Stande führen, ist die Mannschaft überdies zu belehren:

- d) Wie die Pferde einzuführen sind;
 - e) wie die Pferderüstungen und das Futter untergebracht werden;
 - f) wie die bei den Pferden verbleibenden Leute sich zu benehmen haben;
- endlich
- g) in welcher Weise die Pferde zu füttern und zu tränken sind.

Einwaggoniren.

120. Kleine Mannschafts-Transporte, welche ohne besondere Einleitung bloss auf die erfolgte Anmeldung mit den gewöhnlichen Verkehrszügen befördert werden, haben eine halbe Stunde vor der zur Abfahrt bestimmten Zeit auf dem Bahnhofe einzutreffen.

Die bei solchen Transporten etwa befindlichen Pferde und Fuhrwerke müssen aber sammt den dazu gehörigen Leuten 1 bis 1½ Stunden vor Abgang des Zuges am Verladungsplatze sein.

Grössere Transporte haben die vom Transport-Regulirenden für die einzelnen Abtheilungen bestimmte Ankunftszeit einzuhalten.

Im Falle die beschränkten Raumverhältnisse des Bahnhofes nur ein allmähliches Vorrücken und Einsteigen der Mannschaft erlauben, oder falls der Zeitraum zwischen dem gestatteten Einmarsche und dem Zugabgange knapp bemessen ist, hat die Eintheilung der Mannschaft im Wagenpartien schon ausserhalb des Bahnhofes zu geschehen.

Bei der Cavallerie — und analog auch bei den Batterien und Trains — muss die Eintheilung der Pferde in Wagenpartien

- a) S kakimi znaki se bode zaukazalo vstopiti in izstopiti, in kako se mora to zvršiti;
- b) da je strogo prepovedano brez dovoljenja iz vozov hoditi, pri osebnih vozeh duri odpirati ali se med vožnjo na preddurje ali stopnjice podajati. Tudi mu je zabičati največjo pozornost gledé ognja in da naj se sploh varuje nesreče;
- c) kako in kam se spravi: orožje, tornistri in druga oprava.
Pri četah, ki imajo konje, treba je moštvo še posebno podučiti:
 - d) V kakem redu in kako se imajo uvažati konji;
 - e) kako se shrani konjska naprava in klaja;
 - f) na kaj imajo gledati ljudje, ki ostanejo pri konjih;
konečno
 - g) kako se imajo konji krmiti in napajati.

Zasedanje v ôz.

120. Manjši vojaški transporti, kateri se odpravljajo brez posebnih naprav le po napovedbi z navadnimi vlaki, morajo priti pol ure pred časom za odvožnjo določenim, na kolodvor.

Konji in vozovi, kateri so pri takih transportih, morajo priti z ljudmi, ki spadajo k njim, jedno ali poldrugo uro pred odvožnjo na mesto, kjer se naklada.

Večji transporti imajo se pa držati časa, ki ga je reditelj vsakemu oddelku za prihod prevoza določil.

Če je kolodvor majhen, da mora moštvo le polagoma vanj in v vozove, ali če je časa med dovoljenim vstopom moštva in med odhodom vlaka že pičlo, naj se moštvo že od zunaj razdeli v skupine, v katerih potem zasede vozove.

Pri konjištvu — in nalično (analogno) tudi pri bitnicah in povožu — se morajo vsakako konji že prej razdeliti v take

jedenfalls vor dem Einmarsche in den Bahnhof erfolgen und es sind gleichzeitig jene Leute zu bestimmen, welche in den Pferdewagen zu bleiben haben.

Zur Leitung bei der Verladung der Pferde, der Fuhrwerke und des Gepäcks etwa noch nöthige Officiere (Unterofficiere) sind zu bestimmen.

Zur Hilfeleistung beim Einführen der Pferde und bei der Verladung der Fuhrwerke ist die erforderliche Mannschaft auszuscheiden, ebenso jene, welche zur Aushilfe bei Verschiebung der Bahnwagen nöthig sein sollte.

121. Unmittelbar vor der Einwaggonirung ist der Stand des Transportes zu überzählen.

Die Schusswaffen dürfen nicht geladen sein.

Die Pferde sollen womöglich vor dem Abmarsche zum Bahnhofs thierärztlich untersucht werden.

122. Der Einmarsch in den Bahnhof oder zur Verladestelle geschieht zu der vereinbarten Zeit auf das Signal: „Habt Acht“ „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) oder auf den Befehl des Transport-Commandanten auf den angewiesenen Zugängen in der angeordneten Reihenfolge.

Gestatten die Raum- und Zeitverhältnisse das Abtheilen in Wagenpartien vor dem Bahnzuge selbst, so werden die Unterabtheilungen von ihren Commandanten zu den zugewiesenen Wagen geführt und mit der Front gegen diese auf 4 bis 5 Schritte in einer entsprechenden (viergliedrigen) Formation (auf Kriegsstand in Colonne mit Halb-Compagnien) aufgestellt.

Officiere, Cadet-Officiers-Stellvertreter und Cadeten treten aus ihrer Eintheilung; die Mannschaft nimmt „Beim Fuss“.

Jeder Unterabtheilungs-Commandant theilt unter Berücksichtigung des angeordneten Standesausgleiches zwischen den Unterabtheilungen die Mannschaft nach dem auszunützendem Fassungsraume der einzelnen Wagen, (Coupés) in Parteien ab, bestimmt für jeden Wagen (jedes Coupé) einen Commandanten und befehligt jede Partie sogleich unter Benennung der Wagennummer zum Einsteigen.

Erfolgt die Eintheilung in Wagenpartien noch vor dem Einmarsche in den Bahnhof, so geschieht der Einmarsch in den Bahnhof unterabtheilungsweise, die Wagen- (Coupe)-Partien hintereinander, deren Commandanten jedoch seitwärts der Tete ihrer Partie. Sobald eine Partie in die Höhe der ihr zugewiesenen Wagennummer gelangt, befehligt sie ihr Commandant sogleich zum Einsteigen.

skupine, preden pride na kolodvor, ob enem se imajo tudi določiti ljudje, ki ostanejo pri konjih.

Koliko je treba častnikov (podčastnikov), ki vodijo nakladanje konj, vóz in prtljage, se tudi že poprej določi.

Da pomagajo konje v vozove spraviti in vozovje nakladati, izloči naj se že poprej primerno število vojakov. Ravno tako določijo naj se že naprej tisti ljudje, katerih je treba pri prerivanju železničnih voz.

121. Ravno prej, preden se posede v vozove, se mora četa prešteti.

Puške ne smejo biti nabite.

Konje naj, če mogoče, pred odhodom na kolodvor živinski zdravnik pregleda.

122. Vhod na kolodvor ali na nakladni prostor se prične ob določenem času na znak: „Habt Acht“, „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) [„pozor“ „naprej“ (z bobnom „marš“) ali pa tudi na povelje transportnega poveljnika skozi odkazane vhode po določenem redu.

Če je pred vlakom toliko časa in prostora, da je možno ondi razdeliti ljudi v skupine, v katerih zasedejo vozove, peljejo poveljniki svoje pododdelke k določenim vozovom, kjer jih postavijo s čelom proti vozovom na 4 do 5 korakov v primerni (čvetorvrstni) formaciji (ob vojnem staležu v polkompanijski koloni)

Častniki, kadetje častniški namestniki in kadetje izstopijo iz vrste; moštvo postavi puške „k nogam“.

Vsak pododdelsk poveljnik razdeli z ozirom na zaukazano medsobojno zjednačbo posamičnih pododdelkov moštvo po prostoru, kar ga ima v vozeh (kupejih) na razpolaganje, v skupine, določi za vsak voz (vsak kupej) poveljnika in zaukaže vsakej skupini, imenuje številko voza, voz zasesti.

Če se razdeljuje v skupine po vozovih že preden se pride na kolodvor, se gre na kolodvor po pododdelkih, skupina za skupino, poveljniki istih pa ob strani čela svojih skupin. Precej ko dojde kaka skupina na jednako višino njej odkazane vozovne številke, takoj zaukaže njen poveljnik, voz zasesti.

Die etwa zu besonderen Diensten beige stellte Mannschaft ist bei ihren Unterabtheilungen unterzubringen.

Beim Einsteigen sind die Gewehre „In die Balance“ zu nehmen.

Die Wagen- (Coupé-) Commandanten überwachen das Einsteigen ihrer Partien, steigen zuletzt ein und nehmen ihre Plätze bei der Wagenthür.

Nach dem Einsteigen ordnen sie das Anbringen der Sicherheitsvorrichtungen bei den Eingangthüren der Güterwagen, das Einziehen und Vorlegen des Stiegenbrettes, das Abnehmen der Tornister und Brotsäcke, dann das zweckmässige Unterbringen des Gepäcks an. Hierbei sind die Wagen-Ein- und Durchgänge möglichst frei zu lassen.

Jeder Mann behält sein Gewehr bei sich. Beim Aufstehen oder beim Aussteigen in einer Zwischen-Station sind die Gewehre in die Ecke zu lehnen oder auf die Sitzbänke zu legen.

Jede mit Rücksicht auf Gesundheit und Ordnung in den Wagen verträgliche Bequemlichkeit, als: Aufknöpfen des Rockes, Abnehmen der Halsbinde und Kopfbedeckung, Ausziehen der Schuhe ist gestattet.

Cavallerie, Batterien und Trains werden nach Massgabe der localen Verhältnisse zu Pferde oder abgesehen in den Bahnhof geführt.

Die einzuwaggonirende Abtheilung ist in der Nähe der Verladungs-Vorrichtung aufzustellen und für jeden Wagen ein Commandant zu bestimmen.

Geschütze oder Fuhrwerke sind derart an die Rampe zu führen, dass sie leicht auf dieselbe gebracht werden können.

Bei breiten festen Rampen wird das Hinaufführen durch die Stangenpferde bewirkt; ist dies aber nicht zulässig, so hat es durch die Mannschaft und das Bahn-Personal zu geschehen.

Die ausgespannten Pferde werden durch die Fahrmannschaft ohne Aufenthalt auf den Pferde-Verladungsplatz gebracht und in Wagenpartien abgetheilt, welche nöthigenfalls durch die Reitpferde zu ergänzen sind.

Das Einführen der Pferde soll immer mit Ruhe und Gelassenheit geschehen. Zur Verhütung des Ausbrechens der Pferde vor der Ladebrücke sind seitwärts derselben einige Leute aufzustellen.

Možtvo, ki se morda rabi za kaka posebna dela, najti mora svoj prostor pri svojih pododdelkih.

Kedar se vstopa v vozove, jemljejo se puške v „balanco“.

Poveljniki vozovom (kupejem), pazijo na redno zasedanje vóz, vstopijo poslednji in imajo svoj prostor pri durih.

Ko so vojaki vozove zasedli, zaukažejo poveljniki zavarovati duri pri vozovih za blago; stopnjice se vzamejo v voz in se zagrade z njimi duri; tornistri in krušnjaki se odlože in prtljaga se primerno spravi. Pri tem je treba gledati, da ostanejo vhodi in izhodi pri vozeh kolikor moč nezaloženi.

Puško obdrži vsakdo pri sebi. Pri izstopu in vstopu v kaki srednji postaji naslone se puške v kot ali pa se položijo po klopeh.

Vsaka olajšava, ki ni proti zdravju in redu v vozovih, je sedaj dovoljena, kakor: odpeti suknje, odvzeti vratnike in odkriti se ter čevlje sezuti.

Konjica, bitnice in povozi gredo, kakor so že lokalne razmere, ali peš ali jež na kolodvor.

Oddelek, ki se ima naložiti, postavi se blizu nakladnega prostora in se določi za vsak voz poveljnik.

Topovi in vozovja zapeljejo se tako k nakladališču (rampi), da se brez posebne težave na njo potisnejo.

Kjer so rampe trdne in široke, peljejo topove in vozove rajni konji gori; kjer se pa to ne da izpeljati, ondi jih možnost in kolodvorski delavci gori spravijo.

Izprežene konje peljejo vozniki brez odloga tjekaj, kjer se konji nakladajo. Ondi se razdele v skupine, katerim se po potrebi tudi jezdni konji dodajo.

Vpeljevanje konj v vozove vršiti se ima vedno mirno in polagoma. Da kak konj ne skoči z nakladnega mosta na stran, postaviti je treba ob obeh straneh po nekaj mož, ki to zabranjujejo.

Bei Fahrten unter 12 Stunden können die Pferde gesattelt bleiben; die Gurten sind jedoch nachzulassen. Bei Fahrten von längerer Dauer wird abgesattelt; für je zwei Pferde verbleibt ein Mann in den Pferdewagen, während die übrigen Leute in Personen- oder Mannschaftswagen unterzubringen sind. Die Pferderüstung und das Futter für 2 Tage bleiben in den Pferdewagen.

Das Verladen der Geschütze oder Fuhrwerke hat unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen derart zu geschehen, dass die Eisenbahnwagen möglichst voll belastet werden.

Die mit Munition beladenen Fuhrwerke sollen zuletzt verladen werden und müssen bis zum Zeitpunkte der Verladung ausserhalb des Bahnhofes, durch Posten bewacht, verbleiben.

Um das Verladen nicht zu verzögern, hat das Befestigen der Geschütze und Fuhrwerke nöthigenfalls erst zu geschehen, wenn die beladenen Bahnwagen von der Rampe entfernt sind.

Die Fahne und Kassa soll nach Thunlichkeit im Wagen des betreffenden Commandanten, sonst bei der Wache untergebracht werden.

Das Gepäck ist bei allen Transporten, welche mit Fuhrwerken versehen sind, auf diese zu verladen, sonst aber, in Kisten u. dgl. wohl verpackt, dem Bahnbeamten zu übergeben. Die Gepäck-Aufgabe besorgt in der Regel ein Officier.

Die nicht bei den Pferden bleibende Mannschaft der Cavallerie, Artillerie und der Trains begibt sich nach dem Verladen der Pferde, Geschütze, Fuhrwerke und des sonstigen Materials abtheilungsweise in die für sie bestimmten Wagen.

Die Leute nehmen ihre Seitengewehre und Carabiner, ferner zum Gebrauche während der Fahrt ihre Feldkappen, Essschalen, Essbestecke und Feldflaschen in die Personen- (Mannschafts-) Wagen mit.

123. Der Mannschaft sind die Verköstigungsstationen bekannt zu geben.

Soll die Mannschaft Schutzdecken erhalten, so ist deren Vertheilung zu veranlassen.

124. Wenn die Mannschaft einwaggonirt ist, und Pferde, Fuhrwerke und Gepäck verladen sind, werden die allenfalls noch aufgestellten Posten eingezogen und in den für die Wache bestimmten Wagen gewiesen.

Der Transport-Commandant nimmt in Begleitung des die Abfahrt leitenden Bahnbeamten oder Zugführers schliesslich

Pri vožnjah, ki ne trajajo po 12 ur, ostanejo konji lahko osedlani. Podproge se jim v tem slučaju popuste. Če traja vožnja več časa, treba je konje odsedlati; za vsaka dva konja ostane po jeden mož pri konjih, ostali ljudje zasedejo pa osobne ali tovarne vozove. Konjska oprava in klaja za dva dni ostane v vozu pri konjih.

Nakladanje topov in voz se mora, kolikor možno po določenih propisih tako izvršiti, da so železnični vozovi, kar le moč, popolnoma obloženi.

Vozovi s strelivom nalože naj se poslednji in naj čakajo do tedaj zunaj kolodvora, kjer morajo stati stražniki pri njih.

Da se nakladanje preveč ne zavleče, naj se topovi in vozovi na železničnih vozeh zavarujejo in priklenejo šele, kedar so od nakladišča proč.

Zastava in blagajnica spravi naj se, če mogoče, v vozu pri poveljniku, sicer pa pri straži.

Prtljaga naloži se pri vseh transportih, ki imajo vozove s saboj, na te, sicer se zabije v zaboje in izroči železnici. Prtljago oddaja navadno kak častnik železnici.

Vojaki jezdecev, topničarjev in povozov, ki ne ostanejo pri konjih, se podajo, ko so spravili konje, topove, vozove in drugo robo na vagone, po oddelkih v prej njem odločene vagone.

Vojaki jemljejo seboj v vagone pobočno orožje in karabinke, dalje za porabo na vožnji kape, jedilne skledice, žlice, nože, vilice in čutarice, o neugodnem vremenu tudi plašče.

123. Vojakom treba je naznaniti postaje, na katerih se dobi hrana.

Če dobe vojaki odejo s saboj, naj se jim razdeli.

124. Kedar je možtvo že v vozeh in so tudi konji, topovi in prtljaga že naloženi, popuste stražniki svoja mesta in grede v voz za nje odločen.

Poveljnik transporta spremljan po železniškem uradniku, ki ima prometno službo, ali pa po vlakovodju pregleda konečno

eine Besichtigung des Bahnzuges vor und überzeugt sich von der Verladung und von der Anbringung der nothwendigen Sicherheitsvorrichtungen.

Bei Güterwagen sind die Thüren der Witterung anmessen zu schliessen.

Sobald der Bahnzug zur Abfahrt bereit ist, begeben sich auch die Officiere, Cadet-Officiers-Stellvertreter und Cadeten in ihre Wagen.

Fahrt.

125. Die Wagen- und Coupé-Commandanten sind für die Aufrechthaltung der Ordnung, sowie für den pünktlichen Befolg der ertheilten Befehle und Signale verantwortlich. Sie haben besonders darauf zu sehen, dass die Mannschaft nicht ohne Erlaubnis aussteige.

126. Der Transport-Commandant bestimmt je nach der Aufenthaltsdauer, ob die Mannschaft und welcher Theil derselben aussteigen dürfe.

Bei kurzen Aufenthalten — unter 5 Minuten — ist das Aussteigen der Mannschaft im allgemeinen gar nicht, bei Aufenthalten von 5 bis 10 Minuten nur in dringenden Fällen zu gestatten.

Auf jeder Station, wo ein kurzer Aufenthalt stattfindet und einzelne Leute aussteigen dürfen, verlassen der Inspections-Officier und der Adjutant (beziehungsweise ein anderer Officier), und zwar auf jeder Seite einer, ihren Wagen, um den Bahnzug im Auge zu behalten, denselben nach Umständen abzugehen, und Meldungen der Wagen- (Coupé)- Commandanten entgegen zu nehmen.

Bei länger dauernder Fahrt sind hiezu von Zeit zu Zeit andere Officiere zu bestimmen.

127. Sobald ein Bahnzug in eine Station kommt, in der ein längerer Aufenthalt stattfindet, verlassen zuerst die Officiere und die Wache ihre Wagen.

Die Officiere verfügen sich zu den Wagen ihrer Abtheilungen und geben der Mannschaft die Dauer des Aufenthaltes und die auf das Aussteigen bezüglichen Befehle bekannt.

Die Pferde, sowie die mit Fuhrwerken beladenen Wagen sind von denjenigen Officieren (Unterofficieren), welche die betreffende Verladung bewirkt haben, zu visitiren. Jeder Lockerung der Verbindungen bei den Fuhrwerken ist sogleich abzuhelpen.

ves vlak, da se prepriča; ali je gledé varnosti vse v redu naloženo.

Pri tovornih vozovih zapro se duri vremenu primerno.

Kedar je vlak že na ođhod pripravljen, podajo se tudi častniki, kadetje častniški namestniki in kadetje v vozove.

Vožnja.

125. Poveljniki vozovom in kupejem so odgovorni, da se vzdrži red, da se točno izvrše dani ukazi in znaki. Posebno pa jim je paziti na to, da ljudje ne izstopajo brez dovoljenja.

126. Transportni poveljnik določi, kolikor je že postanka, če sme moštvo in kateri del moštva sme izstopiti.

Pri kratkih postankih — manj nego 5 minut — moštvu sploh ni dovoljeno izstopati; pri postankih od 5 do 10 minut le v najnujnejih slučajih.

Na tistih postajah, kjer ima vlak nekaj postanka in smejo ljudje izstopiti, izstopita najprej nadzorni častnik in pomočnik (ali kak drug častnik) vsak na jedni strani vlaka, da nadzorujeta vlak, če treba, da ga obideta in sprejemata vsakojake prijave od poveljnikov vozovom.

Če je postanek daljši, se častniki v primernem času v tem poslu menjavajo.

127. Kedar pride vlak na postajo, kjer je daljši postanek, zapuste častniki in straža najprvi vozove.

Častniki se podajo k vozovom svojih oddelkov in naznanijo ljudem čas postanka ter jim dajo gledé izstopanja potrebne ukaze.

Konjske in tiste vozove, kjer je topovje in vozovje naloženo, morajo častniki, ki so oskrbeli nakladanje, pregledati. Če najdejo, da je kje kaka zveza popustila, jo je treba takoj napeti.

Der Inspections-Officier stellt nach Anordnung des Transport-Commandanten die aus bahnpolizeilichen Rücksichten oder zur Aufrechthaltung der Ordnung etwa erforderlichen Posten auf.

Der Transport-Commandant lässt sodann:

- a) Wenn der Aufenthalt nur als längere Rast dient und das Aussteigen den Leuten freigestellt ist, die Signale: „Habt Acht“, „Rast“ („Absitzen“) und unmittelbar darauf „Rechts“ oder „Links“;
- b) wenn das Aussteigen behufs Verköstigung erfolgt, daher die ganze Truppe aussteigen muss: „Habt Acht“, „Rast“ („Absitzen“) und „Halben Ruf“, dann „Rechts“ oder „Links“ geben.

In beiden Fällen steigt die Mannschaft in der Regel ohne Schusswaffe, jedenfalls aber ohne Gepäck, auf der signalisirten Seite aus.

Erfolgt das Aussteigen behufs Verköstigung, so sammeln sich die Unterabtheilungen vor ihren Wagen, Front gegen dieselben, und werden sodann auf die für die Verköstigungen bestimmten Plätze geführt.

In Verköstigungs-Stationen ist die Wache, sowie die bei den Pferden befindliche Mannschaft rechtzeitig abzulösen, damit sie essen könne.

Das Tränken der Pferde geschieht in den nach vorheriger Vereinbarung mit den Bahnverwaltungen im Marschplane bezeichneten Stationen.

Wenn ein Theil der Leute in Personen- (Mannschafts-), der andere in Pferdewagen untergebracht ist, kann der Commandant bei länger dauernder Fahrt auf einer geeigneten Halt-Station einen Wechsel der Mannschaft vornehmen lassen.

Zum Wiedereinsteigen lässt der Commandant rechtzeitig die Signale „Habt Acht“, „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) geben. Die Mannschaft begibt sich ungesäumt in die Wagen.

Die Officiere überzeugen sich, ob die Mannschaft vollzählig sei, der Inspections-Officier zieht die Posten ein, der Transport-Commandant nimmt die für die Abfahrt vorgeschriebene Besichtigung des Bahnzuges vor.

128. Wenn unterwegs ein Wagenwechsel vorgenommen werden müsste, wird dies von dem Zugführer auf einer der vorhergehenden Halt-Stationen dem Transport-Commandanten angemeldet; dieser hat die Mannschaft rechtzeitig davon in Kenntnis setzen zu lassen.

Nadzorni častnik pos'avi po ukazih transportnega poveljnika stražnike, ako so ti potrebni zaradi železniško-policijskega ali splošnega reda.

Transportni poveljnik dalje ukaže:

- a) Dati znake: „Habt Acht“, „Rast (Absitzen) [„pozor“, „odpočite se“ („razsedite“)], neposredno za temi „Rechts“ ali „Links“ [„na desno“ ali „na levo“], kedar je postanek le daljši odpočitek in smejo iz vagona izstopiti;
- b) kedar mora izstopiti cela četa, da menažira, se dajo znaki: „Habt Acht“ „Rast“ („Absitzen“) „Halben Ruf“ [„pozor“, „odpočite se“ („razsedite“ in „polklic“], potem „Rechts“ ali „Links“ [„na desno“ ali „na levo“].

V obeh okoliščinah izstopi moštvo navadno brez pušk, vedno pa brez prtljage na tisti strani, na kateri se je zaukazalo.

Kjer imajo vojaki menažirati, se zberejo po oddelkih poleg svojih vóz, s čelom proti njim obrnjeni, in se peljejo na določeno mesto.

V postajah, v katerih vojaki menažirajo, se mora straža in vojaki, ki so pri konjih, o pravem času premeniti, da morejo jesti.

Napajanje konj se vrši na postajah, ki so se že poprej z železniško upravo za to določile.

Če je jeden del ljudi v osebnih, (v tovornih) vozeh, drugi del pa pri konjih, lahko zaukaže poveljnik na vožnji dalje časa trajajoči v primerni postaji z daljšim postankom premen moštvu.

Kedar je treba zopet vstopiti, ukaže poveljnik ob pravem času dati znake: „Habt Acht“, „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) [„pozor“ „naprej“ (z bobnom „marš“)] Moštvo hiti nemudoma v vozove.

Častniki se prepričajo, če je moštvo vse skupaj, nadzorni častnik odpokliče stražarje in poveljnik zopet pregleda vlak, kakor je to za odhod propisano.

128. Ako bi bilo treba s potoma kak voz premeniti, mora to vlakovodja na jedni prejšnjih postaj, kjer je kaj postanka, naznaniti poveljniku transporta; le-ta opozori na to ob pravem času moštvo.

Das Verlassen des Bahnzuges geschieht dann in gleicher Weise, wie es für das Anlangen auf der End-Station vorgeschrieben ist. Das Wieder-Einwaggoniren geschieht analog wie auf der Einlade-Station.

129. Auf dem der End-Station vorangehenden Haltpunkte ist die Mannschaft zu verständigen, dass sie sich vollständig adjustire und zum Aussteigen bereit mache.

Die Pferde sind zu satteln (anzuschirren) und zu zäumen, jedoch nicht loszubinden.

Auswaggoniren.

130. Nach dem Anlangen auf der End-Station nimmt der Transport-Commandant die mündliche oder schriftliche Meldung des Transport-Regulirenden entgegen und informirt sich erforderlichenfalls beim Etapen-Commandanten oder beim anwesenden Bahnbeamten.

Die Unterabtheilungs-Commandanten begeben sich zum Transport-Commandanten, die übrigen Officiere zu ihren Unterabtheilungen und beaufsichtigen alle zum Aussteigen nöthigen Vorkehrungen; der Inspections-Officier lässt die Wache aussteigen und verwendet sie den Umständen angemessen.

Nachdem der Transport-Commandant die nöthigen Officiere und Mannschfts-Partien für die Ausladung, ferner den S a m m e l - (F o r m i r u n g s -) P l a t z ausserhalb des Bahnhofes und die zu benützendenden Ausgänge (Ausfahrten) bezeichnet hat, lässt er zum Aussteigen der Mannschaft die Signale „Habt Acht“, „Vergatterung“ („Ausrücken zu Pferd“, „Ausrücken“), dann „Rechts“ oder „Links“ geben.

Die Unterabtheilungen sammeln sich wie zum Einsteigen gegenüber ihren Wagen und rücken, sobald sie formirt sind, auf den Sammelplatz, bei der Cavallerie, der Artillerie und den Trains auf einen geeigneten Platz in der Nähe der Rampen. Zu letzteren begeben sich bei den Fusstruppen (der Festungs-Artillerie) gleich nach dem Aussteigen die zum Ausladen der Pferde und Fuhrwerke bestimmten Officiere und Mannschfts-Partien. Die zum Abladen des Gepäcks bestimmten Leute verfügen sich auf den betreffenden Platz.

Die Übergabe der S c h u t z d e c k e n erfolgt durch denjenigen Officier, welcher dieselben übernommen hat.

Das Auswaggoniren der Pferde, beziehungsweise das Abladen der Geschütze oder Fuhrwerke überwachen jene Officiere (Unterofficiere), welche mit der Verladung beauftragt waren.

Vlak se v tem slučaju prav takó zapusti, kakor je to za poslednjo postajo propisano. Zopetno zasedanje voz izvrši se različno (analogno), kakor na nakladni postaji.

129. Na predposlednji postaji je moztvu naznaniti, da se popolnoma opravi in za izstop pripravi.

Konji se osedlajo (napravijo) in obrzdajo, odvezati jih pa še ni.

I z s t o p .

130. Dospevši na poslednjo postajo sprejme transportni poveljnik ustno in pisмено prijavo transportnega reditelja, poizvé za to ali ono pri etapnem poveljniku ali pa pri navzočem železniškem uradniku.

Poveljniki pododdelkov podajo se k transportnemu, poveljniku, ostali častniki k svojim pododdelkom in nadzorujejo priprave za izstop; nadzorni častnik ukaže straži izstopiti in jo porabi okoliščinam primerno.

Ko je določil transportni poveljnik potrebno število častnikov in moztva za pomoč pri izstopanju, dalje ko je naznanil z b i r a l i š č e (urejališče) zunaj kolodvora in ko je izhode tjakaj pokazal, ukaže dati signale za izstop moztva: „Habt Acht“, „Vergatterung“ („Ausrücken zu Pferd“, „Ausrücken“), potem [„pozor“, „snid“ („oditi na konju“ „oditi“)], „Rechts“ ali „Links“ [„na desno“ ali „na levo“].

Pododdelki zbirajo se, kakor pri nakladanju (zasedanju vôz) nasproti svojim vozovom ter odidejo, kedar so urejeni (formirani), na zbirališče, konjiki, topničarji in povoz na ugoden prostor blizo rampe (razkladišča). Tjakaj podajo se takoj po izstopu tisti častniki pešcev (trdnjavskega topništva) in tiste skupine moztva, ki so določene za razkladanje konj in voz. Ljudje, ki so določeni za razkladanje prtljage, podajo se na določen jim prostor.

O de je izroči železnici zopet tisti častnik, ki jih je prevzel.

Izstop konj, oziroma razkladanje tôpov in vôz nadzorujejo tisti častniki (podčastniki), ki so imeli ukaz naložiti jih.

Jede ausgeladene Partie Reitpferde, sowie jedes abgeladene und bespannte Geschütz oder Fuhrwerk ist sogleich auf den Formirungs- (Sammel-) Platz vor den Bahnhof zu führen.

Die Veranlassung zum Abladen des Gepäcks sowie die Uebernahme desselben liegt jenem Officier ob, welcher es aufgegeben hat.

Die mit Munition beladenen Fuhrwerke sind vor allen anderen vom Bahnhofe zu entfernen und bis zu ihrer Weiterbeförderung durch Posten zu bewachen.

Auch wenn der Transport zur Nachtzeit in der End-Station anlangt, hat das Auswaggoniren der Pferde und das Abladen der Geschütze oder Fuhrwerke in der Regel sogleich zu geschehen und nur, wenn das Bahnamt sich einverstanden erklärt und der militärische Zweck es erlaubt, kann der Anbruch des Tages abgewartet werden.

131. Sobald das Auswaggoniren bewirkt ist, formiren sich die Abtheilungen. Auf den Sammel- (Formirungs-) Platze ordnet der Transport-Commandant an, ob die Truppe das Ausladen des Gepäcks und der Fuhrwerke erwarten oder gleich abmarschiren soll. Im letzteren Falle ist die beim Abladen verwendete Mannschaft als Wache zurückzulassen.

Wirkungskreis der Transport-Commandanten.

132. Der Wirkungskreis der Transport-Commandanten erstreckt sich unter gewöhnlichen Verhältnissen auf die Erhaltung der Ordnung und Disciplin der Truppe, die genaue Ausführung der erhaltenen Anordnungen, auf die Beobachtung der Eisenbahn-Betriebsordnung von Seite des die Bahn benützenden Militärs, sowie auf die Massregeln zum rechtzeitigen Eintreffen der Truppe und ihres Materiales auf dem Bahnhofe, zum Ein- und Auswaggoniren der Mannschaft, der Pferde und Schlachtthiere, zum Auf- und Abladen der Geschütze, Fuhrwerke und Güter.

Jede Reibung mit dem Bahn-Personale ist zu vermeiden. Anstände, welche auf gütlichem Wege nicht behoben werden können, sind von den Transport-Commandanten der nächsten Instradirungs-Behörde direct anzuzeigen und jedenfalls in dem auf jeder Bahnstation erliegenden Beschwerdebuche einzutragen.

Vsaka izstopivša skupina jezdnih konj, kakor tudi vsak izložen in vprežen top odrine takoj na urejališče (zbirališče) pred kolodvor.

Povod dati razkladanju prtljage, kakor tudi prejemati jo, je dolžnost tistega častnika, ki jo je železnici izročil.

Vozovje s strelivom se mora pred vsem drugim s kolodvora spraviti; dokler se vozovi ne odpeljejo dalje, se morajo postaviti stražniki pri njih.

Tudi če se transport ponoči pripelje v poslednjo postajo, morajo se konji takoj iz voz spraviti, topovi in vozovje izložiti. Le če je železnični urad zadovoljen in se tudi to strinja z vojaškim namenom, se lahko počaka z razkladanjem do zjutraj.

131. Ko so oddelki izstopili, se morajo precej urediti. Poveljnik določi na zbirališču (urejališču), ali ima četa čakati tako dolgo, da se njena prtljaga iz vozov razloži ali pa ima precej oditi. V poslednjem slučaju ostane za razkladanje potrebno moštvo na kolodvoru kot straža.

Področje transportnega poveljnika.

132. Področje transportnega poveljnika razteza se v navadnih okoliščinah na vzdržavanje reda in discipline pri četi, dalje na točno izvršitev prejetih ukazov, dalje na to, da spolnujejo, vojaki po železnici potujoči vse, kar tirja vožnji red, kakor tudi na to, da je četa ob pravem času na kolodvoru s svojim blagom, da se ob pravem času v vozove in iz vozov spravijo ljudje, konji in klavna živina, in da se pravočasno nalože in razlože topovi, vozovi in drugo blago.

Vsakega nasprotovanja z železničarji se je ogibati. Nedostatnosti, ki se ne dajo z lepo odpraviti, objavi naj transportni poveljnik naravnost najbližnjemu instradujočemu oblastvu in vpiše na vsak način tudi v pritožbeno knjigo, ktera se nahaja na vsaki postaji.

§ 19.

Militär-Transport zu Wasser.

Transport mittels Dampf- und Schlepsschiffen
auf Flüssen und Binnenseen.

135. Die in den Punkten 115 bis 118 bezüglich des Transport-Regulirenden, des Verladungs- und des Inspections-Officers, sowie der Wache für Militär-Transporte auf Eisenbahnen gegebenen Bestimmungen finden auch auf Transporte mittels Dampf- und Schlepsschiffen auf Flüssen und Binnenseen sinn- gemässe Anwendung.

Belehrung der Mannschaft.

136. Die Mannschaft ist über ihr Benehmen an Bord zu belehren und es sind ihr insbesondere folgende Verhaltens- Vorschriften einzuschärfen:

- a) Es ist strenge verboten, ohne Erlaubnis das Schiff zu verlassen, sich während der Fahrt im vordersten Schiff- buge oder rückwärts der Steuermaschine aufzuhalten, sich auf eine Schiffseite zu drängen, sich auf die Schiff- geländer oder ausserhalb derselben zu setzen, sich an die Geländer zu lehnen, in der Nähe der Lucken-Eingänge und Stiegen zu sitzen oder zu liegen den Kapitänsteg, die Maschinen- und reservirten Räume zu betreten, oder endlich die Schiffs-Equipage irgendwie in ihrem Dienste zu stören;
- b) in finsternen Nächten darf nur mit Erlaubnis des Schiffs- Kapitäns geraucht werden.

Unter Deck oder in der Nähe von feuergefährlichen Transport-Gegenständen ist das Rauchen überhaupt, sowie auch das Unterhalten freien Lichtes verboten.

Die grösste Vorsicht gegen Feuergefahr müssen insbesondere die Köche beobachten.

- c) Mit dem an Bord befindlichen Trinkwasser muss wirth- schaftlich umgegangen werden, es ist daher auch nicht zum Waschen oder Kochen zu verwenden;
- d) endlich sind die Signale, mittels welcher das Ein- und Ausschiffen oder sonstige Verrichtungen angeordnet werden, der Mannschaft einzuprägen.

Bei Truppen, welche Pferde im Stande führen, ist die Mannschaft überdies zu belehren:

§ 19.

Vojaški transporti po vodi.

Prevoz s parniki in vlačnicami po rekah in jezerih.

135. Določbe v točkah 115 do 118 glede transportnega reditelja, naložnega in nadzornega častnika ter straže pri vojaških transportih po železnici, veljajo v sličnem smislu tudi za transporte s parniki in vlačnicami na rekah in jezerih.

Pouk moštva.

136. Moštvo se mora poučiti, kako se mu je obnašati na palubi. Posebno dobro mu je zabičati sledeče propise:

a) Ostro je prepovedano, zapustiti ladijo brez dovoljenja, biti med vožnjo v sprednjem delu ladije, ali pa za krmi-lom, tlačiti se na jedno stran ladije, vsesti se na ladjine opornice, ali pa zunaj njih, naslanjati se na opornice, sedeti ali ležati blizu stopnjic in vhodov v ladijo, hoditi na kapitanov most, v prostore, kjer je stroj ali ki so sploh od družih odločeni, slednjič kakor koli službo na ladiji ovirati;

b) v temnih nočeh se sme kaditi le z dovoljenjem kapitanovim.

Pod palubo ali blizu prevožnih reči, ktere so zaradi ognja nevarne, se sploh ne sme kaditi; tudi je prepovedano svetiti z golo lučjo.

Posebno morajo paziti kuharji, da ne zanetijo požara;

c) z vodo, ktera je na ladiji, se mora varčno ravnati, zato se ne sme rabiti za umivanje ali kuhanje;

d) moštvu se morajo v spomin vtisniti signali, s kterimi se zaukazuje iti na ladijo in z ladije, ali opravljati druga opravila.

Pri četah, ki imajo konje, morajo se vojaki vrh tega še posebno poučiti:

- e) Wie die Pferde ein- und auszuschiffen sind;
- f) wie sich die bei den Pferden eingetheilte Mannschaft zu benehmen hat;
- g) was rücksichtlich des Fütterns und Tränkens der Pferde besonders zu beobachten ist.

Einschiffung.

137. Kleine Mannschaft-Transporte, welche ohne besondere Vorkehrungen, bloss auf die erfolgte Anmeldung hin mit den gewöhnlichen Passagier-Schiffen befördert werden, haben eine halbe Stunde vor der zur Abfahrt bestimmten Zeit am Einschiffungsplatze einzutreffen.

Die bei solchen Transporten etwa befindlichen Pferde und Fuhrwerke müssen aber sammt den dazugehörigen Leuten 1 bis 1 $\frac{1}{2}$ Stunden vor Abgang des Dampfers am Einschiffungsplatze sein.

Grössere Transporte, welche mit Separat-Dampfern oder Militär-Schiffzügen abgesendet werden, haben die vom Transport-Regulirenden bestimmte Ankunftszeit einzuhalten.

Die Eintheilung der Truppe auf die verschiedenen Schiffe wird durch den Verladungs-Officier, in dessen Verhinderung durch den Adjutanten besorgt, und es ist jeder Abtheilung der Name oder die Nummer des Schiffes, sowie der ihr auf demselben zugewiesene Platz bekannt zu geben.

Wenn die Einschiffung mit Booten geschieht, so sind die für die einzelnen Schiffe bestimmten Abtheilungen überdies in Boot-Partien zu scheiden.

Die Officiere und deren Diener werden bei grösseren Transporten gewöhnlich auf den Remorquieren untergebracht.

Von der Unterabtheilung bleibt jedoch ein Officier bei der Mannschaft.

Die Schusswaffen dürfen nur bei Flussübersetzungen und Verschiffungen zu taktischen Zwecken geladen sein.

Soll die Mannschaft Schutzdecken erhalten, so sind dieselben nach Eintheilung der Leute in Schiffspartien zu vertheilen. Wenn sich jedoch die Decken schon auf den Schiffen befinden, so wird auf diesen die Uebernahme und Vertheilung vorgenommen.

Das Gepäck ist bei allen Transporten, welche mit Fuhrwerken versehen sind, möglichst auf diesen zu verladen.

Das nicht auf Fuhrwerken verladene Gepäck wird, wenn die Verschiffung mittels gewöhnlicher Passagier-Dampfer

- e) Kako se vkrcavajo in izkrcavajo konji;
- f) kako naj se vojaki, ki so pri konjih, obnašajo;
- g) na kaj se je posebno ozirati pri krmenju in napajanju konj.

Vkrcavanje.

137. Manjši vojaški transporti, ki se odpravljajo brez posebnih naprav le po napovedbi z navadnimi potovalnimi ladjami, morajo priti pol ure pred odvožnjo na vkrcevališče.

Konji in vozovi, ki jih imajo taki transporti s saboj, morajo pa z dotičnimi ljudmi biti jedno ali poldrugo uro pred odplovom parnika na vkrcevališči.

Večji transporti, ki se odpošiljajo s posebnimi parniki ali pa z vojaškimi ladjevlaki, morajo se natančno držati časa, ki ga je določil reditelj transporta.

Razdelitev čet na razne ladije prevzame náložni častnik ali ob njegovi odsotnosti tudi pobočnik. Vsakemu oddelku objavi se ime ali številka ladije ter se ji naznani določeni prostor na nji.

Če se vrši vkrcavanje s pomočjo čolnov, treba je določiti poleg ladjinih oddelkov tudi še čolniške skupine.

Častniki in njihovi služabniki vkrcavajo se pri večjih transportih na remorkerjih.

Od vsakega pododdelka pa mora vendar ostati po jeden častnik pri moštvu.

Strelno orožje sme biti nabito le pri prevožnji preko rek in pri vkrcavanju iz taktičnih namenov.

Če ima moštvo dobiti odeje, se iste razdelé šele tedaj, kedar so se ljudje že razdelili v ladijske skupine. Ako se pa nahajajo odeje že na ladjah, jih čete ondi prevzemó in med se razdelé.

Prtljaga naloži naj se pri vseh transportih, ki imajo vozovje s sabo, kolikor možno na vozove.

Kar prtljage ne gre na lastne vozove, naj se zabije v zaboje in izroči pri vožnjah z navadnimi popotnimi

oder Schiffzüge stattfindet, in Kisten u. dgl. wohl verwahrt, den Schiff-Agentien übergeben, bei Separatfahrten aber wömmöglich vor der Einschiffung auf jenen Plätzen untergebracht, welche für Mannschaft, Pferde oder Fuhrwerke nicht benützbarsind.

Effecten, welche mehr als zwei Metercentner wiegen, sind nöthigenfalls schon tagsvorher als Fracht aufzugeben.

Nach Bedarf ist zur Verladung des Gepäckes und der Fuhrwerke eine entsprechende Anzahl Soldaten zu bestimmen.

138. Vor der Einschiffung soll die Mannschaft ärztlich visitirt werden, damit nicht Kranke namentlich mit ansteckenden Übeln behaftete Leute, an Bord kommen. Desgleichen sind die Pferde zu untersuchen.

139. Zum Einmarsche ist, wenn nöthig, das Signal „Habt Acht“, „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) geben zu lassen.

Jene Abtheilungen, welchen der Platz unter Deck zugewiesen ist, marschiren stets zuerst ein.

Geschütze und Fuhrwerke werden vor den Pferden eingeschifft und hiezu durch die Stangenpferde bis zu den Landungsbrücken, dann durch die Mannschaft vollends an Bord gebracht.

Nach dem Einführen der Pferde marschirt die unberittene Mannschaft an Bord.

140. Die Leute haben solange in Reih und Glied, beziehungsweise bei den Pferden zu bleiben, bis der Commandant „Abtreten“ commandirt, oder das Signal „Abblasen“ („Abschlagen“) geben lässt.

Bei Flussübersetzungen verbleiben jedoch die Leute während der ganzen Fahrt in der Eintheilung, beziehungsweise bei den Pferden und halten dieselben während der Fahrt am Zügel.

Bei anderen Fahrten ist der Mannschaft jede zulässige Bequemlichkeit zu gestatten.

Waffen und Gepäck behalten die Leute stets bei sich.

Die Pferde werden bei Fahrten von längerer Dauer angehalten, sodann abgeseilt (abgeschirrt) und die Rüstung, nachdem vorher die für die Bedürfnisse der Leute und Pferde nothwendigen Gegenstände herabgenommen wurden, sowie das Futter auf geeigneten Plätzen hinterlegt.

parniki ali z ladje vlaki dotičnim parobrodnim agencijam; pri vožnjah s posebnimi parniki naj se pa pred vkrcavanjem na kakem kraju shrani, ki ga ne potrebuje niti moštvo, niti konji, niti vozovi.

Popotna roba, ki tehta več nego dva meterska stota, odda se, ako treba, že dan poprej kot tovarno blago.

Za nakladanje prtljage in voz določi naj se primerno število vojakov, če je namreč potreba.

138. Preden se spravijo vojaki na morsko ladijo, morajo se zdravniško pregledati, da ne pridejo bolni na ladijo posebno pa ne ljudje z nalezljivimi boleznimi. Ravno tako naj živino-zdravnik pregleda konje.

139. Da se maršira na ladijo, se da, ako treba, znak „Habt Acht“, „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) [„pozor“, „naprej“ (z bobnom „marš“)].

Tisti oddelki, kateri dobijo svoj prostor pod palubo, marširajo najprej v ladijo.

Topovi in vozovi se spravijo prej v ladije, ko konji; pripeljejo jih rajni konji do mostu na pristanišči, na ladijo jih pa potegnejo ljudje.

Vpeljavši konje na brod odide tjekaj nejezdno moštvo.

140. Ljudje morajo ostati toliko časa v redu in vrsti oziroma pri konjih, da poveljnik veli „Abtreten“ („odstopite“ ali ukaže dati znak „Abblassen“ („Abschlagen“) [„odtrobiti“ („odbobnati“)].

Pri vožnjah preko rek ostanejo ljudje ves čas v svoji razvrstitvi, oziroma pri konjih, ktere drže med vožnjo za brzde.

Pri drugih vožnjah naj se dovoli moštvu vsaka dopustljiva zložnost.

Orožje in prtljago obdržé ljudje vedno pri sebi.

Pri daljših vožnjah se konji privežejo, potem razsedlajo (razpravijo) ter se spravi oprava s krmo vred na primernem prostoru. Poprej si mora pa vsakdo vzeti, kar potrebuje za se in za konje med prevozom.

141. Bei grösseren Transporten und längeren Fahrten ist auf jedem Dampfer und auf jedem Schlepsschiffe eine **V e r d e c k w a c h e** zu unterhalten.

Der Commandant der auf dem Schiffe befindlichen Truppe verwendet diese Wache zur Aufrechthaltung der Ordnung, zur Bewachung der Fahne, der Kassen, der Arrestanten, sowie zur Bestreitung etwa sonst nöthiger Posten.

Sie hält sich gewöhnlich am **Hinterdeck** auf, es kann jedoch auch einem Theile der Wachmannschaft bei schlechter Witterung ein Raum unter Deck zugewiesen werden.

F a h r t.

142. Im allgemeinen ist während der Fahrt nach den im Punkte 136 erhaltenen Bestimmungen vorzugehen.

Bei längeren Fahrten ist die auf Deck befindliche Mannschaft mit jener unter Deck in entsprechenden Zeiträumen zu wechseln.

Bei Aufhalten in Zwischen-Stationen darf niemand eigenmächtig das Schiff verlassen.

Wird zum Bewirken von Fassungen, zum Einkaufe von Lebensmitteln oder zum Einfüllen von Trinkwasser gelandet, so lässt der Transport-Commandant das Signal „Rast“ („Ab-sitzen“) ertheilen und die Dauer des Aufenthaltes bekanntgeben.

Der Inspections-Officier stellt hierauf die etwa erforderlichen Wachen am **Landungsplatze** auf.

Zur Fortsetzung der Fahrt lässt der Transport-Commandant rechtzeitig das Signal „Vorwärts“ (Trommelstreich, „Marsch“) geben.

Vor dem Eintreffen in der End-Station muss die Mannschaft rechtzeitig angewiesen werden, sich zum Ausschiffen bereit zu machen.

In der Nähe der Station lässt der Transport-Commandant, wenn nöthig, das Signal „Vergatterung“ („Ausrücken zu Pferd“, „Ausrücken“) und dann „Rechts“ oder „Links“ geben.

Die gleichen Signale wären zu ertheilen, wenn sich die Mannschaft ohne vorausgegangenes Aviso, zum Ausschiffen in Bereitschaft setzen soll.

Die in Verwendung gewesenen Schutzdecken, Wassereimer und Reinigungs-Requisiten sind zu sammeln und an die hiezu bestimmten Organe der Dampf-Schiffahrt-Unternehmung zu übergeben.

141. Pri večjih transportih in kedar traja vožnja več časa, se mora izpostaviti straža na palubi vsakega parobroda in vsake pripete ladije.

Poveljnik čete, ki se vozi na ladiji, porabi to stražo, da mu vzdržuje red, da straži zastavo, blagajnice, jetnike in da postavlja druge potrebne stražnike.

Prostor ji je navadno na zadnjem konci ladije, o slabem vremenu odkaže se ji pa prostor tudi lahko na kakem drugem delu ladije pod palubo.

V o ž n j a.

142. Med vožnjo se je splošno ravnati po določbah točke 136.

Kedar traja vožnja več časa, naj se ljudje, ki stojijo na palubi, v primernih dobah premenijo z onimi pod palubo.

Kedar se postoji več časa v posrednjih štacijah, ne sme nikdo samolastno zapustiti ladije.

Kedar se pristaja, da se kaj prejema, živež nakupuje ali pitna voda nalije, veli dati transportni poveljnik znak „Rast“ („Absitzen“) [„odpočite se“ (oziroma „Razsedite“)] in naznani tudi, kako dolgo da ima trajati pomudek.

Nadzorni častnik razpostavi na to potrebne straže po pristanišču.

Preden se nadaljuje vožnja, ukaže poveljnik ob pravem času dati znak „Vorwärts“ (Trommelstreich „Marsch“) [„naprej“ (z bobnom „marš“)].

Preden se dojde na poslednjo postajo, mora se pravočasno naročiti moštvo, da se pripravi za izkrcevanje.

Blizu poslednje postaje veli dati transportni poveljnik, če treba znak „Vergatterung“ („Ausrücken zu Pferd“, „Ausrücken“) [„snid“ („zasedite“ ali „odrinite“) in na to „Rechts“ oder „Links“ „na desno“ ali „na levo“].

Ravno taka znamenja bi se morala dati, kedar se ima moštvo pripraviti za izstop, ne da bi se bila aviza prej dala.

Odeje, vedrica in snažilne priprave, ktere so bile v porabi, se morajo zbrati in oddati za to določenim organom parobrodnega podvzetja.

Ausschiffung.

143. Das Ausschiffen erfolgt in analoger Weise, jedoch in umgekehrter Ordnung, wie das Einschiffen.

Das Aufsitzen zu Pferde, sowie das Einspannen der Vorauspferde darf erst in entsprechender Entfernung vom Landungsplatze stattfinden, damit die Ausschiffung nicht verzögert werde.

Aus gleichem Grunde sind überhaupt die Ausgänge der Landungsbrücken möglichst frei zu halten.

Das Ausschiffen der Pferde und Fuhrwerke hat in der Regel auch dann sogleich zu geschehen, wenn der Transport zur Nachtzeit die End-Station erreicht; nur in dem Falle, als die Schiff-Agentie sich damit einverstanden erklärt, dass dem Aerar keine Mehrauslagen für die längere Benützung der Schiffe erwachsen, und der militärische Zweck es überhaupt erlaubt, kann der Anbruch des Tages abgewartet werden.

Zum Ausschiffen von Fuhrwerken und Gepäck ist wie beim Einschiffen nach Bedarf Mannschaft beizustellen.

Wirkungskreis der Transport-Commandanten.

144. Der Commandant der eingeschiffen Truppe ist für die pünktliche Befolgung aller Transport-Vorschriften, der ertheilten besonderen Befehle und Signale verantwortlich und wacht über die Aufrechthaltung der Ordnung während der Fahrt.

Er veranlasst die Commandirung der Verdeckwache und der Stallwarten, sowie den Wechsel der auf und unter Deck eingetheilten Leute und bestimmt die Zeit und Reihenfolge des Abkochens.

Muss Trinkwasser geholt, sollen Verpflegsartikel u. dgl. gefasst oder eingekauft werden, so bestimmt er die Fassungs-Commanden und die Zeit für ihre Rückkehr nach vorher gepflogener Verständigung mit dem Schiffs-Kapitän.

Der Commandant der eingeschiffen Truppe ist verpflichtet, bei Noth oder Gefahr dem Schiffs-Kapitän über Aufforderung jede Assistenz zu leisten und bei vorkommenden Fällen von Feuer, Leckwerden des Schiffes sich nach den Anordnungen des Schiffs-Kapitäns zu benehmen.

Im übrigen gelten analoge Bestimmungen wie für den Militär-Transport auf Eisenbahnen.

I z k r c a v a n j e.

Izkrčavanje vrši se v naličnem redu, kakor vkrcavanje, le nasprotno.

Konje zasesti ali vpreči priprežne konje, je dovoljeno le v primerni daljavi od pristanišča, da se ne zadržuje izkrčavanje.

Iz istega vzroka je treba paziti, da ostanejo izhodi pristaniških mostov kolikor moč prosti.

Izkrčavanje konj in vóz prične naj se tudi tedaj nemudoma, kedar pride transport ponoči v postajo; le, kedar je parobrodna agencija s tem zadovoljna, da se erarju ne zaračunijo nikaki višji stroški zarad daljše porabe ladjinih prostorov in se to tudi vjema z vojaškim namenom, se izkrčavanje prične še le jutraj.

Za izkrčavanje vóz in prtljage določi naj se primerno število ljudi.

Področje transportnega poveljnika.

144 Poveljnik vkrcane čete je odgovoren, da se točno spolnujejo vsi transportni propisi, posebej dani ukazi in signali; on nadzoruje red med prevožnjo.

On dáje povod, da se odrediti palubna in hlevna straža, kakor tudi da se ljudje, ki so pod palubo, zamenjavajo z onimi nad palubo, ter določa, kedaj in v kakem redu se bo kuhalo.

Če je treba iti po pitno vodo, živež itd., določa on prejemne komande, in čas, kedaj se morajo vrniti, posleduje sporazumevši se s kapitanom.

Poveljnik vkrcane čete ima dolžnost, kedar ga kapitan v nevarnosti in sili na pomoč pokliče, pomoč nemudoma dati, ter če nastane ogenj, ali če dobi ladija luknjo, obnašati se po ukazih kapitanovih.

Sicer pa nalično velja vse, kakor pri vojaških prevozih po železnici.

Transport zur See.

Allgemeine Bestimmungen.

145. Wenn Militär-Transporte auf einem k. k. Kriegsschiffe eingeschifft werden, gebürt dem Commandanten desselben in allem, was die Schiff-Disciplin und die Operationen gegen den Feind betrifft, selbst dann der Befehl über die Truppe, wenn deren Commandant höher (rangälter) wäre, als der Schiffs-Commandant.

Letzterer ist verpflichtet, den Transport-Commandanten von allen jenen Vorschriften und Schiffgebräuchen in Kenntnis zu setzen, welche sich auf das Verhalten der Truppe während ihres Aufenthaltes an Bord beziehen.

146. Wird ein Transport auf Fahrzeuge eingeschifft, welche nicht zur Kriegsmarine gehören, so muss sich der Commandant mit dem Schiffs-Kapitän oder Schiffsführer über das zu beobachtende Verhalten ins Einvernehmen setzen, weil er in solchem Falle für das Benehmen der eingeschifften Truppen in jeder Hinsicht die Verantwortung trägt.

Die Leitung des Schiffes liegt ausschliesslich dem Schiffs-Kapitän oder Schiffführer ob. Er allein ist für die Sicherheit und Regelmässigkeit der Fahrt verantwortlich und seinen Weisungen muss daher innerhalb des ihm zukommenden Wirkungskreises unbedingt nachgekommen werden.

Sollte unter kriegerischen Verhältnissen der Commandant einer auf andere als Kriegsschiffe einzuschiffenden oder bereits eingeschifften Truppe finden, dass bei der durch die Schiff-Agente oder -Kapitäne beabsichtigten Beförderungsweise der vorgezeichnete militärische Zweck nicht erreicht werden kann, und Gefahr im Verzuge ist, so hat der Commandant die volle und pünktliche Durchführung seiner diessfalls zu treffenden Anordnungen von dem Agenten oder Schiffs-Kapitän unter eigener Verantwortung zu verlangen und demselben hiezu die Aufforderung schriftlich zuzustellen.

Dabei muss sich der Commandant die Verantwortlichkeit für solche selbst getroffene Verfügungen wohl gegenwärtig halten und seine Forderungen nur auf wirklich Ausführbares beschränken.

Einschiffen.

147. Transport-Regulirende und Verladung-Officiere sind bezüglich ihrer die Einleituug des Transportes betreffenden

Prevoz po morju.

Splošne določbe.

145. Kedar se vojaški transporti vkrcavajo na kaki c. kr. vojni ladiji, pristojna njenemu poveljniku tudi tedaj povelje nad četami v vseh rečeh dotikajočih se discipline na ladiji in podjetij proti sovražniku, kedar je četni poveljnik višji ali (činovno stareji) mimo poveljnika ladije.

Poslednji ima dolžnost soznaniti poveljnika čete z vsemi propisi in običaji na ladiji, ki so v dotiki z obnašanjem čete bivaajoče na ladiji.

146. Če se transport vkrcava na ladije, ki ne spadajo k vojni mornarici, se mora poveljnik njegov sporazumeti s kapitanom ali voditeljem ladije o bodočem postopanju, ker je v takem slučaju le on odgovoren za obnašanje vkrcanih čet.

Vodstvo ladije je in ostane izključljiva dolžnost kapitanova ali voditeljeva. Le on jedini je odgovoren za varni in redni prevoz in je torej treba v tem oziru vse v njegovo področje spadajoče ukaze spolnovati.

Če bi poveljnik na nevojnih ladijah vkrcane čete o vojnem času sprevidel, da bi na ta način ne dosegel svojega vojaškega namena, kakor namerava kapitan ali agencija vožnjo izvršiti, in bi pretila nevarnost mora poveljnik vkrcane čete na lastno odgovornost od kapitana ali agenta strogo in popolno izvršitev svojih vkrepov zahtevati, ter ga mora na to pismeno pozvati.

Poveljnik mora pač dobro vedeti, kaj da namerava, zarad tega naj zahteva le, kar se v resnici dá izpeljati.

Vkrcavanje.

147. Rediteljem transporta in naložnim častnikom obratiti se je v vseh pripravah za transport do poveljnika

Obliegenheiten an den Schiffs-Commandanten (Schiffs-Kapitän, Schiffführer), beziehungsweise, wo ein Seetransport-Commandant fungirt, an diesen, und wo zum Transporte eine Flotte (Escadre u. dgl.) verwendet wird, an den Stabs-Chef gewiesen.

Der Transport-Commandant sorgt für das rechtzeitige Eintreffen seiner Truppe auf dem Landungsplatze, besichtigt vor der Einschiffung alle für die Truppe bestimmten Räume und muss sich mit dem Schiffs-Commandanten (Schiffs-Kapitän, Schiffführer) über die Vertheilung der Mannschaft in den Schiffräumen verständigen.

Sind Geschütze, Fuhrwerke oder Pferde einzuschiffen, so hat sich der Transport-Commandant zu erkundigen, in welcher Art dieselben an Bord zu bringen sind und ob hiebei die Mitwirkung seiner Mannschaft nothwendig ist.

Geschütze und zerlegbare Wagen sind, wenn es nöthig ist, zu zerlegen. Sämmtliches Gepäck muss wohl verwahrt und zum Transporte geeignet an Bord gebracht werden.

Der Einschiffung muss die ärztliche Untersuchung der Mannschaft und die thierärztliche Untersuchung der Pferde vorangehen.

Die zu transportirende Mannschaft hat ihre Waffen und Rüstungen in den vom Schiffs-Commandanten (Schiffs-Kapitän, Schiffführer) angewiesenen Raum zu hinterlegen; hiefür müssen solche Räume gewählt werden, dass die deponirte Armatur durch Feuchtigkeit und eindringendes Meerwasser nicht leidet. Auf Kriegsschiffen dürfen diese Gegenstände von dort nur mit Bewilligung des Schiffs-Commandanten wieder genommen werden.

Die Schusswaffen dürfen nicht geladen sein.

Die Officiere behalten in jedem Falle ihre Waffen.

Die in den Patronentaschen der Mannschaft verwahrte Munition ist stets abzunehmen, damit dieselbe auf Kriegsschiffen in den für solche Munition bestimmten Kammern, auf anderen Schiffen aber an sicherem Orte verwahrt werde.

Die am Einschiffungsplatze behufs Aufrechthaltung der Ordnung für jedes Schiff von der Truppe commandirte Wache untersteht bei Einschiffungen auf Kriegsschiffen im Wege ihres Inspections-Officiers dem Gesamt-Detail-Officier in dem Falle, wenn das zur Aufnahme der Truppe bestimmte Schiff an dem betreffenden Ufer angelegt hat.

ladije (kapitana, voditelja), oziroma kjer je postavljen poveljnik pomorskih transportov, do tega, kjer bi se pa za prevoz potrebovalo celo brodovje (eškadra i. t. d.), pa do štabnega načelnika.

Poveljnik transporta skrbi, da se znajde četa pravočasno na pristanišču, pregleda pred vkrcavanjem vse četi določene prostore ter se mora sporazumeti s poveljnikom ladije (kapitanom, voditeljem) o razdelitvi možtva po prostorih.

Ako je treba vkrcavati topove, vozovje in konje, naj transportni poveljnik pozvé, kako naj se pripeljejo na brod in ali je pri tem treba kaj njegovih ljudi.

Topove in vozove, ki se da razložiti, naj se če treba razloži. Prtljago je treba dobro zavarovano in prevozu primerno zabito na brod prinesiti.

Preden se ljudje in živina vkrcajo, morajo oboje zdravniki pregledati.

Vkrcane čete odlože svoje orožje in opravo na kraj, ki ga jim odkaže poveljnik ladije (kapitan, ladije vodja); v to svrho treba je izvoliti take prostore, kjer ne trpi ondi založena orožna oprava škode po vlažnosti in kamor ne more morská voda. Na vojnih ladijah smejo se odložene reči le z dovoljenjem ladijenega poveljnika zopet proč vzeti.

Strelno orožje ne sme biti nabito.

Častniki obdrže v vseh okolščinah svoje orožje.

Strelivo, kar ga imajo ljudje s saboj v patronjakih, se pobere in spravi na vojnih ladijah v nalašč za to pripravljene kamore, na drugih ladijah pa na varnih krajih.

Straža, ki jo je pri vsaki ladiji postavila četa na vkrcevališču za vzdrževanje reda, podrejena je vkrcana na vojnih ladijah potom nadzornega častnika častniku skupnih podrobnostij v tem slučaju, keđar je prišla ladija po čete k dotičnemu bregu.

Während der Fahrt werden auf Kriegsschiffen seitens der eingeschifften Truppe nur über Aufforderung oder im Einvernehmen mit dem Schiffs-Commandanten Wachen unterhalten, welche dann im Wege des Truppen-Inspections-Officiers dem **G e s a m m t - D e t a i l - O f f i c i e r** unterstehen.

Auf Handelsschiffen werden jedoch stets Verdeckwachen aufgestellt.

Wo nöthig, werden die erforderlichen Stallwarten commandirt.

F a h r t.

148. Die Truppe hat sich während der Fahrt bloss in den ihr angewiesenen Räumen aufzuhalten und es soll sich insbesondere niemand in die Nähe der Maschinen-Lucken, Treppen oder Scheilichter oder überhaupt an Stellen begeben, welche nicht betreten werden dürfen.

Die Officiere und Unterofficiere haben Ordnung unter ihrer Mannschaft zu erhalten und die Beobachtung der Reinlichkeit zu überwachen.

Abfälle von Menage-Artikeln müssen sogleich über Bord geworfen und überhaupt jeder Unrath baldigst beseitigt werden.

Niemand darf Feuer aus einer Küche in eine andere übertragen, mit unverwahrtem Lichte herumgehen oder sich irgend eine andere Unvorsichtigkeit erlauben, durch welche das Fahrzeug einer Feuergefahr ausgesetzt würde.

Das Rauchen ist sowohl den Officieren als der Mannschaft nur an den dazu bestimmten Orten und auf Kriegsschiffen nur zu den festgesetzten Stunden gestattet.

Der Gebrauch von Zündhölzchen, Feuerstein u. dgl. ist unbedingt untersagt.

Während der Rauchstunden wird auf Kriegsschiffen zum Anzünden der Pfeifen und Cigarren eine Lunte brennend erhalten; es ist darauf zu sehen, dass nur diese zum besagten Zwecke verwendet werde.

Bei Ausbruch eines Feuers an Bord ist die hievon ergriffene Stelle sofort von der Truppe zu räumen; diese hat sich ruhig auf den ihr angewiesenen Plätzen zu verhalten und das Löschen des Feuers der hiezu berufenen Schiffsmannschaft zu überlassen.

So oft auf dem Schiffe Pfeifen- oder Horn-Signale gegeben werden, hat sofort Stille einzutreten.

Med vožnjo postavijo vkrcane čete na vojnih ladijah le tedaj straže, kadar jih ladije poveljnik na to pozove ali vsled midsobojnega sporazumljenja. Tiste so podredjene potom četnega nadzornega častnika častniku skupnih podrobnosti.

Na trgovinskih ladijah postavijo se pa vedno palubne straže,

Kjer je treba, določi se tudi potrebno število konjskih strežnikov.

Vožnja.

148. Četa naj ostane med vožnjo na odkazanih ji prostorih; posebno naj se nihče ne podaja blizo odprtih do stroja, blizo stopnjic i. t. d. ali sploh na kraje, kamor nihče ne sme.

Častniki in podčastniki morajo skrbeti, da se med moštvo ohrani red in vzdrži snaga.

Ostanki menaže pometati se imajo takoj črez brod in sploh vsakojake smeti prej ko prej odstraniti.

Nihče ne sme ognja iz kuhinje v kuhinjo prenašati, z golo lučjo okoli hoditi ali si kako drugo neprevidnost dovoliti, vsled ktere bi ladija lahko v nevarnost prišla, da zgori.

Kaditi smejo častniki in moštvo le na kraju v to določenem, na vojnih ladijah le ob urah, ki so za to določene.

Rabiti žveplenke, kresilo i. t. d. je brezpogojno prepovedano.

Ob času kadenja tli na vojnih ladijah zažigalnica za pipe in smodke; gledati je na to, da se za prižiganje vsakdo le nje posluži.

Če nastane na brodu požar, se mora četa nemudoma iz tistega mesta, kjer gori, umakniti ter mirna ostati na odkazanem jej prostoru. Gašenje prepusti v to določenim mornarjem.

Kedar se dajejo na ladiji signali s piščalko ali z rogom, mora vse utihniti.

Wenn ein Theil der eingeschifften Truppen auf Ansuchen des Schiffs-Commandanten zur Arbeit befehligt wird, haben sich die betreffenden Leute jeder unberufenen Geschäftigkeit zu enthalten und dürfen sich in keinem Falle in die den Matrosen zukommenden Dienste mengen.

Das Abkochen seitens der Truppe, sowie die Wartung der auf einem Kriegsschiffe eingeschifften Pferde soll nur zu der vom Schiffs-Commandanten bestimmten Zeit vorgenommen werden.

Die etwa eingeschiffte Militär-Musik darf nur mit Bewilligung des Schiffs-Commandanten spielen.

Ausschiffen.

149. Sowohl beim Anlaufen von Zwischenhäfen als beim Anlangen in der End-Station ist der Verkehr mit dem Lande gleichwie mit anderen Schiffen an die Erlaubnis des Schiffs-(Seetransport-) Commandanten (Commandirenden) gebunden.

Auf Schiffen, welche nicht zur k. k. Kriegsmarine gehören, muss sich der Transport-Commandant mit dem Kapitän oder Schiffführer sowohl bezüglich Gestattung einer zeitweiligen Entfernung von dem Fahrzeuge bei Aufenthalt in Zwischen-Stationen, als auch wegen der Ausschiffung in der End-Station verständigen.

XVII. Abschnitt.

Lager.

A. Anordnung der Lager.

§ 20.

Allgemeine Bestimmungen.

151. Die Anordnungen für die Ruhestellungen vor dem Feinde sind in gleicher Weise wie jene für Gefechtsmärsche von operativen und taktischen Rücksichten abhängig.

Innerhalb der den einzelnen Körpern nach vorstehenden Rücksichten zugewiesenen Unterkunftsberichte sollen der thunlichsten Schonung von Mann und Material wegen nur diejenigen Truppen lagern, für welche ein höherer Grad der Gefechtsbereitschaft geboten ist, oder welche bei möglichster Ausnützung aller in dem betreffenden Bereiche befindlichen Unterkünfte nicht unter Dach gebracht werden können.

Če bi se del vkrcane čete na prošnjo ladjinega poveljnika določil za delo, se morajo dotični ljudje vsega zdržati, kar ne spada k njihovemu opravilu ter se ne smejo na noben način mešati v dela mornarjem pripadajoča.

Kuha naj četa na vojni ladiji in konje naj krmi le ob času, ki ga ladjin poveljnik v to določi.

Ako je vkrcana ob jednom tudi vojaška godba, sme ona svirati le z dovoljenjem ladjinega poveljnika.

I z k r c a v a n j e.

149. Pri obstankih v srednjih postajnih lukah, kakor tudi na konečni postaji odvisen je promet s suhim ali pa z drugimi ladjami le od dovoljenja ladjinega poveljnika (poveljnika pomorskih transportov, glavnega poveljnika).

Na ladjah, ki ne spadajo k c. kr. vojni mornarici, mora se transportni poveljnik sporazumeti s kapitanom ali ladjinim vodjem gledé dovoljenja, da smejo ljudje med obstankom v srednjih postajah (lukah) začasno na suho, kakor tudi gledé izkrcanja v konečni postaji.

XVII. Oddelek.

O taboru.

A. O uredbi taborov.

§ 20.

Splošne določbe.

151. Naredbe gledé mirnih postojank pred sovražnikom odvisne so prav takó, kakor one za bojne marše od operativnih in taktičnih ozirov.

Znotraj bivališčnega področja, kakor je to posamičnim četam vsled že navedenih ozirov odkazano, tabore naj zaradi tega, da se ljudje in blago kolikor moč varuje, le tiste čete ki morajo bolj oprezne biti, (ki imajo višjo stopinjo pripravnosti,) ali pa, ktere kljubu porabi vseh bivališč istega področja vendar ne dobijo strehe.

In Lagern, welche von Truppen der grösseren Gefechtsbereitschaft wegen bezogen werden (Gefechtslager), ist den vorstehenden Rücksichten nur insoweit Rechnung zu tragen, als dies mit dem angestrebten Zwecke im Einklage steht.

152. Müssen Truppen lagern, so sind, um sie gegen nachtheilige Einflüsse der Witterung thunlichst zu schützen, nach Möglichkeit — im Frieden soweit es die gebotene Schonung der Cultur und des Eigenthums zulässt — einfache Laub-, Schilf- oder Strohthütten, Wetter-, (Flug-) Dächer oder Windschirme (Wände einfachster Construction) herzustellen.

Zelt-, normale Hütten oder Barackenlager (Standlager) werden nur über besondere Anordnung errichtet.

153. Schwerverkrankte Mannschaft ist bis zu ihrer Abgabe an Sanitäts-Anstalten nach Thunlichkeit in Maroden-Zimmern unterzubringen.

In Feindesnähe müssen die Kanzleien der Truppenkörper jeden Abend gepackt und auf die Wagen verladen werden.

§ 21.

Lagerplätze.

155. Lagerplätze sollen entsprechend geräumig und vor ungesunden Ausdünstungen und heftigen Winden geschützt sein, trockenen Boden, sowie gute Zu- und Ausgänge in genügender Anzahl besitzen und trinkbares Wasser, Holz, Stroh und Lebensmittel in der Nähe haben; auch sollen sie nach Thunlichkeit der feindlichen Einsicht entzogen sein.

Lagerplätze für Cavallerie, Batterien und Trains sind auch womöglich an Gewässern, jedoch gegen plötzliche Überschwemmungsgefahr gesichert und so zu wählen, dass die Pferde zum Tränken nicht durch die Lager anderer Truppen (Trains) geführt werden müssen. Bei der Wahl der Lagerplätze für Batterien und Trains ist ferner auf festen Boden, Feuer-sicherheit und angemessene Entfernung von bewohnten Häusern Rücksicht zu nehmen.

Bei Gefechtslagern ist es günstig, wenn denselben auf der dem Feinde zugekehrten Seite Annäherungshindernisse oder vertheidigungsfähige Abschnitte vorliegen.

156. Die Lagerplätze sind, wenn nöthig, durch Lagerwachen abzuschliessen, denen unter besonderen Verhältnissen, namentlich in insurgirten Ländern, in Vervollständigung der durch die Vorposten erzielten Sicherheit auch der unmittelbare Schutz des Lagers gegen Überfälle zufällt.

V taborih, kamor se podajo čete le zarad zdatneje pripravnosti na boj (tabori na boj), ozirati se je na predstoječe okoliščine le toliko, kolikor se to vjema z namenom, ki ga imajo čete.

152. Kedar morajo čete taboriti, postavijo naj si — v mirovnem času kolikor to dopušča varovanje kulture in lastnine — priproste kolibe (bajtice) iz vejevja, trsja ali slame, ali pa tudi le same strehe, ki jih varujejo po možnosti dežja in drugih vremenskih nezdod.

Šotori, popólne kočé in barake smejo se postaviti le po posebnih določbah.

143. Hudo bolne vojake nastaniti je po možnosti po sobah za bolehe, dokler se ne oddajo zdravstvenim zavodom.

V sovražnikovi bližini morajo se pisarne vsak večer skupaj spraviti in na vozove naložiti.

§ 21.

T a b o r i š č a.

155. Taborišča morajo biti primerno prostorna in zavarovana pred zdravju škodljivimi pari in silnimi vetrovi; zemlja mora biti suha, imeti mora taborišče dosti dobrih vhodov in izhodov in biti blizo pitne vode, drv, slame in živeža, tudi naj so kolikor moč skrita, da ne more sovražnik vanje gledati.

Taborišča za konjištvo, topničarstvo in povoz naj se izberejo, če mogoče, pri vodah, vendar tako, da so pred naglo povodnjo ali poplavjo varna in da ni treba voditi konj k napajanju skoz tabore drugih čet.

Kedar se zbirajo taborišča za baterije in povoz, mora se gledati tudi na to, da so tla trda, da je tabor varen pred ognjem in da niso preblizo obljudenih hiš.

Pri bojnih taborih je ugodno, če se nahajajo na strani proti sovražniku obrnjeni kake zapreke ali preseke, ki tabor varujejo nenadnih napadov.

156. Taborišča se lahko obkolijo s taborskimi stražami, če je namreč treba; te imajo v posebnih razmerah zlasti na upornih krajih dolžnost varnost, za katero skrbé sprednje straže, dopolnjevati in tabor sovražnih napadov braniti.

§ 22.

Lagerform.

157. Die Form, in welcher gelagert werden soll, richtet sich nach der Gestalt und Grösse des Platzes, nach der Lage der Zu- und Ausgänge, der Brunnen und Tränken, sowie nach den Rücksichten auf die Bequemlichkeit der Truppe.

Der Latrinen-Einrichtung wegen soll das Lagern in mehreren Treffen thunlichst vermieden werden.

Lager der Fusstruppen (und der Festungs-Artillerie).

158. Fusstruppen (Festungs-Artillerie) lagern normalmässig nach Beilage 4.

Der Platz für die Mannschaft jedes Zuges ist unmittelbar hinter dessen Gewehr-Pyramiden, jener der Rechnungs-Unterofficiere hinter der Officiers-Linie in der Nähe ihrer Commandanten. Rückwärts und zunächst der Officiere lagern deren Diener und Pferde.

Lagerfeuer können zu beiden Seiten jedes Bataillons und in den Intervallen zwischen den Halb-Bataillonen angezündet werden.

Erfordert es die Windrichtung, so sind Koch- und Lagerfeuer angemessen zu verlegen.

Die Lager-Hauptwache hat ihr Feuer 20 Schritte vor- und seitwärts ihres Standortes.

Die Formirungs-Linie bezeichnet die Front-Linie für alle ausrückenden Abtheilungen.

Der Pionnier-Abtheilung ist der Lagerplatz vom Truppen-Commandanten anzuweisen.

Die Munitions-Wagen und der Train jedes Truppenkörpers lagern, mit Ausnahme der bei den Bataillonen verbleibenden Marketender-Wagen, in der Regel vereint. Die Fuhrwerke sind — insofern keine anderweitige Verfügung getroffen wird — in der ihrer Marschordnung entsprechenden Reihenfolge mit Intervallen von 6 Schritten von Mitte zu Mitte aufzustellen.

Selbständige Körper vom Bataillon abwärts halten von daneben lagernden Truppen Intervalle von 20 Schritten ein.

159. Nach Erfordernis kann auch in entwickelter Linie oder in Colonne neben- oder hintereinander gelagert werden.

§ 22.

O obliki tabora.

157. Oblika ali razpostava tabora je odvisna od podobe in razširjenosti mesta, kje da se ima taboriti, od lege vhodov in izhodov, studencev in napajališč, kakor tudi od tega, da je četi priležna.

Zarad naprave stranišč (latrin) ogibati se je po možnosti taborenja v več bojnih redih.

Tabor pešcev (in tvrđnjavskega topništva.)

158. Pešci (tvrđnjavsko topništvo) taboré normalno po prilogi 4.

Vojaki vsakega voda ležijo neposredno za puškami, ki so postavljene v piramide, računarski podčastniki pa neposredno za kompanijskimi častniki blizo svojih poveljnikov. Za oficirji in blizo njih taborujejo njihovi služabniki in konji.

Taborska ognjišča se lahko napravijo po obeh straneh vsakega bataljona in na prostoru med pol bataljoni.

Kedar veter proti taboru ogenj žene, se morajo kuhinjska in taborska ognjišča na primeren prostor prestaviti.

Taborska glavna straža ima svoje ognjišče 20 korakov v strani pred seboj.

Črta, v kateri so razviti ali formirani peški oddelki, znamenjuje tudi frontno črto za vse oddelke, kateri morajo odriniti.

Pijonirskemu oddelku določi četni poveljnik taborišče.

Vozovi s strelivom in povoz vsake čete taboré navadno skupaj, marketendarski vozovi ostanejo navadno pri bataljonih. Vozovi se postavijo, kakor dohajajo, na šest korakov v vrsto — če se kaj družega ne ukrene.

Samostojne čete od bataljonov navzdol taboré od svojih sosednjih čet na dvajset korakov oddaljene.

159. Ako pripuščajo okolščine, morejo bataljoni in manjši, samostalni oddelki tudi v razviti črti ali pa v koloni drug poleg družega ali pa drug za drugim taboriti.

Beim Lager in entwickelter Linie werden die Lagerfeuer in der Linie der Kochfeuer angelegt; beim Lager in Colonne hintereinander nehmen die Züge gleichfalls 20 Schritte Distanz voneinander, die Formirungs-Linie entfällt, die Plätze für die Officiere sowie für die Koch- und Lagerfeuer sind seitwärts der Colonne und es kann auch die Lager-Hauptwache auf einer Seite derselben aufgestellt werden.

Zwischen hintereinander lagernden Bataillonen oder kleineren selbständigen Körpern ist von der letzten Linie des vorderen bis zur ersten des rückwärtigen eine Distanz von mindestens 50 Schritten einzuhalten.

Lager der Cavallerie.

161. Cavallerie lagert normalmässig nach Beilage 5 des autentischen Dienst-Reglements.

Hinter jeder Linie der Pferde lagert die zugehörige Mannschaft.

Rechnungs-Unterofficiere, Trompeter, Curschmiede und Escadrons-Riemer haben ihre Plätze hinter der Officiers-Linie in der Nähe ihrer Commandanten. Rückwärts und zunächst der Officiere lagern deren Diener und Pferde.

Lagerfeuer sind in der Linie der Kochfeuer anzuzünden. Erfordert es die Windrichtung, so sind Koch- und Lagerfeuer angemessen zu verlegen.

Die Lager-Hauptwache hat ihr Feuer 20 Schritte vor- und seitwärts ihres Standortes. Auf der entgegengesetzten Seite stehen die Pferde derselben.

Die Formirungs-Linie bezeichnet die Front-Linie für alle ausrückenden Abtheilungen.

Hinsichtlich der Lagerung des Pionnierzuges und des Trains gelten analoge Bestimmungen wie für Fusstruppen.

162. Nach Erfordernis können alle oder nur einzelne Escadronen auch hintereinander lagern. In diesem Falle soll die Distanz von der letzten Pferde-Linie jeder vorderen bis zur Formirungs-Linie der rückwärtigen Escadron 20 Schritte betragen; die Plätze für die Officiere sowie für die Koch- und Lagerfeuer sind seitwärts der Escadronen, und es kann auch die Lager-Hauptwache auf einer Seite derselben aufgestellt werden.

Lager der Feld- (Gebirgs-) Artillerie.

Feld- (Gebirgs-) Artillerie lagert normalmässig nach Beilage 6, wobei im übrigen die Geschütze und Fuhrwerke nach dem Exercir-Reglement aufzustellen sind.

Če leži vojska v razviti črti v taboru, napravijo se taborska ognjišča v jedni in isti črti z ognjišči za kuhanje; v kolonskem taboru, kedar so čete druga za drugo, so vodi 20 korakov jeden od drugega oddaljeni, črte za formiranje ni; mesta za častnike kakor za kuhinjska in taborska ognjišča so v strani kolon, tudi se sme glavna taborska straža na jedno stran črte postaviti.

Med bataljoni in manjšimi samostojnimi oddelki, kedar tabore drug za drugim, mora biti od poslednje črte prvega do prve zadnjega najmanj za 50 korakov odmerjene distancije.

T a b o r k o n j i š t v a .

161. Konjištvo taboruje pravilno po obrazcu priloge 5. avtentičnega nemškega službovnika.

Za vsako črto konj taboruje h konjem spadajoče moštvo.

Računski podčastniki, trobentači, živino-zdravniški kovači in remenarji imajo svoja ležišča blizo svojih poveljnikov za častniki zadej in blizo njih taborujejo njihovi služabniki in konji.

Taborska ognjišča so v črti ognjišč za kuhanje, o neugodnem vetru se morajo kuhinjska in taborska ognjišča na primeren prostor prestaviti

Glavna taborska straža ima svoje ognjišče 20 korakov v strani pred seboj, njeni konji stojé na nasprotni strani.

Črta, v kateri taborujejo oddelki, zaznamuje tudi frontno črto čela za vse oddelke, kateri morajo odriniti.

162. Če je treba, lahko vsi ali pa le posamični škadroni drug za drugim taboré. V tem slučaju znaša distancija od poslednje črte konj vsakega prednjega škadrona do (prve) formacijske črte zadnjega škadrona 20 korakov; prostor za častnike, kuhinjska in taborska ognjišča so na strani škadronov in tudi taborska glavna straža se lahko na jedni strani tistih vtabori.

T a b o r b o j n e g a (p o g o r s k e g a) t o p n i š t v a .

Bojno (pogorsko) topništvo pravilno tabori po obrazcu priloge 6. avtentičnega nemškega službovnika in se sploh topovje in vozovje postavi po vežbovniku.

Bei Gebirgs-Batterien ist 20 Schritte hinter den Geschützen die Munition, und 20 Schritte hinter dieser die Baggage und der Proviant zu legen.

Die Pferde (Tragthiere) bilden soviele Reihen als nothwendig. Die Pferde der Bedienungs-Mannschaft der reitenden Batterien sind in die rückwärtigsten Reihen zu stellen.

Hinter jeder Linie der Pferde (Tragthiere) befindet sich die zugehörige Mannschaft. Rechnungs-Unterofficiere, Trompeter, Curschmiede und Sattler haben ihre Plätze hinter der Officers-Linie in der Nähe ihrer Commandanten. Rückwärts und zunächst der Officiere lagern deren Diener und Pferde.

Lagerfeuer sind in der Linie der Kochfeuer anzuzünden. Erfordert es die Windrichtung, so sind Koch- und Lagerfeuer angemessen zu verlegen.

Die Parkwache hat ihr Feuer 20 Schritte vor- und seitwärts ihres Standortes.

Die Linie der Parkwache bezeichnet zugleich die Front-Linie der Truppe, wenn ohne Geschütze ausgerückt werden soll.

Selbständige Batterie-Divisionen oder selbständig auftretende Batterien halten von daneben lagernden Truppen Intervalle von 20 Schritten ein.

165. Nach Erfordernis können alle oder nur einzelne Batterien hintereinander lagern. In diesem Falle soll die Distanz von der letzten Linie der vorderen Batterie bis zur Geschützlinie der rückwärtigen Batterie 40 Schritte betragen. Die Plätze für die Officiere sowie für die Koch- und Lagerfeuer sind seitwärts der Batterien und es kann auch die Parkwache auf einer Seite derselben aufgestellt werden.

167. Bedeckungen lagern in der ihrer Waffengattung entsprechenden Formation auf den ihnen besonders zuzuweisenden Plätzen.

Lager selbständiger Trains.

168. Die Lagerform für selbständige Trains, welche nicht zur Artillerie zählen, ist aus der Beilage 7 des authentischen Dienst-Reglements zu ersehen.

Die Fuhrwerke stehen in zwei oder mehreren 30 Schritte voneinander entfernten Reihen; zwischen den einzelnen Fuhrwerken jeder Reihe ist ein Zwischenraum von 6 Schritten von Mitte zu Mitte, nach je 12 Fuhrwerken ein Intervall von 15 Schritten anzunehmen.

Die Pferde bilden soviele Reihen als nothwendig.

Pri pogorskih baterijah spravi se na 20 korakov za topovi strelivo in 20 korakov za tem prtljaga in živež.

Konji (mule) se postavijo v toliko vrst, kolikor jih je treba. Konji postrežnega moštva pri jezdnih baterijah postavijo se v najzadnje vrste.

Za vsako črto konj (mul) je k poslednjim spadajoče moštvo. Računarski podčastniki, trobniki, živino-zdravniški kovači in sedlarji imajo svoje mesto za vrsto častnikov blizo svojih poveljnikov. Za častniki blizo njih taborujejo njih služabniki in konji.

T a b o r s k a o g n j i š č a se napravijo v črti kuhinjskih ognjišč. O neugodnem vetru se morejo kuhinjska in taborska ognjišča na primeren prostor prestaviti.

O g n j i š č e p a r k n e s t r a ž e se napravi 20 korakov pred njenim stanoviščem ali na strani.

Črta parkne straže zaznamuje tudi frontno črto čete, kedar ima odriniti brez topov.

Samostojne baterijske divizije ali samostojne baterije so oddaljene od sosednih čet v taboru 20 korakov.

165. Če treba, lahko vse ali pa le posamične baterije druga za drugo taboré. V tem slučaju znaša naj distancija od poslednje črte sprednje baterije do topovske črte naslednje baterije 40 korakov. Prostori za častnike, kuhinjska in taborska ognjišča napravijo se na strani baterij. Na jedni strani tistih se tudi parkna straža lahko postavi.

167. V arstvo topov tabori v formaciji, ki je primerna njegovemu orožju na prostoru, ki se mu posebej odkaže.

T a b o r s a m o s t a l n e g a p o v o z a.

168. O b l i k a t a b o r a za samostalne povozne oddelke, kateri ne spadajo k topničarstvu, je razvidna iz priloge 7. avtentičnega nemškega službovnika.

Vozovi stojijo v dveh ali več vrstah, vrsta od vrste je 30 korakov oddaljena; med vsakim vozom v vsaki vrsti mora biti prostora 6 korakov (meri se od srede do srede voza); za vsakim dvanajstim vozom mora biti prostora 15 korakov.

Konji se postavijo v toliko vrst, kolikor jih je treba.

Hinter jeder Linie der Pferde befindet sich die zugehörige Mannschaft. Rechnungs-Unterofficiere, Trompeter, Curschmiede und Professionisten haben ihre Plätze hinter der Officiers-Linie in der Nähe ihrer Commandanten. Rückwärts und zunächst der Officiere lagern deren Diener und Pferde.

Lagerfeuer sind in der Linie der Kochfeuer anzuzünden. Erfordert es die Windrichtung, so sind Koch- und Lagerfeuer angemessen zu verlegen.

Die Parkwache hat ihr Feuer 20 Schritte vor- und seitwärts ihres Standortes.

Die Linie der Parkwache bezeichnet zugleich die Front-Linie der Truppe, wenn ohne Fuhrwerke ausgerückt werden soll.

Die Trainwache oder Trainbedeckung lagert in der ihrer Waffengattung entsprechenden Formation auf dem ihr besonders zuzuweisenden Platze.

Muss in mehreren Treffen gelagert werden, so ist von der letzten Linie jedes vorderen bis zur ersten des folgenden Treffens eine Distanz von 100 Schritten einzuhalten.

169. Wenn es der besseren Überwachung wegen oder bei Bedrohung der lagernden Trains durch die Landesbewohner oder feindliche Streif-Commanden zweckmässig erscheint, so können auch die Trains nach Ermessen der Trains-Commandanten in Wagenburgen (ungefähr nach der in der Beilage 8 ersichtlichen Form des autentischen Dienst-Reglement) lagern. Eine Wagenburg soll in der Regel nicht von mehr als 100 Wagen gebildet werden, weshalb bei stärkeren Train-Colonnen mehrere Wagenburgen zu formiren wären.

Hütten- und Zeltlager.

170. Die Hütten oder Zelte sind — mit den Eingängen gegen die Formirungs-Linie gerichtet — unter Freilassung der durch die Intervalle gebildeten Lagergassen, in einer oder mehreren Reihen zu errichten, und zwar:

Bei den Fusstruppen (der Festungs-Artillerie) hinter der Linie ihrer Gewehr-Pyramiden, bei den übrigen Waffen und den Trains hinter der letzten Pferdereihe.

Die Distanzen zwischen den Lagerlinien sind, insoweit es durch die Beschaffenheit und Zahl der Hütten oder Zelte bedingt wird, entsprechend zu vergrössern.

Koch- und Lagerfeuer müssen mindestens 20 Schritte von den Hütten oder Zelten entfernt sein.

Za vsako črto konj je možtvo, k njim spadajoče. Računarski podčastniki trobniki, živino-zdravniški kovači in rokodelci taborujejo za častniško vrsto blizo svojih poveljnikov.

Taborska ognjišča se napravijo v vrsti kuhinjskih ognjišč. O neugodnem vetru se morejo taborska in kuhinjska ognjišča na primeren prostor prestaviti.

Ognjišče parkovne straže se napravi 20 korakov na strani pred čelom straže.

Črta, v kateri stoji parkova straža, označuje ob enem frontno črto čete, kedar odhaja brez voz.

Povozna straža ali povozno varstvo taborujeta v formaciji, ki se dotičnemu orožju prilega, na odkazanem jima prostoru.

Ako je treba taboriti v več bojnih redovih, držati se je distancije 100 korakov med poslednjo črto sprednjega in prvo črto naslednjega reda.

169. Kjer bi bilo zaradi boljšega nadzorovanja ali zaradi nevarnosti sovražnih prebivalcev ali sovražnikovih stikajočih komand (četnicah) potrebno, se po previdnosti povoznega poveljnika tudi povozi lahko vtaborje s svojimi vozovi v podobi tvr dnj a v , (kakor to kaže obrazec priloge 8. avtentičnega nemškega službovnika). Taka tvr dnj a v a v o z naj redno ne obsega več nego 100 voz; kjer je več povoznih kolon, naj se sestavi več voznih tvr dnj a v .

T a b o r v k o l i b a h (b a j t i c a h) i n š o t o r i h .

170. Kolibe ali šotori imajo vhod vselej proti črti, v kateri se formira, stavijo se v enem ali več redovih tako, da ulic v taboru ne prekrizajo, in sicer :

Pri pešcih (tvr dnj a v s k e m t o p n i š t v u) z a č r t o p u š k v p i r a m i d e p o s t a v l j e n i h ; p r i o s t a l e m o r o ž j u i n p o v o z i h z a p o s l e d n j o v r s t o k o n j ,

Distancije med taborskimi črtami naj se primerno povečajo, ako bi to zahtevale prostorne in v obilnem številu nahajajoče se kolibe ali šotori.

Kuhinjska in taborska ognjišča morajo biti najmanj 20 korakov od kolib ali šotorov oddaljena.

Wenn Fusstruppen (Festungs-Artillerie) in entwickelter Linie unter Hütten oder Zelten lagern, so sind zur Förderung der Communication, auch innerhalb der Bataillone, zwischen den Compagnien und Halb-Compagnien, Intervalle von wenigstens 10 Schritten anzunehmen.

§ 23.

Ausmittlung der Lagerplätze.

172. Die Detail-Vorkehrungen für das Beziehen des Lagers umfassen:

a) Wenn nöthig, die Bezeichnung der Hauptpunkte des Lagers durch Stangen, Strauchwerk u. dgl.

b) die Zuweisung der vorhandenen Brunnen und Quellen an die einzelnen Truppen (Trains), ferner die Bezeichnung der Uferstellen von Gewässern mit Rücksicht auf die Benützung der letzteren zur Beschaffung des Trink- und Kochwassers, zum Trinken, Reinigen der Kochgeschirre, Waschen, Baden und Schwimmen. Bei fließenden Gewässern sind die Plätze hiefür nach der Richtung des Wasserlaufes in der vorbezeichneten Reihenfolge zu bestimmen;

c) die Sicherstellung des Bedarfes an Holz, Stroh und Lebensmitteln (durch das beigegebene Intendantur-Organ), wobei zu trachten ist, dass diese Artikel von den Bewohnern der umliegenden Ortschaften auf den Lagerplatz geschafft, oder mindestens zur Übergabe bereit gehalten werden. Im letzteren Falle ist auszumitteln, wohin die Fassungs-Commanden zu senden sind und vorzusorgen, dass nicht deren mehrere an einem Orte zusammentreffen oder später, anlangende benachtheiligt werden.

d) Bezeichnung der Orte für die Latrinen.

174. Die getroffenen Vorbereitungen sind von dem betreffenden Organe dem Commandanten, welcher eventuell der Truppe (dem Train) vorausgeht, nach Thunlichkeit noch vor deren Eintreffen zu melden; der Commandant ertheilt hierauf die für das Beziehen des Lagers erforderlichen Befehle.

176. Die Organe (Gehilfen) des mit der Ausmittlung der Lagerplätze, beziehungsweise mit der Vorbereitung der Unterkunft im allgemeinen betrauten Officiers erwarten die Colonnentheile dort, wo diese von der Strasse abzubiegen haben.

Kedar pešci (tvrdnjavsko topništvo) v razviti črti v kolibah ali šotorih taborujejo, se mora pustiti tudi med bataljoni, kompanijami in polkompanijami potreben prostor vsaj deset korakov, da se more lahko občiti.

§ 23.

Določitev taborišč.

172. Podrobnosti, ki so v zvezi s taborenjem obsegajo:

a) če je treba, označitev glavnih mej tabora z drogovi, grmovjem i. t. d.

b) da se vodnjaki in studenci, kateri se nahajajo, razdelijo in posameznim oddelkom odkážejo, da se znamevajo pobrežja vod, kje se ima preskrbeti voda za pitje in za kuhanje, kje se ima napajati, kje čistiti kuhinjska posoda, kje se ima prati in kje se naj kopajo konji. Kjer so tekoče vode, morajo se mesta po teku vode v omenjeni vrsti odkazati;

c) da se določi in zagotovi potreba drv, slame in živeža (s pomočjo prideljenega organa intendance), pri tem se mora gledati, da spravijo te potrebe prebivalci najbližnjih vasi v taborišče, ali da imajo vsaj pripravljene tako, da se morejo precej prevzeti; v poslednjem slučaju se mora določiti, kam se imajo prejemne komande odposlati in skrbeti, da jih ne pride več v jeden kraj, ali da bi tiste, ktere pridejo pozneje, premalo dobile;

d) da se odkážejo mesta za stranišča.

174. Ukrenjene priprave mora dotični organ poveljniku, ki mora če treba pred četo hiteti, kolikor se dá, še pred prihodom v tabor priobjaviti. Poveljnik zaukaže potem, kar se mu zdi potrebno gledé prihoda v tabor.

176. Organi (pomočniki) tistega častnika, ki ima sploh skrbeti za določitev tabora, oziroma pripravljati stanišča pričakujejo dele kolôn ondi, kjer se jim je treba zaviti od ceste v stran.

§ 24.

Beziehen des Lagers.

178. Das Einrücken in das Lager geschieht in reglementmässiger Haltung.

Die Abtheilungen marschiren auf den für sie bestimmten Plätzen mit Rücksicht auf die nach § 22 anzunehmende Formation — Cavallerie mit dem zweiten Gliede auf der vierten Pferdeline auf. Die Gewehre sind in Pyramiden anzusetzen; bei der Cavallerie, der Artillerie, und dem Train ist absitzen und bei allen Truppen ruhen zu lassen.

179. Die zur Lager-Haupt- (Park-) Wache bestimmte Truppe rückt (mit der Fahne) auf den für sie bestimmten Aufstellungsort und entsendet von dort die von ihr beizustellenden Lager- und Trainwachen.

180. Beim Lagern ist Folgendes zu beobachten:

Fusstruppen und Festungs-Artillerie legen die Rüstungen hinter den Gewehr-Pyramiden ab.

Bei der Cavallerie lassen die Escadrons-Commandanten das erste Glied 30 Schritte, dann die Ungeraden beider Glieder 15 Schritte vorrücken. Die Pferdepflocke werden unmittelbar vor der Pferden eingeschlagen, die Pferde angehalftert und gefesselt. Waffen und Pferderüstungen sind hinter den Pferden auf den Boden niederzulegen; je zwei Sättel übereinander, die Pferdedecken zwischen dieselben, die Carabiner an die Sättel angelehnt.

Bei Batterien und Trains lassen die Commandanten die Pferdepflocke einschlagen und ausspannen (abpacken).

Bei der Feld-Artillerie geschieht das Einschlagen der Pferdepflocke durch vorher dazu bestimmte Bedienungskanoniere, während die übrigen auf Befehl abtreten. Die Pferde werden auf ihre Plätze geführt, angehalftert und abgeschirrt; die Kummete jedes Pferdepaars mit den Leibern gegeneinander gekehrt, thunlichst auf einer Unterlage hinter den Pferden auf den Boden gestellt und das Riemzeug — die Pferdedecken darauf — über die Kummeteckel derart gelegt, dass es den Boden nicht berühre. Die Sättel kommen über die Deckel der paarweise aufgestellten Kummete. Bezüglich des Niederlegens der Waffen berittener Unterofficiere und Bedienungsmannschaft, dann der Fahrmannschaft, ferner hinsichtlich der Reitzeuge ist wie bei der Cavallerie vorzugehen; unberittene Unterofficiere und Bedienungsmannschaft, dann überzählige Fahr-Kanoniere legen ihre Waffen vor sich nieder.

§ 24.

Prihod v tabor.

178. Prihod v tabor izvrši se strogo po vežbovniku.

Oddelki marširajo na določena jim mesta oziraje se na formacijo, v kateri se v smislu § 22 razvijo — konjiki z drugo vrsto na četrto črto konj. Puške se postavijo v piramide; konjiki, topničarji in povozni vozniki rasedejo konje in vsem četam dá naj se počitek.

179. Četa, ki je odločena za taborsko glavno (parkovo) stražo, odide (z zastavo) na odkazano ji postavišče, od koder odpošilja potrebne taborske in povozne straže.

180. Pri taborenju paziti je na sledeče:

Pešci in tvrdnjavsko topništvo postavijo puške v piramide in položijo opravo k njim.

Pri jezdecih zaukažejo škadronski poveljniki, da gre prva vrsta 30 korakov, potem iz obeh vrst lihi 15 korakov naprej. Količi se zabijejo neposredno pred konji v zemljo, konji se za uzde privežejo in oklenijo. Orožje in konjska oprava se položi za konji na zemljo, po dve sedli jedno čez drugo, in konjske odeje med sedli; karabinke se naslonijo ob sedla.

Pri baterijah in povozih zaukažejo poveljniki, količe zabiti in konje izpreči (raztvoriti).

Pri bojnem topništvu zabije količe že poprej zato določeno strežno moštvo; ostalim postrežnikom pa se zaukaže, da odstopijo. Konji se peljejo h količem, se privežejo in razpravijo, komati vsakega para konj se postavijo, ako je mogoče, na kako podlogo za konji s truplom skup obrnjeni na tla; remenje se položi na komatne pokrove, na remenje pride konjska odeja tako, da se tál ne dotika in vrh komatov pridejo sedla. Orožje jezdnih podčastnikov in postrežnikov, ter voznikov in jezdna roba se položi tako, kakor pri konjištvu; podčastniki kateri nimajo konj, postrežno moštvo in čezštevilni topničarji položijo orožje pred se na tla.

Bei Gebirgs-Batterien werden nach dem Abpacken die Packladungen auf die betreffenden Linien getragen und hierauf die Tragthiere auf ihre Plätze geführt und angehalftert; im übrigen ist sich in ähnlicher Weise wie bei der Feld-Artillerie zu benehmen.

Trains beobachten einen ähnlichen Vorgang wie die Artillerie.

181. Wird im Regimentsverbande gelagert, so begeben sich die Abtheilungs-Commandanten mit ihren Adjutanten (Inspections-Chargen) zum Regiments-Commandanten, um dessen Befehle einzuholen.

Die Unterabtheilungs-Commandanten und ihre Inspections-Chargen sammeln sich vor der Mitte der Abtheilungen und erwarten dort die höheren Anordnungen.

182. Soll ein Hütten- und Zeltlager bezogen werden, so ist die Mannschaft mit den dazu gehörigen Chargen nach dem Fassungsraume der Hütten oder Zelte derart abzutheilen, dass der taktische Verband gewahrt bleibe.

Rüstungen und Waffen sind in den Hütten oder Zelten unterzubringen.

184. Gleich nach dem Beziehen eines Lagers ist sofort mit der Anlage der Latrinen zu beginnen und ferner alles Nöthige hinsichtlich des Abkochens und der Pferdewartung, zur Ergänzung der Verpflegs- und Munitions-Vorräthe, sowie zum Instandsetzen des Materiales zu veranlassen.

Die Latrinen sind in gehöriger Entfernung seit- und rückwärts des Lagerplatzes anzulegen, nach Thunlichkeit mit Blendungen zu umgeben und durch Stangen mit Strohwischen — bei Nacht überdies durch Laternen — kenntlich zu machen.

186. Die Haupt- und Stabsquartiere, sowie die Aufenthaltsorte der Brigadiere werden nach Punkt 21 bezeichnet.

Desgleichen ist der Aufstellungsort :

Jeder Feld-Sanitäts-Anstalt durch eine weisse Fahne mit dem rothen Kreuze, neben welcher eine schwarzgelbe Fahne anzubringen ist, bei Nacht überdies durch eine Laterne mit dem rothen Kreuze ;

jedes Munitions-Parkes durch eine blau-rothe Fahne, bei Nacht überdies durch eine blaue Laterne und

Pri pogorskih baterijah znese se pri raztovoritvi tovor na določeno črto, nakar se pelje tovorna živina (mule) na svoja mesta, kjer se priveže. Sicer se je pa obnašati slično kakor pri bojnem topništvu.

Povozi postopajo nekako tako kakor topništvo.

181. Kjer taboruje ves polk skupaj, podajo se poveljniki pododdelkov s svojimi pobočniki (nadzornimi častniki) k polkovnemu poveljniku po povelja (ukaze).

Poveljniki pododdelkov in njihove nadzorne šarže zbirajo se pred sredo oddelkov in ondi čakajo višjih ukazov.

182. Ako se imajo v taboru kolibe ali šotori napraviti, mora se moštvo in k njemu spadajoče šarže, z ozirom na prostor v kolibah ali šotorih tako razdeliti, da se vzdrži taktična zveza.

Naprava in orožje se mora, kolikor je mogoče, v kolibah ali šotorih shraniti.

184. Takoj po prihodu v tabor pričeti je z napravo stranišč, in dalje vse ukreniti, kar je potrebno gledé kuhe, postrežbe konj, dopolnitve živeža in streliva, kakor tudi, da je ves material takoj pri rokah in za rabo.

Stranišča naj se napravijo v primerni daljavi na strani v zadnjem koncu tabora, naj se kolikor moč zakrijejo (z vejevjem) in označijo s slamnatimi šopi na drogovih — ponoči pa s svetilkami.

186. Glavna in štabna stanišča kakor tudi bivališča brigadnikov označijo se v smislu točke 21.

Prav tako označiti je postavišče:

vsakega bojnega zdravskega zavoda z belo zastavo na kateri je rudeči križ, ktera se razvije poleg črnorumene. Ponoči se ondi prižge svetilka z rudečim križem;

vsakega strelivnega parka z modro-rudečo zastavo, ponoči z modro svetilko;

jeder Feld-Verpflegs-Anstalt durch eine gelbe Fahne, bei Nacht überdies durch Laternen mit der Aufschrift der betreffenden Anstalt markirt.

Befinden sich die Lagerplätze des Trains abseits der Strasse, dass sie nicht leicht gefunden werden können, so ist an den Strassenpunkten, von welchen aus die Zufahrt geschieht, ebenfalls durch eine Fahne, beziehungsweise Laterne die einzuschlagende Richtung zu bezeichnen oder eine Ordonnanz dort anzustellen.

Die Aufstellungsorte der abseits der Truppe vereint lagernden Munitions-Wagen der Infanterie und der Jägertruppe sind bei Tag durch rothe Fahnen, bei Nacht überdies durch grüne Laternen zu markiren.

B. Dienst im Lager.

§ 26.

Dienstbetrieb im allgemeinen.

192. Der Dienstbetrieb findet im allgemeinen in der im VI. Abschnitte des I. Theiles vorgezeichneten Weise statt.

Für den Inspections-Dienst gelten insbesondere die im § 27 folgenden Bestimmungen.

193. Das Ausgeben der Befehle für den ganzen Truppenkörper geschieht bei der Lager-Haupt- (Park-) Wache, deren Commandant auch alle von auswärts einlangenden Befehle, Meldungen und dienstlichen Mittheilungen entgegennimmt.

194. Das Ausgeben und Verlautbaren der Erkennungszeichen erfolgt in analoger Weise, wie dies in den §§ 32 und 63 des I. Theiles festgesetzt ist.

195. Das Entfernen aus dem Lager darf ausser Dienst nur nach Ermessen des Lager-Commandanten stattfinden. Die Erlaubnis hiezu ertheilen sodann für Officiere die Truppen-, für Mannschaft die Unterabtheilungs- (Traintheil-) Commandanten.

Jeder Mann vom Cadet Officiers-Stellvertreter abwärts, der eine solche Bewilligung erhält, ist mit einem Erlaubnisscheine zu versehen, in dem die Zeit, für welche derselbe gilt, angegeben sein soll.

Der Mannschaft ist übrigens das Verlassen des Lagers nur bei der Lager-Haupt-(Park-) Wache oder bei einer hiefür bezeichneten Lagerwache gestattet, zu welcher der Controle wegen ein Unterofficier zu commandiren ist.

vsakega bojnega dobavnega zavoda z rumeno zastavo, ponoči pa s svetilkami, ki nosijo napis dotičnega zavoda.

Ako taboré povozi v stran ceste, da jih ni lahko najti, označi naj se mesto, kjer se je treba iz ceste k njim v stran zaviti, tudi z zastavo ali svetilko ali pa naj se postavi ondi ordonanca.

Postavišča, kjer taboré strelivni vozovi pešcev in lovcev stran od svojih čet, označijo naj se tudi po dnevu z rudečo zastavo, ponoči pa vrh tega z zeleno svetilko.

B. Služba v taboru.

§ 26.

Kako se služba v taboru v obče izvršuje.

192. Služba se v obče izvršuje, kakor je propisano v VI. oddelku I. dela.

Za nadzorniško službo veljajo posebne odločbe, ktere sledijo v § 27.

193. Ukazi, ki imajo veljavo za celo četo, razglašajo se pri glavnej taborskeji (parknej) straži, ktere poveljnik sprejema tudi vse od zunaj dohajajoče ukaze, prijave in službena nazznanila.

194. Spoznanice se izdajajo in razglašajo tako, kakor je propisano v §§ 32 in 63 I. dela.

195. Razven službe iz tabora hoditi sme se le toliko, kolikor se to taborskemu poveljniku primerno zdi. Dovoljenje k temu dajó častnikom poveljniki oddelkov, moštvu pa oni pododdelkov (povoznih oddelkov.)

Vsak mož od kadeta častniškega namestnika niže, kteri je dobil tako dovoljenje, mora imeti dopustni list, v kterem se ima na tanko zaznamovati čas, dokler ima veljavo.

Moštvo sme tabor le pri glavnej taborskeji ali pri kakej drugej za to posebno zaznamovanej straži zapustiti; k takej straži se postavi jeden podčastnik, da na odhajajoče pazi.

196. Das Herbeiholen von Wasser, Holz, Stroh und Lebensmitteln hat unter Beobachtung der etwa gebotenen Sicherungsmaßnahmen nach den im Punkte 62 gegebenen Bestimmungen zu geschehen.

198. Sollen die Pferde weiden, so sind dieselben partienweise unter Aufsicht der Chargen auf die bestimmten Plätze zu reiten.

Um Unordnungen zu verhüten, können Posten ausgestellt werden.

Zur Tränke sollen die Pferde gleichfalls unter Aufsicht geritten werden; ein Mann darf nicht mehr als ein Handpferd führen.

§ 27.

Inspections-Dienst.

199. Der Inspections-Dienst im Lager wird in analoger Weise, wie es im § 28 des I. Theiles vorgeschrieben ist, verrichtet und erstreckt sich auch auf die Handhabung der Militär- und Sanitäts-Polizei.

Wenn bloss Theile eines Truppenkörpers auf einem Lagerplatze vereint sind, fällt der höchsten (rangältesten) Inspections-Charge auch der Lager-Inspections-Dienst zu.

Von den Inspections-Feldwebeln (-Wachtmeistern, -Feuerwerkern) verweilt abwechselnd einer bei der Lager-Hauptwache (Parkwache) seines Truppenkörpers (Trains).

So oft die Lager-Haupt- (Park-) Wache unter das Gewehr tritt, stellt sich der dort befindliche Bataillons- (Divisions-) Inspections-Unterofficier 6 Schritte links seitwärts derselben (der Park-Inspectionen) auf und hat, wenn eine Ehrenbezeigung geleistet wird, zu salutiren, wenn aber die Wache sich zum Gebete stellt, dies gleichfalls zu thun.

Auf das sie betreffende Signal versammeln sich die Corporale vom Tage und zugleich mit ihnen die Inspections-Feldwebel (-Wachtmeister, -Feuerwerker) bei der Lager-Haupt- (Park-) Wache ihres Truppenkörpers.

Die Inspections-Officiere haben beim Ausgeben der Befehle stets anwesend zu sein und vorher die etwa nothwendigen Detail-Anordnungen ihrer Commandanten einzuholen.

200. Bei der Feld- (Gebirgs-) Artillerie wird ein besonderer Park-Inspections-Dienst verrichtet, wozu

196. D o n a š a n j e vode, drv, slame in živeža zgodi se v smislu propisov v točki 62 ob primernem varstvu.

198. Ako se imajo konji na pašo goniti, se morajo jez-diti na določeno mesto po oddelkih pod nadzorništvom šarž.

Da ne nastane nered, se izpostavijo stražniki.

Napajat jezdijo se konji tudi pod nazorstvom in noben mož ne sme več kakor jednega konja za uzdo peljati.

§ 27.

Nadzorna služba.

199. Nadzorna služba se opravlja v taboru tako, kakor je propisano v § 28 I. dela ter se razteza na izvrševanje vo-jaške in zdravstvene policije.

Kjer taboré le deli kake čete na jednom mestu skupno, prevzame najvišja činovno (najstareja) nadzorna šarža tudi t a - b o r s k o n a d z o r n o s l u ž b o.

Izmed nadzornih narednikov (stražmeštrov, ognjičarjev) biva po jeden s primerno premembo vedno pri taborskej glavnej straži (parkni straži) svoje čete, (povoza).

Kolikorkrat stopi taborska glavna straža (parkna straža) pod orožje, postavi se ondi bivajoč bataljonski nadzorni podčastnik 6 korakov na stran od nje (od inspekcije parka) in salutira, ako se skazuje čast ali pa če se vstopi straža k molitvi.

Na dotični znak se zberejo desetniki od dné in z njimi tudi nadzorniški naredniki (stražmeštri, ognjičarji) pri taborski glavni (parknej) straži čete.

Nadzorni častniki morajo biti pri izdavanju povelj vedno navzoči, poprej gredo pa še po vsakojaka povelja k svojim poveljnikom.

200. Pri bojnem (pogorskem) topništvu opravlja se posebna parkna nadzorniška služba; za to službo odloči vsak dan

täglich von jeder Batterie zwei, von jedem Munitions-Parke (-Colonne des Armee-Munitions-Parkes) drei Bedienungs-Kanoniere zu bestimmen sind.

Diese halten sich bei der Parkwache auf und sind dem Commandanten derselben untergeordnet.

Sie müssen insbesondere darauf achten, dass die Artillerie-Mannschaft nichts eigenmächtig bei den Geschützen oder Munitions-Wagen vornehme und dass unbefugter Weise nichts weggetragen werde.

Zu diesem Zwecke sollen sie im Bereiche des Parkes häufig patrouilliren und auch während der Nacht abwechselnd wach sein.

Den Park-Inspections-Kanonieren liegt weiter das Überbringen der von aussen einlagenden Befehle und Meldungen an ihre Commandanten ob.

So oft die Parkwache unter das Gewehr tritt, stellen sich die Park-Inspections-Kanoniere 3 Schritte links seitwärts derselben in einem Gliede mit versorgtem Säbel auf und haben, wenn eine Ehrenbezeugung geleistet wird, zu salutiren, wenn aber die Wache sich zum Gebete stellt, dies gleichfalls zu thun.

201. Wenn in einem Lager mehr als vier Bataillone (6 Escadronen, 5 Batterien) vereinigt sind, wird ein besonderer Lager-Inspections-Dienst verrichtet; bei geringerer Stärke nur dann, wenn Theile verschiedener Körper vereint lagern.

Der Lager-Inspections-Dienst wird in analoger Weise, wie es für den Garnisons-Inspections-Dienst vorgeschrieben ist, durch den „Lager-Inspections-Officier“ versehen, und es liegt demselben überdies die Handhabung der Militär- und Sanitäts-Polizei im Bereiche des ganzen Lagers ob.

204. Damit sich bei der Truppe stets Leute befinden, welche den Weg zu den vorgesetzten Commanden genau kennen, sind die ausserhalb des Lagers zu entsendenden Ordonnanzen durch eine gleiche Anzahl Soldaten begleiten zu lassen. Nachdem diese letzteren sich bei dem betreffenden Commando gemeldet und sich im Orte, namentlich hinsichtlich der Unterkunft dieses Commandos, orientirt haben, rücken sie wieder zu ihrer Truppe ein.

205. Hinsichtlich des Verhaltens der Ordonnanzen gelten im allgemeinen die im § 41 des I. Theiles gegebenen Bestimmungen.

vsaka baterija dva, vsak park se strelivom (vsaka kolona armadnega strelivnega parka) pa po tri postrežne topničarje.

Ti vojaki ostanejo pri parknej straži in so njenemu poveljniku podrejeni.

Ti morajo posebno na to paziti, da ne opravljajo topničarji svojevoljno kaj pri topovih ali vozeh s strelivom, in da ne odnese kdo kaj, k čemur pravice nima.

Za to morajo v parku večkrat patrolovati, vrsteč se tudi ponoči budeti.

Topničarji parknega nadzorništva morajo pa tudi svojim poveljnikom povelja, naznanila in sploh vsa poročila donesti, ki pridejo od zunaj.

Kedar stopi parkna straža pod orožje, postavijo se topničarji parkne inspekcije na tri korake na levo stran straže v jedno vrsto s sabljami v nožnicah in salutirajo, ako skaže straža čast; ako se postavi parkna straža k molitvi, morajo topničarji parknega nadzorništva isto storiti.

201. Kedar je v taboru več kakor štirji bataljoni (6 škadronov, 5 baterij) združenih, opravlja se posebna taborska nadzorna služba; pri manjšem številu le tedaj, kedar taboré skupno deli raznih čet.

Taborsko nadzorno službo opravlja na naličen način, kakor je propisano za garnizonsko nadzorno službo, „taborski nadzorni častnik“; vrh tega je pa njegova dolžnost nadzorovati vojaško in zdravstveno policijo v področju celega tabora.

204. Da so pri vsaki četi vedno ljudje pri rokah, katerim je pot k predpostavljenim poveljstvom dobro znana, spremlja naj ordonance, ki gredo izvan tabora vedno jednako število vojakov, kolikor gre ordonanc. Kedar so se le ti (vojaki) pri dotičnem poveljstvu zglasili in so se tudi o kraju dobro poučili, ter si zlasti stanovanje poveljstva dobro zapomnili, vrnejo se zopet k svojim četam.

205. Gledé obnašanja ordonanc merodajna so določila § 41 v I. delu.

Die Ordonnanzen müssen allen Eifer anwenden, um den Commandanten, an den sie entsendet werden, schnell aufzufinden.

Wäre ihnen dessen Aufenthaltort unbekannt, so ist derselbe bei der Lager-Haupt-(Park-) Wache zu erfragen, welche sie nöthigenfalls dahin geleiten zu lassen hat.

Die Ordonnanzen sollen sich den zu hinterlegenden Weg so genau merken, dass sie sich selbst bei Nacht oder Nebel zurechtzufinden vermögen.

206. Die Zubereitung der Kost für die ausserhalb des Lagers beigestellten Ordonnanzen ist durch jene Commandanten zu veranlassen, welchen sie beigestellt wurden.

207. Die Ordonnanzen haben, sobald aus dem Lager aufgebrochen wird, zu ihrer Truppe (Anstalt) einzurücken.

§ 29.

Wachdienst.

Eintheilung der Wachen.

a) 208. Ehrenwachen (wie Ehrenposten) werden nach den im VIII. Abschnitte des I. Theiles enthaltenen Bestimmungen beigestellt.

b) Als Stabswachen gebühren im Kriege:

Dem Reichs-Kriegs-Minister im Falle seines bleibenden Aufenthaltes bei einer operirenden Armee, ebenso wie dem Armee-Ober-Commandanten und dem Armee-Commandanten ein Officier, zwei Unterofficiere, ein Spielmann und zwölf Soldaten;

dem Corps-Commandanten zwei Unterofficiere, ein Spielmann und zwölf Soldaten;

dem Truppen-Divisions-Commandanten ein Unterofficier und acht Soldaten;

dem Brigadier ein Gefreiter und vier Soldaten.

c) Für den Lager-Wachdienst dienen;

Die Lager-Hauptwache bei jedem Truppenkörper und jeder selbständig auftretenden Abtheilung der Fusstruppen, der Cavallerie und der Festungs-Artillerie. Sie besteht:

Bei Regimentern aus einer halben Compagnie (Escadron);

bei Bataillonen (Divisionen) aus einem Zuge.

Die Lager-Hauptwache muss stets von einem

Ordonance si morajo na vso moč prizadevati, da poveljnika, h kateremu so poslane, hitro najdejo.

Če ne vedó za njegovo stanovanje, pozvedó naj zanj pri taborski (parkni) glavni straži, koja jih dá, če treba, tje-kaj spremiti,

Ordonance si morajo pot, po ktorej gredo, tako dobro zapomniti, da se na njej tudi ponoči ali v megli spoznajo.

206. Za potrebni živež ordonance zunaj tabora skrbeti ima tisto poveljništvo, h kateremu so odšle.

207. Ordonance odrinejo nemudoma k svojim četam, kakor hitro tabor zapusté.

§ 29.

O službi na straži.

Straže so:

a) 208. Častne straže (in častni stražniki), ki se postavljajo v smislu določeb danih v VIII. oddelku I. dela.

b) Štabne straže, ktore pristojajo na boju državnemu vojnemu ministru, kedar stalno biva pri bojujoči se armadi, kakor tudi vrhovnemu armadnemu poveljniku in armadnemu poveljniku po jeden častnik, dva podčastnika, jeden svirač in dvanajst mož;

kornemu poveljniku dva podčastnika, jeden svirač in dvanajst mož;

poveljniku četne divizije jeden podčastnik in osem mož;

brigadniku jeden razvodnik in štirje vojaki.

c) Z a t a b o r s k o s t r a ž n o s l u ž b o s o :

Taborska glavna straža pri vsakej četi in vsakem samostojnem oddelku pešcev, konjikov in tvrđnjskega topništva. Obstoji:

pri polkih iz pol kompanije (škadrone);

pri bataljonih (divizijah) iz jednega voda.

Na taborski glavni straži mora biti vedno častnik

Officier befehligt werden, und es ist ihr ein Spielmann — wo eine Fahne vorhanden, auch ein Cadet oder Unterofficier als Fahnenträger — beizugeben; sie darf nicht aus Leuten verschiedener Unterabtheilungen zusammengesetzt werden.

Die Lager-Hauptwache stellt auch die nöthigen Lager- und Trainwachen bei.

Jede Lagerwache besteht aus einem Gefreiten und drei Soldaten,

die Trainwache aus einem Unterofficier, einem Aufführer und drei bis sechs Mann.

Zur Bewachung des Schlachtvieh mehrerer Truppen ist nach Weisung des Lager-Inspections-Officiers von einer Lager-Hauptwache eine Wache in der Stärke von einem Gefreiten und drei Mann beizustellen.

Bei Truppen, welche schwächer sind als ein Bataillon (eine Division Cavallerie), wird an Stelle der Lager-Hauptwache eine Lagerwache in der Stärke von einem Unterofficier und sechs Mann, und wenn erforderlich, auch eine Trainwache in der Stärke von einem Aufführer und drei Mann unterhalten.

Die Parkwache bei jedem Truppenkörper und jeder selbständig auftretenden Abtheilung (Unterabtheilung) der Feld- und Gebirgs-Artillerie, bei jedem Munitions-Parke und bei jedem selbständigen Train. Sie besteht:

Bei Regimentern und Batterie-Divisionen, dann beim Armee-Munitions-Parke aus einem Officier, einem Trompeter und soviel Unterofficieren (Vormeistern) und Kanonieren, dass auf jede der lagernden Batterien (Munitions-Colonnen) fünf bis sechs Mann entfallen;

bei Batterien, Divisions- und Corps-Munitions-Parks aus einem Unterofficier (Vormeister) und sechs Kanonieren;

bei jedem selbständigen Train aus soviel Mann, dass, insofern besondere Vorschriften nicht eine Abweichung bedingen, auf je 50 Wagen — bei Feld-Verpflegs-Magazinen aber auf je 100 Wagen und bei Schlachtvieh-Depots auf je 100 Stück Schlachtvieh — ein Posten (auf jeden Posten ein Aufführer und drei Mann) entfällt.

Diese Parkwachen sind bei grösseren Trainkörpern von Officieren zu commandiren und es ist ihnen die

za poveljnika; ona ima svirača in kjer je zastava, tudi kadeta oziroma podčastnika, da jo nosi; tudi ne sme biti sestavljena iz ljudij raznih pododdelkov.

Taborska glavna straža skrbi tudi za potrebne ostale taborske in povozne straže.

V s a k a t a b o r s k a straža obstoji iz jednega razvodnika in treh mož.

P o v o z n a s t r a ž a iz jednega podčastnika, jednega napoveljnika in treh do šest mož.

Za stražo klavne živine več čet odpošlje na ukaz taborskega nadzornega častnika taborska glavna straža jednega razvodnika in tri može

Pri četah, ki jih je manj nego bataljon (divizija konjikov), postavi se mesto taborske glavne straže taborska straža obstoječa iz jednega častnika in šest mož in če treba tudi še povozna straža obstoječa iz jednega napelnika in treh mož.

Parkna straža pri vsaki četi in vsakem samostojnem oddelku (pododdelku) bojnega in pogorskega topništva, pri vsakem strelivnem parku in pri vsakem samostojnem povozu. Ona obstoji:

Pri polkih in baterijskih divizijah, dalje pri armadnem strelivnem parku iz jednega častnika, jednega trobentača in toliko podčastnikov, (predstrelcev) ter topničarjev, da pride na vsako taborečih baterij (strelivnih kolon) po pet do šest mož;

pri baterijah, divizijskih in kornih strelivnih parkih iz jednega podčastnika (predstrelca) in šest topničarjev;

pri vsakem samostojnem povozu iz toliko mož, da pride na vsakih petdeset voz, — kjer posebni propisi ne zahtevajo izjem — pri bojnih dobavnih založiščih pa na vsakih 100 voz in pri čredah klavne živine na vsakih 100 repov po jedna straža (za vsako stražo po jeden napelnik in trije možje).

Tem parknim stražam so pri večjih povozih častniki za poveljnike, ter se jim mora dati potrebno

nöthige Zahl von Unterofficieren, wenn thunlich auch ein Hornist (Trompeter) beizugeben.

Die Parkwache stellt nach Anordnung des Lager-Commandanten auch die etwa erforderlichen Lagerwachen auf und ist in diesem Falle angemessen stärker zu halten.

Fällt der Lager-Haupt- (Park-) Wache und den Lagerwachen auch die unmittelbare Sicherung des Lagers gegen Überfälle zu, so sind sie angemessen stärker zu halten.

Bei isolirten Artillerie- und Trainkörpern sind in diesem Falle die zugewiesenen Bedeckungen zur Sicherung des Lagers zu verwenden.

Allgemeine Bestimmungen für Wachen.

209. Das Abtheilen, Auf- und Abziehen der Wachen, sowie das Aufführen und Ablösen der Posten findet im allgemeinen wie in Garnisonsorten statt.

Alle Wachen haben stets feldmässig ausgerüstet zu sein. Cavallerie zieht grundsätzlich zu Pferde auf.

Das Abtheilen erfolgt bei jedem Truppenkörper auf der Formirungs-Linie; wo keine solche vorhanden, auf dem vom Commandanten bezeichneten Platze.

Beim Aufziehen marschiren die neuen Wachen links seitwärts der alten auf.

Sobald die Wache bezogen ist, werden die Gewehre in Pyramiden angesetzt und hinter dieselben die Tornister gelegt.

Cavallerie formirt sich nach Punkt 180 in vier Glieder und sitzt ab. Sodann werden die Pferde angehalftert, abgezäumt und die Gurten nachgelassen.

Cavallerie-Posten stehen zu Fuss.

210. Für das Verhalten der Wachen und Posten im Lager gelten — insoweit nicht im nachstehenden Abänderungen getroffen sind — die gleichen Bestimmungen, wie in Garnisonsorten.

Die Lager-Haupt- (Park-) Wache, die Lager- und Trainwachen, sowie die etwa im Innern des Lagers aufgestellten Ehren- und Stabswachen haben zur Handhabung der Militär- und Sanitäts-Polizei mitzuwirken.

Die Lager-Haupt- (Park-) Wache und die Lagerwachen lassen niemanden unbefugt sich aus dem Lager entfernen und gestatten den Zutritt in dasselbe nur den hiezu Berechtigten.

število podčastnikov in če treba tudi jeden svirač.

Parkna straža razpostavi po ukazih taborskega poveljnika potrebne taborske straže in naj je zaradi tega nekoliko obilnejša.

Če imajo taborska glavna (parkna) straža in taborske straže ob enem tudi neposredno varovati tabor pred sovražnimi napadi, naj so primerno obilnejše.

Pri osamljeno bivajočih topniških in povoznih četah porabijo se v tem slučaju odkazana jim varstva za zavarovanje tabora.

Splošne določbe za straže.

209. Propisi, ki veljajo za straže v posadki, namreč: kako se oddeljujejo, kako prihajajo in odhajajo, kako se straže napoljujejo in premenjavajo, imajo sploh tudi veljavo za straže v taboru.

V taboru imajo biti vse straže bojno opravljene.

Konjištvo prihaja načelno na konjih na stražo.

Vsaka četa oddeljuje straže na črti, v kateri se ureja; kjer te ni, na mestu po poveljniku odločenem.

Kedar pride nova straža na mesto, razvije se ob levi na strani stare.

Možtvo, kedar je prišlo na stražo, postavi puške v piramide in položi telečake za nje.

Konjištvo se ureja po točki 180 v štiri vrste in razsede konje. Potem konje za uzde priveže, jih razbrzda in jim popusti podproge.

Konjiški stražniki stražijo peš.

210. Straže in stražniki se obnašajo v taboru kakor v posadkah, ako teh propisov ne premenijo sledeče odločbe.

Taborska glavna (parkna) straža, taborska in povozna straža, kakor tudi vse straže, ktere so postavljene v notranjosti tabora, za častne in štabne straže, morajo gledati tudi na to, da se izvršuje vojaška in zdravstvena policija.

Nikomur ne pripustijo brez dovoljenja, da bi se iz tabora podal, tako dovoljujejo stopiti v tabor le pooblaščenim.

Cavallerie-Wachen und -Posten sitzen nur dann auf, wenn ein Einschreiten der Wache zu Pferde zweckentsprechend erscheint, Alarm, Feuerlärm, die Ablösung oder das Abrücken erfolgt.

Zur Leistung der Ehrenbezeigung treten nur die Lager-Haupt- (Park-) Wache und die etwa im Innern des Lagers aufgestellten Stabswachen, und zwar nur vor:

Der Allerhöchsten Herrschaft;

den Mitgliedern des Allerhöchsten Kaiserhauses;

den Generalen (vor Oberst-Brigadieren nur die eigene Stabswache);

den Fahnen der bewaffneten Macht und

Truppen, welche von Officieren mit gezogenem Säbel commandirt werden —

Ehrenwachen nur in den im Punkte 601 des I. Theiles unter *b)*, *c)*, *g)* und *h)* bezeichneten Fällen — unter das Gewehr.

In Feindesnähe unterbleibt das Schlagen (Blasen) des Spieles.

Von den Posten leisten nur die Schnarr- und die Ehrenposten die Ehrenbezeigung.

Während eines Gottesdienstes stehen alle Wachen unter Gewehr („Beim Fuss“), Front gegen den Altar und beobachten das gleiche Verhalten wie die Truppen. Die Posten behalten ihre ursprüngliche Front.

Die für Garnisons-Wachen vorgeschriebenen Ablösungs- und Früh-Rapporte entfallen für alle im Lager befindlichen Wachen.

Besondere Bestimmungen.

211. Die Stabswachen haben bei den betreffenden Commanden die gebührenden Ehrenposten zu bestreiten und sind zur Bewachung der Kanzleien und — falls die Fuhrwerke nicht zu entfernt sind — auch zur Bewachung der letzteren bestimmt

Sie müssen auf alle sich Nähernden ein sorgfältiges Augenmerk richten und Verdächtige sogleich anhalten.

Die Stabswache untersteht dem Platz-Commandanten des betreffenden Haupt- (Stabs-) Quartiers.

212. Die Lager-Hauptwache bildet den Mittelpunkt für den Lager-Wachdienst ihrer Truppe. An sie sind die Lagerwachen und die Trainwache der Truppe zunächst gewiesen.

Konjiške straže in stražniki zasedejo konje le tedaj, kedar je posredovanje straže na konjih namenu primerno, kakor : pri alarmu, pri požaru, pri premembi ali kedar odidejo.

Za skazovanje časti stopijo le taborska glavna (parkna) straža in v notranjem taboru morebiti nastavljene štabne straže in sicer le pred :

Najvišjo gospodo (cesarjem, cesarico) ;

člani Najvišje cesarske rodovine ;

generali (pred polkovnikom brigadnikom le njegova lastna štabna straža) ;

zastavami oborožene sile in

četami, katerim ukazujejo častniki z golo sabljo —

častnimi stražami le v slučajih, ki so določeni v točki 601 I. dela pod *b)*, *c)*, *g)* in *h)*, pod orožje.

V obližju sovražnika izostane bobnanje (trobenje).

Od stražnikov skazujejo čast le stražniki dozivniki in častni stražniki.

Pri božji službi stoje vse straže pod orožjem „Beim Fuss“ (k nogi) s čelom proti žrtveniku obrnjene in se obnašajo, kakor čete. Stražniki obdrže prvobitno fronto.

Straže v taboru ne napravljajo premenjavnih in jutranjih raportov, ki so za stražo v posadki propisani.

P o s e b n e d o l o č b e.

211. Štabne straže morajo pri dotičnih poveljstvih pristojne jim častne stražnike postaviti ; vrh tega morajo varovati pisarnice in vozove, če poslednji niso preoddaljeni.

Paziti morajo na vse bližajoče se ter imajo sumljive precej ustaviti.

Štabna straža je podrejena mestnemu poveljniku dotičnega glavnega (štabnega) stanišča.

212. Glavna taborska straža je središče cele taborske stražne službe njene čete. Vse taborske straže in straže pri povozu so odvisne od nje.

Die Lager-Hauptwache nimmt die Front gegen das Aussenfeld und unterhält einen Schnarrposten. Vier Schritte vor dem rechten Flügel ist die Fahne (fliegend) aufzupflanzen.

Auf der Lager-Hauptwache müssen die Quartiere der in der Nähe des Lagers befindlichen vorgesetzten Commandanten bekannt sein.

Alle von auswärts einlangenden Meldungen, Befehle und dienstlichen Mittheilungen sind von der Lager-Hauptwache in Empfang zu nehmen und unter Beisetzung der Zeit des Anlangens, wie jener der Absendung, weiter zu befördern.

Kriegsgefangene, Arrestanten und andere von den Vorposten, Patrouillen und Wachen aufgegriffene Personen werden von der Lager-Hauptwache übernommen, und es sind hinsichtlich derselben die Weisungen des Truppen-Commandanten — wenn solche Personen aber nicht dem eigenen Truppenkörper angehören, jene des Lager-Commandanten — einzuholen.

Zur Visitirung der von ihr aufgestellten Wachen und Posten, sowie zur Handhabung der Militär- und Sanitäts-Polizei und — wo es nöthig ist — zur Sicherung gegen Überfälle entsendet der Commandant der Lager-Hauptwache, vornehmlich bei Nacht, sowohl innerhalb des Lagers, als auch im Bereiche desselben Patrouillen, zumal in die nahe gelegenen Gehöfte, Ortschaften und Gehölze.

Der Commandant der Lager-Hauptwache ist unmittelbar an seinen Truppen-Commandanten und sofern er niederer (rangjünger) als der Lager-Inspections-Officier (beziehungsweise die diesen Dienst versehende Inspections-Charge) ist, hinsichtlich der in dessen Wirkungskreis fallenden Angelegenheiten auch an letzteren gewiesen.

213. Die Lagerwachen schliessen im Vereine mit der Lager-Hauptwache das Lager nach aussen ab und haben sowohl das unbefugte Verlassen als Betreten desselben hintanzuhalten — wo es nöthig ist — auch das Lager gegen Überfälle zu schützen.

Eine Lagerwache, welche die Stelle der Lager-Hauptwache vertritt, hat auch verhältnismässig den der letzteren zukommenden Dienst zu versehen.

Die Lagerwachen nehmen ihre Front nach aussen und unterhalten je einen Posten.

Sie unterstehen dem Commandanten der Lager-Haupt-(Park-) Wache — wo eine solche nicht besteht, dem Commandanten der betreffenden Truppe — welchem sie alle aussergewöhnlichen Vorfällen mündlich melden lassen.

Taborska glavna straža stôji s čelom na vnajno stran obrnjena in ima stražnika dozivnika. Štiri korake pred desnim krilom se postavi (razvita) zastava.

Glavni taborski straži morajo biti znana stanišča poveljnikov, kateri blizo tabora stanujejo.

Vsa naznanila, povelja in službena poročila, ki so došla od zunaj, sprejema taborska glavna straža, ter jih, označivši čas prihoda in odhoda, pošilja dalje.

Zajete, zaprte in druge ljudi, ki so jih predstraže, patrole in straže prijele, sprejema taborska glavna straža in poveljuje gledé njih pri četnem poveljniku, če pa take osebe ne spadajo k lastni četi, pri taborskem poveljniku, kaj ji je z njimi začeti.

Na pregled od nje postavljenih straž in stražnikov in za vzdrževanje vojaške in zdravstvene policije ter — kjer je treba — za varovanje proti napadom, odpošilja poveljnik taborske glavne straže posebno ponoči po taboru in v njegovem področju patrole, zlasti v bližnja pohišta, vasi in gozde.

Poveljnik taborske glavne straže navezan je neposredno na svojega četnega poveljnika in, če je nižji (mlajši po činu) kakor taborski nadzorni častnik (oziroma šarža, ki v taboru to službo opravlja), gledé razmer, ki spadajo v njegovo področje, navezan tudi na tega.

213. Taborske straže zapro v zvezi s taborsko glavno stražo tabor na zunaj in zabranijo vsakemu tabor zapustiti ali vanj stopiti, kdor k temu pravice nima, in varujejo, če je treba, tabor tudi pred nenadnimi napadi.

Taborska straža, ki zastopa taborsko glavno stražo, opravlja razmeram primerno tudi njeno službo.

Taborske straže stojé s fronto na zunaj ter imajo po jednega stražnika.

Podrejene so poveljniku taborske glavne straže (parkne straže) — kjer pa take ni, poveljniku dotične čete, in javijo temu vse izredne dogodke ustno.

214. Der Trainwache liegt die Bewachung der Munitions- und Train-Fuhrwerke ihrer Truppe nach den für Parkwachen geltenden Bestimmungen ob; sie stellt einen Posten beim Kassawagen auf und bewacht auch das bei der Truppe befindliche Schlachtvieh.

Die Trainwache untersteht dem Commandanten der Lager-Hauptwache — wo eine solche nicht besteht, dem Commandanten der betreffenden Truppe; alle aussergewöhnlichen Vorfällen sind sowohl dem genannten Commandanten als auch dem Train-Commandanten mündlich melden zu lassen.

Trainwachen der Stabstruppen, welche zur Bewachung der Fuhrwerke der Haupt- (Stabs-) Quartiere beige stellt werden, unterstehen dem Platz-Commandanten des betreffenden Haupt- (Stabs-) Quartiers.

215. Die Parkwache verrichtet im allgemeinen den Dienst der Lager-Hauptwache und ist zugleich dort, wo ein besonderer Park-Inspections-Dienst nicht verrichtet wird, zur Bewachung des Parkes bestimmt. Sie nimmt Front gegen das Aussenfeld und unterhält einen Schnarrposten.

§ 30.

Bereitschafts-Dienst.

216. Im Lager ist nach Anordnung des Lager-Commandanten eine Bereitschaft in der durch den Zweck bedingten Stärke und Zusammensetzung zu unterhalten.

217. Die Bereitschaft benimmt sich im allgemeinen nach § 65 des I. Theiles.

Officiere und Mannschaft sind jedoch gerüstet, die Gewehre in Pyramiden angesetzt und hinter diesen die Tornister abgelegt; Cavallerie legt die Carabiner ab.

Von der Bereitschaft darf niemand den angewiesenen Platz verlassen.

Für das Abkochen ist, wenn nöthig, von dem Commandanten derjenigen Truppe, welche die Bereitschaft beistellt, eventuell vom Lager-Commandanten selbst das Erforderliche zu veranlassen.

Müssten die Pferde zur Weide oder zur Tränke geführt werden, so darf dies nur partienweise geschehen.

214. Povožna straža varuje povoz strelivnih in drugih voz svoje čete po propisih, ki imajo veljavo za parkne straže; in postavi jednega stražnika pri vozu z blagajno ter pazi tudi na klavno živino, ktera je pri četi.

Povožne straže so podvržene poveljniku taborske glavne straže, — kjer pa take ni, poveljniku dotične čete; vse izredne dogodke javljajo ustno, oziroma dajo jih javiti omenjemu poveljniku, kakor tudi poveljniku povoza.

Povožne straže štabnih čet, ki so se nastavile na stražo vozovja glavnega (štabnega) stanišča, podrejene so mestnemu poveljniku dotičnega glavnega (štabnega) stanišča.

215. Parkna straža ima v obče tako službo kakor taborska glavna straža ter je ob jednem ondi, kjer se ne opravlja posebna parkna nadzorna služba, določena, da straži park. Obrnjena je na zunaj in vzdržuje stražnika dozivnika.

§ 30.

O pripravnostni službi.

216. V taboru biti mora vedno po ukazu taborskega poveljnika pri rokah pripravnost, in sicer v takem številu in iz takih orožnih plemen sestavljena, kakor zahteva namen.

217. Pripravnost se obnaša v obče po § 65. I. dela.

Častniki in vojaki so oboroženi; pešci postavijo puške v piramide in odložijo telečake, jezdeci odložijo karabinke.

Nikdo od pripravnostne čete ne sme zapustiti svojega mesta.

Gledé k u h e ukrene poveljnik dotične čete, ki ima pripravnost, ali pa poveljnik tabora vse, kar je potrebno.

Kjer bi bilo treba konje na pašo ali napajat goniti, sme se to s k u p i n o m a zgoditi.

§ 31.

Militär- und Sanitäts-Polizei.

219. Im Innern des Lagers und in dessen unmittelbarer Nähe muss die grösste Reinlichkeit herrschen.

Es ist strenge darauf zu sehen, dass zur Befriedigung natürlicher Bedürfnisse nur die Latrinen benützt werden.

Die Abfälle der Menage-Artikel sind in Gruben zu schaffen, welche gleich den Latrinen mindestens jeden zweiten Tag mit einer 20 Centimeter hohen Erdschichte überworfene und nach Thunlichkeit auch desinficirt werden müssen.

Der Pferdedünger ist zusammenzuscharren und baldmöglichst aus dem Lager zu entfernen, oder in tiefe Gruben zu versenken, welche sodann mit Erde bedeckt werden.

220. Wesentliche Sorgfalt erfordert die Reinhaltung der Brunnen und Quellen. Gewässer sind bloss auf die im Punkte 172 bestimmte Weise für die verschiedenen Zwecke auszunützen.

Den in diesen Beziehungen getroffenen Anordnungen ist nach Bedarf durch Aufstellen von Posten Nachdruck zu geben.

221. Zum Schlachten des Viehes ist ein geeigneter, dem Lager nicht allzunaher Ort, womöglich an einem fliessenden Wasser, zu bestimmen. Wo unfern des Lagers sich Schlachthäuser befinden, sind diese zu benützen.

Die Häute und das Unschlitt dürfen nicht in der Nähe des Lagerplatzes getrocknet, sondern sollen womöglich an Ort und Stelle veräussert, oder der nächsten Verpflegs-Anstalt oder Ortsgemeinde übergeben werden.

Gefallenes Vieh ist wenigstens 600 Schritte vom Lager entfernt, an den angewiesenen Plätzen mindestens zwei Meter tief zu vergraben. Das gleiche hat mit den nicht verwendeten Schlachtungs-Abfällen zu geschehen.

222. Die Marketender müssen mit geniessbaren Lebensmitteln und guten Getränken versehen sein, beim Verkaufe richtiges Mass und Gewicht einhalten und dürfen niemanden ohne Erlaubnis beherbergen.

Die Überwachung der Marketender liegt in den Haupt- und Stabsquartieren den betreffenden Platz-Commandanten, bei den Truppen den Truppen-Commandanten ob, welche hiezu die Proviant-Officiere, eventuell Inspections-Officiere und nach Bedarf auch Ärzte verwenden.

§ 31.

Vojaška in zdravstvena policija.

219. V taboru in v najbližnji okolici mora biti največja snažnost.

Strogo je na to paziti, da se natorne potrebe le na straniščih opravljajo.

Smeti in jedilni odpadki se morajo spraviti v jame, ki se tako kakor latrine vsaj vsak dan 20 centimetrov na debelo s prstjo zasujejo in če treba tudi desinficirajo.

Konjski gnoj se mora zgrebati in kakor hitro je mogoče, iz tabora spraviti, ali v globoke jame zmetati in z zemljo pokriti.

220. Posebno se mora skrbeti, da se vodnjaki in viri ne onesnažijo. Vode se smejo porabiti za različne namene, samo po načinu, ki je propisan v točki 172.

Kjer je treba, se postavijo na taka mesta stražniki, da se dani ukazi bolj vestno izpolnujejo.

221. Za mesta, kjer se kolje živina, se mora določiti kak primeren kraj ne preblizo tabora, ako je mogoče, pri kaki tekoči vodi. Kjer so blizo tabora klavnice, se morajo te porabiti.

Kože in loj se ne smejo sušiti blizo tabora, ampak se morajo, kjer je le mogoče, takoj v denar spraviti ali pa oddati najbližnjemu dobavnemu zavodu, oziroma občinske mu uradu.

Poginjena ali crknjena živina se mora najmanj 600 korakov od tabora na odkazanih mestih najmanj dva metra globoko zakopati. Ravno tako zgodi naj se s klavnimi odpadki.

222. Marketendarji morajo imeti vžitna jedila in dobro pijačo, držati ali posluževati se morajo prave mere in tehtnice (vage) in ne smejo nikogar prenočevati brez dovoljenja.

Marketendarje nadzorujejo v glavnih in štabnih staniščih dotični mestni poveljniki, pri četah pa četni poveljniki, kateri za ta posel porablajo provijantne častnike, oziroma tudi nadzorne častnike in po potrebi tudi zdravnike.

Schlechte Artikel sollen — wo es angeht, nach vorheriger Untersuchung durch einen Arzt — auf Anordnung des Truppen- (Platz-) oder des Lager-Commandanten vernichtet werden.

223. Es bildet eine besondere Pflicht der Inspections-Chargen, die im Lager verweilenden Civil-Personen zur Hintanhaltung von Spionagen und Unzukömmlichkeiten scharf zu beobachten und nach Umständen zur Legitimierung zu verhalten.

Verdächtige Personen sind anzuhalten und der Lager-Haupt- (Park-) Wache zu übergeben.

Hausirern und sonstigen herumziehenden Leuten, sowie liederlichen Personen darf der Eintritt in das Lager nicht gestattet werden. Werden solche dennoch darin betroffen, so sind sie auf die Lager-Haupt- (Park-) Wache zu führen.

Die zur Lager-Haupt- (Park-) Wache gebrachten Personen werden nach Anordnung des Lager-Commandanten entweder dem nächsten Platz- (Etapen-) Commando oder der Ortsbehörde zur weiteren Amtshandlung übergeben.

Nach der Retraite darf sich niemand im Lager aufhalten, der nicht hiezu befugt oder vom Lager-Commandanten besonders ermächtigt ist.

224. Die Intervalle zwischen den lagernden Truppen, sowie die Lagergassen bei Hütten- oder Zeltlagern müssen stets insoweit frei gehalten werden, dass die Communication nicht behindert wird.

In Feindesnähe oder wenn Feuergefahr zu besorgen wäre, sollen Feuer gar nicht oder nur an verdeckten Orten angemacht werden. Feldschmieden sind zur Arbeit auf einem geeigneten Platze abseits aufzustellen.

Willkürliches Schiessen im Lager und in dessen Nähe ist bei schärfster Strafe verboten.

Wenn das Wasser aus Ortschaften bezogen wird, ist jeder Abtheilung, soweit als thunlich, ein eigener Ortsabschnitt anzuweisen. Auch innerhalb dieser Bezirke soll dem Andrängen zu einzelnen Brunnen vorgebeugt werden.

Erscheint es zur Aufrechthaltung der Ordnung nothwendig, so sind in der Nähe von Lagerplätzen gelegene Ortschaften durch Wachen zu besetzen.

225. Jede ungerechtfertigte Schädigung der Culturen ist hintanzuhalten.

Spridene reči se morajo na ukaz četnega (mestnega) ali taborskega poveljnika, ako je to zdravnik za dobro spoznal, vničiti.

223. Posebna dolžnost nadzornih šarž je, da vse civilne v taboru baveče se osebe strogo opazujejo in vohunstvo in vse neprilike odvrtaajo. Če treba zahtevati je legitimacij od njih.

Sumljive ljudi je treba prijeti in taborski glavni (parkni) straži izročiti.

Pohiševalcem in drugim potepuhom in malopridnim osobam se vstop v tabor ne sme dovoliti. Ako se take osebe v taboru vendar zasačijo, morajo se precej oddati taborski glavni (parkni) straži.

Vse osebe, ki so se izročile taborski glavni (parkni) straži, oddati so po ukazu taborskega poveljnika, ali najbližnjemu mestnemu (etapnemu) poveljstvu ali pa občinskemu oblastvu, da potrebno z njimi ukrene.

Po večernici nikdo ne sme ostati v taboru, kdor k temu nima pravice ali pa dovoljenja taborskega poveljnika.

224. Intervali med taborujočimi četami, kakor tudi pri kolibah in šotorih morajo biti vedno tolikanj prestorni, da se promet ne ovira.

Blizo sovražnika, ali ako preti nevarnost požara, se ogenj ne sme zažgati, k večemu le na zakritih mestih. Bojne kovačnice se postavijo, kedar se ima delati, na primernih na strani ležečih mestih.

Pri strogi kazni je prepovedano v taboru ali blizo njega samolastno streljati.

Ako je treba vodo iz vasi v tabor prinašati, se mora, ako je mogoče, vsakemu oddelku poseben okraj odkazati. Tudi v tem okraju se mora gledati, da ne silijo ljudje preveč k posamičnim vodnjakom.

Ako je za vzdrževanje reda potrebno, se morajo vasi, ki so blizo taborišča, s stražami v primernem številu obsesti.

225. Gledati se mora, da se vsako neopravičeno škodovanje poljskih in drugih pridelkov (kultur) zabrani.

Das Fällen von Holz darf nur an den hiefür zugewiesenen Plätzen stattfinden und es ist dabei mit der möglichsten Schonung — insbesondere von Fruchtbäumen — vorzugehen.

§ 32.

Signale.

226. Im Lager werden alle Signale durch den Spielmann der Lager-Haupt- (Park-) Wache gegeben.

Bei Annäherung der Allerhöchsten Herrschaft, eines Mitgliedes des Allerhöchsten Kaiserhauses oder eines vorgesetzten Generals jedoch hat ein Spielmann jener Abtheilung, bei welcher der Ankommende zuerst bemerkt wird, das vorgeschriebene Avertissement-Signal zu blasen (schlagen), welches sodann auf der Lager-Haupt- (Park-) Wache abzunehmen ist.

227. Wenn mehrere Truppenkörper auf einem Platze vereint lagern, so hat jedem Signal, welches die ganze im Lager befindliche Truppe betrifft, das Aviso „dreimal Habt Acht“ (drei Wirbel), jedem Signal, welches nur einen Truppenkörper betrifft, diesen (Regiments-) Ruf voranzugehen.

228. Soll auf Anordnung des Lager-Commandanten die Retraite in Begleitung von Musik erfolgen, so versammelt sich letztere mit den Tambouren (Hornisten) bei der hiefür bezeichneten Lager-Hauptwache, benimmt sich im allgemeinen wie es im § 27 des I. Theiles vorgeschrieben ist, und beendet die Retraite bei der vorerwähnten Lager-Hauptwache.

229. In der Nähe des Feindes darf ausser „Alarm“ kein Signal gegeben werden.

§ 33.

Lager-Visitirung.

230. Kommt die Allerhöchste Herrschaft, ein Mitglied des Allerhöchsten Kaiserhauses oder ein Vorgesetzter, welcher höher (rangälter) als der Lager-Commandant ist, in das Lager, so gibt der Spielmann der Lager-Haupt- (Park-) Wache, sofern es mit Rücksicht auf einen wirklichen oder angenommenen Gegner zulässig erscheint, das im Exercir-Reglement für die Ankunft des betreffenden vorgeschriebene Avertissement-Signal.

Der Lager-Commandant und sein Inspections-Organ melden sich bei dem Ankommenden; desgleichen die übrigen selbständigen Commandanten und ihre Inspections-Organ, sobald der Visitirende in ihrem Bereiche erscheint.

Le s se sme samo na zato odločenih mestih sekati, vendar se mora ravnati z največo prizanesljivostjo; posebno se morajo varovati sadna drevesa.

§ 32.

O znakih.

226 Vse signale (znakove) v taboru trobi (bobna) trobec (bobnar) taborske glavne (povozne) straže.

Kedar se bliža Najvišja gospoda (cesar. cesarica), kak član Najvišje cesarske rodovine ali kak predpostavljen general, trobi (bobna) trobec (bobnar) tistega oddelka, ki je prihajajočega najprej zapazil, opazovalen znak, ktereга potem povzamejo na taborski glavni (parkni) straži.

227. Ako taboruje več čet skup na jednom mestu, morajo se trobiti pred vsakim znakom, kateri se tiče cele taborujoče čete, aviso trikrat „pozor“, (bobnati trikrat „vir“), pred vsakim znakom, ki se tiče le jedne čete, pa njen (polkovni) zov (poklic).

228. Ako se ima po ukazu taborskega poveljnika trobiti (bobnati) mirozov s spremljanjem vojaške godbe, se zbero bobnarji (trobači), pri določeni taborski glavni straži in se obnašajo, kakor je propisano v § 27. I. dela in izvrše mirozov pri napominjanej taborski glavni straži.

229. Blizo sovražnika se ne sme drugi znak dajati, kakor alarm („zbež“).

§ 33.

Pregled tabora.

230. Če prihaja v tabor Najvišja gospoda, član Najvišje cesarske rodovine ali kak predpostavljen, ki je višji (po činu stareji), kakor taborski poveljnik, dá svirač taborske glavne (parkne) straže v vežbovniku za tak prihod propisan opazovalen znak, ako se smé to storiti v oziru na resničnega ali dozdevnega sovražnika.

Taborski poveljnik in njegov nadzorni organ zglasita se pri došlem; ravno takó drugi samostojni poveljniki in njihovi nadzorni organi kedar pride pregledujoči v njihovo področje.

Die Truppen verbleiben bei ihrer Beschäftigung.

231. Bei der angesagten Visitirung eines Standlagers ist sich in ähnlicher Weise wie bei angesagten Quartier-Visitirungen zu benehmen.

§ 34.

Verhalten bei einem Alarme.

232. Zur Alarmirung der lagernden Truppen dient das vorgeschriebene Alarm-Signal, welches auf Anordnung des Lager-Commandanten — in besonders dringenden Fällen auch auf Befehl des Lager-Inspections-Officers oder des Commandanten einer Lager-Haupt-(Park-) Wache — gegeben wird. Das Alarm-Signal ist von sämtlichen Spielleuten abzunehmen und so oft als nöthig zu wiederholen.

Für besondere Fälle, zumal zur Alarmirung grösserer nicht auf einem Lagerplatze vereinigter Körper, können auch Kanonenschüsse, Signal-Raketen, Feuersignale u. dgl. als Alarm-Zeichen festgesetzt werden, bei deren Wahrnehmung sofort in der vorbezeichneten Weise Alarm zu blasen (schlagen) ist.

233 Auf das Alarm-Signal muss mit aller Beschleunigung und in voller Ausrüstung ausgerückt werden. Hiebei ist — wenn nicht ausnahmsweise ein anderer Alarm-Platz bestimmt worden — mit dem ersten Gliede der vordersten Abtheilung oder der Front auf der Formirungs-Linie Aufstellung zu nehmen.

Ausserhalb des Lagers Befindliche haben sofort dahin zurückzukehren.

Alles, was während des Marsches zum Train gehört, begibt sich zu demselben.

Die Lager-Haupt- (Park-) Wache und die Lagerwachen, ferner die Stabs- und die Trainwachen bleiben insolange stehen, bis der Lager-Commandant ihr Einziehen anordnet oder sie werfen sich erforderlichenfalls mit der Lager-Bereitschaft dem Feinde entgegen; die Park-Inspectionen rücken zu ihrer Truppe ein.

Es ist mit Strenge darauf zu halten, dass Ordnung und Stille herrsche, niemand Verfügungen treffe, zu welchen er nicht befugt ist.

§ 35.

Gottesdienst.

234. Soll im Lager Gottesdienst gehalten werden, so wird auf einem hiezu geeigneten Platze unter einem Zelte oder Schutzdache ein Altar errichtet.

Čete ostanejo pri svojem opravku.

231. Pri napovedanem pregledu stalnega tabora obnašati se je slično, kakor pri napovedanem pregledu stanišč.

§ 34.

Kako se je obnašati ob alarmu (zbegu).

232. Za alarmovanje taboreče čete služi propisani „zbežni znak“, ki se dá na zapoved taborskega poveljnika, v posebno nujnih slučajih tudi na povelje taborskega nadzornega častnika ali pa na povelje poveljnika taborske glavne (parkne) straže. Znak zbeга (alarma) morajo vsi svirači povzeti in, kolikorkrat je treba, ponoviti.

O posebnih slučajih, posebno kedar je treba več čet pod orožje spraviti, ki niso na enem taborišču združene, se tudi lahko ustanovi za alarm streljanje s topovi, z navestnimi raketami, znamenja z ognjem i. t. d. Kakor hitro kdo te opazi, mora takoj na zgoraj označeni način trobiti (bobnati) na zbeg.

233. Vojska mora na alarmno znamenje hipoma in popolnoma oborožena odriniti. Vsak oddelek se postavi, ako se ni določilo kako drugo zbežišče — s prvo svojo vrsto ali s čelom na tisto črto, v kateri se ureja.

Ljudje, ki so zunaj tabora, se morajo precej nazaj podati.

Vsi ljudje, kateri spadajo na maršu k povozu, morajo se tje podati.

Straže v taboru razpostavljene, ostanejo tako dolgo na svojem mestu, dokler ne ukaže taborski poveljnik, da se umaknejo; če je pa treba, vržejo se s taborsko pripravnostjo vred na sovražnika. Parkna nadzorstva se podajo k svoji četi.

Strogo se mora gledati na to, da se mir in red vzdržita in da nikdo ne daje ukazov, katerih dajati nima pravice.

§ 35.

O božji službi.

234. Če se napravi v taboru božja služba, postavi se na primernem prostoru pod šotorom ali pod kako streho žrtvenik (oltar).

235. Die gesammte Truppe (Cavallerie, Feld-Artillerie und Trainkörper in der Regel zu Fuss) rückt zum Gottesdienste aus und stellt sich — Front gegen den Altar — nach den hiefür getroffenen Anordnungen auf.

Im übrigen ist das gleiche Verhalten zu beobachten wie bei einem Gottesdienste in Garnisonsorten.

§ 36.

Abrücken aus dem Lager.

236. Vor dem Abrücken aus dem Lager hat im Sinne des Punktes 218 alles zu geschehen, was nothwendig ist, um der Entstehung von Krankheiten und Seuchen vorzubeugen und die weitere Benützbarkeit des Lagerplatzes sicherzustellen. Hiezu gehört vor allem, dass die Latrinen und die Gruben für die Abfälle verschüttet, nach Thunlichkeit auch desinficirt und der Lagerplatz entsprechend gereinigt werde.

Das Anzünden der Lagerhütten oder der zurückbleibenden Gegenstände darf nur dann, wenn es durch besondere Verhältnisse gerechtfertigt ist und nur auf Befehl des Lager-Commandanten geschehen.

Das Abrücken aus dem Lager erfolgt in der im § 3 vorgeschriebenen Weise.

Sämmtliche Ordonnanzen haben, sobald aus dem Lager aufgebrochen wird, zu ihrer Truppe einzurücken.

XVIII. Abschnitt.

Cantonirungen.

§ 37.

Allgemeine Bestimmungen.

237. Cantonirungen haben den Zweck, Truppen — nach operativen oder taktischen Anforderungen vereint — derart unterzubringen, dass sie gegen die Einflüsse der Witterung möglichst geschützt sind.

Die Bequemlichkeit, welche die Truppe in Cantonirungen findet, hängt von dem Verhältnisse der Truppenstärke zur Ausdehnung des zugewiesenen Cantonirungs-Bereiches und von der Zahl, Grösse und Wohlhabenheit der in diesem Bereiche befindlichen Ortschaften ab.

235. K službi božji odide vsa četa (konjiki, bojno topništvo in povozne čete navadno peš) ter se postavi s čelom proti oltarju, kakor se ji je ukazalo.

V ostalem obnašajo se kakor pri božji službi v posadki.

§ 36.

Odhod iz tabora.

236. Pred odhodom mora se vse zgoditi, kar je propisano v točki 218., da se ne zatrosijo boleznin in kuga ter da je taborišče še dalje za rabo. K temu spada pred vsem drugim, da se zaspó latrine in jame za odpadke in, če treba, tudi desinficirajo. Taborišče se mora primerno osnažiti.

Kolibe in druge reči se smejo le tedaj zažgati, kedar bi razmere to zahtevale in taborski poveljnik požiganje zapové.

Odhod iz tabora izvrši se na način, kakor je propisan v § 3.

Vse ordonance vrnejo se k svojim četam, kakor hitro se jim zaukaže odhod.

XVIII. Oddelek.

O nastanovanju po hišah.

§ 37.

Splošne določbe.

237. Namen nastanovanja po hišah je, da se čete združene po bojni ali pa taktični potrebi pod streho nastanijo, kjer so vrh tega proti vremenu zavarovane.

Zložnost, ki jo imajo čete po hišah, odvisna je od razmerja čet nasproti odkazanemu jim okolišu za stanovanje, ter od števila velikosti in premožnosti v tistem okolišu nahajajočih se vasij.

238. Bei Cantonirungen, welche nach zurückgelegte m Marsche in der Absicht bezogen werden, die Bewegung am nächsten Tage fortzusetzen — Marsch-Cantonirungen — wird sich in der Regel, um die Marschleistungen einzelner Truppen nicht erheblich zu steigern, damit begnügt werden müssen, nur die an und zunächst der Marschlinie gelegenen Ortschaften zur Unterbringung der Truppen zu benützen.

Diese Cantonirungen werden daher zumeist den Charakter von Noth-Unterkünften annehmen und in denjenigen Fällen, in welchen auch bei einer solchen Anordnung nicht alle zur Unterbringung in einem Orte bestimmten Truppen unter Dach gebracht werden könnten, so durchgeführt werden, dass den im Freien verbleibenden Truppen (Truppentheilen) unter Aufrechthaltung ihres taktischen Verbandes im Orte oder zunächst desselben Lagerplätze zugewiesen werden — Ortschaftslager. Eine solche Anordnung bietet die Möglichkeit, durch Benützung der Hilfsmittel des Ortes mehr als im gewöhnlichen Lager für die Schonung der Truppe vorzusorgen; sie erheischt jedoch zur Aufrechthaltung der Ordnung und Disciplin strenge militär-polizeiliche Massnahmen.

Bei einer zweckmässigen Anordnung der Ortschaftslager wird sich in der Regel ein genügender Grad von Gefechtsbereitschaft erzielen lassen. Sie sollen daher zur Schonung der Truppen auch in Feindesnähe nach Thunlichkeit angewendet werden.

§ 38.

Anordnung für das Beziehen der Cantonirung.

241. Die Zuweisung der Cantonirungs-Räume erfolgt nach operativen oder taktischen Rücksichten. Bei Vertheilung der Truppen im Cantonirungs-Bereiche ist der taktische Verband thunlichst zu wahren.

Der Train wird in der Regel mit seiner Truppe vereint.

Stäbe sind möglichst dort zu bequartieren, wo es zur raschen Vermittlung des dienstlichen Verkehrs — in Feindesnähe insbesondere zum schnellen Ertheilen der Dispositionen — am zweckmässigsten erscheint.

Für die Verpflegung sind in erster Linie die in den Cantonirungs-Bereichen aufbringbaren Verpflegs-Artikel zu benützen.

238. Pri kantonovanju, katero se izvrši po dovršenem maršu iz tega namena, da se marš drugo jutro nadaljuje — maršno kantonovanje — in da se ljudje preveč ne utrudijo hkrati, zadovoljiti se je z vasmí, ki so najbližje okoli ceste, po kateri se maršira.

Taka kantonovanja imajo navadno značaj prenočišč za silo in jih je treba v slučajih, kjer ni mogoče vseh čet v jedni vasi po hišah nastaniti, tako urediti, da se določijo četam ali četnim oddelkom, ki ostanejo pod milim nebom, taborišča na vasi ali blizu vasi takó, da se ne razdere taktična zveza. Tak ukrep daje priložnost, da se četa lahko bolje varuje, ker ima marsikaj na razpolaganje, česar v navadnem taboru pogréša. Vendar pa je treba vzdržavati strogo red in disciplino vojaško-zdravstvenih naredb.

Ako so taborišča v vaséh primerno stvorjena, doseže se navadno zadostna stopinja pripravnosti za boj. Da se toraj čete po možnosti varujejo, porabiti je taka taborišča kolikor mogoče tudi v sovražnikovi bližini.

§ 38.

Določbe gledé stanovanja po vaseh (hišah).

241. Vasi in hiše za kantonovanje odkažejo se četam po operativni ali taktični potrebi. Taktična zveza se mora pri razdelitvi čet po okraju kolikor moč vzdržati.

Povoz se navadno združi s svojo četo.

Štabi se morajo, ako je mogoče, tam nastaniti, kjer je za posredovanje službenega občenja — v bližini sovražnika, posebno za hitro podelitev razporedb (dispozicij) — najkoristneje.

Za hrano porabi se pred vsem živež, kar ga je dobiti v področju kantonovanja.

Um die Truppen eines Cantonirungs-Bereiches r a s c h concentriren zu können und das allgemeine Verhalten bei einem Alarme zu regeln, hat der Commandant eine Instruction zu erlassen, welche hauptsächlich Folgendes zu enthalten hat:

1. Die Sammelplätze der einzelnen Gruppen und die Wege, welche die Truppen dahin einzuschlagen haben;
2. das Alarmzeichen (Punkt 232);
3. welche Objecte zu besetzen sind und welchen Truppen dies zukommt;
4. das Verhalten der Eisenbahn-, Schiffahrt-, Telegraphen- und Postämter u. dgl., der Trains und Anstalten; ferner die Massregeln zu deren Schutz.

Für die Anordnungen hinsichtlich der Handhabung der Militär-Polizei sind die im § 40 gegebenen Bestimmungen massgebend.

242. Bei Marsch-Cantonirungen (Ortschaftslagern) werden die vorstehenden Anordnungen nur insoweit zu treffen sein, als es mit Rücksicht auf die besonderen Verhältnisse und die Kürze der Zeit nothwendig oder zulässig erscheint.

243. Zur Vorbereitung der Cantonirung sind, wenn thunlich, von den Truppen und Anstalten die nach § 2 bestimmten Quartierregulirenden und Quartiermacher vor auszusenden.

Die Quartierregulirenden (Quartiermacher) der Haupt- und Stabsquartiere, sowie der Truppen und Anstalten haben im Sinne der vom quartierregulirenden Generalstabs-Officier, beziehungsweise von ihrem Commando erhaltenen Weisungen, die ihnen nach § 2 zufallenden Detail-Vorkehrungen zu treffen.

Wenn mehrere Truppen in einem Orte zu cantoniren haben, so sind ihnen die Ortsabschnitte zuzuweisen und diese (eventuell auch die Gassen und Häuser) durch Aufschriften oder in sonst leicht erkennbarer Weise zu bezeichnen. Wo nöthig, sind auch Wegweiser anzubringen.

Können nicht alle zur Unterbringung in einem Orte bestimmten Truppen unter Dach gebracht werden, so sind von den Quartierregulirenden (Quartiermachern) auch die erforderlichen Lagerplätze auszumitteln.

244. In Feindesnähe, sowie in allen denjenigen Fällen, in welchen Quartierregulirende (Quartiermacher) nicht vorausgesendet werden können, sind die Cantonirungen in ähnlicher Weise wie Nothunterkünfte (Punkt 22) vorzubereiten.

Da je mogoče čete, ki kantonujejo, kar se dá hitro zbrati in splošno obnašanje pri alarmu urediti, izdá poveljnik inštrukcijo, v kateri mora pogloblavitno sledeče stati:

1. Zbirališča za posamične skupine in pota, ki tjekaj peljejo;
2. Znamenje alarma (točka 232);
3. Kaj da naj se zasede in po katerih četah;
4. Kako se je obnašati železničnim, parobrodskim, brzobjavnim in poštnim uradom i. t. d., povozom in drugim zavodom; in kaj je treba ukreniti za njihovo varstvo.

Za določitev izvrševanja vojaške policije so merodajne določbe v § 40. navedene.

242. Pri kantonovanju na maršu (taboru na vaséh) določiti so predstoječe naredbe le toliko, kolikor pripuščajo posebne razmere in kratka doba.

243. Ako pripuščajo okoliščine, morajo se pripraviti stanišča po hišah v staniščnih postajah po stanodelnikih po v § 2 predpisanem načinu.

Stanoreditelj (stanodelnik) glavnega (štabnega) stanišča, kakor tudi čet in zavodov, ukrepajo v smislu določeb prejetih od stanorediteljskega generalštabnega častnika, oziroma od svojih poveljstev v smislu § 2.

Če mora več čet v jednem kraju kantonovati, odkažejo se jim posamični deli tistega kraja, ter se (če treba tudi ulice in hiše) označijo z napisi ali na kak drug primeren način, po katerem se lahko spoznajo. Kjer je treba, postavijo se tudi kažipot.

Če ni mogoče vseh čet v jednem kraju pod streho spraviti, poiskati morajo stanoreditelj (stanodelnik), ugodna t a b o r i š č a.

244. Ako je sovražnik blizu, ali zaradi drugih vzrokov ni mogoče odposlati stanorediteljev (stanodelnikov), pripravijo se kantonovanja slično kakor prenočišča (stanišča) za silo (v smislu točke 22).

245. Das Beziehen der Cantonirung erfolgt unter Berücksichtigung der durch die Verhältnisse gebotenen Vorsichtmassregeln nach § 10.

Hat in Feindesnähe nicht schon eine Truppe den Ort passirt, so gilt als Regel, dass die Colonne erst dann einrückt, bis die Sicherungstruppen den Ort passirt (durchsucht) haben.

§ 39.

Commando und Dienst in Cantonirungen.

248. Der Dienstbetrieb findet im allgemeinen wie in Garnisonsorten statt.

Die im I. Theile gegebenen Bestimmungen über den Truppen- und Garnisons-Inspections-Dienst finden auch während der Cantonirung analoge Anwendung.

Truppenkörper (Abtheilungen), welche bei Anwendung des Ortschaftslagers lagern müssen, benehmen sich, insoweit von Militär-Stations-Commandanten nicht anderweitige Bestimmungen getroffen wurden, wie im Lager.

In jeder Cantonirungs-Station ist eine Stations- (Haupt-) Wache zu unterhalten, deren Stärke den jeweiligen Verhältnissen angemessen zu bestimmen ist.

Zur Handhabung der Militär-Polizei, Beobachtung von Alarm-Zeichen und, wenn es nothwendig ist, auch zum Schutze gegen den Feind sind an den Ortsausgängen und wichtigen Punkten nach Bedarf Cantonirungs-Wachen oder Posten aufzustellen und die erforderlichen Patrouillen zu entsenden.

Auf der Stations- (Haupt-) Wache soll die Quartier-Liste vorhanden sein, aus welcher entnommen werden kann, wo die höheren Befehlshaber, Kanzleien und Anstalten untergebracht sind.

Die Beistellung der Ehrenwachen (Ehrenposten), Stabs- wachen, Train- und Parkwachen erfolgt nach § 29.

Für das Verhalten der Wachen und Posten gelten die gleichen Bestimmungen, wie in Garnisonsorten; die Cantonirungs- und die Trainwachen treten nicht unter das Gewehr; von den Posten leisten nur die Schnarr- und die Ehrenposten die Ehrenbezeigung.

In Marsch-Cantonirungen (Ortschaftslagern) treten die Stations- (Haupt-) Wache, sowie die Stabswachen zur Leistung der Ehrenbezeigung nur vor:

245. V kantonovanje podá se četa z razmeram primerno previdnostjo po § 10.

Kjer blizo sovražnika ni že kaka četa skozi kako vas odšla, je načelno, da gre kolona še le tedaj vanjo, ko so jo varnostne čete prehodile (pregledale).

§ 39.

Poveljstvo in služba v kantonovanju.

248. Služba v staniščih po hišah se opravlja sploh kakor v posadki.

Določbe v I. delu o četni in garnizijski nadzorni službi, veljajo analogno (nalično) tudi pri kantonovanju.

Čete (oddelki), ki taboré po vaséh, obnašajo se, ako vojaško postajno poveljstvo [kaj družega ne ukrene, kakor v taboru.

V vsaki kantonovanjski postaji nastaviti je postajno (glavno) stražo, ktere število je odvisno od raznih razmer.

Da se izvršuje vojaška policija, da se pazi na alarmove signale in da se četa, ako je treba, pred sovražnikom zavaruje, se izpostavijo na vhodih in izhodih vasi in na važnih krajih stanovališke straže ali stražniki in se odpošiljajo potrebne patrole.

Na postajni (glavni) straži mora biti listina stanišč, v kateri so zaznamovana stanišča viših poveljnikov, pisarnic in zavodov.

Častne straže (častni stražniki), štabne straže, povozne in parkne straže postavijo se v smislu § 29.

Gledé o b n a š a n j a s t r a ž i n s t r a ž n i k o v veljajo iste določbe, kakor v posadkah; kantonovanjske in povozne straže ne stopajo pod orožje; čast skužujejo jedino le stražniki doživniki in izmed stražnikov častni stražniki.

Ob kantonovanju na marših (taborih po vaséh) nastopijo postajne (glavne) straže, kakor tudi štabne straže k s k a z o v a n j u č a s t i le pred:

Der Allerhöchsten Herrschaft;
den Mitgliedern des Allerhöchsten Kaiserhauses;
den Generalen (von Oberst-Brigadiren nur die eigene
Stabswache);
den Fahnen der bewaffneten Macht und
Truppen, welche von Officieren mit gezogenem Säbel
commandirt werden —
Ehrenwachen nur in den im Punkte 601 des I. Theiles
unter *b), c), g)* und *h)* bezeichneten Fällen — unter
das Gewehr.

In Feindesnähe unterbleibt das Schlagen (Blasen) des
Spieles.

In Marsch-Cantonirungen (Ortschaftslagern) entfallen die
für Garnisons-Wachen vorgeschriebenen Ablösungs- und
Früh-Rapporte für alle Wachen.

Bereitschaften sind nach § 30 zu unterhalten. Sie müssen
in Feindesnähe stets in geeigneten Localitäten (Alarm-Quartieren)
vereint gehalten werden.

Hinsichtlich des Ordonnanz-Dienstes gelten die im § 28
gegebenen Bestimmungen. Überdies ist zur Stations- (Haupt-)
Wache von jeder selbständigen Truppe und Anstalt je ein Soldat
als Ordonnanz zu commandiren.

249. Das Entfernen aus der Cantonirungs-Station (dem
Ortschaftslager) darf ausser Dienst nur nach Ermessen des
Militär-Stations-Commandanten stattfinden.

Für das Ertheilen der Erlaubnis und das Ausstellen von
Erlaubnisscheinen gilt das im Punkte 195 Gesagte.

250. Für das Herbeiholen von Wasser, Holz, Stroh und
Lebensmitteln, für Requisitionen und Fouragirungen, sowie für
das Weiden und Tränken der Pferde finden die im § 26 ge-
gebenen Bestimmungen sinngemässe Anwendung.

251. In Marsch-Cantonirungen (Ortschaftslagern) in der
Nähe des Feindes darf ausser „Alarm“ kein Signal gegeben
werden.

§ 40.

Militär- und Sanitäts-Polizei.

253. In kriegerischen Verhältnissen haben in
Bezug auf die Militär-Polizei nachstehende ausserordentliche
Massregeln in Wirksamkeit zu treten :

Najvišjo gospodo (cesarjem, cesarico);
člani Najvišje cesarske rodovine;
generali (pred polkovniki-brigadniki le lastna štabna
straža);
zastavami oborožene sile in
pred četami, katerim zapovedujejo častniki z golo sabljo —

častne straže pa le v točki 601 I. dela pod *b)*, *c)*, *g)* in
h) označenih slučajih.

V sovražnikovi bližini izostane vsako sviranje
signalov.

Pri kantonovanju na marših (taboru po vaséh) odpadejo
vsi posadkinim stražam propisani premenjalni in jutranji
raporti pri vseh stražah.

Pripravnosti se določijo v smislu § 30. Blizo sovražnika
morajo biti vedno skupaj v pripravnih prostorih (zbežiščnih
staniščih) na razpolaganje.

Gledé ordonančne službe veljajo določbe § 28. Vrh tega
odpošlje vsaka samostojna četa in zavod po jednega vojaka k
postajni (glavni) straži za ordonanco.

249. Vojaki, kateri so po hišah nastanjeni, smejo izvan
službe staniščni kraj samo tedaj zapustiti, kedar jim to dovoli
vojaško postajno poveljstvo.

Kar se tiče tega dovoljenja in dopustnega lista, veljajo
sploh propisi, ki so omenjeni v točki 195.

250. Za donašanje vode, drvá, slame in živeža, za rekvi-
zicije in furažovanje, kakor tudi za pašo in napajanje konj
veljajo nalično določbe v § 26. navedene.

251. V kantonovanju na maršu (taboru po vaséh) blizo
sovražnika se ne sme nobeno drugo znamenje svirati, kakor le
„zbež“.

§ 40.

Vojaška in zdravstvena policija.

253. Ob bojnih razmerah stopijo gledé vojaške
policije sledeče izredne določbe v veljavo:

Zur Hintanhaltung von Spionage sind die Einwohner im allgemeinen, vornehmlich aber die mit den Truppen in Berührung kommenden Civil-Personen, sorgsam zu überwachen. Jede nicht im Cantonirungs-Bereiche ansässige Civil-Person hat, wenn sie daselbst verweilen will, mit einem vom Militär-Stations- oder einem höheren Commando, beziehungsweise von der Generalstabs- (Detail-, Militär-) Abtheilung ausgestellten oder vidirten Passe — jede im Gefolge der Armee befindliche Civil-Person mit der vorgeschriebenen Legitimation — versehen zu sein. Alle Passanten — Officiere nicht ausgenommen — sind nach Umständen zur Legitimierung zu verhalten. Verdächtige Personen gleichwie solche, welche bei einem Verbrechen wider die Kriegsmacht des Staates betroffen werden, müssen angehalten, vernommen und erstere erforderlichenfalls dem nächsten Haupt- oder Stabsquartiere, letztere unbedingt dem nächsten Militär-Gerichte zur weiteren Amtshandlung übergeben werden.

Privat-Telegramme bedürfen zur Absendung der Vidirung des Militär-Stations-Commandanten, bei höheren Commanden des betreffenden Generalstabs-Chefs.

Besondere Anordnungen für das Verhalten der Bewohner müssen öffentlich kundgemacht werden.

Im Feindeslande dürfen sich die Bewohner nur mit Bewilligung des Militär-Stations- (Platz-) Commandos zeitweilig aus der Station entfernen. Personen, welche diese Bewilligung erhalten haben, sind mit Erlaubnisscheinen zu versehen.

Böswilligen Einwirkungen zur Erregung der Bevölkerung wider die bewaffnete Macht, zumal durch die Presse, ist mit Entschiedenheit entgegenzutreten und jeder grössere Zusammenfluss von Menschen hintanzuhalten.

Die Sperrstunde für öffentliche Localitäten muss in den Stationen geregelt werden.

Nach Umständen ist das Läuten der Glocken, in Gebirgsgegenden das Rufen von Berg zu Berg, sowie die Anwendung sonstiger zur Verständigung dienender Zeichen zu untersagen, desgleichen muss, zur Vermeidung falscher Alarmirungen, die Ausübung der Jagd — der Civil-Bevölkerung das Schiessen überhaupt — verboten werden.

In Feindesnähe ist den Ortsbewohnern strenge aufzutragen, dass sie bei einem Alarme in den Häusern bleiben und nachts die Fenster beleuchten.

Da se zabranjuje vojunstvo, treba je strogo paziti na prebivalce sploh, posebno pa na tiste civiliste, ki pridejo s četami v dotiko. Vsak civilist, ki ni v kantonovanjskem področju doma, mora imeti, ako hoče ondi bivati, od generalštabnega (nadrobnege, vojaškega) oddelka napravljen ali potrjen potni list — in vsak civilist, ki gre z armado, propisano legitimacijo. Vsi potovalci, če bi bili tudi oficirji, se morajo po okoliščinah (ako treba) ustaviti, da pokažejo svojo izkaznico. Sumljivi ljudje kakor tudi osebe, ktere se zasačijo pri kakem hudodelstvu zoper vojno silo države, se morajo vstaviti, zaslišati in prvi, če treba najbližnjemu glavnemu ali štabnemu stanišču, poslednji pa brezpogojno najbližnji vojaški sodnji izročiti, ktera nadalje z njimi ravna.

Zasobni (privatni) telegrami potrebujejo pred odpošiljativjo potrdila vojaško-postajnega poveljnika, pri višjih komandah dotičnega generalštabnega načelnika.

Posebni ukrepi gledé obnašanja prebivalcev morajo se javno razglasiti.

V sovražnikovi deželi smejo se prebivalci le z dovoljenjem vojaško-postajnega (mestnega) poveljnika začasno izpostaje podati. Osobam, ki so to dovoljenje dobile, dajo se dopustni listi.

Zlobno vplivanje, ki namerava hujskanje prebivalstva proti oboroženi sili, osobito proti novinarstvu, mora se z vso odločnostjo zatreti in vsak naval ljudstva takoj zabraniti.

Kedaj se imajo gostilne zapreti, določi se v vsaki postaji posebej.

Razmeram primerno prepové se tudi lahko zvonenje, v goratih krajih klicanje z góre v goro, kakor vsa druga znamenja, ki jih prebivalci rabijo za medsobojno sporazumljenje; ravno tako prepové se lahko tudi lov in streljanje civilnim osobam, da se zabrani vsako napačno alarmovanje.

V sovražnikovi bližini naročiti se mora prebivalcem strogo, da ostanejo ob času zbege (alarma) v hišah in da ponoči okna razsvitlé.

Den Einwohnern ist Schutz gegen Plünderung, Erpressungen, ungebührliche Beistellungen oder andere Gewaltthätigkeiten zu gewähren, und sind wenn nöthig Schutzwachen beizustellen.

254. In sanitäts-polizeilicher Hinsicht sind alle jene Anordnungen zu treffen, welche zur Hintanhaltung gesundheits-schädlicher Einflüsse nothwendig erscheinen.

Die Anlage von Latrinen ist nach Bedarf zu veranlassen. Plätze und Gassen müssen rein gehalten werden.

Es ist Sorge zu tragen, dass den Truppen nur gute Lebensmittel feilgeboten werden.

Insofern es die Anzahl und Beschaffenheit der vorhandenen Brunnen (Cisternen) erheischt, sind diese den Truppen dem Bedarfe gemäss zuzuweisen und, zur Aufrechthaltung der Ordnung wie zur Überwachung der Reinlichkeit, bei denselben Posten aufzustellen.

Wird das Fleisch aus Civil-Schlächtereien bezogen, so ist das Schlachtvieh, wenn thunlich, durch einen Thierarzt untersuchen zu lassen.

Die Sanitäts-Polizei muss mit der grössten Strenge gehandhabt werden, damit der Entstehung von Krankheiten oder Seuchen vorgebeugt werde.

Von dem selbst nur vereinzelt auftreten ansteckender Krankheiten bei den Bewohnern, sowie von dem Ausbruche einer Thierseuche ist sofort die Meldung zu erstatten.

§. 41.

Alarmirungen.

256. Nur der oberste Befehlshaber hat das Recht, die allgemeine Alarmirung der Truppen des Cantonirungsbereiches anzuordnen.

Die Alarmirung in den einzelnen Cantonirungs-Stationen (Ortschaftslagern) erfolgt wie in Garnisonsorten. Zu derselben sind bloss die Militär-Stations-Commandanten — in Fällen, wo Gefahr im Verzuge liegt, jedoch auch die im Garnisons-Inspections-Dienste Stehenden (wo keine solchen fungiren, die Truppen-Inspections-Officiere) und die Commandanten der Stations- (Haupt-) Wachen — befugt.

Prebivalce je treba varovati plenitve, nasilstva in sploh vsake neopravičene zahteve; kjer je treba, postavijo naj se varstvene straže.

254. Kar se tiče zdravstvene policije, se morajo učiniti vse tiste naredbe, ki odstranjujejo vse zdravju škodljivo.

Latrine skopljejo se, kakor so potrebne.

Trgi in ulice morajo biti snažne.

Skrbeti se mora, da se prodaja vojakom le dober in vžiten živež.

Vodnjaki (kapnice) se odkažejo, ako je treba glede njihovega števila in kakovosti v staniščih posameznim oddelkom; ako je treba, se postavijo k njim stražniki, da skrbijo za red in za snažnost.

Kjer se jemlje meso iz civilnih klavnice, ondi naj klavno živino, če je mogoče, ogleda kak živinozdravnik.

Zdravstvena policija mora se izvrševati z največjo strogostjo, da se ne izcimijo bolezni in kuga.

Če se celo le posamič pokaže med prebivalstvom kaka nalezljiva bolezen, kakor tudi živinska kuga, treba je to takoj javiti.

§. 41.

Alarmovanje.

256. Le najvišji poveljnik ima pravico zaukazati splošno alarmovanje čet v kantonovanjskem področju.

Alarmovanje v posamičnih kantovanjskih postajah izvrši se, kakor v posadkah. Pravico alarm napraviti imajo le vojaško-postajni poveljniki — kedar se pa bliža nevarnost, tudi vsi, ki so v garnizijsko nadzorni službi (kjer ni teh, četni nadzorni častniki) in poveljniki postajnih (glavnih) straž.

XIX. Abschnitt.

**Aufklärungs- und Sicherungsdienst. Streif-
Commanden.**

A. Aufklärungsdienst.

§ 42.

Allgemeine Bestimmungen.

257. Der Aufklärungsdienst bezweckt die Aufklärung über den Feind, über das Terrain oder über sonst militärisch wichtige Gegenstände.

258. Als Mittel zu diesem Zwecke dient die Entsendung von Patrouillen, Nachrichten-Patrouillen, Nachrichten-Detachements — in grösseren Verhältnissen von selbständigen Cavallerie-Körpern, denen unter Umständen auch Jägertruppen oder Infanterie beigegeben werden — und von Kundschaftern, sowie das Befragen von Kriegsgefangenen, Deserteuren und Civil-Personen.

Zudem können Postsendungen (Zeitungen, Briefe und sonstige Schriftstücke), sowie die jüngsten Postacten, die Register über die abgegangenen und eingelaufenen Telegramme, die letzten Schriftstücke der Behörden, eventuell auch die Correspondenzen und Aufzeichnungen einflussreicher Persönlichkeiten wichtige Aufschlüsse geben, weshalb dieselben im Feindeslande, insoweit es Zeit und Umstände gestatten, in Beschlag zu nehmen sind.

Die mit Beschlag belegten Gegenstände sind durchzusehen und die wichtigeren durch die vorgesetzten Commanden dem Armee-Commando einzusenden, alle übrigen aber zurückzustellen. Gebricht es an Zeit, so ist das gesammte Material unter Bezeichnung des Eigenthümers dem Armee-Commando zu übermitteln.

259. Der Aufklärungsdienst fällt hauptsächlich der Cavallerie zu.

260. Jeder Commandant einer selbständig auftretenden Truppe — in grösseren Verbänden auch jeder Colonnen- (Gruppen-) Commandant — hat die Verpflichtung, sich nach Massgabe des Bedarfes und der ihm zur Verfügung stehenden Mittel Aufklärung über den Gegner und über das Terrain, in welchem er zu wirken berufen ist, zu verschaffen.

XIX. Oddelek.

Pojasnilna in varstvena služba. Četnice.

A. Pojasnilna služba.

§ 42.

Splošne določbe.

257. Pojasnilna služba ima namen skrbeti za pojasnila o sovražniku, o zemljišču in o drugih važnih vojaških zadevah.

258. V to svrho odpošiljajo se patrole, sporočevalne patrole, sporočevalni detašementi (detašema) — v večjih razmerah po cele konjiške čete, katerim se v raznih okoliščinah tudi lovske čete ali pešci pridevajo — in pa ogledovalci; tudi se izprašujejo vojni zajetniki, ubežniki in civilne osebe.

Vrh tega se dostikrat dobé jako imenitna pojasnila o poštnih pošiljatvah (časopisih, pismih in drugem pisanju), kakor tudi o najnovejših poštnih aktih, o zapisnikih, o odšlih in došlih telegramih, najposlednjih pismih oblastev, oziroma tudi v dopisavanju in zapiskih veljavnih in vplivnih oseb; zarad tega je treba v sovražnikovi deželi, kjer to čas in okoliščine pripuščajo, zapleniti vse take reči.

Zaplenjeni predmeti se pregledajo in kar je imenitnejših, pošljejo se potom predpostavljenega poveljstva armadnemu poveljstvu, vsi drugi pa dajo nazaj. Kedar pa ni časa, pošlje naj se vsa zaplenjena stvarina, ktere lastnik naj se zapiše, armadnemu poveljstvu.

259. Pojasnilno službo izvršuje poglavitno kónjica.

260. Poveljnik vsake samostalno delujoče čete — pri večjih skupinah tudi vsak poveljnik kolon (skupin) — je pri ostri odgovornosti zavezan, gledati na to, da si priskrbi pojasnila o sovražniku in zemljišču, kjer ima opraviti, kolikor mu namreč to dopušča potreba in sredstva, kar jih ima na razpolaganje.

Sicherungsstruppen klären in der Regel nur insoweit auf, als es zu ihrer taktischen Sicherung nothwendig ist. Nachrichten-Patrouillen (-Detachements) sind von ihnen nur über besonderen Befehl zu entsenden.

§ 43.

**Patrouillen, Nachrichten-Patrouillen und -Detachements;
grössere aufklärende Cavallerie-Körper.**

261. Zur Aufklärung ist das Sehen die Hauptsache, das Gefecht lediglich Mittel zu diesem Zwecke.

Zum Sehen sind einzelne Reiter oder kleine Patrouillen am geeignetsten, weil sie einen geringen Kräfteverbrauch bedingen, grössere Beweglichkeit besitzen und auch leichter dem Feinde verborgen bleiben.

Das unmittelbare Aufsuchen des Feindes, beziehungsweise die Erforschung des Terrains geschieht daher in der Regel durch Patrouillen, welche, wenn sie weiter, als es für die taktische Sicherung erforderlich, entsendet werden, Nachrichten-Patrouillen heissen.

262. Der Commandant der Nachrichten-Patrouille muss mit Umsicht gewählt werden. In belangreichen Fällen sind stets die geeignetsten Oberofficiere hiezu zu bestimmen; auch bei der Commandirung der Mannschaft ist auf deren Eignung entsprechend Rücksicht zu nehmen. Nachrichten-Patrouillen der Cavallerie müssen namentlich gut beritten sein.

Stärkeren Infanterie- (Jäger-) Patrouillen sollen für den Ordonnanz-Dienst Reiter beigegeben werden.

363. Die Stärke einer Nachrichten-Patrouille hängt von den Umständen, insbesondere von der Nothwendigkeit ab, feindliche Patrouillen zurückzuweisen, und die Zurücksendung von Meldungen durch mehrere Überbringer — bei weiten Entfernungen durch Ordonnanz-Posten — sicherzustellen.

264. Nachrichten-Patrouillen sollen, wenn thunlich, von demjenigen Commandanten, der sie entsendet, persönlich abgefertigt werden.

Der Auftrag einer Nachrichten-Patrouille, sowie jeder aufklärenden Truppe überhaupt muss diejenigen Punkte unzweifelhaft bezeichnen, auf deren Aufklärung es ankommt.

Den Commandanten ist ferner bekanntzugeben, wohin — eventuell auch wann oder von wo aus — sie zu melden haben.

Varnostne čete skrbe navadno za pojasnila le toliko, kolikor zahteva njihova taktična varnost. Sporočevalne patrole (detašemente) odpošiljajo le na posebna povelja.

§ 43.

Patrole, sporočevalne patrole in sporočevalni detašementi; večje pojasnilne konjiške čete.

261. Pri pojasnilni službi je ogled (dobro oko) poglavitna reč, boj le sredstvo v dosego namena.

Za ogleda so posamični jezdec ali male patrole najbolj sposobne, ker ne zahtevajo kdo vé kakošne sile, so bolj gibčne in se tudi laglje pred sovražnikom skrivajo.

Neposredno sovražnika poiskati, oziroma zemljišče si ogledati imajo navadno patrole nalogo, ki se imenujejo sporočevalne patrole, kedar gredo dalje, kakor to zahteva taktično varstvo.

262. Namen tirja, da se njen poveljnik s previdnostjo izvoli, in da je v tehtnih primerljajih vselej najspodobnejši častnik. Ravno tako treba, da se odbere za patrolo sposobno in pripravno moštvo. Sporočevalne patrole konjiške morajo posebno trdne v sedlu biti.

Večjim patrolam pešcev (lovcev) dajo naj se za ordonančno službo jezdec s saboj

263. Jakost sporočevalne patrole odvisna je od okoliščin, posebno ako je treba sovražne patrole zavračati in sporočila v lasten tabor po več možeh pošiljati.

264. Sporočevalne patrole odpravlja naj tisti poveljnik, če je le mogoče, osobno, ki jih odpošilja.

Naročilo, ki se da sporočilni patroli, kakor sploh vsaki pojasnilni četi, mora nedvomno obsegati vse tiste točke, na katerih pojasnilu je ležeče.

Poveljnikom treba je tudi naznaniti, kam — oziroma kedaj in od kod, da jim je sporočati.

Wichtige und umfassende Aufträge sind nach Umständen dem Patrouille-Commandanten schriftlich zu ertheilen. Jedemfalls muss die Überzeugung gewonnen werden, dass er den Auftrag wohl verstanden habe.

Mündliche Befehle hat der Patrouille-Commandant vor seinem Abgehen zu wiederholen. Die nothwendigen Erkennungszeichen sind ihm bekanntzugeben.

265. Vor dem Abgehen visitirt der Patrouille-Commandant die Patrouille betreffs ihrer Schlagfertigkeit, versieht sich — wenn es nöthig ist — mit einem der Gegend kundigen Boten, orientirt sich — wo thunlich mit Benützung einer Karte — über den einzuschlagenden Weg und theilt der Mannschaft, was ihr zu wissen nöthig ist, seinem Stellvertreter aber den erhaltenen Auftrag vollinhaltlich mit.

Die Patrouille muss still und aufmerksam vorgehen, und möglichst verborgen zu bleiben trachten. Ortschaften und andere Objecte, wo Überfälle drohen, sind mit der nöthigen Vorsicht zu betreten.

Auf Übersicht gewährenden Punkten ist, insofern es die Orientirung erfordert, zu halten.

Die Patrouille ist an eine bestimmte Marschform nicht gebunden.

Zur Erweiterung ihres Beobachtungskreises, sowie zur eigenen Sicherung hat die Patrouille nach ihrer Stärke Reiterpaare (Rotten) oder einzelne Reiter zu entsenden, welche nach früher vereinbarten Zeichen geleitet werden und Wahrnehmungen signalisiren.

Während des Marsches müssen die Leute das Terrain ihrem Gedächtnisse wohl einprägen und sich in demselben zu orientiren suchen.

Der Aufmerksamkeit der Patrouille soll nichts entgehen, kein Geräusch, kein Anzeichen, keine Spur des Feindes. Wird von einem Manne etwas dergleichen wahrgenommen, so hat er den Patrouille-Commandanten sogleich zu verständigen.

Civil-Personen sind über den Feind mit Vorsicht, Klugheit und derart zu befragen, dass hiedurch die eigenen Absichten nicht verrathen werden.

Gewahrt die Patrouille eine andere Truppe und vermag sie dieselbe nicht zu erkennen, so muss sie — je nachdem es ihre Aufgabe oder ihre Sicherheit erfordert — sich entweder verborgen halten oder die nöthige Aufklärung verschaffen.

Važni in obširni ukazi naj se dajo poveljniku patrole pismeno. Na vsak način pa se mora prepričati, kdor patrolo odpošilja, je li poveljnik patrole ukaz dobro razumel.

Ustno sprejete ukaze ima poveljnik patrole pred odhodom ponoviti. Potrebne spoznanice se mu morajo dati na znanje.

265. Poveljnik patrole pregleda pred odhodom svoje ljudi, če so za boj pripravljeni, preskrbi se, ako treba, še s kažipotom, ki kraj pozná, ogleda naj si — ako mogoče s pomočjo kake mape — kje je cesta, po kateri mora iti, pové moštvo, kar mu treba vedeti, svojemu nasledniku v poveljstvu pa da popolnoma na znanje sprejete ukaze.

Patrola mora hoditi tiho in pazljivo in gledati, da ostane kolikor mogoče skrita. V vasi in takih mestih, kjer bi se lahko napala, naj gre s potrebno previdnostjo.

Na krajih z dobrim pregledom se ima, kolikor orientiranje zahteva, obstati.

Patrola ni na marš u podvržena kakemu določnemu ređu.

Patrola odpošlje tako daleč kakor mogoče in kolikor pripušča njena sila, dvojice jezdecev (rote) ali posamezne vojake, da si na ta način razširi opozorovalni okraj in poviša lastno varnost; njih pohod vodi poveljnik s poprej dogovorjenimi znamenji in ti naznanijo patroli v znamenjih, kaj so zapazili.

Med maršem si morajo vojaki zemljišče zapomniti in se z njim seznaniti.

Pazljivosti patrole ne sme nič uiti; ona mora paziti na vsak hrušč, na vsako znamenje, na vsak sled sovražnika. Ako zapazi kak vojak kaj tacega, mora to naznaniti poveljniku patrole.

Civilne osebe izprašuje patrola o sovražniku previdno in modro, tako da lastnega namena ne razodene.

Zapazi patrola kako drugo četo in je ne more spoznati, mora se — kakor to tirja njena naloga in varnost — ali skriti ali pa si preskrbeti potrebno pojasnilo.

Um unbemerkt zu bleiben, wird es mitunter angezeigt sein, dass der Commandant allein oder mit einigen gut berittenen Begleitern vorgehe, während die Patrouille an einer leicht wiederzufindenden Stelle zurückbleibt.

Sobald die Anwesenheit feindlicher Kräfte festgestellt ist, hat der Patrouille-Commandant hierüber sofort die Meldung zu erstatten und sodann seine Aufgabe fortzusetzen.

Patrouillen haben jeden Kampf zu vermeiden, welcher zur Lösung ihrer Aufgabe nicht unbedingt nothwendig ist.

Ob, wie weit und in welcher Art fliehende feindliche Soldaten und Patrouillen verfolgt werden sollen, hängt von der zu lösenden Aufgabe ab, welche nicht ausseracht gelassen werden darf.

Wird eine Patrouille zersprengt, so trachtet sie, sich wieder zu sammeln und ihrem Auftrage auf einem anderen Wege nachzukommen.

Sollte einer Patrouille der Rückzug verlegt worden sein, so muss sie entweder auf Umwegen zu ihrer Truppe zu gelangen oder sich durchzuschlagen suchen. Gelingt dies nicht, so hat sie sich im äussersten Falle zu zerstreuen, damit wenigstens einige Leute zurückkehren und Nachricht geben können.

Von aussen kommende Cavallerie-Patrouillen sollen, wenn der Feind nicht drängt, in der Nähe der Feldwachen nur im Schrittreiten.

266. Um Nachrichten-Patrouillen zu grösseren Marschleistungen zu befähigen, können sie, wenn es die Umstände gestatten, mit leerem Sattel — bei den Fusstruppen ohne Tornister, eventuell auf Wagen — abgesendet werden.

267. Müssten Nachrichten-Patrouillen weiter als einen Tagmarsch vordringen, längere Zeit in der Nähe des Feindes verweilen oder könnte ihre Aufgabe voraussichtlich nicht ohne Kampf durchgeführt werden, so empfiehlt es sich, „Nachrichten-Detachements“ in angemessener Stärke und Zusammensetzung zu entsenden.

Für diese Nachrichten-Detachements gelten im allgemeinen dieselben Verhaltensregeln wie für Nachrichten-Patrouillen; ihre grössere Stärke wird sie jedoch berechtigen, mit mehr Entschiedenheit aufzutreten.

Dem Commandanten ist eine grössere Freiheit des Handelns eingeräumt, und es wird noch mehr als bei Nachrichten-Patrouillen die Art, wie die Aufgabe zu lösen ist, seinem Ermessen überlassen bleiben müssen. Er entsendet auch die erforderlichen Nachrichten-Patrouillen.

Da kolikor moč skrita ostane, bo včasih kazalo, da se poda poveljnik z nekterimi dobrimi jezdeci sam naprej, patrola pa ostane na kakem skritem mestu, kjer jo je lahko najti.

Kakor hitro se je patrolni poveljnik o navzočnosti sovražnikovi prepričal, mora to nemudoma javiti in svojo nalogo nadaljevati.

Patrole se morajo izogibati vsakega boja, kateri ni nepogojno potreben, da dosežejo svoj namen.

Če, kako daleč in na kak način naj se sovražni vojaki in bežeče patrola podijo, odvisno je od naloge, ki jo imajo patrola izvršiti, na kar se ne sme pozabiti.

Ako bi sovražnik patrolo razkropil, morajo razkropljeni gledati, da se na najbližnjem sposobnem mestu zberejo in svojo nalogo po kakem drugem potu izvršijo.

Ako bi sovražnik kaki patroli umik prestregel, naj gleda patrola, da pride po ovinkih k svoji četi, ali pa mora sovražno rajdo predreti. Ako se to ne posreči, mora se v najhujšem slučaju razkropiti, da se vrnejo vsaj nekteri ljudje in prinesó naznanilo.

Konjiške patrola, ki od zunaj prihajajo, jahajo naj v obližju bojnih straž le korakoma, ako ne pritiska za njimi sovražnik.

266. Da so sporočilne patrola za marš in njegove težave bolj sposobne, odhajajo lahko konjiki, ako okoliščine dopuščajo, s praznim sedlom, pešci pa brez tornistrov in če ni drugače na vozeh na patrola.

267. Če bi morale sporočevalne patrola dalje nego dan hoda prodirati, ali če se je bati, da bodo le boreč se svoj namen dosegle, je bolje odposlati „sporočilne detašemente“ primerno močne in primerno sestavljene.

Za sporočilne detašemente so veljavni prav tisti propisi, kako se jim je obnašati, kakor za sporočilne patrola. Ker so pa bolj močni, smejo tudi odločnejše postopati.

Poveljnik ima glede postopanja in vkrepanja več prostosti in tu je vse še zdatno boljše pri sporočilnih patrolah od njegove previdnosti odvisno, kako da se dá naloga rešiti. On odpošilja tudi potrebne sporočilne patrola.

Nachrichten-Detachements trachten mit dem Commando, von welchem sie abhängen, in Verbindung zu bleiben und ihm wenigstens einmal im Tage eine Nachricht zukommen zu lassen.

Der Commandant des Nachrichten-Detachements ist ermächtigt, das Detachement im Bedarffalle nach eigenem Ermessen (durch Requisitionen oder Einkäufe, Verwendung des Reserve-Verpflegs-Vorrathes, Auszahlung des Relutums oder von Quoten desselben u. dgl.) zu verpflegen; auch ist er befugt, Briefschaften, Telegramme und sonstige Correspondenzen mit Beschlag zu belegen und Personen aufzuheben, er muss jedoch über derartige Massregeln unter Begründung derselben nach der Rückkehr berichten und die mitgenommenen Gefangenen (Gegenstände) abliefern.

268. Der Aufklärungsdienst vor der Front oder in der Flanke einer Armee wird durch grössere selbständige Cavallerie-Körper betrieben. Sie sollen — auf grössere Entfernung von der Armee entsendet — die Kriegslage klären, zugleich aber auch die Bewegungen der eigenen Armee verschleiern.

§ 44.

Kundschafter.

270. Kundschafter können — selbst gegen Entlohnung — von allen Commandanten, welchen die Einziehung von Nachrichten über den Feind obliegt, ferner von den Commandanten jener Truppen, die mit der Einholung solcher Nachrichten beauftragt wurden, endlich von den Commandanten der Sicherungstruppen entsendet werden.

271. Den als Kundschafter sich legitimirenden Personen ist unter Aufrechthaltung der nöthigen Vorsicht in ausgiebiger Weise Vorschub zu leisten und Schutz zu gewähren.

Die von Feindesseite kommenden, sich für Kundschafter ausgebenden oder sich als solche legitimirenden Personen sind unter Bedeckung, ohne Verzögerung mithin auch ohne Verhör — an jenes Commando zu senden, zu welchem sie gebracht zu werden verlangen.

Beim Geleiten solcher Personen ist dafür zu sorgen, dass sie weder durch Gespräche, noch durch den Augenschein Verhältnisse erfahren, aus deren Kenntniss oder Verbreitung der eigenen Armee Nachtheil erwachsen könnte.

Sporočilni detašementi skušajo zvezo s četo, ktera jih je odposlala, ohraniti, ter ji vsaj po jedenkrat na dan sporočila pošiljajo.

Poveljnik sporočilnega detašementa ima pravico svoje ljudi v potrebi po svoji previdnosti z živežem preskrbeti, bodi si že po rekviziciji, ali nakupu, ali porabi rezervne zaloge, ali pa da jim izplača relutum ali le del njegov i. t. d.; tudi ima pravico pisma, telegrame (brzojavke) in druge dopise zapleniti in osebe prijete dati; vender pa mora take ukrepe, kedar se vrne k četi, vtemeljiti in javiti ter prijete ljudi in zaplenjene reči oddati.

268. Pojasnilno službo pred pročeljem (fronto) ali ob strani kake armade opravljajo večje konjiške čete. Armada jih pošilja na večjo daljavo, da pojasnujejo položaj boja in da gibanje lastne armade zakrivajo.

§ 44.

Ogledniki.

270. Oglednike — in to celó proti plači — lahko vsi poveljniki odpošiljajo, kateri morajo skrbeti, da dobé sporočila o sovražniku; dalje vsi tisti poveljniki čet, ki imajo nalogo sporočila preskrbeti in konečno poveljniki varstvenih čet.

271. Osobe, ktere se izkažejo, da so ogledniki, se morajo, se ve da previdno, toda zdatno podpirati in varovati.

Osobe, ktere pridejo od sovražne strani in se delajo za oglednike ali se kot taki izkažejo, se morajo pod varstvom, vendar brez zamudka — tedaj tudi brez izpraševanja — poslati tistim vojaškim poveljstvom, h katerim želijo.

Spremstvo takih osob mora skrbeti, da ne zvedo take osebe po govorih ali po lastnem prepričanju razmer, ktere bi mogle biti lastni armadi na škodo, ako bi se razglasile.

§ 45.

Nachrichten durch Kriegsgefangene, Deserteure und Civil-Personen.

272. Alle Personen, welche über den Feind Aufschluss zu geben vermögen, seien es Kriegsgefangene, Deserteure oder Civil-Personen, insbesondere die Vorstände und sonst als angesehen und wohlunterrichtet geltende Einwohner der im Bereiche der Truppe befindlichen Orte sind über den Feind zu befragen.

Dabei ist vornehmlich über Stellung und Marschrichtung, Stärke, Waffengattung und Truppenkörper (Kennzeichen derselben), Verpflegung und Unterkunft, Absichten und Zustand des Feindes, sowie über die Namen der Commandanten Auskunft zu verlangen.

Sind mehrere Leute zu vernehmen, so müssen sie voneinander abgeseondert befragt werden.

273. Kriegsgefangenen und Deserteuren sind überdies alle Papiere abzunehmen und durch die vorgesetzten Commanden an das Armee-Commando zu leiten, wohin, wenn es erspriesslich erscheint, auch jene Personen selbst, behufs weiterer Vernehmung gesendet werden sollen.

Verdächtige sind genau zu untersuchen und nach Umständen — unter Anzeige der den Verdacht begründenden Daten — ebenfalls ins Armee-Haupt-Quartier abzusenden.

§ 46.

Meldungen.

274. Jede Militär-Person ist verpflichtet, Wahrnehmungen oder Nachrichten über den Feind den Vorgesetzten sobald als möglich zur Kenntnis zu bringen.

Meldungen, welche auch für andere Commandanten Wichtigkeit haben, sind nach Thunlichkeit auch diesen mitzutheilen.

276. Jede Meldung soll ein getreues Bild der zu schildernden Thatsache geben.

Für den Inhalt des Berichtes verantwortlich, hat der Meldende seine Ausdrücke sorgfältig zu wählen.

Er muss den Gegenstand der Mittheilung ohne vorgefasste Ansicht beurtheilen und in der Meldung stets scharf trennen, was er selbst wahrgenommen hat, was

§ 45.

Sporočila po zajetnikih, begunih in civilnih osobah.

272. Vse osebe, ki vedó kaj o sovražniku sporočiti, naj so že zajeti, beguni ali civilne osebe, posebno pa župani in druge veljavne ter dobro podučene osebe, ki se nahajajo v področju čete, izprašajo naj se o sovražniku.

Posebno je treba poizvedeti, kje sovražnik stoji, kam maršira, koliko ga je, kakega orožja je, kake so čete njegove (po čem se spoznajo), kje bi se dobilo živež in stanovališča, kaj sovražnik namerava in v kakem položaju se nahaja in kako se imenujejo njegovi poveljniki.

Kjer je treba več ljudi zaslišati, zgodi naj se to p o s a m i č.

273. Zajetim in begunom vzamejo naj se poleg tega vsi papirji in pošljejo potom predpostavljenega poveljstva armadnemu poveljstvu, kamor se naj, če je koristno, pošljejo tudi dotične osebe, da jih ondi izprašajo.

Sumljive ljudi je treba natanjko preiskati in po okoliščinah — z naznanilom vsega, kar vzbuja sum tudi v armadni glavni tabor poslati.

§ 46.

O naznanilih (prijavah).

274. Vsaka vojaška oseba je dolžna naznaniti, kakor hitro je mogoče, predpostavljenim, kar je o sovražniku zapazila ali o njem zvedela.

Naznanila, ki vtegnejo tudi drugim poveljnikom važna biti, objaviti so po možnosti tudi tem.

276. Vsako naznanilo mora dati pravo podobo dogodkov, kateri se popisujejo.

Tisti, ki napravlja naznanilo, je za obseg odgovoren; zato mora skrbno izbrati svoje izraze.

On mora reč, katero hoče naznaniti, brez presodka prevdariti in v naznanilu ostro ločiti, kaj je sam zapazil, kaj so mu drugi in to kedo — naznanili, kaj se

ihm von anderen — und von wem — angezeigt worden ist, und was sich nur als Vermuthung oder Folgerung ergibt.

In Betreff des Feindes ist vornehmlich anzugeben, wo und wann er gesehen wurde, wie stark und aus welchen Waffen- (Truppen-) Gattungen er zusammengesetzt war, ferner ob und eventuell wohin er marschirte, ob er lagerte oder ob er in einer Aufstellung sich befand. Spuren und Anzeichen, welche auf die Anwesenheit des Feindes in einer Gegend schliessen lassen, sind gleichfalls zu melden, vom Gegner zurückgelassene Papiere und Gegenstände, welche Aufschlüsse über denselben zu geben geeignet sind, wenn nöthig und zulässig, einzusenden.

In vielen Fällen ist es für höhere Führer wichtig zu wissen, ob der Feind dort, wo er vermuthet wurde, nicht anwesend ist, oder ob sich während einer gewissen Zeit vorausgesetzte oder bekannte Verhältnisse nicht geändert haben.

Aus jeder Meldung soll zu entnehmen sein, wann und wo eine Wahrnehmung gemacht worden ist.

Erforderten dringende Umstände ein gleichzeitiges Melden an mehrere Stellen, so muss dies in der Meldung bemerkt werden.

277. Die Meldungen im Aufklärungsdienste sollen, wenn es Zeit und Umstände zulassen, schriftlich (eventuell auch telegraphisch) erstattet werden.

278. Jede Meldung soll möglichst schnell an denjenigen gelangen, an den sie gerichtet ist.

Meldungen sollen in der Regel in offenen Couverts versendet werden. Das Couvert ist als Empfangbestätigung zu verwenden und dem Überbringer zurückzugeben.

Meldungen der Nachrichten-Patrouillen, welche für den Commandanten der Haupttruppe Wichtigkeit haben, sind von dem Commando, welches die Absendung der Patrouille veranlasste, zu vidiren, nöthigenfalls zu ergänzen und sodann ohne Verzug weiter zu senden. Passiren solche Meldungen beim Commandanten der Sicherungstruppen, so sind sie von diesem gleichfalls zu vidiren.

§ 47.

Überbringer wichtiger Meldungen, Befehle oder Mittheilungen.

280. Wichtige Meldungen, Befehle oder Mittheilungen sollen durch Officiere oder sehr verlässliche Unterofficiere überbracht werden.

le domneva ali povzema. V naznanilu mora biti tudi razvidno, kdaj in kje se je kaj zapazilo.

Kar se tiče sovražnika, mora se posebno povedati, kako silen je bil in iz katerih orožnih (četnih) plemen je bil sestavljen, ali je marširal, taboroval, ali bil razpostavljen in kdaj se je vse to zapazilo. Sledovi in znamenja po katerih se da sklepati na sovražnika v okolici, so tudi prijaviti; papirji in reči, ki jih je sovražnik popustil in iz katerih se da kaj o njem pozvedeti, poslati so tudi armadnemu poveljstvu, če je treba in mogoče.

Dostikrat je jako važno, ako morejo višji vodniki zvedeti, če ni ondi sovražnika, kjer so ga domnevali, in če se v teku časa znane ali vsaj domišljene razmere niso spremenile.

Iz vsakega naznanila mora se razvideti, kdaj in kje se je kaj opazilo.

Če zahtevajo nujne okoliščine hkratnih naznanil na več strani, je treba to v naznanilu opomniti.

277. Naznanila v pojasnilni službi odpravljajo naj se, če čas in okoliščine dopuščajo, pismeno (oziroma tudi brzojavno).

278. Vsako naznanilo se mora hitro in neposredno tistemu odposlati, kateremu je namejeno.

Naznanila odpošiljajo naj se redno v odprtih zavitkih. Zavitek porabi se kot prejemka in izroči tistemu, ki je naznanilo prinesel.

Naznanila sporočilnih patrol, ki so važne za poveljnika glavne čete, imajo se po poveljništvu, ki zaukaže odhod patrole, vidimovati (podpisati), če treba tudi spopolni in nemudoma dalje pošlje. Če gredo taka naznanila mimo poveljnika varstvenih čet, jih tudi ta podpiše.

§ 47.

Prenositelji važnih naznanil, povelj ali sporočil.

280. Važna naznanila, povelja ali sporočila prenašajo naj častniki ali pa najbolj zanesljivi podčastniki.

Unsicherheit des zurückzulegenden Weges erheischt eine mehrfache Ausfertigung und die Beförderung auf verschiedenen Wegen. Die Überbringer sollen in diesem Falle vor der Absendung von dem Inhalte in Kenntniss gesetzt werden; nach Bedarf ist ihnen auch eine Bedeckung mitzugeben.

Die Überbringer haben die ihnen anvertrauten Briefschaften sorgfältigst zu verwahren und die ertheilten Aufträge mit aller Beschleunigung zu vollziehen. Sie müssen bei Feindesgefahr die grösste Vorsicht beobachten und die Briefschaften im Nothfalle eher vernichten, als dem Feinde preisgeben.

Werden Überbringer wichtiger Meldungen, Befehle oder Mittheilungen reise- oder marschunfähig, so haben sie sich an den nächsten Commandanten zu wenden, welcher verpflichtet ist, ihre Briefschaften unter Bestätigung des Empfanges zu übernehmen und für deren rasche und sichere Weiterbeförderung Sorge zu tragen.

Auch mündlich erstattete Meldungen, Befehle oder Mittheilungen sollen beim Eintritte dieses Falles nach Thunlichkeit weiter bestellt werden.

B. Sicherungsdienst.

§ 48.

Allgemeine Bestimmungen.

283. Der Sicherungsdienst bezweckt hauptsächlich den Schutz gegen überraschende Angriffe.

Eine active Aufklärung durch Erforschung und stete Beobachtung des Gegners bildet den ersten Schritt zur Sicherung; ihre Ergänzung durch taktische Sicherungsmassnahmen zur Abwehr unmittelbarer Angriffe wird um so unerlässlicher, je wahrscheinlicher solche Angriffe sind.

Die taktischen Sicherungsmassnahmen bestehen im wesentlichen darin, dass der Haupttruppe in den gefährdeten Richtungen Truppen (Sicherungstruppen) vorgeschoben werden, deren Widerstand und Entfernung von der Haupttruppe es der letzteren ermöglichen, die nothwendige Ruhe zu finden, sich gefechtsbereit zu machen oder der feindlichen Einwirkung zu entziehen, eventuell auch ihr zufallende besondere Aufgaben zu verfolgen.

Ako je pot, po kateri je iti, nevarna, naj se povelje večkrat zapiše in po raznih potih na dotično mesto odpravi. Prenositelju naj se v tem slučaju vsebina povelja naznani in če je treba, dá se mu tudi potrebno varstvo.

Prenositelji morajo izročena jim pisma dobro spravljena imeti in sprejete ukaze kar se dá hitro izvršiti. Pred sovražnikom morajo biti silno previdni in pisma, če je treba, prej uničiti, kakor pa sovražniku izročiti.

Ako prenositelji važnih naznanil, povelj ali sporočil niso več za hojo ali sploh za pot zmožni, obrniti se jim je do najbližnjega poveljnika, kateri ima dolžnost, njihova pisma proti prejemki prevzeti in skrbeti, da jih kar najhitreje dalje spravi.

Tudi ustna naznanila, povelja in sporočila spravljajo naj se v takem slučaju, kolikor je le moč, dalje.

B. O varstveni službi.

§ 48.

Splošne določbe.

283. Varstvena služba ima poglavitno namen čete varovati nenadnih napadov.

Dejanska pojasnilna služba in vedno opazovanje nasprotnika je prvi korak do varnosti; spopolniti jo je pa tem bolj potreba s taktičnimi ukrepi, čem več se je takih napadov bati.

Taktični ukrepi obstoje bistveno v tem, da se pred glavno četo pošljejo v smeri, od koder se je nevarnosti bati, varstvene čete, katerih moč in oddaljenost glavni četi dovoljuje potrebni počitek in pa pripraviti se za boj ali pa sovražnikovemu vplivu umakniti se, oziroma izvršiti tudi dano jej kako posebno nalogo.

284. Die Sicherungstruppen werden, wenn sie zum Schutze marschirender oder rastender Colonnen dienen, „Marsch-Sicherungstruppen“, wenn ihnen die Deckung lagernder oder cantonirender Truppen obliegt, „Vorposten“ genannt. Im besonderen wird die Sicherung der Rast als „gesicherter Halt“, die Sicherung ausgedehnter Cantonirungen auf längere Dauer als „Postirung“ bezeichnet.

285. Jeder Commandant einer selbständig auftretenden Truppe — in grösseren Verbänden auch jeder Colonnen-(Gruppen-) Commandant — ist bei strenger Verantwortung verpflichtet, für deren Sicherung ausreichend zu sorgen.

Wenn nicht besondere Umstände eine Ausnahme bedingen, so wird bei Vormärschen den Marsch-Sicherungstruppen am Ende des Marsches auch das Aufstellen der Vorposten, bei Rückmärschen aber den Vorposten der Dienst der Nachhut zufallen.

286. Für die Stärke und Zusammensetzung der Sicherungstruppen, sowie für ihre Entfernung von der Haupttruppe ist die Stärke, Zusammensetzung und Gefechtsbereitschaft der letzteren, die Entfernung und der Charakter des Feindes, die Beschaffenheit des Terrains, die Tageszeit und die taktische Absicht, beziehungsweise die den Sicherungstruppen zufallende besondere Aufgabe, ferner auch der Umstand massgebend, ob selbständige Cavallerie-Körper im Aufklärungs-Dienste thätig sind oder nicht.

Die thunlichste Ökonomie und Schonung der Kräfte muss stets im Auge behalten werden. Wenn nicht besondere Verhältnisse eine Ausnahme bedingen, soll zur Versehung des Sicherungsdienstes höchstens der vierte, wenn thunlich aber bloss der sechste oder ein noch geringerer Theil der Truppen zur Verwendung kommen. Der taktische Verband ist möglichst aufrecht zu erhalten.

Den zum Sicherungsdienste verwendeten Fusstruppen ist — wo es angeht — auch Cavallerie zuzuweisen, welche überall dort verwendet wird, wo ihre Beweglichkeit verwertet werden kann, so zur Aufklärung, insoweit diese den Sicherungstruppen zufällt, zu Verbindungs- und Ordonnanz-Diensten u. dgl.

Den Sicherungstruppen sind nach Bedarf Geschütze und technische Truppen oder Infanterie- (Jäger-, Cavallerie-) Pioniere, eventuell auch Hilfsplätze, Signalstationen u. dgl. beizugeben.

284. Varstvene čete, kedar služijo za varstvo kolon, ki so na maršu ali pa počivajo, imenujejo se „maršne varstvene čete“; če jim je pa skrbeti za varnost taborečih ali kantonujočih čet, pravi se jim pa predstraže. Razven tega imenuje se varstvo počitka „zavarovana stojnica“, varstvo na daleč raztegajočih se kantonovanj zlasti na daljšo dobo pa „predstražništvo“ („izpostavljanje“).

285. Poveljnik vsake samostalno delujoče čete — v večjih zadrugah tudi vsak poveljnik kolon (skupin) — je ob strogi odgovornosti zavezan skrbeti za zadostno varnost svojih ljudi.

Kjer ne zahtevajo posebne razmere izjem, skrbé pri marših naprej varstvene čete tudi da se na konec marša nahajajo predstraže, pri marših nazaj opravljajo pa predstraže zalasnično službo.

286. Kako močne, iz katerih oddelkov morajo biti sestavljene varstvene čete, kako daleč morajo biti od glavne čete, merodajno je število, sestava in pripravljenost za boj poslednjih, kakor tudi oddaljenost in značaj sovražnika, kakovost zemljišča, čas dneva, taktični namen, oziroma posebna naloga, ki so jo dobile varstvene čete, konečno pa tudi okoliščine, ali so samostojne konjiške čete v pojasnilni službi ali ne.

Nikdar se ne sme prezreti, da je kolikor moč treba varovati in varčevati s četami, ki so na razpolaganje. Kjer ne zahtevajo posebne razmere izjeme, naj se določi za varstveno službo k večjemu četrtina, če se dá, pa tudi le šestina ali še kak manjši del čet. Taktična zveza se mora po možnosti ohraniti.

Pešcem, ki opravljajo varstveno službo, dodá naj se, kjer je to mogoče, tudi konjica, ktera naj se povsod ondi porabi, kjer ima njena gibčnost veljavo, tako n. pr. za pojasnila, kolikor morajo varstvene čete za nje skrbeti, za zvezo in za ordonančno službo i. t. d.

Varstvenim četam dodavajo se po potrebi tudi topovi in tehnične čete ali pa pjonirji pešcev (lovcev, konjikov), oziroma tudi pomočni zavodi, signalske postaje i. t. d.

Ihren Gefechtstrain nehmen sie nur über besondere Anordnung mit.

287. Die Sicherungstruppen müssen bereit sein, sich aufzuopfern, sobald der Schutz der Haupttruppe es unbedingt erfordert. Im übrigen haben sie bei einem Zusammenstosse mit dem Gegner das Gefecht stets in der Weise zu führen, wie es ihre besondere Aufgabe, beziehungsweise der von der Haupttruppe zu verfolgende Zweck bedingt.

288. Die Commandanten der einzelnen Theile der Sicherungstruppen haben alle den Feind betreffenden wichtigen Vorfälle auch während eines Gefechtes jenem höheren Commandanten zu melden, von welchem sie direct abhängen.

Nachrichten, welche auch für andere Commandanten Wichtigkeit haben, sind nach Thunlichkeit auch diesen mitzutheilen.

289. In der Nähe des Feindes dürfen — ausgenommen zur Alarmirung — Horn- (Trommel-) Signale nicht angewendet werden.

290. Isolirte Batterien, Munitions-Parks und Trains werden, wenn feindliche Angriffe zu gewärtigen sind, durch deren Bedeckungen (verstärkte Trainwachen) nach den Weisungen des Artillerie-, beziehungsweise Train- (eventuell Bedeckungs-) Commandanten gesichert.

I. Marsch-Sicherungstruppen.

§ 49.

Sicherungsdienst während der Bewegung.

a) Im allgemeinen.

291. Zur Versehung des Sicherungsdienstes auf Märschen sind die Vorhut, die Nachhut und die Seitenhuten bestimmt.

292. Die Anordnungen für den Marsch-Sicherungsdienst werden von dem Commandanten des Ganzen in der Marsch-Disposition ertheilt. Diesen Anordnungen gemäss haben die Commandanten der erwähnten Theile der Marsch-Sicherungstruppen die zur Erfüllung ihrer Aufgabe noch nothwendigen Detail-Verfügungen zu treffen.

293. Hinsichtlich der Erhaltung der Verbindung zwischen der Haupttruppe und den Sicherungstruppen, sowie zwischen den einzelnen Gliedern derselben gelten die einschlägigen Bestimmungen des Punktes 95.

Svoj bojni povoz vzamejo pa le na poseben ukaz s seboj.

287. Častniki in vojaki, kateri varstveno službo opravljajo, morajo biti pripravljene žrtvovati se za varnost glavne čete. Sicer naj pa, kedar z nasprotnikom skupaj trčijo, boj vedno tako napeljejo, kakor se vjema z njihovo posebno nalogo in z namenom, ki ga ima glavna četa.

288. Poveljniki posameznih varstvenih čet naj naznanijo tistim višjim poveljnikom, od katerih so neposredno odvisni, tudi med bojem vse, kar so o sovražniku zvedeli.

Sporočila, ki so važna tudi za druge poveljnike, javijo naj se po možnosti tudi tistim.

289. Razun signalov za alarm se blizo sovražnika ne smejo dajati znamenja niti s trobo niti z bobnom.

290. Osamljene bitnice (baterije), strelivni parki in povози zavarujejo se po določbah topniškega ali povoznega ali pa tudi poveljnika varstvenega oddelka, kedar bi se bilo bati sovražnikovega napada, s pomočjo svojega varstvenega oddelka (pomnoženih parkovih straž).

I. O varstvenih četah na maršu.

§ 49.

O varstveni službi med hojo.

a) V o b č e.

291. Na maršu opravljajo varstveno službo predhodnica, zalaznica in pobočnice.

292. Določbe za varstveno službo na maršu daje poveljnik celote že v maršni dispoziciji. Po teh določbah ukrenejo poveljniki omenjenih delov maršnih varstvenih čet še p o d r o b n o s t i, ki so potrebne za izvršitev dane naloge.

293. Da ostanejo varstvene čete z glavno četo v zvezi, kakor tudi, da se dotikajo posamezni deli varstvenih čet, veljajo določbe točke 95.

b) Im Vormarsche.

294. Die Vorhut ist dazu bestimmt, die Colonne in der Richtung ihres Marsches und ihren Aufmarsch zu decken. Sie hat die Marschhindernisse zu beseitigen, das Terrain, welches die Haupttruppe durchziehen soll, aufzuklären, schwache feindliche Abtheilungen zurückzuwerfen, bei einem Zusammenstosse mit stärkeren Kräften aber zu trachten, schon durch den Einleitungskampf eine günstige Situation für die aufmarschirende Haupttruppe vorzubereiten.

295. Hinsichtlich der Stärke und Zusammensetzung der Vorhut, sowie ihrer Entfernung von der Haupttruppe sind die im Punkte 286 berührten Verhältnisse massgebend.

Die Vorhut besteht bei Truppen bis zur Stärke eines Bataillons (einer Division Cavallerie) nur aus einer Vorpatrouille, bei Regimentern und Brigaden aus einer Vorpatrouille und aus einem Vortrabe, bei Truppen-Divisionen überdies aus einer Vorhut-Reserve.

Der Vorpatrouille obliegt, falls ihr nicht der vollständige Dienst der Vorhut zufällt, die Durchsuchung des Terrains auf und zunächst der Marschlinie, dem Vortrabe und der Vorhut-Reserve die Vervollständigung des Beobachtungsdienstes in den eigenen Flanken und die Unterstützung der Vorpatrouille, beziehungsweise des Vortrabes im Gefechte.

Einer aus Fusstruppen zusammengesetzten Vorhut wird, wo es angeht, die für den eigenen Dienst erforderliche Cavallerie beigegeben.

Die Vorhut erhält auch nach Bedarf technische Truppen, ferner, wenn ein Gefecht bevorsteht, auch einen Hilfsplatz.

Die Distanz zwischen der Vorhut und der Haupttruppe soll so gross sein, dass der Haupttruppe bei einem Zusammenstosse mit dem Feinde die nöthige Zeit zur Gefechtsentwicklung gewährt und der Marsch der Haupttruppe vor Unterbrechungen möglichst geschützt werde. Sie darf anderseits nur so gross sein, dass die Vorhut von der Haupttruppe rechtzeitig unterstützt werden könne.

Bei der Cavallerie wird mit Rücksicht auf die Schnelligkeit überraschender Angriffe die Distanz zwischen der Vorhut und der Haupttruppe in der Regel grösser sein, als bei den Fusstruppen.

Unter gewöhnlichen Verhältnissen wird die Vorhut-Reserve 2500 Schritte — bei der Cavallerie 5000 Schritte -- vor

b) Na maršu naprej.

294. Predhodnica mora kriti kolono na maršu tudi tedaj, kedar se ima s čelom razviti. Predhodnica mora vse zapreke na potu odstraniti, zemljišče, po katerem mora glavna četa iti, spredej in na strani pregledati, slabe (manjše) sovražne oddelke odbiti, kedar pa trči na večje sovražne oddelke, skrbeti, da bo j že tako prične, da je položaj za razvijajočo se glavno četo ugoden.

295. Glede števila in sestave predhodnice, kakor tudi gledé oddaljenosti njene od glavne čete so merodajne določbe in razmere v točki 286 navedene.

Predhodnica obstoji pri oddelkih do jednega bataljona (divizije jezdecev) samo iz sprednje patrole pri oddelkih do brigade iz sprednje patrole in predvoja, pri četnih divizijah vrh tega še iz predhodnične rezerve.

Sprednje patrole naloga je, ako ne opravlja skupne službe za predhodnico, da preiskuje zemljišče na maršni črti in v njeni bližini. Naloga predvoja in rezerve predhodnice pa je spopolnjevati opazovalno službo na lastnih straneh in podpirati sprednjo patrolo, oziroma spredvoj v boju.

Predhodnici, ki je sestavljena iz pešcev, pridá se, kjer je to mogoče, za lastno službo potrebno število konjikov.

Predhodnica dobi po potrebi tudi tehnične čete in če se je nadjati boja, tudi pomočišče (zdravstvenike).

Distancija med predhodnico in glavno četo naj je tolišna, da ima glavna četa, ako je na sovražnika zadela, časa dovolj razviti se na boj in da se glavna četa na maršu kolikor moč malo trga. Po drugi strani pa presledek ne sme biti tako velik, da bi glavna četa ne mogla sprednji straži pravočasno na pomoč.

Pri konjikih je ta distancija v oziru na večjo hitrost iznenadljivih napadov med predhodnico in glavno četo redno večja, kakor pri pešcih.

V navadnih razmerah nahaja se rezerva predhodnice 2500 korakov — pri konjici 5000 korakov — pred glavno

der Haupttruppe, der Vortrab 1000 bis 2000 Schritte vor der Vorhut-Reserve, beziehungsweise vor der Haupttruppe und die Vorpatrouille bis zu 1000 Schritte vor dem Vortrabe (der Haupttruppe) marschiren.

296. Der Vorhut-Commandant wird vom Commandanten der Haupttruppe bestimmt. Er leitet den Dienst der Vorhut und ertheilt alle hiezu nothwendigen Anordnungen mündlich an die Commandanten der einzelnen Theile der Vorhut.

297. Zur Führung der Vorpatrouille ist ein Officier zu bestimmen, welchem der einzuhaltende Weg genau anzugeben ist.

Die Vorpatrouille ist an eine bestimmte Marschform nicht gebunden, sondern bewegt sich, wie es mit Rücksicht auf ihre Stärke, Aufgabe und Sicherung am entsprechendsten erscheint, in stetter Kampfbereitschaft. Sie wird gewöhnlich mit einer auf angemessene Entfernung vorgeschobenen Spitze marschiren und auch für die Sicherung der eigenen Flanken entsprechende Massnahmen treffen.

Trifft die Vorpatrouille auf eine andere Truppe und vermag sie nicht zu erkennen, wer ihr gegenüber steht, so hat sie sich Aufklärung zu verschaffen.

Verdächtige Personen, Deserteure und feindliche Parlamentäre sind unter Bedeckung zum Commandanten der Vorhut, beziehungsweise zum Colonnen-Commandanten zu führen.

Während der Operationen dürfen Civil-Personen über die Vorpatrouille niemals hinausgelassen werden.

Sobald etwas vom Feinde wahrgenommen wird, trachtet der Commandant der Vorpatrouille sich hierüber persönlich nähere Aufklärung zu verschaffen.

Beim Zusammentreffen mit dem Feinde ist dessen Stärke und Aufstellung zu erforschen. Das Bewusstsein, die im Vormarsche befindliche Haupttruppe hinter sich zu haben, berechtigt den Vorhut-Commandanten zu energischem Handeln im Rahmen der ihm zufallenden Aufgabe.

Punkte, welche für den Kampf der Haupttruppe wichtig erscheinen, sind schnell zu besetzen.

Schwache feindliche Abtheilungen sollen zurückgeworfen, aber nicht ungestüm verfolgt werden.

298. Die Nachhut hat die Aufgabe, die Ordnung hinter der marschirenden Truppe (dem Train) aufrecht zu erhalten und in jenen Fällen, in welchen Rückenangriffe zu gewärtigen sind, auch die Colonne zu sichern. Im ersten Falle

četo, predvoj 1000 do 2000 korakov pred rezervo predhodnice, oziroma glavno četo in sprednja patrola do 1000 korakov pred predvojem (glavno četo).

296. Poveljnika predhodnice določi poveljnik glavne čete. On vodi službo predhodnice in daje vse za to potrebne določbe ustno poveljnikom posamičnih delov predhodnice.

297. Za poveljnika sprednje patrola se odloči kak častnik, kteremu se mora vselej natanjko naznaniti pot, po kateri mora marširati.

Sprednja patrola ni na maršu nobenemu pravilu podvržena, ampak hodi, kakor se vjema z njeno silo, nalogo in varnostjo, vselej za boj pripravljena. Navadno maršira tako, da ima nekaj mož na primerno daljavo vedno pred saboj ter skrbi tudi za varnost na obeh straneh.

Ako zadene sprednja patrola na kako drugo četo, ter je ne more spoznati, si mora preskrbeti pojasnilo.

Sumljive osebe, begunci in sovražni parlamentarji, pošljejo se pod varstvom k poveljniku predhodnice, oziroma k poveljniku kolone.

V času vojaškega podvzetja (operacij) ne sme se civilnim osobam dovoliti, da bi šle pred sprednjo patrolo.

Kedar sprednja patrola o sovražniku kaj zapazi, mora se njen poveljnik o tem sam natanjko prepričati.

Kedar se zadene na sovražnika, mora se pozvedovati, kako je močen in kako je razpostavljen; zavest, da glavna četa za njim maršira, daje poveljniku predhodnice pravico do jako odločnega postopanja v mejah odkazane mu naloge.

Mesta, ki se dozdevajo važna za glavno četo v boju, se morajo hitro zasesti.

Slabši (manjši) sovražni oddelki se morajo nazaj zapoditi, vendar jih ni treba silovito preganjati.

298. Zalaznice naloga je vzdrževati red za četo na maršu (za povozi) in jo tam napadov od zadej varovati, kjer se je bati napadov od zadej. V prvem slučaju obstoji le iz zadnje patrola (pri četni peš-diviziji le iz pol kompanije

besteht die Nachhut bloss aus einer Nachpatrouille (bei einer Infanterie - Truppen - Division aus einer Halb - Compagnie mit einigen Reitern — bei kleineren Körpern angemessen schwächer), welche 100 Schritte hinter der Quene der Haupttruppe, beziehungsweise hinter dem bei der Haupttruppe befindlichen Train marschirt.

Für das Verhalten dieser zu polizeilichen Zwecken ausgeschiedenen Nachhut ist der Punkt 60 massgebend.

Fällt jedoch der Nachhut die Sicherung der Colonne gegen Rückenangriffe zu, so tritt sie zu dieser in ein ähnliches Verhältniss wie die Nachhut im Rückmarsche und es gelten sodann hinsichtlich der Stärke, Zusammensetzung und Gliederung, sowie hinsichtlich der Distanzen und des Verhaltens im allgemeinen ähnliche Bestimmungen wie für diese.

299. Die Seitenhuten haben die Bestimmung in den Flanken der Haupttruppe aufzuklären und diese gegen Flankenangriffe zu sichern. Sie werden nach der Richtung des Marsches als rechte oder linke Seitenhut benannt

Die Seitenhuten bestehen nach Umständen aus Patrouillen oder Abtheilungen, welche entweder die Haupttruppe auf Parallelwegen fortwährend begleiten, oder von ihr nur nach Bedarf in die Flanken zur vorübergehenden Beobachtung oder zur Besetzung geeigneter Punkte entsendet werden.

Wo immer thunlich, ist für den Dienst der Seitenhuten Cavallerie zu verwenden.

300 Die Beilage 3 enthält eine übersichtliche Zusammenstellung der beiläufigen Stärke, Zusammensetzung und Distanz-Verhältnisse der Vor- und Nachhut (bei Gefechtsmärschen) im Vormarsche.

c) Im Rückmarsche.

301. Die Nachhut hat die wichtige Bestimmung den Rückmarsch, nöthigenfalls mit aller Aufopferung, zu decken.

Für die Gliederung, Stärke und Zusammensetzung, wie für die Obliegenheiten der Nachhut im Rückmarsche, gelten, mit Rücksicht auf das geänderte Verhältniss zum Feinde, im allgemeinen ähnliche Bestimmungen, wie für die Vorhut und deren Glieder im Vormarsche.

Die Nachhut wird jedoch, da sie auf eine Unterstützung seitens der Haupttruppe in der Regel nicht rechnen kann, stärker sein müssen, als eine Vorhut im Vormarsche, namentlich an

in nekterih jezdecev — pri manjših četah primerno manj) in maršira 100 korakov za poslednjimi možmi glavne čete, oziroma za povozom, ki se pri tisti nahaja.

Kako se je obnašati tej, za policijske namene odločeni zalaznici, pové točka 60.

Kjer ima pa zalaznica varovati kolono napadov od zadej, stopi s kolono v tako razmerje, kakor zalaznica „na marš nazaj“ in veljajo za njo gledé njenega števila, sestave in razredja, kakor tudi gledé distancij in obnašanja splošno slične določbe, kakor za to.

299. Pobočnice imajo dolžnost skrbeti za pojasnila ob straneh glavne čete in to varovati napadov od strani. Imenujejo se po smeri marša: desna ali leva pobočnica.

Pobočnice obstojé po okoliščinah iz patrol ali oddelkov, ki neprenehoma po vsoprednih potih glavno četo spremljajo, ali pa se odpošljejo, kedar je treba na zemljišče, da mimo idoče spregledujejo in da sposobne kraje zasedejo.

Kjer se le dá, porabi naj se za službo pobočnic konjica.

300. Priloga 3 obsega razvidno sestavo primerne jakosti, sestave in preslednih razmer predhodnice in zalaznice (pri bojnih marših) kedar se četa naprej pomika.

c) Na marš nazaj.

301. Zalaznica ima važno nalogo varovati marš nazaj, ako bi bilo treba s vso požrtovalnostjo.

Kako je razdeljena. močna in sestavljena zalaznica na marš nazaj oziroma na premenjeno razmero k sovražniku, imajo veljavo tiste določbe, ki so propisane za predhodnico in njene dele na hodu naprej.

Zalaznica mora vendar, ker se ji redno ni zanašati na pomoč glavne čete, biti primerno močnejša, kakor predhodnica na marš naprej, zlasti mora imeti več topništva. Distancija

Artillerie. Ihre Distanz von der Haupttruppe wird mit Rücksicht auf etwaige Marschverzögerungen derselben durchschnittlich weiter zu bemessen sein, als jene einer Vorhut.

Um die Fühlung mit dem Feinde zu behalten, bleibt Cavallerie in dem zulässigen Abstände zurück und wendet auch den Flanken ein besonders Augenmerk zu.

Unter Umständen wird es angezeigt sein, Vertheidigungs-Abschnitte durch Truppen der Vorhut, eventuell der Colonne zu besetzen, welchen nach dem Durchzuge der Colonne und der Nachhut der Dienst der letzteren zufällt.

Die Glieder der Nachhut werden als Nachpatrouille, Nachtrab und Nachhut-Reserve benannt.

302. Die Vorhut hat einerseits alle Marschhindernisse für die Colonne zu beseitigen, anderseits solche für den Feind derart vorzubereiten, dass die Nachhut sie leicht und schnell zu vollenden imstande sei.

303. Die Seitenhuten haben dieselbe Aufgabe, Zusammensetzung und die gleichen Obliegenheiten wie im Vormarsche; um Irrungen vorzubeugen, sind im Rückmarsche die Bezeichnungen „rechte“ und „linke“ Seitenhut zu vermeiden.

d) Im Seiten- (Flanken-) Marsche.

304. Beim Seiten- (Flanken-) Marsche ist die Seitenhut dazu berufen, einem Angriffe des Feindes so lange zu widerstehen, bis die Haupttruppe ihren Marsch vollführt oder sich zum Gefechte entwickelt hat.

Seitenhuten, welche voraussichtlich einen längeren Widerstand zu leisten haben, sind nach Thunlichkeit aus Truppen aller Waffen zusammenzusetzen.

305. Die Vorhut hat, insolange ein Angriff auf die Tête erfolgen kann, dieselbe Stärke, Zusammensetzung und im allgemeinen auch dieselben Obliegenheiten, wie im Vormarsche. Ist jedoch ein solcher Angriff nicht zu gewärtigen, so kann sie schwächer gehalten werden.

306. Ebenso hat die Nachhut, insolange ein Angriff auf die Queue erfolgen kann, dieselbe Stärke, Zusammensetzung und im allgemeinen auch dieselben Obliegenheiten wie im Rückmarsche und kann, wenn diese Voraussetzung nicht zutrifft, schwächer gehalten werden.

med njo in glavno četo je gledé na znabitne zapreke in ovire na maršu tudi zdatno večja, kakor pri predhodnici.

Da se dotika s sovražnikom obdrži, ostane konjica na dopustljivo daljavo zadej in svojo pozornost posebno tudi na strani obrača.

Ob ugodnih okoliščinah bo tudi kazalo braniške odseke iz čet predhodnice, oziroma kolone razpostaviti, kateri prevzamejo po odhodu kolone in zalaznice službovanje poslednje.

Člani zalaznice imenujejo se zadnja patrola, zadnji voj in rezerva zalaznice.

302. Predhodnica mora vse zapreke pred kolono odstraniti, zraven pa take za sovražnika pripraviti, da jih more zalaznica lahko in hitro dovršiti.

303. Pobočnice imajo prav tisto nalogo, so prav tako sestavljene in imajo slične dolžnosti, kakor pri hodu naprej, da ni kake pomote, ogibati se je na maršu nazaj izrazov: „desna“ in „leva“ pobočnica.

d) Na stranskem (pobočnem) maršu.

304. Pobočnica ima dolžnost sovražni napad na stranskem maršu tako dolgo zadrževati, da dokonča glavna četa marš ali pa se za boj razvije.

Pobočnice, katerim se je prej ko ne več časa sovražniku vpirati, sestaviti so po možnosti iz čet vsakovrstnega orožja.

305. Predhodnica naj je, dokler se napad lahko od spredaj (na čelo) pripeti prav tako močna, prav tako sestavljena in ima prav tiste dolžnosti, kakor na maršu naprej. Ako se pa takega napada ni nadjeti, je lahko slabeja.

306. Ravno tako je zalaznica, dokler je napad od zadej mogoč, tako močna, tako sestavljena in ima sploh tudi tiste dolžnosti kakor pri maršu nazaj; ako se pa ni bati sovražnega napada, sme biti tudi slabeja.

§ 50.

Sicherungsdienst während der Rast.

307 Bei einem längeren Aufenthalte während des Marsches ist jederzeit in den gesicherten Halt überzugehen. Hiezu bleiben die Sicherungstruppen stehen, nehmen Front nach aussen und berichtigen ihr Verhältnis derart, dass ein eventueller Kampf unter günstigen Bedingungen aufgenommen werden könne.

Erforderlichenfalls sind Feldwachen, nach Umständen auch Hauptposten nach § 51 auf den von der Marschlinie abzweigenden Annäherungslinien von jenen Truppen aufzustellen, welche diesen Communicationen zunächst stehen.

Während eines gesicherten Haltes in Feindesnähe darf, wenn es überhaupt die Verhältnisse zulassen, auch den Sicherungstruppen Erholung zu gewähren, immer nur einem Theile derselben das Ausruhen mit abgelegtem Gewehre (das Absitzen) gestattet werden, während der andere Theil unter den Waffen (zu Pferde) bleibt.

Der Aufklärungsdienst ist jedoch unter allen Verhältnissen fortzusetzen.

II. Vorposten.

§ 51.

Allgemeine Bestimmungen.

308. Vorposten haben die Aufgabe, lagernde oder cantonirende Truppen (Trains) zu sichern. Sie sollen die Zugänge von Feindesseite beobachten, jede feindliche Annäherung rechtzeitig melden und feindliche Angriffe zurückweisen, oder, wenn ihre Kraft hiezu nicht ausreicht, durch zähen Widerstand das Vorrücken des Gegners mindestens so lange aufhalten, bis die Haupttruppe gefechtsbereit ist.

309. Die Vorposten bestehen bei Bataillonen (Divisionen), sowie bei schwächeren Körpern aus Feldwachen, bei Regimentern und Brigaden aus Feldwachen und Hauptposten, bei Truppen-Divisionen überdies aus einer Vorposten-Reserve.

Den Feldwachen liegt in erster Linie der Beobachtungsdienst ob; sie haben überdies jede unbefugte Überschreitung der Vorpostenlinie hintanzuhalten.

§ 50.

O varstveni službi na marših med počivanjem.

307. Kedar četa na maršu več časa počiva, pride vselej v zavarovano stojnico. Zategadelj vstavijo se varstvene čete in se obrnejo na zunaj, ter se z glavno četo v tako razmerje vravnajo, da se kak boj lahko prične ob ugodnih okoliščinah.

Ako je treba, postavijo se bojne straže in po okoliščinah tudi glavni pošti po določbah § 51. na cestah, ki peljejo od maršne črte. Te straže morajo izpostaviti tiste čete, ki stoje takim cestam najbližje.

Med zavarovano stojnico blizo sovražnika se sme, ako to sploh pripustijo okoliščine, tudi varnostnim četam dovoliti, da se spočijejo; vendar sme le jeden del puške odložiti (konje razsesti), drugi del mora vselej ostati pod orožjem (sedeti na konjih), in jezdne patrole zasledujejo sovražnika.

Pojasnilna služba se vendar ob vseh razmerah nadaljuje.

II. O predstražah.

§ 51.

Občne določbe.

308. Predstraže imajo nalogo taboreče ali kantonujoče čete (povoze) varovati. Oni morajo vse prihode od sovražne strani opazovati, vsako sovražno približevanje pravočasno javiti, sovražne napade odbijati ali, če niso zadostni močni, s silnim uporom sovražnika tako dolgo zadrževati, da se lastna glavna četa k boju pripravi.

309. Bataljoni (divizije) in manjše čete se zavarujejo samo z bojnimi stražami, polki in brigade z bojnimi stražami in glavnimi pošti, pri večih četnih oddelkih pa pride k njim še rezerva predstraž.

Bojnih straž dolžnost v prvi vrsti je opazovalna služba; braniti morajo vrh tega, da nihče ne gre neopravičen venkaj čez črto predstraž.

Die Hauptposten haben den Beobachtungsdienst zu vervollständigen und bei einem feindlichen Angriffe im Vereine mit den von ihnen abhängigen Feldwachen den eindringenden Gegner zurückzuwerfen oder, wenn dies nicht möglich wäre, doch so lange als möglich aufzuhalten.

Die Vorposten-Reserve endlich ist dazu bestimmt, dem Widerstande der Hauptposten und Feldwachen den erforderlichen Nachdruck zu geben.

Die Aufgabe der Hauptposten und der Vorposten-Reserve fällt dort, wo diese Vorposten-Glieder nicht bestehen, der Bereitschaft der Haupttruppe zu.

Jede Feldwache unterhält einen Doppel-Posten, ausnahmsweise über besondere Anordnung des Commandanten der zu sichernden Truppe einen einfachen Posten, als „Vedette“.

310. Für die Stärke und Zusammensetzung der Vorposten im allgemeinen sind die im Punkte 286 angegebenen Verhältnisse massgebend.

Unter gewöhnlichen Verhältnissen beträgt die Stärke der Vorposten-Reserve mindestens die Hälfte der gesammten als Vorposten bestimmten Truppen, jene der Hauptposten 1 — ausnahmsweise $\frac{1}{3}$ — Compagnie (Escadron) und wo ein hartnäckiger Widerstand zu leisten ist, selbst 2 oder mehrere Compagnien (Escadronen). Feldwachen dürfen nicht unter 8 Mann stark sein; sie werden von Unterofficieren, wenn sie jedoch an Haupt-Communications oder an sonst wichtigen Punkten aufgestellt sind, von Subaltern-Officieren befehligt.

Durch die Verwendung ganzer Compagnien (Escadronen) als Hauptposten und ganzer Schwärme (Patrouillen) als Feldwachen soll der taktische Verband gewahrt bleiben.

Den aus Fusstruppen zusammengesetzten Vorposten ist — wo es angeht — Cavallerie in solcher Stärke beizugeben, dass sie bei den einzelnen Vorposten-Gliedern den Ordonnanz-Dienst versehen könne.

Artillerie wird nach Bedarf der Vorposten-Reserve zugewiesen; einzelne Geschützzüge können ausnahmsweise auch Hauptposten beigegeben werden;

Technische Truppen werden jenen Gruppen zugewiesen, bei welchen grössere Verstärkungsarbeiten vorzunehmen sind.

311. Die Entfernung der Vorposten von der zu sichernden Truppe soll so gross sein, dass der Gegner zur Zurücklegung

Glavni pošti spopolnujejo opazovalno službo ter zavračajo v zvezi z bojnimi stražami, ki so od njih odvisne, napadajočega sovražnika, ali če bi to ne bilo mogoče, ga vsaj toliko časa zadržujejo, dokler jim je to mogoče.

Naloga predstražne rezerve je, da daje uporju glavnih poštov in bojnih straž potrebnj pogon.

Nalogo glavnih poštov in predstražne rezerve prevzame ondi, kjer ni te vrste predstraž, pripravnost glavne čete.

Vsaka bojna straša vzdržuje dva stražnika, izjemno vsled posebnega ukaza poveljnikovega tiste čete, ktero je treba zavarovati, le jednega stražnika kot „vedeto“.

310. Za število in sestavo predstraž so splošno merodajne razmere v točki 286. navedene.

Ob navadnih razmerah znaša število predstražne rezerve najmanj polovico vseh čet, ki so določene za predstraže; ono glavnega pošta iz jedne oziroma $\frac{1}{2}$ kompanije (škadrona). Bojne straže naj nimajo po manj nego 8 mož. Poveljniki so jim podčastniki; kjer pa stoje na glavnih komunikacijah ali sicer važnih krajih, pa subalterni častniki.

Vsled porabe celih kompanij (škadronov) za glavne pošte in celih rojev (patrol) za bojne straže vzdrži naj se taktična zveza.

Predstražam sestavljenim iz pešcev pridá naj se ondi, kjer je to mogoče v tolišnjem številu konjica, da lahko med posamičnimi vrstami predstraž opravlja ordonančno službo.

Topništvo odkaže se po potrebi rezervi predstraž; posamični vodi s topovi pridele se izjemno tudi lahko glavnim poštom.

Tehnične čete pridelé se tistim četam, kjer je treba večjih utrjevalnih del.

311. Predstraže morajo biti tako daleč od čete, ktero imajo varovati, da potrebuje sovražnik, preden pot dokonča in

derselben und zur Bewältigung des Widerstandes der Vorposten mindestens soviel Zeit braucht, als die Haupttruppe, um sich gefechtsbereit zu machen. Sie wird um so grösser sein müssen, je geringer die Gefechtsbereitschaft der Haupttruppe ist.

Im allgemeinen wird die Vorposten-Reserve von der Haupttruppe 3000 bis 4000 Schritte entfernt sein; die Entfernung der Hauptposten von der Vorposten-Reserve, beziehungsweise von der Haupttruppe wird 2000 bis 3000 Schritte, jene der Feldwachen von den Hauptposten, beziehungsweise von der Haupttruppe beiläufig 1000 Schritte betragen.

312. Die Vorposten-Aufstellung soll eine solche Ausdehnung erhalten, dass die wahrscheinlichen Annäherungslinien des Gegners in genügender Breite gesichert sind.

Die Feldwachen sind an Orten, wo sie verdeckt das Terrain gut beobachten können — vornehmlich auf den für den Feind benützbaren Zugängen — die Hauptposten in der Nähe der wichtigsten Annäherungslinien und möglichst auf solchen Punkten aufzustellen, welche diese Linien beherrschen und eine kräftige örtliche Vertheidigung ermöglichen. Die Vorposten-Reserve wird am zweckmässigsten nächst der Vereinigung mehrerer Annäherungslinien des Gegners aufgestellt.

Es kommt bei der Vorposten-Aufstellung hauptsächlich darauf an, die Communicationen, welche von Feindesseite zur Haupttruppe führen, zu besetzen.

Bei Vorposten, welche nach zurückgelegtem Marsche nur für eine Nacht aufgestellt werden (Marsch-Vorposten), wird man sich mit der Besetzung der wichtigsten Annäherungslinien begnügen und diese Sicherungsmassnahmen durch Patrouillirungen vervollständigen.

In Feindesnähe wird die Sicherung in einer geschlossenen Vorposten-Aufstellung gesucht werden müssen.

Bei dieser darf die Entfernung zwischen den Feldwachen nur so gross sein, dass eine unausgesetzte Beobachtung des Zwischenterrains ermöglicht ist. Bei Tage und in einem übersichtlichen Terrain werden daher die Intervalle zwischen den Feldwachen grösser sein können — etwa 500 bis 800 Schritte — bei Nacht und Nebel oder in bedeckten Terrain jedoch durch Einschieben von neuen Feldwachen, eventuell durch Zurücknahme der Feldwachen entsprechend verringert werden müssen.

varstvene čete premaga, vsaj toliko časa, kolikor ga je treba, da se glavna četa k boju pripravi in razredi. Daljava ta mora biti tem večja, čem manj je glavna četa na boj pripravljena.

Navadno je oddaljena rezerva predstraž od glavne čete 3000 do 4000 korakov; oddaljenost glavnih poštov od rezerve predstraže, oziroma od glavne čete znaša 2000 do 3000 korakov, ona bojnih straž od glavnih poštov, oziroma od glavne čete nekako 1000 korakov.

312. Predstraže naj se razprostró takó, da je dozdevna približevalna črta sovražnikova zadosti na široko zavarovana.

Bojne straže se postavijo na mesto, kjer so pred sovražnikom skrite in morejo zemljišče dobro opazovati — posebno na potih, ktere bi utegnil sovražnik porabiti, — za njimi glavni pošti blizo važnih črt, po kterih se more sovražnik približati, ako je mogoče na takih mestih, ki imajo komunikacijo (občenje) v oblasti in pripustijo, da se more krepko braniti sovražnega napada. Za rezervo predstraž je najugodnejši prostor kako razpotje, kjer se zedinja več približevalnih črt sovražnikovih.

Pri razpostavi predstraž je največ na tem ležeče, da se zasedejo vsi poti, ki drže od sovražne strani k glavni četi.

Pri tistih predstražah, ki se postavijo le za jedno noč (predstraže na maršu) zadostuje, ako se zasedejo le imenitnejša približališča sovražnikova ter se te varnostne naredbe spopolnijo s patrolami.

V sovražnikovi bližini je treba iskati varnosti v sklenjeni razpostavi predstraž.

Pri tej sme oddaljenost med bojnimi stražami le tolišnja biti, da je možno neprenehoma medležeče zemljišče opazovati. Po dnevni in na zemljišču, kjer se daleč vidi, so presledki (intervali) med bojnimi stražami lahko večji — kakih 500 do 800 korakov; po noči in ob megli ali v zakritem zemljišču treba je pa te presledke s tem zmanjšati, da se vanje potaknejo nove bojne straže ali pa se taiste primerno umaknejo.

Wenn bei einem durch die Nacht unterbrochenen Gefechte in unmittelbarer Nähe des Feindes genächtigt werden muss, wird die Vorposten-Aufstellung den Charakter einer Gefechtslinie annehmen.

Jeder Hauptposten bildet mit den von ihm aufgestellten Feldwachen eine Vorposten-Gruppe, deren Ausdehnung in der geschlossenen Vorposten-Aufstellung beiläufig 2500 Schritte betragen soll.

313. Nimmt die Vorposten-Aufstellung eine beträchtliche Ausdehnung ein, oder *zwingen die Terrain-Verhältnisse zu einer Theilung der Vorposten-Linie überhaupt, so können 2, unter Umständen auch mehr selbständige Vorposten-Abschnitte mit eigenen Vorposten-Reserven gebildet werden.

Bei Gefechts-Vorposten haben sich die einzelnen Gefechts-Gruppen in ihren Abschnitten selbständig zu sichern.

Diese selbständige Sicherung wird auch ausser unmittelbarer Feindesnähe seitens einzelner Theile der Haupttruppe dann eintreten, wenn Sicherungsmassnahmen in den Flanken oder im Rücken der Haupttruppe nothwendig sind.

314. Die Hauptposten einer geschlossenen Vorposten-Aufstellung werden vom rechten gegen den linken Flügel — bei Vorposten-Abschnitten nur innerhalb dieser — mit fortlaufenden Nummern, alle Hauptposten überdies nach der Örtlichkeit, wo sie sich befinden, bezeichnet und benannt. Die Feldwachen sind gleichfalls innerhalb der einzelnen Vorposten-Gruppen vom rechten gegen den linken Flügel mit fortlaufenden Nummern zu bezeichnen.

315. Die Vorposten stehen unter dem Befehle des Vorposten-Commandanten, welcher von dem Commandanten der zu sichernden Truppe bestimmt wird.

Bei Vorposten, welche aus Feldwachen und Hauptposten oder nur aus Feldwachen bestehen, verfügt der Vorposten-Commandant auch über die Bereitschaft der Haupttruppe.

316. Die einzelnen Vorposten-Glieder müssen — bei persönlicher Verantwortung ihrer Commandanten — stets in einer solchen Verfassung sein, dass ein feindlicher Angriff sie unter allen Umständen gefechtsbereit treffe.

317. Den Feldwachen und Vedetten, den Patrouillen, sowie den bei den Hauptposten und bei der Vorposten-Reserve aufgestellten Posten ist das Benützen der Kaputze nicht gestattet.

Ako je treba po boju, katero je noč prestrigla, v neposredni bližini sovražnikovi prenočevati, zadobi razpostava predstraž značaj bojne črte.

Vsak glavni pošť sestavlja z bojnimi stražami, katere razpostavlja, jedno skupino predhodnic, ki naj se v sklenjeni razpostavi predstraž razteza blizo 2500 korakov.

313. Kjer se razpostava predstraž zdatno raztegne, ali zemljiščno površje na to sili, da se črta predstraž sploh deli, se lahko napravita dva, okoliščinam primerno tudi več odsekov predstraž z lastnimi rezervami predstraž.

Pri bojnih predstražah se morajo posamične bojne skupine v svojih odsekih samostojno zavarovati.

To samostojno zavarovanje posamičnih delov glavne čete potrebno je zunaj sovražnikove bližine tudi tedaj, kedar je treba gledé varnosti ukrepov ob straneh ali za hrbtom glavne čete.

314. Glavni pošti sklenjene razpostave predstraž imenujejo se od desnega proti levemu krilu (boku) po vsoprednih številkah — pri predstražnih odsekih le v dotičnih mejah — vsi glavni pošti vrh tega tudi po krajih (vaséh) kjer se ravno nahajajo. Bojne straže označiti so ravno tako med saboj od desnega proti levemu krilu (boku) po skupinah z vsoprednimi številkami.

315. Predstražam veleva poveljnik predstraž, in tega določi poveljnik, čegar četa se ima zavarovati.

Pri predstražah, ki obstoje iz bojnih straž in glavnih poštov ali samo iz bojnih straž, razpolaga poveljnik predhodnic tudi s pripravnostjo glavne čete.

316. Posamični člani predstraž morajo biti pod osobno odgovornostjo njihovih poveljnikov vedno v takem položaju, da jih sovražni napad vedno za boj pripravljene najde.

317. Bojnim stražam in vedetam, patrolam, kakor tudi stražnikom pri glavnih poštih in pri rezervah predstraž razpostavljenih, ni dovoljeno posluževati se kapeuce.

§ 52.

320. Die Hauptposten und die Vorposten-Reserve rücken unter selbständiger Sicherung auf dem nächsten Wege auf die ihnen zugewiesenen Plätze.

Das Abrücken soll, wenn die Vorposten am Nachmittage aufgestellt werden, so zeitlich erfolgen, dass alle Theile ihre Plätze vor Einbruch der Dunkelheit eingenommen haben. Officiere und Unterofficiere suchen sich während des Marsches und am Aufstellungsplatze im Terrain zu orientiren, insbesondere die Namen der Örtlichkeiten und sonst wichtiger Objecte in Erfahrung zu bringen.

Sowohl die Hauptposten als auch die Feldwachen sollen durch ihre Aufstellung thunlichst dem Auge des Feindes entzogen sein. Wo es erspriesslich erscheint, können die Feldwachen beim Eintritte der Dunkelheit auf kurze Entfernung vor- oder seitwärts oder zurück geschoben werden.

322. Sobald ein Hauptposten seinen Aufstellungsplatz erreicht hat, geht er in den gesicherten Halt über und bleibt in Feindesnähe so lange unter Waffen, bis das Aufstellen der Feldwachen beendet ist.

Der Commandant orientirt sich über das umliegende Terrain, scheidet sodann die nöthigen Feldwachen aus und bestimmt die Zeit und die Reihenfolge der Ablösung.

Gewährt ein vor- oder seitwärts der Feldwachen-Linie gelegener Punkt, wie: eine Höhe, ein Kirchthum u. dgl. eine gute Übersicht, so ist dahin eine Feldwache, eventuell unter dem Befehle eines Officiers vorzuschieben, wovon jedoch die zunächst befindlichen Feldwachen und die Nachbar-Hauptposten zu verständigen sind.

Den Feldwach-Commandanten werden hierauf die nothwendigen Befehle ertheilt, welche sie vorzumerken haben.

Die Befehle umfassen:

- a) Die Nachrichten über den Feind;
- b) die Aufstellungspunkte der Feldwachen;
- c) die Regelung des Patrouillen-Ganges zu den Nachbar-Feldwachen, sowie zur Durchsuchung des Terrains vor und zwischen den einzelnen Feldwachen und in den Flanken;
- d) falls aufklärende Cavallerie vorgeschoben ist, das hierüber Nöthige;
- e) die Erkennungszeichen;

§ 52.

320. Glavni pošti in rezerva predstraž odidejo ob svojim lastnim varstvom po najbližnji poti na odkazana mesta.

Odhod izvrši naj se, ako so se predstraže razstavile popoldne, tako, da so vsi deli pred nočjo že na svojih mestih. Častniki in podčastniki skušajo naj že med potom in kedar dospó na mesto v zemljišču spoznati se, posebno pa naj skušajo zvedeti imena vasi in drugih važnih predmetov.

Glavni pošti, kakor tudi bojne straže naj se razpostavijo tako, da ostanejo sovražniku kolikor se dá skrite. Kjer bi bilo ugodno, se bojne straže, kedar tema nastane lahko nekaj naprej, nastrán ali nazaj pomaknejo.

322. Kakor hitro je došel kak glavni pošt na svoje postavišče, preide v zavarovano stojnico in v sovražnikovi bližini toliko časa pod orožjem ostane, dokler se ni dovršila razpostava bojnih straž.

Poveljnik se razveduje o okoličnem zemljišču, razloči nato bojne straže in določi čas in red premenjave.

Kedar leži pred ali zraven črte bojnih straž kak kraj, s ktereга se daleč okoli vidi, na primer kaka višina, zvonik i. t. d. se pošlje tje bojna straža pod poveljstvom kakega častnika, kar se mora vendar naznaniti najbližnjim bojnim stražam in sosednim glavnim poštom.

Poveljnikom bojnih straž se dajo potrebni ukazi, ki si jih morajo zapisati.

Ti ukazi obsegajo:

- a) sporočila o sovražniku;
- b) nastavna mesta bojnih straž;
- c) vravnavo hoje patrol k sosednim bojnim stražam, kakor tudi preiskavanje zemljišča med posamičnimi bojnimi stražami in ob straneh;
- d) če se je potisnila pojasnilna konjica naprej, vse kar je o tem potrebno,
- e) poznanice;

f) die Bezeichnung derjenigen Feldwachen, bei welchen das Passiren der Vorposten-Linie überhaupt gestattet ist;

g) etwaige besondere Anordnung, wie:
das Unterhalten von Feuern u. dgl.

Sobald die Feldwachen abmarschirt sind, werden vom Hauptposten-Commandanten die Patrouillen zur Herstellung der Verbindung mit den Nachbar-Hauptposten und — sofern es ihm besonders aufgetragen wurde — auch die Nachrichten-Patrouille entsendet.

Der vierte Theil, bei Nacht die Hälfte des Hauptpostens, wird als Bereitschaft ausgeschieden; sie verbleibt in Reih und Glied und behält die Gewehre in der Hand (Cavallerie zum Aufsitzen bereit). Den Leuten kann das Niedersetzen gestattet werden.

Von der Bereitschaft sind nach Anordnung des Hauptposten-Commandanten zur Beobachtung in der Richtung der eigenen Feldwachen, ferner zur Sicherung vor Überfällen bei Nacht — soweit es nothwendig ist auch bei Tag — die erforderlichen Posten (bei der Cavallerie zu Fuss) aufzustellen. Der Commandant der Bereitschaft bestimmt einen Unterofficier, welcher die Abfertigung zu bewirken hat.

Der Rest der Fusstruppen setzt (in Feindesnähe erst nachdem die Feldwachen aufgestellt sind) die Gewehre in Pyramiden oder lehnt sie an und legt die Tornister hinter dieselben; die Pferde bleiben aufgezümt, beziehungsweise eingespannt (mit nachgelassenen Gurten), die Leute in der Nähe der Gewehre (Pferde, Geschütze).

Hauptposten dürfen abkochen, Lagerfeuer an möglichst gedeckten Orten unterhalten, ferner (partienweise) füttern und tränken.

Wo es zweckdienlich erscheint, sind jene Verstärkungen des Aufstellungsplatzes nicht zu verabsäumen, welche vom Hauptposten mit seinen Werkzeugen und dem in der nächsten Umgebung vorhandenen Materiale in der verfügbaren Zeit hergestellt werden können.

323. Der Feldwach-Commandant gibt an seine Leute den Feldruf aus und stellt, sobald er den ihm als Aufstellungsplatz angedeuteten Ort erreicht hat, auf einem zur Beobachtung günstigen Punkte thunlichst verdeckt die Vedette in solcher Entfernung auf, dass die Leute derselben laut sprechend von der Feldwache noch gehört werden können.

f) označitev tistih bojnih straž, pri katerih se sploh dovoljuje hoditi preko predstražne črte;

g) morebitne posebne naredbe, kakor:
kurjava i. t. d.

Kakor hitro so odšle bojne straže, odpošlje poveljnik glavnega pošta patrole za napravo zveze s sosednjimi glavnimi pošti — in kedar je dobil poseben ukaz — odpošlje tudi sporočilne patrole.

Četrtna, ponoči pa polovica glavnega pošta razloči se za pripravnost; ta ostane v vrsti in redu in obdrži puške v roci, (konjiki pripravljene za v sedlo). Ljudem se lahko dovoli vsesti se.

Od pripravnosti razpostavijo se stražniki po določbi poveljnika glavnega pošta — pri konjici peš — da opazujejo v smeri proti lastnim bojnim stražam, da zabranjujejo ponoči sovražne napade in če je treba, tudi po dnevi. Poveljnik določi jednega podčastnika, ki ima skrbeti za o d p r a v o.

Ostanek pešcev postavi na to puške v piramide, (v bližini sovražnikovi še le, ko so se razpostavile bojne straže) ali pa puške samo nasloni in tornistre za nje odloži; konji ostanejo obrzdani, oziroma vpreženi (podpasi se jim popuste), ljudje pa blizo pušk, (konj, topov).

Glavni pošti smejo skuhati, taborne ognje zanutiti, toda le na kolikor moč zakritih mestih, dalje (skupinoma) krmiti in napajati.

Kjer bi bilo namenu ugodno, se ne sme zamuditi s pomočjo orodja, ki ga nosi glavni pošt s saboj in s pomočjo stvarine, ki se v najbližnji okolici nahaja, postavišče tako utrditi, kakor to najskrajni čas dovoljuje.

323. Vsak poveljnik bojne straže pove svojim ljudem bojni klic in postavi, ko je prišel na odkazano mu mesto na kakem kraju, iz ktere ga se more vse dobro opazovati, ve d e t o kolikor moč skrito in tako daleč pred seboj, da more njene ljudi, ako glasno govore, bojna straža še slišati.

Der Feldwach-Commandant ordnet hierauf zum Absuchen des Terrains in der nächsten Umgebung — bei einer geschlossenen Feldwachen-Linie auch zur Herstellung der Verbindung — die erforderlichen Patrouillen-Gänge an.

Die Leute der Vedette bleiben auf ihrem Platze, haben das Gewehr geladen, bei Nacht, Nebel oder bedecktem Terrain auch das Bajonnett gepflanzt und das Gewehr entweder „Beim Fuss“ oder wie beim Plänkeln. Cavallerie-Vedetten stehen zu Fuss und halten den Carabiner in der Hand. Die Pferde sind bei der Feldwache zurückzulassen.

Die Leute der Feldwache bleiben in Reih und Glied, bei den Fusstruppen mit dem Gewehre in der Hand und den Tornister umgehängt; Cavallerie ist zum Aufsitzen bereit. Den Leuten kann das Niedersetzen gestattet werden.

Bei den Feldwachen darf in der Regel kein Feuer angemacht werden, doch kann dies, wenn es die Verhältnisse erlauben, von dem Vorposten-Commandanten gestattet werden.

324. Sobald das Aufstellen des Hauptpostens bewirkt ist, recognoscirt der Hauptposten-Commandant — von einer Patrouille begleitet — das ihm zur Beobachtung zugewiesene Terrain und verfügt sich sodann zu seinen Feldwachen; er berichtet — wo nöthig — deren Aufstellung, weist einer jeden die zu beachtende Strecke an, gibt die noch erforderlichen Detail-Anordnungen hinsichtlich des Patrouillen-Ganges, ertheilt die entsprechende Belehrung über das Verhalten bei einem feindlichen Angriffe, überzeugt sich durch Befragen, ob die Feldwach-Commandanten ihre Aufgabe richtig aufgefasst haben und ihre Obliegenheiten genau kennen und trifft endlich noch alle jene Verfügungen, welche ihm fallweise geboten erscheinen, wie: das Einschieben neuer Feldwachen beim Einbruche der Dunkelheit, bei Nebel oder in einem unübersichtlichen Terrain, die Herrichtung des Aufstellungsplatzes u. dgl.

Sind dem Hauptposten Reiter zugewiesen, so kann sich der Commandant, wenn er nicht selbst beritten ist, zur Aufstellung und Visitirung der Feldwachen, sowie zur Recognoscirung eines Dienstpferdes bedienen.

325. Sobald die Aufstellung der Feldwachen bewirkt ist, senden die Hauptposten dem Vorposten-Commandanten einen Besetzungs-Rapport nach folgendem Formulare ein:

Poveljnik bojne straže določi na to patrole, ki preiskujejo zemljišče po najbližnji okolici — in pri sklenjenih bojnih stražnih črtah tudi zaradi medsobojne zveze.

Možstvo vedete ostane na svojem mestu, ima puške nabite, po noči, ob megli in pri zakritem zemljišču tudi bajonet nasajen, puško pa ali „ob nogi“ ali pa kakor puškarci. Konjiške vedete stojte peš in držé karabinko v rokah. Konji ostanejo pri bojni straži zadej.

Možstvo bojne straže ostane v vrsti in redu, pešci s puško v roci in s tornistro na plečih; konjiki so pripravljene za v sedlo. Ljudem se lahko dovoli, da se posedejo.

Bojne straže po pravilu ne smejo kuriti, vendar sme to, ako okoliščine pripustijo, poveljnik predstraž dovoliti.

324. Ko so bojne straže odmaširale, razgledava (reko-gnoscira) poveljnik glavnega pošta, kterege spremi kaka patrola, odkazano mu zemljišče, se poda potem k svojim bojnim stražam in popravi, kjer je treba, njih razpostavo. On odkaže vsaki natanko daljino, ki jo mora opazovati, dá še potrebne posamične ukaze, tikajoče se patrolekega hoda, jih primerno podučí, kako se imajo pri sovražnem napadu obnašati in se prepriča s prašanjem, ali so poveljniki bojnih straž svojo nalogo prav razumeli, in ali svoje dolžnosti dobro poznajo; konečno uredi naredbe, ki se mu pri vsakem položaju potrebne zdijo, kakor n. pr. da potisne nekaj novih bojnih straž med že stojéče, kedar se stori noč, ali ob megli ali na zakritem zemljišču, da pripravljá postavišča i. t. d.

Poveljnik glavnega pošta sme, ako so pri njegovem poštu jezdeci, porabiti, če sam nima konja, k razpostavljanju in pregledovanju bojnih straž in k razgledovanju kakega službenega konja tistih jezdecev, ki so pri njem.

325. Ko so se bojne straže razpostavile, odpošljejo glavni pošti poveljniku predstraž ob sedbeni raport po sledeči obliki:

... Regiment ...

Hauptposten-Nr. 2 bei ...

Hauptmann N. N.

Besetzungs-Raport

am ... ^{ten} ... 18 ..

Obigen Hauptposten mit ... Officieren und ...
Mann (der .. Compagnie) um 4 Uhr Nachmittags bezogen.

Unterhalte drei Feldwachen, und zwar:

Nr. 1 bei N. ... Zugführer ... Mann.

Nr. 2 vorgeschoben auf die Höhe N. ... Lieutenant
... Mann.

Nr. 3 bei N. ... Corporal ... Mann.

Die Verbindung ist hergestellt mit den Hauptposten:
Nr. 1 bei N., Nr. 3 bei N.

Vom Feinde wahrgenommen:

oder:

Über den Feind in Erfahrung gebracht durch:

Expedirt um ... durch N. N.

N. N.

Hauptmann.

Ergaben sich bei Ausführung der erhaltenen Befehle Anstände, oder reicht die Truppe zur gehörigen Bewachung nicht aus, so ist dies im Rapporte zu melden.

Dem Besetzungs-Rapporte soll in der Regel eine Skizze der Aufstellung angeschlossen werden.

326. Der Vorposten-Commandant orientirt sich über das Terrain und überzeugt sich, soweit als möglich persönlich, von der richtigen Aufstellung der Vorposten.

Er sendet dem Commandanten der Haupttruppe eine Skizze der Vorposten-Aufstellung ein und meldet gleichzeitig, was über den Feind in Erfahrung gebracht wurde.

327. Die nicht zum Vorposten-Dienste verwendeten Theile der Marsch-Sicherungsgruppen sind erst dann zur Haupttruppe einzuziehen, wenn die Hauptposten — bei kleineren Körpern die Feldwachen — ihre Aufstellungsplätze erreicht haben.

Polk . . .

Glavni pošt št. 2 pri . . .

stotnik I. I.

Obsedbeni raport

dne 18 . .

Zgoraj imenovani pošt s častniki in
vojaki (. . . kompanije) ob štirih popoldne obsedel.

Tri bojne straže razpostavil in sicer:

Št. 1 pri I. vodnik mož.

Št. 2 potisnil na višavo I. poročnik

mož.

Št. 3 pri I. desetnik mož.

Zveza z glavnimi pošti je napravljena: Št. 1 pri I,
št. 3 pri I.

Od sovražnika se je zapazilo:

ali:

O sovražniku se je poizvedelo po:

Odposlano ob . . . uri po I. I.

I. I.

stotnik.

Ako se najdejo pri izpolnitvi sprejetih ukazov nedostatkosti ali ako četa ne zadostuje, da bi se pristojno varovalo, se mora to v sporočilu (raportu) naznaniti.

Obsedbenemu raportu naj se tudi kratek načrt (obris) razpostave prida.

326 Poveljnik predstraž se pouči o zemljišču (svetu) in se prepriča, kolikor moč osobno, če so predpošti prav razpostavljeni.

On pošlje poveljniku glavne čete načrt (obris) razstave predstraž in mu ob jednem naznani, kaj je poizvedel o sovražniku.

327. Tisti deli varnostnih čet na maršu, ki se niso porabili za predstraže, pokličejo se še-le potem k glavni četi nazaj, kedar so že glavni pošti — pri manjših četah bojne straže — dospele na svoja postavišča.

§ 53.

Vorgeschobene Cavallerie.

328. Die Cavallerie darf nicht ohne Noth zum Nachtdienste verwendet werden.

331. In allen Fällen, in denen die aufklärende Cavallerie bei Einbruch der Dunkelheit hinter die Vorposten zurückgenommen wird, soll sie dort das für die Nachtruhe Erforderliche (Essen, Futter, Wasser u. dgl.) vorfinden, wofür vom Commandanten der Haupttruppe die nöthigen Anordnungen zu treffen sind.

§ 54.

Verhalten der Feldwachen.

332. Die Feldwachen haben durch ihre Vedetten und durch Patrouillen das vor- und seitwärts liegende Terrain ununterbrochen zu beobachten, alle gemachten Wahrnehmungen rechtzeitig zu melden und jede unbefugte Überschreitung der Vorposten-Linie hintanzuhalten.

Sie dürfen sich mit dem Feinde weder in Gespräche, noch in Neckereien einlassen. Unnöthiges Schiessen stört die Ruhe und kann zu Actionen führen, deren Begrenzung nicht mehr in der Hand der Vorposten liegt.

Die Feldwache macht sich, so oft es geboten erscheint, vollkommen kampfbereit.

Wenn das Heranrücken feindlicher Abtheilungen auf grössere Entfernungen bemerkt wird, muss die Meldung hievon sogleich an den Hauptposten erstattet und nach Thunlichkeit auch den Nachbar-Feldwachen Nachricht gegeben werden.

Einzelne feindliche Beobachter, sowie kleine feindliche Patrouillen sind gefangen zu nehmen, eventuell niederzumachen, auf keinen Fall aber zu verfolgen.

Beim Vordringen grösserer feindlicher Abtheilungen zieht sich die Feldwache, den erhaltenen Befehlen oder den Umständen gemäss, fechtend derart auf den Hauptposten zurück, dass dessen Waffenwirkung nicht behindert, der eindringende Feind aber womöglich in den Flanken beschossen oder bedroht werde.

Angegriffene Nachbar-Feldwachen sind insoweit zu unterstützen, als dies aus dem Aufstellungsbereiche ohne Beeinträchtigung der eigenen Aufgabe thunlich ist.

§ 53.

Napred porinjena konjica.

328. Konjica se brez potrebe ne sme rabiti za nočno službo.

331. Vselej, kedar se pokliče z nočjo vred pojasnilna konjica preko predstraž nazaj, naj bo ondi že vse za njen počitek potrebno pripravljeno (jed, krma, voda i. t. d.), kar naj ukrene poveljnik glavne čete.

§ 54.

Kako naj se obnašajo bojne straže.

332. Namen bojnih straž je, s pomočjo vedet in patrol opazovati neprestano pred njimi in okoli njih ležeče zemljišče. Vse, kar so glede tega izvedele, morajo o pravem času naznaniti, in ne smejo pripustiti, da bi prekoračil črto predstraž, kdor k temu nima pravice.

Bojna straža se ne sme s sovražnikom niti pogovarjati, niti mu zabavljati. Nepotrebno streljanje vznemirja in lahko do česa privede, kar ni več mogoče predstražam omejiti.

Kolikokrat je treba, se popolnoma pripravi bojna straža k boju.

Ako zapazi bojna straža že od daleč sovražne oddelke, kateri se bližajo črti predstraž, mora se to precej naznaniti glavnemu poštu in, če mogoče, tudi sosednim bojnim stražam.

Posamezne sovražne ogledovalce, kakor manjše sovražne patrole mora bojna straža vjeti, oziroma jih vničiti, na noben način pa jih ne sme preganjati.

Ako napadajo bojno stražo večji sovražni oddelki, naj se po sprejetih ukazih ali po okoliščinah strelja in bojevaje se tako proti glavnemu poštu nazaj pomika, da se mu streljanje ne zabrani, sovražnik pa kolikor mogoče, na straneh napada in pritiska.

Ako napade sovražnik kake sosedne bojne straže, mora se ji pomagati, kolikor je z razpostalnega okraja mogoče, ne da bi se lastna naloga zanemarjala.

333. Die Leute der Vedette beobachten fortwährend das vor- und seitwärts liegende Terrain mit gespannter Aufmerksamkeit und rufen jede in Betreff des Feindes gemachte oder sonst Verdacht erregende Wahrnehmungen dem Feldwach-Commandanten zu.

Sobald jemand, der den Leuten der Vedette nicht persönlich bekannt ist, sich ihnen nähert oder überhaupt die Vorposten-Linie passiren will, haben sie den Feldwach-Commandanten durch Zurufe sogleich zu verständigen.

Sollten die Leute der Vedette ungeachtet aller Vorsicht überfallen werden, so haben sie durch Schuss oder Ruf die Feldwache zu alarmiren.

Die Leute der Vedette können sich bei Tag mit Bewilligung des Feldwach-Commandanten abwechselnd niedersetzen.

334. Der Feldwach-Commandant ist für den Dienst und die stete Kampfbereitschaft der Feldwache persönlich verantwortlich.

Er ordnet die erforderlichen Patrouillen-Gänge an, regelt die Ablösung der Vedette und bewirkt die Abfertigung.

Bei allen Entsendungen muss darauf Rücksicht genommen werden, dass ausser der Vedette noch wenigstens 2 Mann beim Feldwach-Commandanten verbleiben.

In allen Fällen, in denen sein Verhalten nicht besonders vorgeschrieben ist, hat er den Umständen gemäss nach eigener Einsicht zu handeln.

Der Feldwach-Commandant muss beständig aufmerksam bleiben.

Alle gemeldeten Wahrnehmungen soll er insoweit persönlich prüfen, als ihm dies, ohne dass er sich aus dem nächsten Bereiche der Feldwache entferne, möglich ist.

Der Mannschaft, mit Ausnahme der Vedette und der Patrouillen kann das Rauchen gestattet werden.

335. Wollen Personen, Patrouillen oder Truppen, welche von Feindesseite kommen, die Vorposten-Linie passiren, so sind sie vom Feldwach-Commandanten, falls er sie nicht zweifellos als Angehörige der eigenen Armee erkennt, in der im § 78 des 1. Theiles angegebenen Weise zu stellen; bleibt der Betreffende auf den zweiten Anruf nicht stehen, so ist von der Waffe Gebrauch zu machen.

Gestellte Militär-Personen sind mittels der Erkennungszeichen abzufertigen, Civil-Personen jedoch zum Hauptposten geleiten zu lassen.

333. Ljudje vedete neprenehoma in pazljivo opazujejo zemljišče pred sebo in po straneh, zakličejo poveljniku bojne straže vse, kar so od sovražnika zapazili, ali kar njih slut zbuja.

Kakor hitro se kdo vedeti bliža, ktereга ne pozna osobno, ali sploh skuša prodreti skozi črto predstraž, morajo takoj opozoriti s klici poveljnika bojne straže.

Ako se ljudje vedete vendar nepričakovano napadejo, čeravno so pazljivi (oprezni), naj pokličejo z strelom ali klicom bojno stražo pod orožje.

Ljudje na vedeti smejo po dnevu z dovoljenjem poveljnika bojnih straž menjevaje se sedeti.

334. Poveljnik bojne straže je osobno odgovoren za službo in vedno pripravnost bojne straže na boj.

On določuje potrebno hojo patrole, ureja premeno vedete in izvršuje odpravo.

Kedar odpošilja poveljnik bojne straže patrole, mora gledati na to, da ostaneta pri njem razun vedete še najmanj dva moža.

V vseh slučajih, za ktere nima posebnih propisov, naj ravna poveljnik bojne straže po lastnem razsodku.

Poveljnik bojne straže mora vselej pozoren biti.

On naj se sam o vsem prepriča, kar se mu je nanzanilo, kolikor mu je mogoče, ne da bi se podal iz najbližnje okoliščine bojne straže.

Možtvu, razven vedete in patrol, se lahko dovoli kaditi.

335. Če hočejo osebe, patrole in čete, ki pridejo od sovražnikove strani, prekoračiti črto predstraž, vstavi jih poveljnik bojnih straž, ako jih ne spozna brezdvomno kot k lastni armadi pripadajoče, v smislu § 78, I. dela. Ako dotični na drugi klic ne obstane, poslužiti se je orožja.

Vstavljene vojaške osebe odpravljajo se s poznanicami, civilne osebe treba je spremiti k glavnemu poštu.

Niemand, der von feindlicher Seite kommt, darf zurückgewiesen werden.

Falls eine Verhaftung vorgenommen oder von der Waffe Gebrauch gemacht wurde, so ist dies dem Commandanten des Hauptpostens sofort zu melden.

Darf die Vorposten-Linie nur bei bestimmten Feldwachen passirt werden, so sind die Gestellten, welche nicht zweifellos als Angehörige der eigenen Armee erkannt werden, zu der nächsten dieser Feldwachen geleiten zu lassen.

336. Rücksichtlich des Passirens von innen nach aussen gilt als Regel, dass alle sich Nähernden — bei Tag mit Ausnahme von Patrouillen und Truppen, welche zweifellos als der eigenen Armee angehörig erkannt werden — durch den Feldwach-Commandanten gestellt und in der vorgeschriebenen Weise abgefertigt werden.

Einzelne Militär- oder Civil-Personen dürfen, falls das Passiren der Vorposten-Linie nur bei bestimmten Feldwachen gestattet ist, nur bei diesen und überhaupt nur dann über die Vorposten-Linie hinausgelassen werden, wenn sie von einem Unterofficier oder Gefreiten des Hauptpostens, welcher einen vom Commandanten dieses Postens vidirten Erlaubnisschein überbringt, zur Feldwache begleitet werden.

Sollte jemand versuchen, die Vorposten-Linie eigenmächtig zu überschreiten, so ist er festzunehmen und zum Hauptposten zu schicken, im Falle er aber der zweimaligen Aufforderung zum Halten nicht Folge leistet, ist von der Waffe Gebrauch zu machen.

337. Erscheint ein visitirender Vorgesetzter, so meldet sich der Feldwach-Commandant bei demselben mit geschultertem Gewehre (versorgtem Säbel). Visitirende Vorgesetzte, welche der Feldwach-Commandant nicht persönlich kennt, sind vorher zu stellen und abzufertigen.

338. Meldet sich ein feindlicher Soldat als Deserteur, so fordert ihn der Feldwach-Commandant auf, die Waffen abzulegen; Berittene müssen überdies absitzen und die Sattelgurten nachlassen. Hierauf haben sie sich von den Waffen zu entfernen, Front gegen den Feind zu machen und vorwärts der Vedette ruhig zu verweilen. Sobald sich der Feldwach-Commandant der Waffen versichert hat, schickt er einzelne Deserteure unter Begleitung eines Soldaten zum Hauptposten.

Nihče, ki pride od sovražnikove strani, se ne sme zavrniti.

Ako se je kdo prijel, ali se je orožje rabilo, je to nemudoma prijaviti poveljniku glavnega pošta.

Ako se sme preko črte predstraž le pri določenih bojnih stražah, treba je vse vstavljene, o katerih se ne vé brez dvoma, da so res člani lastne armade, spremiti k sosednji taki bojni straži.

336. Gledé prehoda od znotraj na venkaj velja pravilo, da po dnevu poveljnik bojne straže vse bližajoče se mu vstavi, izvzemši patrole in čete, o katerih je brezdvomno prepričan, da so domače, ter jih po propisih odpravi.

Posamezni vojaki ali civilne osebe se smejo le tedaj pustiti čez črto predstraž, kedar jih spremlja kak podčastnik ali razvodnik glavnega pošta k bojni straži in ji prinese dopustnico od poveljnika omenjenega pošta vidimovano (potrjeno).

Kedar bi kdo poskušal, samostalno prekoračiti črto predstraž, mora se zajeti in k glavnemu poštu poslati, ako bi pa ne obstal, ko se mu je vdrugič velelo, naj se rabi orožje.

337. Kedar pride kak pregledovalni predpostavljeni, javi se mu poveljnik bojne straže v svoji lastnosti, puško obdrži na rami (sabljo ima shranjeno). Pregledovalne predpostavljene, katerih poveljnik bojne straže ne pozna osobno, je treba poprej vstaviti in odpraviti.

338. Ako se oglasi kak sovražni vojak kot ubežnik (dezertter), zaukaže mu poveljnik bojne straže odložiti orožje; konjiki morajo vrh tega razsesti konje in odjenjati podproge. Na to se morajo podati od orožja, obrniti se s čelom proti sovražniku in pred vedeto mirno stati. Poveljnik bojne straže ukaže odnesti orožje in pošlje potem posamezne ubežnike pod varstvom kakega vojaka glavnemu poštu.

Kommen mehrere Deserteure, so ist dies dem Hauptposten zu melden, damit von letzterem eine Patrouille zur Übernahme derselben vorgeschickt werde.

Deserteuren darf ausser den Waffen nichts abgenommen und mit ihnen kein Gespräch geführt werden; die Waffen sind durch Leute des Hauptpostens abzuholen oder von der Feldwache gelegentlich ihrer Ablösung mitzunehmen, die Pferde aber durch die Deserteure an der Hand zu führen. Gegen Deserteure, welche eine feindliche Absicht verrathen oder zu entfliehen suchen, ist von der Waffe Gebrauch zu machen.

Kriegsgefangene sind gleich Deserteuren zum Hauptposten zurückzuschicken.

339. Meldet sich ein feindlicher Parlamentär, so hat derselbe ausserhalb der Feldwachen-Linie, Front nach auswärts, so lange zu verweilen, bis der Hauptposten verständigt und von dort das Weitere veranlasst worden ist.

Ausser einem Trompeter oder Tambour und höchstens noch einer Person darf keine Begleitung bei dem Parlamentär geduldet werden. Müsste dieser in das Innere der Vorposten-Aufstellung geführt werden, so sind ihm und seinen Begleitern die Augen sorgfältig zu verbinden.

Soldaten, welche Parlamentäre begleiten, haben ihre Waffen bereit zu halten und augenblicklich von denselben Gebrauch zu machen, wenn diese Personen eine feindliche Absicht zeigen, oder zu entweichen versuchen sollten.

340. Bei einer geschlossenen Feldwachen-Linie halten sich die Feldwachen durch je zwei (ausnahmsweise einen) Soldaten, welche wenigstens alle Stunden zu den Nachbar-Feldwachen abgesendet werden, in Verbindung.

In der Nähe der Feldwache liegende Objecte, welche von der Vedette nicht eingesehen und vom Feinde zur verdeckten Ansammlung benützt werden können, sind zeitweise durchsuchen zu lassen. Am Flügel stehende Feldwachen lassen auch in den Flanken patrouilliren.

In der Dunkelheit und bei Nebel ist die gebotene Vorsicht auch nach innen nicht zu verabsäumen.

Den Patrouillirenden ist zu bestimmen, wie weit sie zu gehen haben.

Entdecken sie Leute, welche sich durch die Vorposten-Linie zu schleichen suchen, so sind dieselben anzuhalten und

Ako pride več ubežnikov, mora bojna straža to glavnemu poštu naznaniti, da odpošlje patrolo in prevzame ubežnike.

Nikdo ne sme ubežnikom razun orožja kaj odvzeti ali se z njimi pogovarjati. Orožje odnesejo vojaki glavnega pošta ali pa bojna straža, kedar se premeni; konje pa odpeljejo ubežniki sami pri roki. Proti ubežnikom, ki kažejo sovražno misel ali bi poskusili uiti, rabiti se ima orožje.

Vjetniki se imajo ravno tako poslati k glavnemu poštu kakor ubežniki.

339. Kedar se oglasi kak sovražni pogajavec (parlamentêr), zaukaže se mu, naj ostane tako dolgo izvan črte predstraž proti sovražniku obrnjen, da se to glavnemu poštu naznani; ta stori potem daljše naredbe.

Razun jednega trobača ali bobnarja in največ še jedne osebe se nikdo ne sme trpeti pri parlamentêrju za spremljevalca. Ako treba, da bi se peljal parlamentêr skoz razpostavo predstraž, morajo se njemu in spremljevalcem oči skrbno zavezati.

Vojaki, kateri spremljajo parlamentêrje, morajo imeti svoje orožje pripravljeno, da ga morejo precej rabiti, ako bi kazale te osebe sovražen namen ali poskusile uiti.

340. Pri sklenjenih črtah bojnih straž vzdržuje naj se zveza med njimi po dveh vojakih (izjemno le po jednom), ktera dva pošljeta naj se najmanj vsako uro po jedenkrat k sosednjim bojnim stražam.

Predmeti, ki so blizo bojne straže, v ktere vedeta ne more videti, se morajo včasi od posameznih vojakov preiskovati, da bi se tam sovražni vojaki skrivati in zbirati ne mogli. Bojne straže na krilu (boku) postavljene, pošiljajo take patrole tudi na strani.

Po noči in v megli se tudi ne sme zanemarjati previdnost, ktera se mora rabiti na znotraj.

Vojakom, kateri grejo na patrole, mora se povedati, kako daleč imajo iti.

Kedar se zapazijo ljudje, ki hočejo skoz črto predstraž skrivaj predreti, morajo se ustaviti in na bližnjo bojno stražo

zur nächsten Feldwache zu bringen; bleiben solche Personen nicht stehen oder leisten sie Widerstand, so ist Waffengewalt anzuwenden.

Werden Patrouillirnde des Feindes ansichtig, so haben sie durch Zeichen oder Zuruf, wenn Gefahr vorhanden, aber auch durch Schüsse die nächsten Feldwachen zu avisiren.

341. Die Vedetten sind nach Anordnung des Feldwach-Commandanten in der Regel nach einer Stunde, bei rauher Witterung oder drückender Hitze nach einer halben Stunde abzulösen.

Die Ablösung der Feldwachen ist nach Anordnung des Hauptposten-Commandanten in der Regel nach vier Stunden zu bewirken. Die Commandanten der für die Nacht als Ablösung bestimmten Feldwachen haben sich schon am Tage über die Verhältnisse der betreffenden Feldwachen zu orientiren.

Die Ablösung der Vedetten geschieht in ähnlicher Weise, wie jene der Posten in Garnisonsorten, doch wird hiebei nicht präsentirt.

Bei der Ablösung der Feldwache stellt sich die neue seit- oder rückwärts der alten auf; beide bleiben solange unter Waffen, bis die Ablösung der Vedette vollzogen ist und der Feldwach-Commandant seinem Nachfolger alles Wissenswerte mitgetheilt hat.

342. Feldwachen und Vedetten leisten keine Ehrenbezeugung.

343. Wo keine Hauptposten bestehen, sind die Feldwachen in allen vorerwähnten Fällen an den Vorposten-Commandanten, beziehungsweise an die Bereitschaft der Haupttruppe gewiesen.

§ 55.

Verhalten der Hauptposten.

344. Der Commandant des Hauptpostens ist für den pünktlichen Dienstbetrieb im Bereiche der ihm untergeordneten Vorposten-Gruppe verantwortlich.

Ausser den bereits im Punkte 324 erwähnten Obliegenheiten muss er auch den zur Vervollständigung der Sicherheit nöthigen Patrouillen-Gang derart regeln, dass bei Tag und Nacht in entsprechenden Zeiträumen Patrouillen zur Aufrechterhaltung der Verbindung mit den Nachbar-Hauptposten, ferner zur Durchforschung der etwa von den Feldwachen nicht genügend bewachten Terrainstrecken entsendet werden.

peljati; kedar take osebe ne obstojé ali se upirajo, rabiti se mora orožje.

Ako zagledajo patrolujoči sovražnika, morajo to naznaniti sè znamenjem ali klicem, kedar pa preti nevarnost, s streljanjem najbližnjim bojnim stražam.

341. Vedete premenja bojna straža praviloma vsako uro — v neugodnem vremenu ali v soparni vročini o vsaki poluri po ukazih poveljnika bojnih straž.

Prememba bojnih straž izvrši se po določbi poveljnika glavnega pošta praviloma čez štiri ure. Poveljniki tistih bojnih straž, ki pridejo po noči na vrsto, morajo se že po dnevu poučiti (orijentirati) o razmerah dotičnih bojnih straž.

Vedete spreminjajo se na sličen način, kakor po posadkah stražniki, le da se ne prezentira.

Pri premembi bojne straže postavi se nova na strani ali pa za staro bojno stražo; obe ostanete toliko časa pod orožjem, da se izvrši prememba in je stari poveljnik bojnih straž novemu vse izročil, kar mu je treba vedeti.

342. Bojne straže in vedete ne skazujejo nikake časti.

343. Kjer ni glavnih poštov, odvisne so bojne straže v vseh omenjenih slučajih od poveljnika predstraž, oziroma od pripravnosti glavne čete.

§ 55.

Kako naj se obnašajo glavni pošti.

344. Poveljnik glavnega pošta je odgovoren, da se služba natanjko spolnuje v okrogu predstražnih skupin, ktere so njemu podrejene.

Razun dolžnosti, ktere so omenjene v točki 324, mora tudi uredovati patrole, ki imajo spolnovati varnostno službo, takó, da se odpošiljajo po dnevi in po noči v primernih dobah proti sovražniku in gledati, da se vzderži zveza s sosednimi glavnimi pošti in da se zavarujejo tisti prostori zemljišča, kterih bi bojne straže nemogle zadostno stražiti.

Diese Patrouillen hat der Commandant des Hauptpostens vor dem Abgehen über ihre Aufgabe persönlich zu belehren und ebenso ihre Meldungen nach dem Einrücken entgegenzunehmen. Das Gleiche gilt auch hinsichtlich der etwa vom Hauptposten nach Punkt 319 c) zu entsendenden Nachrichten-Patrouillen.

Um sich von der Wachsamkeit seiner Feldwachen zu überzeugen, hat der Hauptposten-Commandant bei Tag und Nacht Visitirungen derselben zu veranlassen oder selbst vorzunehmen.

345. Bei einem Alarme, wenn bei den Feldwachen Gewehrfeuer hörbar ist, oder wenn die Feldwachen das Anrücken des Feindes melden, tritt der ganze Hauptposten sogleich unter die Waffen. Der Commandant hat sich sodann vor allem, wenn thunlich durch eigene Anschauung, über die Sachlage zu unterrichten, hierauf ungesäumt die Meldung zu erstatten und die Nachbar-Hauptposten zu verständigen.

Kleinere feindliche Abtheilungen sollen angegriffen und zurückgeworfen, aber nicht weit über die Feldwachen-Linie hinaus verfolgt, sondern nur durch nachgesendete Patrouillen beobachtet werden.

Vor einem bedeutend überlegenen Gegner haben sich die Hauptposten langsam derart zurückzuziehen, dass der zu deckende Zugang nicht preisgegeben werde.

Gelangt der Commandant zur Kenntnis, dass ein Nachbar-Hauptposten angegriffen wurde, so hat er sofort Patrouillen dahin und in das Vorterrain zu entsenden, um sich über die Sachlage aufzuklären.

Dringt der Feind mit überlegenen Kräften gegen einen Nachbar-Hauptposten vor, und ist ein unmittelbarer Angriff auf die eigene Stellung nicht zu gewärtigen, so ist unter Zurücklassung einer Patrouille auf dem eigenen Aufstellungsplatze der angegriffene Hauptposten zu unterstützen.

Wenn durch die Unterstützung eines Nachbar-Hauptpostens der eigene Aufstellungsplatz zeitweilig blossgestellt wird, so muss dem Vorposten-Commandanten hievon sogleich die Meldung erstattet werden.

346. Sobald sich jemand von der Feldwachen-Linie nähert, welcher den zur Sicherung des Hauptpostens aufgestellten Posten nicht persönlich bekannt ist, haben diese den zur Abfertigung bestimmten Unterofficier durch Zuruf hievon zu

Poveljnik glavnega pošta ima te patrole, preden odidejo, o njihovi nalogi osobno podučiti, ravno tako sprejema tudi njih prijave, ko so nazaj prišle. Prav to velja tudi gledé sporočilnih patrol, ki jih odpravlja v smislu točke 319. c) glavni pošt.

Da se prepriča, če so njemu podložne bojne straže pazljive, veli jih po dnevi in po noči večkrat pregledati ali jih pa sam obišče.

345 Pri zbegu (alarmu), kedar se čuje pri bojnih stražah streljanje ali kedar naznanijo bojne straže, da se sovražnik bliža, stopi precej cel glavni pošt pod orožje. Poveljnik se mora, ako mogoče, osobno prepričati, kaj je na tem, in nato nemudoma javiti in dati vedeti sosednjem glavnem poštom.

Manjši sovražni oddelki se napadejo in odbijejo, vendar jih ni treba daleč čez črto bojnih straž poditi; za njimi se pošljejo patrole, naj jih opazujejo.

Kedar je sovražnik močnejši, nego glavni pošt, se mu le ta polagoma takó umika, da mu ne razpostavi pota, ktereга ima varovati.

Kedar se poveljniku glavnega pošta naznani, da je sovražnik na sosedni pošt vdaril, mora precej odposlati tje in v sprednje zemljišče patrole, naj se reč pojasni.

Kedar udari sovražnik s silo na sosedni glavni pošt in se ni bati neposrednega napada na lastni glavni pošt, pusti peveljnik kako patrolo na svojem postavišču in hiti napadenemu glavnemu poštu na pomoč.

Kedar bi bilo s tako podporo kakega sosednega glavnega pošta lastno postavišče za nekaj časa zapuščeno, naznani poveljnik glavnega pošta to precej poveljniku predstraž.

346. Kakor hitro se kdo od črte bojnih straž semkaj približuje, ktereга zarad varnosti glavnega pošta nastavljeni stražnik ne pozna osobno, mora ta poklicati podčastnika za odpravo določenega. Ta podčastnik izvrši odpravo, ako se došli

verständigen. Dieser Unterofficier bewirkt, falls die sich Nähernden nicht zweifellos als Angehörige der eigenen Armee erkannt wurden, die Abfertigung in der für Feldwachen (Punkt 335) vorgeschriebenen Weise.

Civil-Personen, welche gestellt oder eingebracht werden, sind von dem Commandanten des Hauptpostens oder dessen Stellvertreter auszufragen, durchsuchen, und zur Vorposten-Reserve geleiten zu lassen.

347. Das Überschreiten der Vorposten von innen nach aussen ist bloss Patrouillen, Truppen und solchen Personen zu gestatten, welche sich mit einem vom Commandanten der Haupttruppe oder von einem noch höheren Vorgesetzten ausgestellten Erlaubnisscheine ausweisen.

Der Commandant des Hauptpostens lässt solche Personen — nach Vidirung des Erlaubnisscheines — durch einen Unterofficier oder Gefreiten zu der nächststehenden Feldwache, falls die Vorposten-Linie jedoch nur bei bestimmten Feldwachen passirt werden darf, zu der nächsten derselben geleiten.

348. Erscheint ein visitirender Vorgesetzter, so meldet sich der Hauptposten-Commandant bei demselben mit versorgtem Säbel. Visitirende Vorgesetzte, welche der Abfertigende nicht persönlich kennt, sind vorher zu stellen und abzufertigen.

Begibt sich der visitirende Vorgesetzte zu den Feldwachen, so hat ihn der Commandant des Hauptpostens zu begleiten.

349. Deserteure und Kriegsgefangene, welche zum Hauptposten gebracht werden, sind abseits der Mannschaft über den Feind zu befragen und sodann unter Vorlage der über ihre Aussagen gemachten Aufzeichnungen an das Vorposten-Commando zu schicken.

Meldet eine Feldwache das Anlangen mehrerer Deserteure oder das Aufgreifen mehrerer Kriegsgefangenen, so ist zu deren Übernahme eine verhältnismässig starke Patrouille zu beordern. Die Waffen derselben sind, wenn sie nicht gelegentlich der Ablösung von der einrückenden Feldwache mitgenommen werden können, seitens des Hauptpostens abholen zu lassen.

350. Die Bereitschaft des Hauptpostens ist nach 4 bis 6 Stunden abzulösen. Die Ablösung des Hauptpostens findet in der Regel nur dann statt, wenn die Vorposten für länger als einen Tag aufgestellt sind. Sie ist am frühen Morgen zu bewirken. Für das Ablösen gelten im allgemeinen die für das Aufstellen gegebenen Bestimmungen.

ni brez dvoma izkazal kot pristaš lastne armade, v smislu točke 335, kakor je ondi propisana za bojne straže.

Civilne osebe, ktere je pripeljala bojna straža, se morajo po poveljniku glavnega pošta ali njegovem namestniku izpraševati, naj se tudi preiščejo in pošljejo k rezervi predstraž.

347. Črto predstraž prekoračiti od znotraj na zunaj je dovoljeno samo patrolam, četam in takim osobam, ktere imajo dopustnico od poveljnika glavne čete ali od kakega višega predpostavljenega podpisano.

Poveljnik glavnega pošta potrdi dopustnico s svojim podpisom in pošlje osebe po kakem podčastniku ali razvodniku najbližnji bojni straži ali če se sme črta predstraž le pri določenih bojnih stražah prekoračiti, k najbližnji taki.

348. Ako pride kak pregledovalni predpostavljeni, javi se mu poveljnik glavnega pošta v svoji lastnosti, toda pobočnega orožja ne izdere. Pregledovalni predpostavljeni, kterih odpravljajoči ne pozna osobno, se morajo poprej vstaviti in odpraviti.

Ako se poda pregledovalni predpostavljeni k bojnim stražam, spremlja ga poveljnik glavnega pošta.

349. Ubežniki in zajeti, ki so se pripeljali glavnemu poštu, se morajo izpraševati na samem o sovražniku in poslati potem poveljstvu predstraž, z njimi se pošlje tje tudi zapisnik o tem, kar so povedali.

Ako naznani bojna straža, da se je oglasilo več ubežnikov, ali zajelo več vjetnikov, odpošlje poveljnik glavnega pošta primerno močno patrolo, naj jih prevzame. Po njihovo orožje pošlje, če ga ne more vzeti seboj, po premembi bojna straža, glavni pošt.

350. Pripravnost glavnega pošta premenja se na 4 do 6 ur. Glavni pošt premenja se pa le tedaj, kedar predstraže za več nego za 24 ur razpostavijo. Za premen veljajo sploh določbe kakor za razpostavo.

Der ablösende Commandant des Hauptpostens geht mit jenem, welcher abgelöst wird, zu den Feldwachen seines Reiches, lässt sich alle von feindlicher Seite herführenden Zugänge zeigen und erkundigt sich, wo die nächsten feindlichen Posten stehen, wie die Objecte heißen, die man von der eigenen Aufstellung aus sieht, ob und auf welche Art sie vom Feinde besetzt sind, wie oft, bis wie weit und auf welchen Wegen die feindlichen Patrouillen gewöhnlich gehen, wie stark sie sind und aus welchen Waffengattungen sie bestehen.

Die zur Erhaltung der Verbindung dienenden Patrouillen sind von den Feldwachen und Hauptposten sogleich zu entsenden und durch einen Soldaten der abzulösenden Abtheilung geleitet zu lassen.

Wenn die Ablösung bewirkt und der ablösende Commandant über alles ihm zu wissen Nöthige informirt ist, marschirt der abgelöste Hauptposten ab.

351. Die Hauptposten leisten keine Ehrenbezeigung.

352. Wo keine Vorposten-Reserve besteht, sind die Hauptposten an den Vorposten-Commandanten gewiesen.

§ 56.

Verhalten der Vorposten-Reserve.

353. Im Falle eines Alarmes oder eines feindlichen Angriffes, welcher dem Commandanten der Haupttruppe schleunigst zu melden oder zu signalisiren ist, tritt die Vorposten-Reserve unter die Waffen.

354. In Betreff des Passirens der Vorposten und der Abfertigung gelten analoge Bestimmungen wie für die Hauptposten.

357. Die Vorposten-Reserve leistet keine Ehrenbezeigung.

§ 57.

Einziehen der Vorposten.

358. Das Einziehen der Vorposten wird von demjenigen Commandanten angeordnet, der die Aufstellung verfügt hat.

359. Beim Vormarsche werden die Vorposten eingezogen, sobald die neue Vorhut durch die Feldwachen-Linie bricht.

Die an und zunächst der Marschlinie stehenden Vorpostenglieder rücken ein, sobald die Queue der Vorhut in ihre Höhe

Premenjajoči poveljnik glavnega pošta podá se s tistim, ki se premenja, k bojnim stražam lastnega področja, si dá pokazati vse dohode od sovražne strani ter povpraša, kje stojé najbližnji sovražni pošti, kako se imenujejo predmeti, ki se vidijo iz lastnega postavišča, kolikokrat, kako daleč in po katerih potih hodijo navadno sovražne patrole, kako močne so in iz kakega orožja so sestavljene.

Patrole, ki so določene za vzdrževanje zveze med bojnimi stražami in glavnimi pošti, se morajo nemudoma odpraviti na pot, spremlja naj jih kak vojak starega oddelka.

Ko se je prememba izvršila in je novi poveljnik vse zvedel, kar mu je treba vedeti, odide premenjeni (stari) glavni pošt.

351. Glavni pošti ne skazujejo nikake časti.

352. Kjer ni nobene rezerve predstraž, obračati se je glavnim poštom do poveljnika predstraž.

§ 56.

Kako se ima obnašati rezerva predstraž.

353. O zbegu (alarmu) ali o sovražnikovem napadu, ktereга mora poveljnik rezerve precej naznaniti poveljniku glavne čete, ali s signali dati na znanje, stopi rezerva predstraž precej pod orožje.

354. Kar se tiče prehoda predstraž in njene odprave, veljajo nalične določbe, kakor za glavne pošte.

357. Rezerva predstraž ne skazuje nikake časti.

§ 57.

Kako se umikajo predstraže.

358. Predstraže umikati (nazaj poklicati) naroča tisti poveljnik, ki je ukrenil razpostavo.

359. Pri maršu naprej se predstraže umaknejo, kakor hitro prekorači nova predhodnica črto bojnih straž.

Predstražni člani ob in blizo maršne črte razpostavljeni se umaknejo (podajo k svojim poštom), kedar pride konec

gelangt ist — die Hauptposten nehmen ihre Feldwachen im Vormarsche auf und rücken sodann jeder für sich auf die ihnen vom Vorposten-Commandanten bezeichneten Punkte.

360. Beim Rückmarsche bilden die Vorposten in der Regel die Nachhut.

Die Hauptposten warten das Einrücken der Feldwachen ab und vereinigen sich sodann mit der Vorposten-Reserve.

Die Schonung von Mann und Pferd gebietet, dass jene Truppentheile, welche den anstrengenden Dienst der Feldwachen und Hauptposten versehen haben, zur Nachhut-Reserve eingetheilt werden.

§ 58.

Postirungen.

361. Ausgedehnte Cantonirungen werden durch „Postirungen“ gesichert.

Ist die Postirung an einem Annäherungshindernisse zu beziehen, so wird es sich darum handeln, diejenigen Zugänge, Defilés, Landungsplätze, Brückenschlagpunkte u. dgl. welche der Feind beim Übergange über das Hindernis benützen muss, durch hinreichend starke Hauptposten zu besetzen, welche sich dort zum nachhaltigen Widerstande einrichten und sich durch Feldwachen und Patrouillen sichern.

§ 59.

Vorposten im Festungskriege.

362. Im Festungskriege fällt den Vorposten des Angreifers auch die Einschliessung der feindlichen Besatzung, sowie die Sicherung der Angriffsarbeiten und des Angriffsmaterialies zu.

Dies bedingt eine geschlossene Vorposten-Linie und die Schaffung mehrerer, den Cernirungs-Abschnitten entsprechenden Vorposten-Abschnitte.

Sind die Vorposten dem feindlichen Geschütz- oder Gewehrfeuer ausgesetzt, so werden, abgesehen von der Deckung der einzelnen Vorpostenglieder, auch besondere Einrichtungen zur gesicherten Verbindung der einzelnen Vorposten-Glieder untereinander, als auch mit der rückwärtigen Truppe erforderlich.

predhodnice z njimi na jednako višavo, — glavni pošti sprejemajo svoje bojne straže spotoma in se podajo vsak zase na mesta, ki jim jih je odkazal poveljnik predstraže.

360. Pri maršu nazaj so navadno predstraže zalaznice.

Glavni pošti počakajo prihod bojnih straž, na kar se združijo z rezervo predstraž.

Varovanje ljudi in konj vелеva, da se tisti četni deli, ki so opravljali težavno službo bojnih straž in glavnih poštov, pridélé k rezervi zalaznice.

§ 58.

O predstražništvu (izpostavah).

361. Na daleč raztegnjena kantonovanja zavarujejo se s „predstražništvu“ (izpostavami).

Ako je treba postavi predstražništva ob kaki za preki, postavijo se zadostno močni glavni pošti po vseh tistih potih, soteskah, pristaniščih, mostoviščih i. t. d., katerih se mora sovražnik poslužiti idoč preko zapreke. Le-ti glavni pošti se ondi pripravijo za trdovraten upor ter se zavarujejo z bojnimi stražami in patrolami.

§ 59.

Predstraže v trdnjavski vojni.

362. V trdnjavski vojni imajo predstraže napadnikove tudi nalogo sovražno posadko obkoliti, ter skrbeti za varnost priprav in tvarine za napad.

Vse to zahteva postaviti sklenjeno črto predstraž in napraviti več odsekov predstraž, ki so primerni obkolnemu odseku.

Kjer so predstraže sovražnim puškam ali topovom razpostavljene, ondi je treba kaj ukreniti, da zavarujejo posamični člani predstraž in se ohrani zagotovljena zveza med posamičnimi člani predstraž, kakor tudi četami zadej.

Die Vorposten sollen, soweit als es die Kampfbereitschaft zulässt, gegen die Einflüsse der Witterung geschützt werden.

Der Grad der Kampfbereitschaft muss im allgemeinen mit Hinblick auf die Möglichkeit überraschender Angriffe bei allen Vorpostengliedern noch höher als im Feldkriege sein.

Um namentlich bei Nacht jeder Verwirrung vorzubeugen, müssen die Vorposten örtlich genau orientirt sein.

Diese Anforderung ist insbesondere für Patrouillirungen in unmittelbarer Nähe des Vertheidigers unerlässlich und kann mitunter dazu führen, für diesen Dienst ständige Detachements aus besonders geeigneten Leuten zusammenzustellen.

Die Ablösungen können bei den Vorposten in der Regel nur in der Dunkelheit stattfinden. Die Ablösung in früher Morgenstunde bietet den Vortheil, dass zu dieser — Ausfällen günstigen — Zeit die doppelte Kraft zur Verfügung steht.

Die abgelösten Vorposten rücken erst ab, bis die ablösenden vollkommen eingerichtet und orientirt sind.

III. Streif-Commanden.

§ 60.

Allgemeine Bestimmungen.

364. Streif-Commanden werden zu manigfaltigen Zwecken im Anschlusse an die Operationen oder auch unabhängig von letzteren dann entsendet, wenn zur Lösung der Aufgabe auf mehr als einen Tagmarsch von der Haupttruppe vorgedrungen werden muss.

Die den Streif-Commanden zufallenden Aufgaben können:

- a) Sicherungszwecke betreffen, wie: Sicherung von Eisenbahnen oder sonstigen Communicationen, Deckung von grösseren Requisitionen oder Fouragirungen, Niederhalten der feindlichen Bevölkerung, Säuberung bestimmter Gegenden von feindlichen Streif-Parteien, Sicherung technischer Arbeiten u. dgl.,
- b) dahin abzielen, die eigenen Bewegungen zu verbergen, den Gegner zu täuschen, zu beunruhigen, durch Über-

Predstraže naj se varujejo pred neugodnim vplivom vremena, kolikor ravno to dopušča pripravnost za boj.

Stopinja pripravnosti za boj mora biti gledé možnih nenadnih napadov pri vseh članih predstraž še zdatno večja, kakor v taborskem boju (v navadnem boju).

Da se posebno po noči vsaka zmešnjava zabrani, se morajo predstraže krajevno natanko spoznati.

Ta zahteva je neogibno potrebna v neposredni bližini braniteljevi in daje lahko dostikrat povod, da se za to službo sestavijo stalni detašementi iz posebno sposobnih ljudi.

Premembe izvršujejo se pri predstražah redno le v temi. Prememba zjutraj ponuja korist, da je ob tem za napade silno ugodnem času podvójena moč na razpolaganje.

Premenjene predstraže odidejo še le tedaj, kedar so se nove že o vsem dobro poučile in popolnoma pripravile.

III. O četnicah.

§ 60.

Občne določbe.

364. Četnice porabljujejo se v različne namene ali zajedno z bojnimi podjetji (operacijami) ali pa tudi neodvisno od poslednjih posebno tedaj, kedar mora iti glavna četa dalje nego dan hoda, ako hoče dovršiti nalogo.

Naloge, ki jih četnice dobe, obsegajo lahko:

a) Varnostne namene, kakor zavarovanje železnic in drugih cest, večjih rekvizicij in furaž, sovražno prebivalstvo v strahu imeti, sovražne patrole iz gotovih krajev preganjati, tehnične naprave varovati i. t. d.;

b) na to delati, da se gibanje lastnih čet zakriva, nasprotnik premoti in vznemirja, da se mu kolikor mogoče škode

- fälle auf Detachements und Transporte, Überrumpfung kleiner befestigter Objecte, Zerstörung von Eisenbahnen und Telegraphen-Linien, durch Wegnahme oder Vernichtung von Vorräthen, Störung von Arbeiten, Insurgirung von Landestheilen u. dgl. ihm thunlichst Abbruch zu thun;
- c) die Herstellung oder Erhaltung der Verbindung mit abgetrennten Armeekorpern bezwecken, oder
 - d) unter Umständen auch mehrere der vorerwähnten Zwecke gleichzeitig verfolgen.

Die Stärke und Zusammensetzung des Streif-Commandos richtet sich nach der jeweiligen Aufgabe. Der Cavallerie fallen in der Regel die weitgehenden Bewegungen zu; wo ein Widerstand geleistet werden soll, darf es an Infanterie (Jägern), eventuell auch an Geschützen nicht fehlen.

Was an Zahl abgeht, muss an Qualität ersetzt werden. Minder brauchbare Leute und Pferde sind daher vor dem Abmarsche auszuschneiden.

Zur Erzielung grösserer Marschleistungen können bei den Fusstruppen die Tornister, nach Umständen die Truppen selbst auf Wagen befördert werden.

Dem Commandanten eines Streif-Commandos kommen ähnliche Befugnisse wie dem Commandanten eines Nachrichten-Detachements zu.

XX. Abschnitt.

Verkehr mit dem Feinde.

§ 61.

Parlamentäre.

366. Als Parlamentär ist immer ein Officier zu entsenden; derselbe ist mit einer Legitimation zu versehen.

Er muss, um sich weithin kenntlich zu machen, mit einem weissen Tuche (einer weissen Fahne) versehen und von einem Hornisten (Trompeter) begleitet sein, welcher bei der Annäherung an den Feind den Generalmarsch zu blasen hat.

367. Im Verkehr mit feindlichen Parlamentären ist die grösste Vorsicht zu beobachten. Das Erscheinen eines solchen darf bei strenger Verantwortung in keinem Falle hindern, Gefechte oder begonnene Unternehmungen fortzusetzen.

napravi z napadi na njegove detašemente in prevoze, ali s tem da se preloputnejo njegovi mali, utrjeni predmeti, razderó železnice in potrgajo brzojavne proge, da se mu vzame ali vniči zaloga živeža in streliva, razmečejo dela, zatrosi upor po deželi i. t. d.

- c) zopetno napravo in vzdrževanje zveze med ločenimi deli armade, ali
- d) okoliščinam primerno zasledujejo hkrati več zgoraj navedenih namenov.

Moč in sestava četnic ravna se vselej po dani nalogi. Konjica prevzame redno najdalje segajoča opravila; kjer se je nadjati upora, se ne sme pogrešati pehota (lovci), oziroma tudi topništvo.

Kar primanjkuje na številu, treba je nadomestiti s kakovostjo. Ljudje in konji, ki niso kaj prida, se od četnic izločijo pred odhodom.

Da se napravi več marša, se pri pešcih lahko tornistri in če ni drugače tudi ljudje sami na vozove nalože.

Poveljnik četnice ima slične pravice, kakor poveljnik sporočilnega detašementa.

XX. Oddelek.

O občenju s sovražnikom.

§ 61.

Parlamentêrji.

366. Za parlamentêrja se mora poslati vselej kak častnik, kteremu se dá legitimacija.

Da se mora že od daleč spoznati, mora imeti kako belo rutico (bel praporček) in spremljati ga mora kak trobač, ki trobi, kedar se bliža sovražniku, generalmarš.

367. Občevajoč s sovražnikovimi parlamentarji je treba največje pozornosti. Kedar kak tak pride, se ne sme pri strogi odgovornosti nihče dati premotiti, da ne bi se nadaljevali pričeti boji ali druga povzetja.

Die Angabe des Feindes, dass ein Waffenstillstand abgeschlossen sei, darf, bevor diesfalls von dem eigenen Commandanten eine Verständigung einlangt, selbst dann die Action nicht beirren, wenn der Gegner das Feuer einstellen oder sich zurückziehen würde.

Gegen den Parlamentär ist von den Waffen nur in dem Falle Gebrauch zu machen, wenn derselbe eine feindliche Absicht zeigt oder, nachdem er gestellt worden, die Flucht zu ergreifen versucht.

Als Begleitung des Parlamentärs ist nebst einem Spielmann höchstens noch eine Person zuzulassen.

Überbringt ein Parlamentär Briefschaften, so sind ihm diese bei der nächsten, von einem Officier befehligten Truppe abzunehmen und unverzüglich an den vorgesetzten Commandanten abzusenden.

Verlangt der Parlamentär mit einem Truppen-Commandanten zu sprechen, so ist er bei der nächsten von einem Officier commandirten Truppe unter Aufsicht zu halten, die Legitimation über seine Sendung von ihm zu fordern und bei gleichzeitiger Übermittlung des erwähnten Documentes die Entscheidung über sein Anliegen von dem Höchst-Commandirenden einzuholen.

Kann sich der angebliche Parlamentär mit keiner Legitimation ausweisen, so ist er als Kriegsgefangener zu behandeln.

Will ein Parlamentär, der sich gehörig legitimirt hat, nicht warten, so ist ihm die Rückkehr zu seiner Truppe erst dann zu gestatten, wenn die Mittheilung der etwa von ihm wahrgenommenen Operationen keinen Schaden mehr bringen kann. Er ist höflich zu behandeln, es muss aber jedes Gespräch über militärische Angelegenheiten abgelehnt werden.

Wenn ein feindlicher Parlamentär innerhalb des Armee-Bereiches irgendwohin geleitet wird, so sind ihm und seiner Begleitung die Augen zu verbinden; kommt er zu Wagen, so ist überdies der Kutscher durch einen Soldaten zu ersetzen.

368. Nach Vollziehung seines Auftrages muss der Parlamentär sobald es zulässig ist, unter Beobachtung aller Vorsichtsmassregeln, zurückgesendet werden.

Izjava sovražnikova, da se je sklenilo premirje, ne sme pričetega delovanja ovirati, dokler tega ni priobčil lastni poveljnik, tudi tedaj ne, kedar bi sovražnik nehaj streljati, ali bi se nazaj pomikal.

Proti sovražnemu parlamentêrju se sme rabiti orožje le tedaj, kedar bi vstavljen skušal uiti ali pa bi kazal sovražne nakane.

Parlamentêrja sme spremljati razun trobača k večemu še jedna osoba.

Ako prinese kak parlamentêr pismenosti, odvzamejo se mu tiste pri prvi četi, kterej kak častnik zapoveduje, ter se pošljejo nemudoma predpostavljenemu poveljniku.

Ako zahteva parlamentêr s kakim četnim poveljnikom govoriti, treba ga je obdržati pod nadzorstvom pri najbližnji četi, ki ji kak častnik zapoveduje, zahtevati, da se s pismi skaže o svojem poslanstvu, ter tista pisma izročiti najvišjemu poveljniku in si ob jednem gledé zahtev njegov odlok pridobiti.

Kdor pravi, da je parlamentêr, pa se ne more z nobeno izkaznico izpričati, mora se imeti za vjetnika.

Ako kak parlamentêr, ki se je s pismenostmi izpričal, noče čakati, sme se še le vrniti, kedar se da prevideti, da ne more škodovati, ako bi operacije, ktere je videl, sovražniku priobčil. S parlamentêrjem se mora prijazno ravnati, vendar se z njim nikdo ne sme pogovarjati o vojaških rečeh.

Ako treba, da se pelje sovražni parlamentêr v lastno armadno razpostavo, morajo se njemu in spremljalcem oči zavezati, ako pride z vozom, naj se kočijaž z vojakom zameni.

368. Parlamentêr se mora po izvrševanju svojega naloga, kakor hitro dopuščajo okoliščine, z največjo opreznostjo nazaj poslati.

XXI. Abschnitt.

Gefecht.

§ 62.

Verhalten vor, in und nach einem Gefechte.

369. Vor dem Beginne eines jeden Gefechtes — wie jeder kriegerischen Unternehmung überhaupt — trachte der Commandant Stärke und Zusammensetzung des Gegners, die Vertheilung seiner Kräfte und seine Absichten, ferner die Beschaffenheit des Terrains, soweit es nur immer angeht, zu erforschen.

370. Jedem Gefechte muss ein bestimmter Zweck zugrunde liegen. Zwecklose Gefechte, sowie solche, deren Resultate voraussichtlich mit den zu bringenden Opfern ausser Verhältnis stehen, sind zu vermeiden.

Wo die Umstände die Initiative vortheilhaft erscheinen lassen, ist diese stets energisch zu ergreifen und beharrlich festzuhalten.

371. Jedes Gefecht soll planmässig geführt werden.

Die Art und Weise, wie die Erreichung des Gefechtszweckes angestrebt wird, bildet den Gefechtsplan.

378. Das Gefecht soll mit klarem Blicke und fester Hand geleitet werden.

Der Befehlshaber halte sich stets die Lage im allgemeinen und den Zustand der eigenen und feindlichen Streitkräfte gegenwärtig, schwanke selbst in den Augenblicken höchster Gefahr nicht in der Durchführung des einmal gefassten Entschlusses und ändere in seinem Plane nur das, was er selbst im Laufe der Action als geradezu zweckwidrig oder unausführbar erkennt.

Die ruhige und besonnene Haltung des Befehlshabers, seine Sicherheit im Disponiren, die Bestimmtheit seiner Befehle, seine Zuversicht inmitten der Gefahr, sein persönliches Eingreifen endlich in entscheidenden Momenten wirken jederzeit mächtig auf die Truppe und heben deren Muth und Vertrauen.

Der Aufrechthaltung des taktischen Verbandes und der ordnungsmässigen Befehlsgebung, der strengen Durchführung des Beobachtungs- und Meldedienstes, der Sicherung der Flanken und der Rückzugslinie, der richtigen Verwendung der Reserve, dem regelmässigen Ersatze der Munition und der zweckentsprechenden Ausübung des Sanitäts-Dienstes muss der Befehlshaber unablässige Sorgfalt zuwenden.

XXI. Oddenek.

O boju.

§ 62.

O zadržanju pred bojem, med bojem in po boju.

369. Pred vsakim bojem — kakor sploh pred vsakim vojnim podjetjem — skuša naj poveljnik zvedeti moč in sestavo nasprotnikovo, kako ima razpostavljene čete, kaj namerava z njimi in dalje, kako je zemljišče.

370. Vsak boj mora imeti določen namen. Vsak poveljnik se mora ogibati boja, ki je brez namena, in takih bojev, katerih nasledki so previdoma glede na žrtve, ki se morajo doprinesti, premali.

Kedar vidi poveljnik, da so okoliščine take, da bi bil veči uspeh, ako bi boj sam začel, mora boj vselej srčno začeti in stanovitno v njem vstrajati.

371. Vsak boj naj se bije po načrtu

Na način, kako da se hoče namen boja doseči, naslanja se bojni načrt.

378. Poveljnik naj vodi boj z jasnim pregledom in krepko roko.

Poveljnik mora imeti splošni položaj in onega lastnih kakor tudi sovražnikovih moči pred očmi; nikdar, tudi v največji nevarnosti ne sme omahovati v izpeljavi tega, kar je sklenil, ter v največji nevarnosti le to spremeni v svojem načrtu kar je sam spoznal za neizpeljivo in namenu nasprotno.

Mirno in pametno obnašanje poveljnikovo, njegova opasnost v poveljstvu, določnost povelj, njegovo zaupanje v sredi nevarnosti, in konečno njegova osebna vdeležitev, v odločilnih trenutkih vsikdar silno vplivajo na čete in jim pogum in zaupanje nezmerno povišujejo.

Poveljnik mora svojo neprestano pazljivost obračati na to, da se taktična zveza obdrži, da se daje redno povelje, da se strogo izvršuje opazovalna in naznanilna služba, da se varujejo čete ob straneh in zadej, da se rezerva prav obrača, da se strelivo redno nadomešča in da se zdravstvena služba opravlja.

Erscheint eine Fortsetzung des Kampfes mit Rücksicht auf den allgemeinen Zweck nachtheilig, dann breche er denselben ab, bevor die Truppe erschöpft, die taktische Ordnung gelöst oder die Rückzugslinie verlegt ist.

386. Die Officiere und Unterofficiere müssen allen Unordnungen im Gefechte steuern, wenn Schwankungen beginnen, beruhigend und anfeuernd einwirken und durch das Beispiel persönlicher Tapferkeit und Standhaftigkeit, nach Umständen durch ermunternde Worte oder schonungslosen Gebrauch der Gewaltmitteln auch ihre Untergebenen bewegen, mit Muth und Ausdauer solange fortzukämpfen, bis der Gefechtszweck erreicht oder doch zu dessen Erreichung das äusserste geschehen ist, was menschliche Kraft vermag.

Sie sollen diejenigen, die sich im Kampfe besonders hervorthun, wohl im Gedächtnisse behalten und deren Verhalten nach beendeten Gefechte den unmittelbar vorgesetzten Commandanten zur Kenntniss bringen. In gleicher Weise sind diejenigen, welche im Gefechte ihre Schuldigkeit nicht gethan haben, unabsichtlich anzuzeigen.

Kein Vorgesetzter darf im Gefechte Zaghaftheit in Wort oder That dulden.

Wer in entscheidenden Augenblicken zaghafte Reden führt, Waffen oder Munition wegwirft, den Gehorsam verweigert, sich eigenmächtig dem Gefechte zu entziehen sucht oder plündert, ist zum warnenden Beispiele vom Truppen-Commandanten, beziehungsweise vom einschreitenden Vorgesetzten selbst oder auf dessen Befehl angesichts der Truppe unverzüglich niederzumachen.

Wer solche ausserordentliche Massregeln zu ergreifen genöthigt war, hat hievon sobald als möglich dem nächsten vorgesetzten Truppen-Commando die Anzeige zu erstatten.

Schwerverwundete sind durch die Blessirtenträger auf den Hilfsplatz zu bringen. Nur wenn solche nicht vorhanden oder unzureichend wären, kann der Commandant, im Falle es die Gefechtslage zulässt, die unumgänglich nöthige Anzahl von Soldaten des Gefechtsstandes zu diesem Dienste beordern.

387. Die nachdrücklichste und aufopferndste Einwirkung aller Vorgesetzten ist auch nach jedem Gefechte — welchen Ausgang es auch genommen haben möge — erforderlich. Sie müssen mit unbeugsamer Strenge, nöthigenfalls durch Anwendung der äussersten Strafmittel, die Aufrechthaltung der Ordnung zu erzielen suchen.

Ako bi tega ne bilo mogoče in bi poveljnik videl, pa bi bilo glede na splošni namen nekoristno, dalje se bojevati, mora boj prej vstaviti ali končati, preden je četa upehana taktični red pokvarjen in črta umika zaprečena.

386. Častniki in podčastniki naj gledajo, da vsak nered v boju odvernejo; ako boj omahuje, morajo vpokojevati in osrčevati, biti z lastno hrabrostjo in stanovitnostjo močtvu v izgled, po okoliščinah pa morajo s slovesnimi besedami spodbujati, ali pa porabiti brez usmiljenja silo in tako nagniti svoje podložne, da se bojujejo hrabro in stanovitno tako dolgo, da se namen boja doseže, ali da se je vsaj najhujše, kar zmore človeška moč, storilo, da bi se dosegel.

Oni morajo dobro v spominu imeti tiste, kateri se v boju posebno odlikujejo, da jih morejo po končanem boju neposrednje predpostavljenemu poveljniku naznaniti. Ravno tako se morajo tisti, ki v boju niso storili svoje dolžnosti, brez prizanašanja naznaniti.

Predpostavljeni ne sme trpeti malosrčnosti niti v besedi niti v djanju.

Kdor v odločilnem trenutku z malosrčnim govorom na duh svojih tovarišev škodljivo vpliva, kdor se hoče samolastno boju odtegniti, kdor pokorščino odrekuje, pleni, orožje ali strelivo zameta, naj ga, kjer je strahovalen izgled potreben, četni poveljnik, oziroma kak drug predpostavljen ali pa na njegovo povelje na mestu pred četo nemudoma poseka.

Kdor je primoran take izredne naredbe rabiti, mora to, kakor hitro mogoče, najbližnjemu predpostavljenemu četnemu poveljstvu naznaniti.

Težko ranjene odneso nosci ranjenih na obezišče (pomočišče), le tedaj kedar teh ni, ali jih je premalo, more poveljnik, če to ni boju na škodo, zaukazati, naj opravljajo to službo drugi vojaki, kolikor jih je nepogojno potreba.

387. Po vsakem boju, naj se kakorkoli konča, morajo predpostavljeni krepek in žrtvovalen vpliv imeti na svoje podložne. Z neupogljivo ostromostjo, če treba, z najostrejšimi kaznimi morajo posredovati, da se povsod red vzdrži.

Nach einem glücklichen Gefechtsmomente muss der Siegestaumel der Soldaten gemässigt werden.

Die errungenen Vortheile sind jederzeit festzuhalten und, wo es irgend angeht, durch kräftige und planmässige Verfolgung mit geordneten Truppen auszunützen.

Hat der Feind einen Erfolg erzielt, so muss der Muth der Truppen durch die Standhaftigkeit, Energie und Geistesgegenwart der Führer gehoben und gekräftigt werden, und es ist kein Mittel zu verabsäumen, den drängenden Gegner abzuhalten, sowie die Fahnen, Geschütze, Kassen und die unentbehrlichsten Lebensmittel in Sicherheit zu bringen.

In keinem Falle darf der mit dem Kampfe verbundene Zerstörungsact weiter, als es der kriegerische Zweck unbedingt erfordert, ausgedehnt, oder Grausamkeit und zwecklose Verwüstung geduldet werden.

Man gewähre vielmehr innerhalb dieser Grenzen jenen Bewohnern des Kriegsschauplatzes, welche sich neutral verhalten, Schutz der Person und des Eigenthums.

Wer bereits wehrlose, verwundete oder krank daniederliegende Feinde misshandelt oder beraubt, wer fremdes Gut ohne Noth in Brand steckt oder ohne dass es durch die Umstände gerechtfertigt wird, beschädigt oder zerstört, verfällt dem Militär-Strafgesetze.

Wurde der Kampfplatz behauptet, so müssen die Verwundeten der eigenen und feindlichen Truppen aufgesucht, gelabt, verbunden und in die nächsten Sanitäts-Anstalten geschafft werden. Die Gefallenen sind nach sorgfältiger Constatirung des Todes zu begraben; hinsichtlich der bei ihnen vorgefundenen Legitimations-Documente gelten die Bestimmungen des Punktes 392.

389. Wenn einem Cavallerie-, Artillerie- oder Train-Officier das Pferd undienstbar wird und kein Reserve-Pferd zur Hand ist, lässt er einen Soldaten oder Unterofficier absitzen und besteigt dessen Pferd.

Wird einem Adjutanten oder Ordonnanz-Officier oder einem Feld-Gendarmen während eines Dienstrittes das Pferd undienstbar, so hat die nächste Truppe, auf die er stösst, die Pflicht, die weitere Vermittlung des Auftrages zu übernehmen, wenn es aber eine Cavallerie-, Artillerie- oder Traintruppe wäre, ihm über Verlangen unweigerlich ein Dienstpferd zur Verfügung zu stellen.

Ako se boj slavno konča, naj se zmage preveseli vojaki opominjajo k zmernosti.

Dobljenih uspehov se je vselej treba dobro držati, in kjer koli je le mogoče porabiti, in sovražnika krepko in preišljeno v redu zasledovati.

Ako je uspeh na vseh straneh sovražnikov, morajo voditelji s svojo stanovitnostjo, srčnostjo in zavednostjo srčnost vojakov vterjevati in ne smejo nobenega posredka zanemariti, naj bi pritiskajočega sovražnika zadrževali in zastave, topove, denarnice in najpotrebnejši živež v varnost spravili.

V nobenem slučaju se ne sme v boju dalje uničevati in pokončavati, kakor to nepogojno tirja bojevalni namen. Okrutnost in neprimerno uničevanje se ne sme trpeti.

Marveč naj dovoli varstvo oseb in imetja tistim bližnjikom bojišča, kateri so se nevtravno obnašali.

Kdor z brezorožnimi, ranjenimi ali bolnimi sovražniki hudo ravna ali jih oropa, kdor ptuje imetje brez potrebe zažiga ali sicer poškoduje ali uniči, ne da bi bilo opravičeno, zapade vojaški kaznovalni postavi.

Ako smo na bojišču zmagali, morajo se lastni in sovražni ranjenci poiskati, okrepčati, obvezati in k najbližnjim zdravstvenim zavodom odpraviti. Padli se morajo, ko se je temeljito dokazalo, da so mrtvi, pokopati; gledé izpričal ali legitimacij, ki se pri njih najdejo, se postopa v smislu točke 392.

389. Ako pade konjiškemu, topniškemu ali povoznemu častniku konj, da ni več za rabo ter ni nobenega rezervnega konja pri sebi, vkaže kakemu vojaku ali podčastniku njegovega konja razsesti in ga sam zasede.

Ako adjutantu ali ordonančnemu častniku ali pa kakemu vojnemu orožniku med službovanjem konj nesposoben za ježo postane, ima prva četa, do ktere dojde, dolžnost skrbeti, da se povelje, ki ga je dotični s saboj prinesel, dalje spravi; če je pa taka četa konjiška, topniška ali povozna, mora dotičnemu brez ugovora dati na razpolaganje službenega konja, ako bi ga zahteval.

391. Sobald eine Truppe, welche sich nicht in selbständiger Lage befindet, von ihrem nächsten Vorgesetzten so weit entfernt oder so verborgen steht, dass er sie nicht überblicken kann, hat sie demselben so oft es angeht — in der Regel alle zwei Stunden — über die Gefechtslage mit Beifügung des Standortes zu melden.

392. Den auf dem Schlachtfelde Gebliebenen sowohl der eigenen als der feindlichen Armee sind die Legitimationsblätter sammt Kapseln unmittelbar vor der Beerdigung durch den mit einem Detachement hiezu commandirten Officier oder Unterofficier abzunehmen, welcher mit einem zweiten Manne den Tag und Ort der Beerdigung auf der Rückseite des Legitimationsblattes zu bestätigen hat.

Beerdigt die Truppe ihre Gefallenen jedoch selbst, so ist thunlichst auch die Identität der Leiche festzustellen und auf dem Legitimationsblatte zu bestätigen; die Legitimationsblätter sind in diesem Falle, wo immer es die Verhältnisse gestatten, unmittelbar dem zuständigen Truppenkörper zu übergeben.

393. Das dem Feinde abgenommene Kriegs-Material und Staatsgut — insbesondere Fahnen, Waffen, Pferde, Munition, Proviant, Kassen und Kanzleien — ist sobald als thunlich dem Truppen-Divisions-Commando (von den nicht im Divisions-Verbande Stehenden dem Corps-Commando) anzuzeigen. Im Falle eines dringenden Bedarfes sind zu einer solchen Massnahme auch die sonstigen Truppen-Commandanten — unter Anzeige an das Truppen-Divisions-Commando — befugt.

Von den erbeuteten Gegenständen darf bei Strafe nichts verhehlt oder eigenmächtig beseitigt werden.

XXII. Abschnitt.

§ 64.

Gefechtsberichte.

398. Jedes Commando, das den Oberbefehl in einem Kampfe führte, hat unmittelbar nach demselben einen kurzen Gefechtsbericht zu verfassen und dem unmittelbar vorgesetzten Commando einzusenden.

391. Kedar je kaka nesamostojna četa od svojega najbližnjega predpostavljenega tako daleč proč ali pa tako skrita, da je ni več mogoče videti, mora mu pošiljati, kolikrat je sploh možno, — navadno pa na vsaki dve uri — o bojnem položaju sporočilo.

392. Na bojišču ostalim, bodi si lastne bodi si sovražne armade, pobere v ta namen komandovan častnik ali podčastnik še z jednim možem, spremlja ga k temu komandovan oddelek vojakov, legitimacijske tobolce z lističi vred in sicer neposredno pred pogrebom, ter na zadnjo stran lističa zapiše dan in kraj pokopa.

Kedar pa četa svoje padle sama pokopava, treba je tudi kolikor se dá tudi identiteto (da je padli res ta in ta) mrličjevo določiti in na legitimaciji (izkaznici) potrditi; legitimacijski listki pošljejo se v tem slučaju, kjer le razmere dopuščajo, vedno neposredno lastnej četi padlega.

393. Bojne priprave in državno blago, katero se je sovražniku odvzelo, posebno zastave, orožje in konji, strelivo in provijant, denarnice in pisarne se naznanijo, kakor hitro mogoče, poveljstvu četne divizije, čete pa, ki ne stoje v nikaki divizijski zvezi, pa kornemu poveljstvu.

Kaznovan bi bil, kdor bi od uplenjenih reči kaj prikri ali samolastno odstranil.

XXII. Oddelek.

§ 64.

Sporočila o bojih.

398. Vsako poveljstvo, ki je imelo v boju vrhovno povelje, spiše nemudoma po dokončanem boju kratko sporočilo o boju in tisto neposredno predpostavljenemu poveljstvu pošlje.

Zweck dieses Berichtes ist, das vorgesetzte Commando von dem Ereignisse und den Ergebnissen desselben möglichst bald und in einem grösseren Umfange, als dies durch die erste Meldung geschehen kann, in Kenntniss zu setzen.

399. Abgesehen von diesem kurzen Gefechtsberichte des höchsten Commandos haben alle bei einem Gefechte betheiligten gewesen Commandanten der Truppenkörper und Anstalten, sowie die Commandanten isolirter oder detachirter Truppentheile sobald als möglich einen ausführlichen Gefechtsbericht dem unmittelbar vorgesetzten Commando einzureichen.

400. Zweck dieser ausführlichen Gefechtsberichte, ist die Art der Theilnahme der Truppenkörper, Truppentheile und Anstalten an dem Gefechte genau und verlässlich festzustellen, damit die höheren Commanden richtige Anhaltspunkte zur Verfassung ihrer Gefechts-Relationen erhalten, und durch alle diese Berichte Quellen für die kriegsgeschichtliche Darstellung geschaffen werden.

Wenn nur eine Unterabtheilung oder ein Theil derselben ein Gefecht zu bestehen hatte, so liegt dem Unterabtheilungs-Commandanten die Verfassung des Gefechtsberichtes und die Einsendung desselben im Wege des vorgesetzten Commandos ob.

402. Auf Grund der Gefechtsberichte, wie der eigenen Wahrnehmungen, stellt das Commando, welches den Oberbefehl führte, eine Gefechts-Relation zusammen.

§ 65.

Verlustlisten.

403. Nach jedem Gefechte ist von jedem der betheiligten gewesen höheren Commanden, Truppenkörper und selbständigen Anstalten (isolirten oder selbständigen Truppentheilen, Anstalten u. dgl.) eine namentliche Liste über die erlittenen Verluste an Personen zu verfassen und binnen 48 Stunden dem Reichs-Kriegs-Ministerium direct einzusenden.

404. Zweck dieser Listen ist, dem Reichs-Kriegs-Ministerium das Mittel zu bieten, die Verluste möglichst rasch zu verlautbaren.

405. Diese Verlustlisten müssen nebst genauer Bezeichnung des Gefechtes, des Truppenkörpers — bei Personen des Mannschaftsstandes auch der Unterabtheilung — und Individuums auch noch die Angabe enthalten, ob letzteres todt, verwundet oder kriegsgefangen ist oder vermisst wird.

Namen tega sporočila je, predpostavljenemu poveljstvu dogodek in njegov vspeh kolikor moč hitro in bolj obširno, kakor je bilo to v prvem naznanilu mogoče, objaviti.

399. Poleg tega kratkega sporočila najvišjega poveljstva o boju sestavijo vsi poveljniki čet in zavodov, ki so se boja vdeležili, kakor tudi poveljniki osamljenih in detašovanih čet, prej ko je mogoče obširno sporočilo o boju in tisto pošljejo neposredno predpostavljenemu poveljstvu.

400. Namen teh obširnih sporočil je, da se natanko in zanesljivo določi, kakó in kje da so se čete, četni deli in zavodi boja vdeleževali, da višja poveljstva na ta način dobé zanesljivih podatkov, katerim je treba pristaviti lastnih relacij o boju in da so ob enem vsa taka sporočila takorekoč zanesljivi viri za vojno-zgodovinsko opisovanje.

Če se je boja vdeležil le kak pododdelek, ima njegov poveljnik sestaviti bojevo sporočilo in ga poslati predpostavljenemu poveljstvu.

402. Na podlagi sporočil o bojih in na podlagi tega, kar je samo opazovalo, sestavi poveljstvo, ki je imelo vrhovno poveljstvo, „relacijo“ o boju (opis boja).

§ 65.

Listine o izgubi.

403. Po vsakem boju sestaviti imajo vdeleživša se ga višja poveljstva, čete in samostojni zavodi (osamljeni četni deli, zavodi i. t. d.) imensko listino o izgubi oseb, katero pošljejo v teku 48 ur naravnost c. kr. državnemu vojnemu ministerstvu.

404. Namen teh listin je državnemu vojnemu ministerstvu, kar se dá hitro podati sredstvo v roke, na podlagi kterega mu je možno izgube kolikor moč hitro razglasiti.

405. Te listine morajo obsegati poleg natančnega opisa boja, čete — pri moštvu tudi pododdelka — in dotične osebe tudi, ali je poslednja mrtva, ranjena, zajeta, ali pa se le pogreša.

Anhang.

Auszeichnungen.

Orden und Ehren.

Vorzügliche Dienstleistungen und hervorragende Thaten werden von Seiner Majestät durch Beförderung, Belobung oder Verleihung von Decorationen gewürdigt. Diese Auszeichnungen sind der Ausfluss eines Gnadenrechtes des Monarchen und können deshalb durch ausgezeichnete Leistungen wohl erworben, nie aber als Recht beansprucht werden.

Sich mit Verdiensten vorzudrängen und, auf selbe gestützt, Ansprüche zu erheben, wäre übrigens weder dem Charakter, noch der Denkungsart eines vom Pflichtgeföhle durchdrungenen Soldaten angemessen.

Es ist daher auch aus diesen Gründen für den Untergebenen ein persönliches Einschreiten um eine Auszeichnung vollkommen unstatthaft, und er muss die Beurtheilung und das Geltendmachen seiner Leistungen ausschliesslich den hiezu berufenen Vorgesetzten überlassen.

Nur rücksichtlich der Bewerbung um den Militär-Maria-Theresien-Orden findet hierin die durch die Statuten bedingte Ausnahme statt.

Die Vorgesetzten dagegen sind berufen, hervorragende Leistungen und Thaten ihrer Untergebenen den höheren Commandanten zur Kenntnis zu bringen. Alle Mittheilungen derartiger Anträge an die Vorgesetzten sind untersagt.

Jedem Belohnungsantrage muss eine eingehende und unparteiische Prüfung der Leistungen vorangehen.

Als Verdienste vor dem Feinde erscheinen eben sowohl Thaten von hervorragendem Muth und ausserordentlicher Hingebung, als Beweise von besonderem kriegerischen Talente und Geschicke, und zwar vorzugsweise dann, wenn dadurch das Gelingen eines schwierigen Unternehmens, die Erhaltung oder die Eroberung von Fahnen, Geschützen und anderem Kriegsmateriale oder die Rettung bedrängter Truppen, wie Einzelner erzielt oder befördert wurde.

Die Unterabtheilungs- (Train-) Commandanten versammeln nach jedem Gefechte, bei dem die Truppe betheiligt war, sobald als thunlich, ihre Officiere und Unterofficiere, die Truppen-

Dodatek.

O odlikah.

O redih in počastitvah.

Posebne službe in odlična djanja ceni Njegovo Veličanstvo s povišanjem, s pohvalo ali pa s podajo dekoracij. Take odlike izvirajo le iz milosti monarha, zatoraj se morajo le z izvrstnimi opravami doseči, ne pa kot pristojnost tirjati.

Z zaslugami povzdigovati ali košatiti se, na nje opiraje tirjati to ali ono, se ne sklada z značajem in mišljavo, ki je čustva dolžnosti navdušen.

Zarad tega podložnim vojakom ni dovoljeno, osobno za kako odliko prositi, ampak mora prepustiti izjemno k temu poklicanim predpostavljenim na voljo, da njegove zasluge presodijo in pripoznajo.

Le pri prošnji za vojaški red Marije Terezije je tu dovoljena izjema na podlagi dotičnih pravil.

Nasproti temu je dolžnost predpostavljenih, izvrstna dela in dejanja svojih podložnih višim poveljstvom naznaniti. Prepovedana je vsaka objava o takih predlagatvah nasproti predlaganim.

Pred vsakim predlaganjem na odlikovanje mora se doprineseno dejanje nepristranski temeljito oceniti.

Za zasluge pred sovražnikom veljajo ravno taka djanja odlične srčnosti in posebne vdanosti, kakor tudi dokazi posebne vojaške nadarjenosti in pripravnosti, in to posebno tedaj, kedar je to pospeševalo kako težko podvzetje, kedar so se s tem ohranile ali dobile zastave, topovi in druge bojne priprave ali kedar so se osvobodile stiskane čete ali posamezne osebe.

Po vsakem boju, ki se ga je udeležila četa, zberejo poveljniki pododdelkov, kakor hitro mogoče, svoje častnike in podčastnike, poveljniki vojaških čet svoje častnike in kadete

Commandanten ihre Officiere und Cadet-Officiers-Stellvertreter und befragen dieselben, ob und welche bemerkenswerte verdienstliche Thaten wahrgenommen worden und wem dieselben zuzurechnen sind.

Die zum Ausdrucke kommenden Anschauungen werden protokollarisch verzeichnet und auf deren Grundlage, nach Behebung etwaiger Widersprüche, die entsprechenden Anträge vom Truppen-Commandanten im Dienstwege gestellt.

Zur Annahme und zum Tragen fremder Orden und Ehrenzeichen ist die Bewilligung Seiner Majestät einzuholen; ebenso zur Annahme eines Titels von einer fremden Macht.

Regiment
Polk

Ausweis

über den marschirenden Stand.

Truppenkörper u dgl. Četa i. t. d.	Marschirender Stand Marširajoči stališ				Haben mit sich Imajo s sabo			
	Stabsofficere štabnih častnikov	Oberofficiere, Cadet- Officiers-Stellvertreter und Cadeten častnikov, čast. namestnikov in kadetov	Mannschaft moštvo	Pferde konj	Schlachtvieh klavne živine	Geschütze topov	Fuhrwerke voz	Meter-Zentner ausserhalb der Fuhrwerke meterskih stotov razven voz
Summe . .								
Skupaj . .								

Ort und Datum.

Kraj in daum.

Anmerkung. In der Rubrik „Truppenkörper“ sind nach Bedarf die Rubriken „Hafer und Heu-Portionen“ ist nach der je-

Opazka. V rubriki: „četa“ navedejo se, če treba, po potrebi tudi vselej po vsakokratni pristojbini.

častniške namestnike in jih vprašajo, če in kaka posebno zaslužena djanja so opazili in kdo jih je izvršil.

O tako poizvedenih djanjih se sestavi zapisnik in ga odpošlje četni poveljnik, ko so se nasprotja, ki se znabiti najdejo, skrbno odpravila, po službeni poti višemu poveljniku.

Da se smejo sprejeti in nositi ptuji redovi in častna znamenja, je potrebno dovoljenje Njegovega Veličanstva; ravno tako tudi za prejet naslov od kake ptuje države.

Beilage 1.
Priloga 1.

I z k a z

marširajočega stališa.

Sind marschbereit So pripravljene na marš		Tägliches Erfordernis Vsakdanja potrebščina				Bestimmungsort Namenjeni so v	Anmerkung Opazka
am dne	in der Aufbruch- Station v odhodnem kraju	Brot kruh	Hafer à ovsa à	Heu à sena a	Gramm gramov		
			Portionen porcij				

Unterschrift des Commandanten.
Podpis poveljnika.

Abtheilungen (Unterabtheilungen) u. dgl. auszuweisen. Der Kopf der weiligen Gebür auszufüllen.
oddelki, (pododdelki). Glava rubrik: „ovsa in sena porcije“ izpolni se

Beilage 2.

Normal-Marschordnung.

Eines selbständig marschirenden Infanterie- oder Jäger-Bataillons.

Truppen-Colonne.

Die Pionnier-Abtheilung;
die Compagnien;
die Ärzte, die Bandagenträger, die Blessirtenträger, die Rechnungs-Unterofficiere und die Officiersdiener;
die Munitions-Wagen (nach der Reihenfolge der Compagnien);
die beschirrten Reserve-Pferde;
die Bataillons-Inspections-Chargen.
50 Schritte Distanz.

Train.

Unter Commando des Proviant-Officiers (bei jenem Bataillon, für welche ein Proviant-Officier nicht systemisirt ist, unter Commando des mit diesem Dienste betrauten Officiers):

Gefechts-Train.

Unter Commando des Stabsführers (in dessen Ermanglung eines hiezu bestimmten Unterofficiers):
Die entbehrlichen Reserve-Reitpferde;
der Marketender-Wagen;
der Fleischwagen.

Bagagetrain.

Der Truppen-Rechnungsführer und der Hilfsarbeiter.
Unter Commando des Bataillons-Wagenmeisters (in dessen Ermanglung eines hiezu bestimmten Unterofficiers):
Die Deckelwagen;
der Büchsenmacher.

Proviant-Colonne.

Unter Commando eines Unterofficiers:
Die Proviant- (Rüst-) Wagen.
Festungs-Artillerie-Bataillone beobachten eine ähnliche Marschordnung wie die Infanterie.

Priloga 2.

Normalni red na maršu.

Samostojno marširajočega pehotnega ali lovskega bataljona.

Četna kolona.

Pijonirski oddelek;
kompanije;
zdravniki, nosilci obvez, nosilci ranjenih, računarski podčastniki in častniški sluge;
vozovi za strelivo (po vrsti kompanij);

napravljeni rezervni konji;
bataljonske nadzorne šarže
50 korakov distancije.

P o v o z.

Pod poveljstvom častnika živežara (provijantnega častnika) (pri tistih bataljonih, kjer nimajo takega častnika sistemizovanega, pod poveljstvom častnika, ki to službo opravlja):

B o j n i p o v o z.

Pod poveljstvom štabnega vodnika (ako tega ni, pod poveljstvom kakega družega, k temu določenega podčastnika):
Rezervni konji, ki niso takoj potrebni;
marketenderjev voz;
voz z mesom.

P r t l a ž n i p o v o z.

Četni računovodja in računski pomočnik.
Pod poveljstvom bataljonskega kolárja (kjer takega ni, pod poveljstvom kakega k temu določenega podčastnika):
Pokrito vozovje;
puškar.

P r o v i j a n t n a k o l o n a.

Pod poveljstvom kakega podčastnika:
Provijantni voz.
Bataljoni tvrdnjavskega topništva drže se
sličnega reda, kakor pešci

Beilage 3.

Beiläufige Stärke, Zusammensetzung und Distanz-Verhältnisse der Vor- und Nachhut (bei Gefechtsmärschen) im Vormarsche.

Einer Compagnie.

Vorpatrouille:

2 Schwärme.
400 bis 600 Schritte Distanz.

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Schwarm (Rottenpaar).

Eines Bataillons.

Vorpatrouille:

$\frac{1}{2}$ Compagnie.
600 bis 1000 Schritte Distanz

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Schwarm.

Eines Infanterie-Regiments.

Vorpatrouille:

1 Zug.
400 bis 600 Schritte Distanz.

Vortrab:

$1\frac{3}{4}$ Compagnien.
1000 Schritte Distanz.

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Zug.

Einer Escadron.

Vorpatrouille:

1 Patrouille.
400 bis 600 Schritte Distanz.

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Rottenpaar.

Einer Division.

Vorpatrouille.

1 Zug.
600 bis 1000 Schritte Distanz.

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Patrouille.

Eines Cavallerie-Regiments.

Vorpatrouille:

1 Zug (1 Patrouille)
600 bis 1000 Schritte Distanz.

Vortrab:

$\frac{3}{4}$ Escadron ($1\frac{2}{3}$ Züge).
1000 Schritte Distanz.

Haupttruppe.

100 Schritte Distanz.

Nachhut:

1 Patrouille.

Priloga 3.

Prilična jakost (moč), sestava in razmerje distancije predhodnice in zalaznice (pri bojnih marših) na marših naprej.

Jedne kompanije.

Predpatrola:

2 roja.
400 do 600 korakov distancije

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica.
1 roj (dvočlan).

Jednega bataljona.

Predpatrola:

$\frac{1}{2}$ kompanije.
600 do 1000 korakov distancije.

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica:
1 roj.

Jednega pešpolka.

Predpatrola:

1 vod.
400 do 600 korakov distancije.

Sprednji voj:
 $1\frac{3}{4}$ kompanije.
1000 korakov distancije.

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica.
1 vod.

Jedne škadrone.

Predpatrola:

1 patrola.
400 do 600 korakov distancije.

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica:
2 roja.

Jedne divizije.

Predpatrola:

1 vod.
600 do 1000 korakov distancije.

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica:
1 patrola.

Jednega konjiškega polka.

Predpatrola:

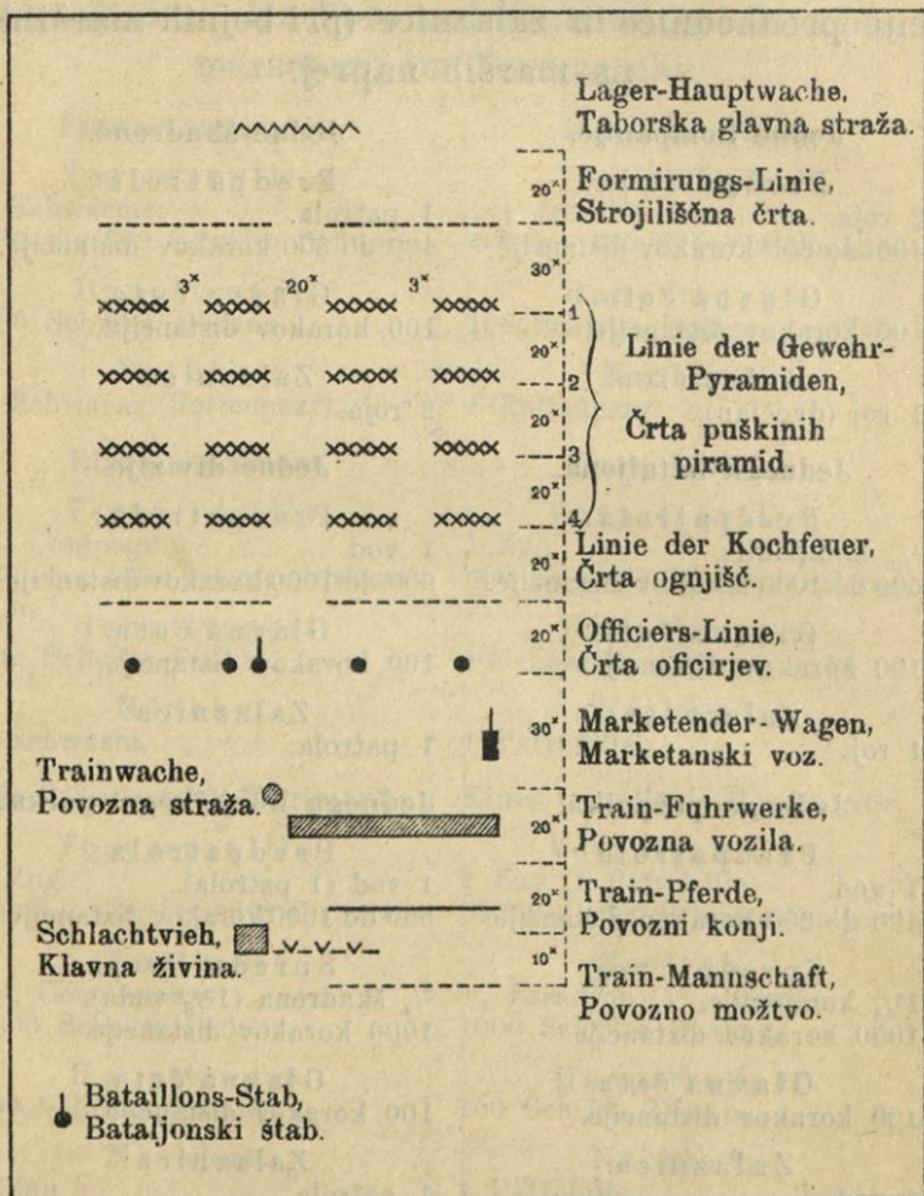
1 vod (1 patrola).
600 do 1000 korakov distancije.

Sprednji voj:
 $\frac{3}{4}$ škadrona ($1\frac{2}{3}$ voda).
1000 korakov distancije.

Glavna četa.
100 korakov distancije.

Zalaznica:
1 patrola.

Lager eines Bataillons.
Tabor jednega bataljona.



INHALT. — KAZALO.

Vorbemerkung — Predopazka	2
-------------------------------------	---

XVI. Abschnitt. — Oddelek.

A. Reismärsche — Popotni marši	4
B. Gefechtsmärsche — Bojni marši	30
C. Trainwache, Trainbedeckung, Geschützbedeckung; Requisition und Fouragirung — Povožna straža, povožno varstvo, topovno varstvo; rekvizicija in spravljanje krme (furáza)	35
D. Militär-Transport auf Eisenbahnen und zu Wasser — Vojaški prevozi (transporti) po železnicah in po vodi	40

XVII. Abschnitt. — Oddelek.

Lager — O taboru	58
A. Anordnung der Lager — O uredbi taborov	58
B. Dienst im Lager — Služba v taboru	67

XVIII. Abschnitt. — Oddelek.

Cantonirungen — O nastanovanju po hišah	80
---	----

XIX. Abschnitt. — Oddelek.

Aufklärungs- und Sicherungsdienst Streit-Commanden — Pojasnilna in varstvena služba. Četnice	87
I. Marsch-Sicherungsdienst — O varstvenih četah na maršu	96
II. Vorposten — O predstražah	101
III. Streif-Commanden — O četnicah	118

XX. Abschnitt. — Oddelek.

Verkehr mit dem Feinde — O občenu s sovražnikom	119
---	-----

XXI. Abschnitt. — Oddelek.

Gefecht — O boju	121
----------------------------	-----

XXII. Abschnitt. — Oddelek.

Gefechtsberichte — Sporočila o bojih	124
--	-----

Anhang. — Dodatek.

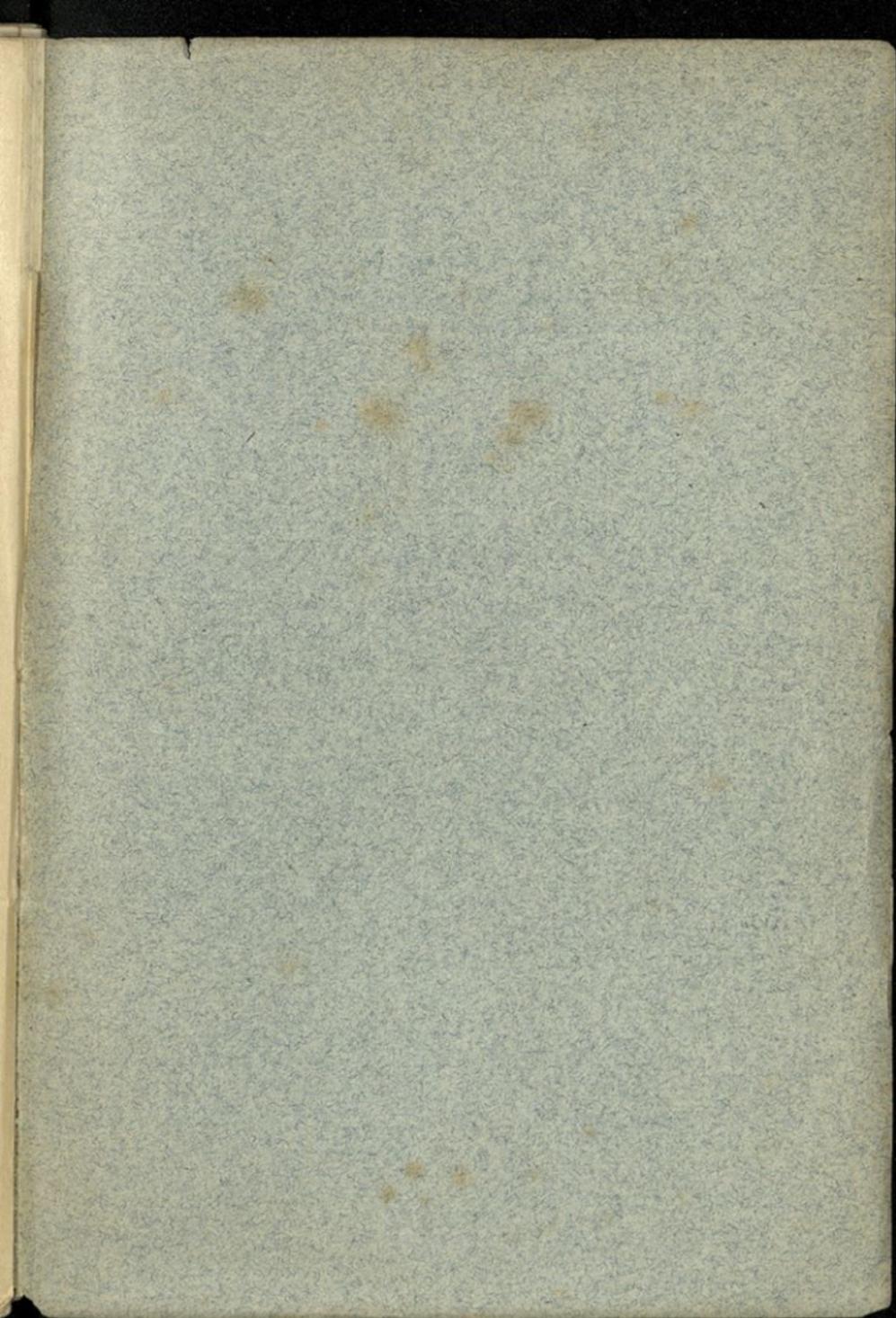
Auszeichnungen — O odlikah	126
Ausweis über den marschirenden Stand (Beilage 1) — Izkaz marširujočega stališča (priloga 1)	127
Normal-Marschordnung (Beilage 2) -- Normalni red na maršu (priloga 2)	128
Beiläufige Stärke, Zusammensetzung und Distanz-Verhältnisse der Vor- und Nachhut (bei Gefechtsmärschen) im Vormarsche (Beilage 3) — Pilična jakost (moč), sestava in razmerje distancije predhodnice in zalaznice (pri bojnih marših) na marših naprej (priloga 3)	129
Lager eines Bataillons (Beilage 4) — Tabor jednega bataljona (priloga 4)	130

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA



00000518503





Pri pisatelju v Gradcu (Grazbachgasse 40) so na prodaj sledeče od c. k. državno-vojnega ministerstva odobrene, potrjene in vojaškim šolam dopuščene knjige :

- | | |
|--|-------------|
| 1. Prisega in vojni členi (Eid und Kriegs-Artikel, deutsch-slovenisch) | 20 kr. |
| 2. Službovnik za c. k. vojsko, I. del (Dienst-Reglement, I. Theil, deutsch-slovenisch) | 80 „ |
| 3. Službovnik za c. k. vojsko, II. del (Dienst-Reglement, II. Theil, deutsch-slovenisch) | 80 „ |
| 4. Službovnik za c. k. vojsko, III. del (Dienst-Reglement, III. Theil, slovenisch-deutsch) | 20 „ |
| 5. Garnizonska in stražna služba (Garnisons- und Wachdienst, slovenisch-deutsch) | 20 „ |
| 6. Werndl-ova puška za c. k. vojsko (Werndl-Gewehr, slovenisch-deutsch) | 20 „ |
| 7. Pouk o zemljišču (Terrainlehre, slovenisch-deutsch) | 20 „ |
| 8. Osnova vojske (Heeres-Organisation) | 20 „ |
| 9. Slovnica vojaška (Grammatik der slovenischen Sprache) | 1 gld. 30 „ |

Vse te knjige se lahko naroče tudi: v Gorici pri Paternolli-ju in Likar-ju, v Trstu pri Dase-ju, v Ljubljani v Katoliški Bukvarni in pri Giontini-ju, v Celovcu pri A. Raunecker-ju, v Celji pri Drexler-ju, v Mariboru pri Novak-u, v Gradcu pri Cieslar-ju in Pechel-nu, na Dunaju pri Seidl-nu, v Tesinu (Teschen) pri Prohaski.

Oglas!

Sledeče vojaške knjige so tudi že poslovenjene in bodo prej ko mogoče natisnjene:

Poučilo o streljanju (Schiess-Instruction) in vježbovnik (Exerzir-Reglement).